叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000001

2. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000002

3. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000003

4. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000004

5. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)
第1/5页

[wɔːld]	[ɪn]
Walled	**In**
有围墙的	在

围墙内

[ðə; ði]	[wɔːld]	[ɪn]	['redʒɪmənt]	.
The	**Walled**	**In**	**Regiment**	**.**
这	有围墙的	在	团	.

围墙军团。

[wɔːld]	[ɪn]
Walled	**In**
有围墙的	在

围墙内

[ə; eɪ]	[truː]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['rændəlz]	['aɪlənd]
A	**True**	**Story**	**of**	**Randall's**	**Island**
一个	真的	故事	的	兰德尔的	岛

兰德尔岛的真实故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	[əʊ]	.	['stɔdəd]
William	**O**	**.**	**Stoddard**
威廉	哦	.	斯托达德

威廉·O·斯托达德

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“	[dæb]	['kɪnzər]	,	”
“	**Dab**	**Kinzer**	**,**	**”**
”	轻拍	金泽	,	”

“达布·金泽尔，”

“	['kraʊdɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	-	,	”
“	**Crowded**	**out**	**of**	**Crowfield**	**,**	**”**
”	挤	出去	的	-	,	”

“被挤出了克罗菲尔德”

“	[sɑːl'tiːjɔː]	[bɔɪz]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Saltillo**	**Boys**	**,**	**”**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
”	萨尔蒂约	男孩们	,	”	ETC	.	,	ETC	.

“萨尔蒂约男孩”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nju:] [jɔ:k] [ʃɪˈkɑ:gəʊ] [təˈrɒntəʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[em][ˌdi:ˌsi:ˌsi:'si:][ɛksɪks]
M DCCC XCIX
M dccc 九十九

DCCC XCIX

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ]
BY
经过

经过

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [naɪn]
I . THE HIGH STONE WALL 9
我 . 这 高的 石头 墙 9

一、高高的石墙 9

[ˌaɪ 'aɪ] . ['sʌpə(r)] [taɪm] -
II . SUPPER TIME 20
二 . 晚餐 时间 -

二、晚餐时间 20

[θri:] . ['i:vnɪŋ] ['vɪzɪtəz] -
III . EVENING VISITORS 31
三、 . 晚上 访客 -

三、晚间访客 31

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'haɪnd] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] -
BEHIND BOLTS AND BARS 42
在后面 螺栓 和 酒吧 -

螺栓和铁条背后 42

[viː] . [dʒɪmz] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] -
V . JIM'S PLOT FOR LIBERTY 51
V . 吉姆的 阴谋 为了 自由 -

V. 吉姆的自由计划 51

['sɪksθ] . [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] -
VI . PLANS FOR ACTION 61
六年级 . 计划 为了 行动 -

六、行动计划 61

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wʌn] [plæn] [ðæt] [feɪld] -
ONE PLAN THAT FAILED 70
一 计划 那 失败的 -

一项失败的计划 70

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[njuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [keɪm] -
NEW IDEAS THAT CAME 80
新的 想法 那 来了 -

80年代的新思想

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] -
GETTING OVER THE WALL 91
获得 超过 这 墙 -

翻越围墙 91

[eks] . [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] -
X . A NEW HOME OF REFUGE 102
X . 一个 新的 家 的 避难所 -

X. 新的避难所 102

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[dʒɪmz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] -
JIM'S HIDING PLACE 114
吉姆的 隐藏 地方 -

吉姆的藏身之处 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni] -
THE STOLEN MONEY 124
这 被盗 钱 -

被盗的钱 124

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [wɔːld] [ɪn] ['redʒɪmənt] .
The Walled In Regiment .
这 有围墙的 在 团 .

围墙军团。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]['saɪlənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .
The Silent Printing Office .
这 沉默的 印刷 办公室 .

无声印刷办公室。

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing p . 48
面向 p . -

面对第48页

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] . “ “ - [[naɪn]]
They All Stood Still While the Drum Beat . “ “ 82 [9]
他们 全部 站立 仍然 尽管 这 鼓 打 . “ “ - [9]

鼓声响起，他们都静静地站着。“”82[9]

[wɔːld] [ɪn]
Walled In
有围墙的 在

围墙内

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz]
THE HIGH STONE WALLS
这 高的 石头 墙壁

高高的石墙

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
When the world was made ,
什么时候 这 世界 曾是 制成 ,

世界形成之时，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)] ['luːsli] ['skætəd] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a number of islands were loosely scattered around at the mouth of the
一个 数字 的 岛屿 是 松散地 疏散 大约 在 这 嘴 的 这
['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
Hudson River .
哈德逊 河 .

哈德逊河口周围零星散布着许多岛屿。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)] [wɜːks] ['stedəli] [ɒn] ,

To	this	day	,	the	old	river	works	steadily	on	,
到	这	天	,	这	老的	河	作品	稳步	在	,

时至今日，这条古老的河流依然奔流不息。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

trying	to	change	the	saltness	of	the	Atlantic	by	pouring	in	fresh	water	,
尝试	到	改变	这	咸味	的	这	大西洋	经过	浇注	在	新鲜的	水	,

试图通过注入淡水来改变大西洋的盐度，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ɪts] [əʊn] [maʊθ] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

and	trying	to	widen	its	own	mouth	by	washing	away	these	islands	,
和	尝试	到	扩大	它是	自己的	嘴	经过	洗涤	离开	这些	岛屿	,

它试图通过冲走这些岛屿来扩大自己的河口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	ocean	is	as	salt	as	it	was	a	thousand	years	ago	and	the
但	这	海洋	是	作为	盐	作为	它	曾是	一个	千	年	前	和	这

['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

islands	are	of	about	the	same	size	that	they	ever	were	,
岛屿	是	的	关于	这	相同的	尺寸	那	他们	曾经	是	,

但是，海洋的盐度仍然和一千年前一样高，岛屿的大小也和以前差不多。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] .

so	far	as	anybody	can	see	.
所以	远的	作为	任何人	能	看	.

就目前所见而言。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ]

When	they	were	put	there	,	however	,	and	for	nobody	knows	how	long
什么时候	他们	是	放	那里	,	然而	,	和	为了	无人	知道	如何	长的

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

然而，当它们被放置在那里之后，而且没有人知道过了多久，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

there	was	not	a	boy	or	girl	to	have	been	found	upon	either	of	them	,
那里	曾是	不是	一个	男生	或者	女孩	到	有	到过	成立	之上	任何一个	的	他们	,

两处地点都没有发现男孩或女孩。

[waɪl] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːrmz] [ænd; ənd] [swɔːrmz] , [-]

while	nowadays	there	are	swarms	and	swarms	,	[	10	]
尽管	如今	那里	是	蜂群	和	蜂群	,	[	-	]

虽然现在有成群的[10]

[frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd]

from	every	nation	this	side	of	Asia	,	and	they	are	of	all	sorts	and
从	每一个	国家	这	边	的	亚洲	,	和	他们	是	的	全部	排序	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

来自亚洲以东各个国家，种类繁多，大小各异。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['kænɒt] [biː; bi] ['raɪtli]

Some	of	the	ways	and	doings	of	those	boys	and	girls	cannot	be	rightly
一些	的	这	方式	和	行为	的	那些	男孩们	和	女孩们	不能	是	没错

[təʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ɑːskɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

told	without	first	asking	those	who	are	to	hear	the	story	to	take	a	look	at
讲述	没有	第一的	问	那些	WHO	是	到	听到	这	故事	到	拿	一个	看	在

[ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ŋjuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	map	of	New	York	City	and	of	the	land	and	water	around	it	.
一个	地图	的	新的	约克	城市	和	的	这	土地	和	水	大约	它	.

如果不先让那些要听这个故事的人看看纽约市及其周边地区的地图，就无法正确地讲述那些男孩女孩的一些行为和经历。

[ðə; ði][mæp] [ʃəʊz] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['klɪəli] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ]

The	map	shows	everything	pretty	clearly	excepting	the	people	and	the	houses	they
这	地图	演出	一切	漂亮的	清楚地	除外	这	人们	和	这	房屋	他们

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

地图上显示得相当清楚，唯独没有标明人和他们居住的房屋。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɜːtʃ]

One	of	the	boys	belonging	to	this	story	might	have	required	a	sharp	search
一	的	这	男孩们	属于	到	这	故事	可能	有	必需的	一个	锋利的	搜索

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

to	find	him	,
到	寻找	他	,

故事中的某个男孩可能需要仔细搜寻才能找到。

[ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

on	a	particular	morning	,	early	in	the	spring	.
在	一个	特别的	早晨	,	早期的	在	这	春天	.

在某个清晨，初春时节。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Not	that	he	seemed	to	be	hiding	,	or	that	he	was	alone	.
不是	那	他	似乎	到	是	隐藏	,	或者	那	他	曾是	独自的	.

倒不是说他好像在躲藏，也不是说他孤身一人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [stʊd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

On	the	contrary	,	he	stood	nearly	in	the	middle	of	a	long	line	of	boys	.
在	这	相反	,	他	站立	几乎	在	这	中间	的	一个	长的	线	的	男孩们	.

相反，他几乎站在一长串男孩的中间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [drest] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ɪn]['dʒækɪts][ænd; ənd]

There	were	over	four	hundred	of	them	,	dressed	all	alike	,	in	jackets	and
那里	是	超过	四	百	的	他们	,	穿着	全部	同样	,	在	夹克	和

['traʊzəz] [ɒv; əv] [dɑːk] ,

trousers	of	dark	,
裤子	的	黑暗的	,

他们有四百多人，都穿着一样的衣服，深色的夹克和裤子，

[θɪk] [greɪ] [klɒθ] .

thick	gray	cloth	.
厚的	灰色的	布	.

厚厚的灰色布料。

[ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Their	caps	and	shoes	were	of	the	same	pattern	,	all	along	the	line	.
他们的	帽子	和	鞋	是	的	这	相同的	图案	,	全部	沿着	这	线	.

他们的帽子和鞋子款式都一样，一模一样。

[stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

Stationed	**at**	**intervals**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**were**	**boys**	**no**	**larger**	**than**	**the**	**rest**
驻	在	间隔	,	这里	和	那里	,	是	男孩们	不	更大的	比	这	休息

, [ɪn][ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [dɑːk] ,

,	**in**	**uniforms**	**of**	**dark**	**,**
,	在	制服	的	黑暗的	,

零星分布着一些身材与其他男孩相仿的男孩，他们身穿深色制服。

[bʌt; bət] [braɪt] [bluː] [klɒθ] , [wɪð] [-]

but	**bright**	**blue**	**cloth**	**,**	**with**	**[**	**11**	**]**
但	明亮的	蓝色的	布	,	和	[	-	]

但亮蓝色布料，带有[11]

[red] [straɪps] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

red	**stripes**	**on**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**these**	**were**	**officers**	**and**	**this**	**was**	**a**
红色的	条纹	在	他们的	武器	,	和	这些	是	警官	和	这	曾是	一个

[bəˈtæliən] ,

battalion	**,**
营	,

他们手臂上有红色条纹，这些人是军官，这是一个营。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**marching**	**briskly**	**forward**	**to**	**the**	**spirited**	**music**	**of**	**half**	**a**
和	它	曾是	行军	轻快地	向前	到	这	精神抖擞	音乐	的	一半	一个

[ˈdʌz(ə)n] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃrɪl] [faɪfs] .

dozen	**drums**	**and**	**several**	**shrill**	**fifes**	**.**
打	鼓	和	一些	尖锐	短笛	.

它伴着六面鼓和几支尖锐的笛子欢快的音乐，轻快地向前行进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ˈgrævəli] [pəˈreɪd] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**kind**	**of**	**charge**	**,**	**across**	**the**	**level**	**,**	**gravelly**	**parade**	**-**	**ground**	**,**	**and**
它	曾是	一个	种类	的	收费	,	穿过	这	等级	,	砾石	游行	-	地面	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wel] ,

the	**boys**	**were**	**marching**	**well**	**,**
这	男孩们	是	行军	出色地	,

这是一次冲锋，在平坦的碎石操场上，小伙子们行进得非常有力。

[bʌt; bət] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

but	**right**	**before**	**them**	**stood**	**a**	**high**	**and**	**frowning**	**stone**	**wall**	**and**	**it**
但	正确的	前	他们	站立	一个	高的	和	皱眉	石头	墙	和	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	**of**	**no**	**use**	**to**	**charge**	**against**	**it**	**.**
曾是	的	不	使用	到	收费	反对	它	.

但是，在他们面前耸立着一道高耸而阴森的石墙，冲锋陷阵毫无用处。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] [θruː] [nɔː(r)] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [bɔɪ] ,

It	**could**	**neither**	**be**	**broken**	**through**	**nor**	**climbed**	**and**	**this**	**one**	**boy**	**,**
它	可以	两者都不	是	破碎的	通过	也不	攀登	和	这	一	男生	,

它既无法突破也无法攀爬，而这个男孩，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**line**	**,**	**was**	**staring**	**at**	**it**	**as**	**if**	**he**	**hated**	**it**	**,**
在	这	中间	的	这	线	,	曾是	凝视	在	它	作为	如果	他	憎恨	它	,

他站在队伍中间，盯着它看，好像很讨厌它似的。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] .

while	**he**	**marched**	**.**
尽管	他	行军	.

他行军的时候。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
His feet kept time with the music and perfect pace with the feet of the other
他的 脚 保留 时间 和 这 音乐 和 完美的 步伐 和 这 脚 的 这 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他的脚步与音乐的节奏完美契合，与其他男孩的脚步也保持着完美的步伐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
but there was an angry look in his black eyes and a hot flush on his
但 那里 曾是 一个 生气的 看 在 他的 黑色的 眼睛 和 一个 热的 冲洗 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但他的黑眼睛里闪过一丝怒意，脸上也泛起了一抹热潮。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,
as if the wall had spoken to him ,
作为 如果 这 墙 有 说 到 他 ,

仿佛墙壁在跟他说话一样，

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .
saying something to rouse his temper and make him answer back .
说 某物 到 唤醒 他的 脾气 和 制作 他 回答 后退 .

说些激怒他的话，让他顶嘴。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm] [hɜːd] :
What he did say , was , in a whisper that the next boy to him heard :
什么 他 做过 说 , 曾是 , 在 一个 耳语 那 这 下一个 男生 到 他 听到 :

他低声说了些什么，旁边的男孩听见了：

“ [ai] [wɪl] ! — [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] ! ”
“ I will ! — See if I don't ! ”
“ 我 将要 ! — 看 如果 我 不 ! ”

“我会的！——看我敢打赌！”

“ [wɒt] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] . [-]
“ What ? ” whispered the other boy . [12]
“ 什么 ? ” 低声说道 这 其他 男生 . [-]

“什么？”另一个男孩低声问道。[12]

“ [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ I'll go over it , some day . ”
“ 患病的 去 超过 它 , 一些 天 . ”

“我以后会仔细研究一下。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] .
“ I'll go with you , then .
“ 患病的 去 和 你 , 然后 .

“那我跟你一起去。”

[ai][kæn; kən] [klaɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] — — ”
I can climb anything you can — — ”
我 能 爬 任何事物 你 能 — — ”

你能爬的任何东西我都能爬——”

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
“ 停止 !

“停止！

" [ðə; ði][klɪə(r)] - [vɔɪst] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜːd] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

"	The	clear	-	voiced	command	was	at	that	instant	heard	,	all	along	the	line	,
"	这	清除	-	配音	命令	曾是	在	那	立即的	听到	,	全部	沿着	这	线	,

“那一刻，清晰的命令响彻整条战线。”

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	every	boy	stood	still	in	his	tracks	.
和	每一个	男生	站立	仍然	在	他的	轨道	.

每个男孩都愣住了，动弹不得。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [drɪld] [bə'tæliən] .

They	were	a	pretty	well	drilled	battalion	.
他们	是	一个	漂亮的	出色地	钻孔	营	.

他们是一支训练有素的营。

“ [ə'baʊt] , — [feɪs] !

“	About	,	—	face	!
“	关于	,	—	脸	!

“关于，——脸！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [stʊd] ,

"	In	an	instant	the	long	,	double	lines	stood	,
"	在	一个	立即的	这	长的	,	双倍的	线条	站立	,

“瞬间，那两条长长的横线就立了起来，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

with	their	backs	to	the	wall	and	facing	the	parade	-	ground	.
和	他们的	背部	到	这	墙	和	面向	这	游行	-	地面	.

他们背靠墙壁，面向阅兵场。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði] [drɪl] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bə'tæliən] .

Away	out	in	the	middle	of	it	stood	the	commander	,	the	drill	-	master	of	that	very	remarkable	battalion	.
离开	出去	在	这	中间	的	它	站立	这	指挥官	,	这	钻头	-	掌握	的	那	非常	卓越	营	.

在队伍中央远处，站着指挥官，也就是那个非常优秀的营的训练教官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['plez(ə)nt] [aɪd] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [trɪm] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ,

He	was	a	handsome	,	pleasant	eyed	man	,	of	about	twenty	-	five	,	dressed	in	a	trim	blue	uniform	,
他	曾是	一个	英俊的	,	令人愉快的	眼睛	男人	,	的	关于	二十	-	五	,	穿着	在	一个	修剪	蓝色的	制服	,

他是一位相貌英俊、眼神和善的男子，大约二十五岁，身穿一套整洁的蓝色制服。

['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .

very	like	that	of	a	United	States	Army	officer	.
非常	喜欢	那	的	一个	团结的	各州	军队	官	.

非常像美国陆军军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

He	was	really	a	naval	officer	,
他	曾是	真的	一个	海军	官	,

他其实是一名海军军官。

['diːteɪld] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['prɪti] [waɪld] [bɔɪz] .

detailed	there	by	the	Government	to	be	practically	the	colonel	of	a	regiment	of	pretty	wild	boys	.
详细的	那里	经过	这	政府	到	是	几乎	这	上校	的	一个	团	的	漂亮的	荒野	男孩们	.

政府在那里详细介绍说，他实际上是一位统领一群相当桀骜不驯的男孩的上校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dɪsəplɪn] , ['ɔːdə(r)] , [ə'biːdiəns] ,

He	was	there	to	teach	them	discipline	,	order	,	obedience	,
他	曾是	那里	到	教	他们	纪律	,	命令	,	服从	,

他到那里是为了教导他们纪律、秩序和服从。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)] ['strɪktli] [ðæn; ðən] [ɪf] [-]

only	a	shade	or	so	more	strictly	than	if	[	13	]
仅有的	一个	阴影	或者	所以	更多的	严格	比	如果	[	-	]

只是比 if[13] 更严格一些，或者更浅一些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kə'dets] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

they	had	been	cadets	at	West	Point	,	or	the	Naval	Academy	at	Annapolis	.
他们	有	到过	学员	在	西方	观点	,	或者	这	海军	学院	在	安纳波利斯	.

他们曾是西点军校或安纳波利斯海军学院的学员。

['ʌðə(r)] [kə'mændz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [əu'bei] ,

Other	commands	had	been	given	and	obeyed	,
其他	命令	有	到过	给定	和	服从	,

其他命令已下达并执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪn'kləʊʒə(r)] [baɪ]

and	the	entire	force	was	now	marching	around	the	broad	enclosure	by
和	这	全部的	力量	曾是	现在	行军	大约	这	广阔	外壳	经过

['kʌmpəniz] , [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

companies	,	six	of	them	,
公司	,	六	的	他们	,

现在，整支部队分成六个连队，绕着宽阔的围场行进。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

and	each	company	was	composed	of	boys	of	nearly	the	same	height	.
和	每个	公司	曾是	由	的	男孩们	的	几乎	这	相同的	高度	.

每个连队的成员都是身高相仿的男孩。

[ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

The	first	company	consisted	of	boys	,	the	oldest	of	whom	may	have	been
这	第一的	公司	由……组成	的	男孩们	,	这	最老	的	谁	可能	有	到过

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

第一批队员都是男孩，其中年纪最大的可能只有十八岁。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [twelv] ,

and	the	rear	company	was	made	up	of	little	fellows	as	young	as	twelve	,
和	这	后部	公司	曾是	制成	向上	的	小的	伙伴们	作为	年轻的	作为	十二	,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] .

or	even	younger	.
或者	甚至	年轻	.

而后方连队则由一些年仅十二岁甚至更小的男孩组成。

['veri] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] [ɔː(r)] ['kʌlәd] ,

Very	nearly	all	of	them	,	white	or	colored	,
非常	几乎	全部	的	他们	,	白色的	或者	有色	,

几乎所有这些人，无论是白人还是有色人种，

[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,

moved	as	if	they	liked	the	idea	of	being	young	soldiers	,
已搬	作为	如果	他们	喜欢	这	主意	的	存在	年轻的	士兵	,

他们的反应仿佛很喜欢当年轻士兵的想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] .

but	they	had	not	been	recruited	like	other	soldiers	.
但	他们	有	不是	到过	招募	喜欢	其他	士兵	.

但他们的招募方式与其他士兵不同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] [tu:; tə][gəʊ]

Some	of	them	were	there	because	they	had	no	other	home	to	go
一些	的	他们	是	那里	因为	他们	有	不	其他	家	到	去

[tu:; tə][nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sku:l] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] .

to	nor	any	other	school	to	be	taught	in	.
到	也不	任何	其他	学校	到	是	教授	在	.

他们中的一些人之所以在那里，是因为他们没有其他地方可去，也没有其他地方可上学。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] .

Many	,	however	,	were	there	for	other	reasons	.
许多	,	然而	,	是	那里	为了	其他	原因	.

然而，许多人到那里是出于其他原因。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [tɔ:l] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['kʌmpəni] .

For	instance	,	that	tall	young	fellow	in	command	of	the	foremost	company	.
为了	实例	,	那	高的	年轻的	同伴	在	命令	的	这	首先	公司	.

例如，那位领导着最重要公司的高个子年轻人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [braɪt] , [blu:] ['ju:nɪfɔ:m] [hu:] ['hændld] [hɪz; ɪz][men][səʊ] [wel] .

The	captain	,	in	bright	,	blue	uniform	who	handled	his	men	so	well	.
这	队长	,	在	明亮的	,	蓝色的	制服	WHO	处理	他的	男人	所以	出色地	.

那位身穿亮蓝色制服的上尉，把他的部下管理得很好。

[hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [-]

He	is	here	for	highway	robbery	and	it	will	be	a	long	time	before	[	14	]
他	是	这里	为了	公路	抢劫	和	它	将要	是	一个	长的	时间	前	[	-	]

他因公路抢劫罪被关押在这里，而且还需要很长时间才能[14]

[ðeɪ] [let] [hɪm] [aʊt] ,

they	let	him	out	,
他们	让	他	出去	,

他们把他放了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] .

although	he	is	one	of	the	best	behaved	boys	in	the	House	of	Refuge	.
虽然	他	是	一	的	这	最好的	表现	男孩们	在	这	房子	的	避难所	.

虽然他是收容所里最懂事的孩子之一。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [haʊ'evə(r)] , [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	not	here	altogether	as	a	punishment	,	however	,	nor	are	any	of	his
他	是	不是	这里	共	作为	一个	惩罚	,	然而	,	也不	是	任何	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

然而，他并非完全是因受惩罚而被关押于此，他的同伴们也并非如此。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] .

no	matter	what	their	fault	was	.
不	事情	什么	他们的	过错	曾是	.

无论他们犯了什么错。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][help][ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd] , [nɒt] [lɒŋ]

This	is	not	a	place	of	judgment	,	but	of	help	and	hope	,	and	,	not	long
这	是	不是	一个	地方	的	判断	,	但	的	帮助	和	希望	,	和	,	不是	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

这里不是审判之地，而是互助和希望之地，而且，就在不久前，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

a	well	-	known	literary	man	,	after	inspecting	the	whole	institution	,	said	to	the
一个	出色地	-	已知	文学	男人	,	后	检查	这	所有的	机构	,	说	到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] :

Superintendent	:
校长	:

一位知名的文学人士在视察了整个机构后，对校长说：

“ [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] .

“	Sir	,	this	is	one	of	the	footprints	of	Christ	on	earth	.
”	先生	,	这	是	一	的	这	脚印	的	基督	在	地球	.

“先生，这是基督在世上的足迹之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst]

It	is	an	effort	,	in	His	name	,	to	seek	and	to	save	that	which	was	lost
它	是	一个	努力	,	在	他的	姓名	,	到	寻找	和	到	节省	那	哪个	曾是	丢失的

. ”

:	”
.	”

这是以祂的名义，努力寻找并拯救失落之物。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	replied	the	officer	.
”	回复	这	官	.

“警官回答道。”

“ [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [duː; də] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] .

“	About	eighty	-	five	out	of	every	hundred	do	well	and	become	good	citizens	.
”	关于	八十	-	五	出去	的	每一个	百	做	出色地	和	变得	好的	公民	.

“每100人中约有85人表现出色，成为好公民。”

[wiː; wi] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

We	keep	track	of	them	,	long	after	they	leave	us	.
我们	保持	追踪	的	他们	,	长的	后	他们	离开	我们	.

即使他们离开我们很久，我们依然会关注他们。

” [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

”	Nevertheless	,	the	House	of	Refuge	has	to	be	a	kind	of	prison	.
”	尽管如此	,	这	房子	的	避难所	有	到	是	一个	种类	的	监狱	.

然而，避难所必须是一种监狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ,

It	is	on	Randall's	Island	,	separated	from	the	city	of	New	York	,	on	Manhattan	Island	,
它	是	在	兰德尔的	岛	,	分开	从	这	城市	的	新的	约克	,	在	曼哈顿	岛	,

它位于兰德尔岛上，与纽约市隔海相望，位于曼哈顿岛上。

[baɪ][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

by	a	swiftly	running	branch	of	the	East	River	,	which	is	not	a	river	at	all	,
经过	一个	迅速地	跑步	分支	的	这	东方	河	,	哪个	是	不是	一个	河	在	全部	,

东河的一条湍急支流，但那条支流根本就不是河流。

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][siː] , [ænd; ənd][ɪts]['ræpɪd] ['kʌrənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz]

but	an	arm	of	the	sea	,	and	its	rapid	current	is	made	by	the	changing	tides
但	一个	手臂	的	这	海	,	和	它是	迅速的	当前的	是	制成	经过	这	变化	潮汐

. [-]
. [15]
. [-]

但它是大海的一条支流，其湍急的水流是由潮汐变化形成的。[15]

[ɪf] , [ɪn][wʌn] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

If	,	in	one	view	,	this	is	a	prison	,	in	another	it	is	a	great	boarding	school	,
如果	,	在	一	看法	,	这	是	一个	监狱	,	在	其他	它	是	一个	伟大的	登机	学校	,

如果从某种角度来看，这里是一座监狱；那么从另一种角度来看，这里又是一所很棒的寄宿学校。

[wɪð] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ɪts]['pjuːp(ə)lz]

with	very	remarkable	appliances	for	the	education	and	discipline	of	its	pupils
和	非常	卓越	电器	为了	这	教育	和	纪律	的	它是	学生

.
:
.

学校拥有非常卓越的教育和纪律管理设施。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] , [kən'teɪnz] ['sevrəl]

The	entire	enclosure	,	of	which	the	parade	-	ground	is	a	part	,	contains	several
这	全部的	外壳	,	的	哪个	这	游行	-	地面	是	一个	部分	,	包含	一些

['eɪkəz] .

acres	.
英亩	.

整个围场（阅兵场是其中的一部分）占地数英亩。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hɔːltɪd] ,

The	stone	wall	,	twenty	feet	high	,	in	front	of	which	the	battalion	halted	,
这	石头	墙	,	二十	脚	高的	,	在	正面	的	哪个	这	营	停止	,

那堵二十英尺高的石墙，就是该营停下的路。

[gɑːdz] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ænd; ənd][pɑːts][ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)]

guards	all	of	one	of	the	sides	of	the	enclosure	and	parts	of	two	other
守卫	全部	的	一	的	这	侧面	的	这	外壳	和	部分	的	二	其他

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

它守卫着围栏的一侧以及另外两侧的部分区域。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋz]

The	remaining	lengths	of	those	two	are	protected	just	as	well	by	high	buildings
这	其余的	长度	的	那些	二	是	受保护	只是	作为	出色地	经过	高的	建筑物

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] [stɪks] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

but	on	the	southern	side	a	tall	chimney	sticks	up	from	a	range	of	buildings
但	在	这	南部	边	一个	高的	烟囱	棍子	向上	从	一个	范围	的	建筑物

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [haɪ] .

that	are	not	so	high	.
那	是	不是	所以	高的	.

这两条路的其余部分也同样受到高楼的保护，但在南侧，一排不太高的建筑物中耸立着一根高高的烟囱。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wəːkʃɔps] .

They	contain	a	steam	engine	,	machinery	and	several	kinds	of	workshops	.
他们	包含	一个	蒸汽	引擎	,	机械	和	一些	种类	的	研讨会	.

它们包含蒸汽机、机械设备和几种类型的车间。

[ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['taɪəsəm] ,

The	drill	was	long	and	must	have	been	tiresome	,
这	钻头	曾是	长的	和	必须	有	到过	令人厌烦	,

演习时间很长，肯定很累人。

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] ,

particularly	to	the	boy	who	carried	and	pounded	the	big	,
特别	到	这	男生	WHO	携带	和	猛击	这	大的	,

尤其是对那个扛着大锤敲打的男孩来说，

[beɪs] [drʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ðə; ði][flæg] .

bass	drum	and	to	the	other	boy	who	carried	the	flag	.
低音	鼓	和	到	这	其他	男生	WHO	携带	这	旗帜	.

低音鼓，还有另一个扛旗的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [bluː] [hɪm]['əʊvə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [gʌst]

It	all	but	blew	him	over	,	more	than	once	,	for	there	were	sharp	gusts
它	全部	但	吹	他	超过	,	更多的	比	一次	,	为了	那里	是	锋利的	阵风

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪnd] ,

of	March	wind	,
的	行进	风	,

三月的狂风呼啸，几乎把他吹倒了好几次。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

偶尔会。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , [-]

He	looked	relieved	,	very	much	so	,	[	16	]
他	看起来	松了口气	,	非常	很多	所以	,	[	-	]

他看起来很轻松，非常轻松[16]

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][lɑːst] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	battalion	at	last	halted	on	the	side	nearest	the	green	lawn	and	the
什么时候	这	营	在	最后的	停止	在	这	边	最近的	这	绿色的	草地	和	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

当该营最终在靠近绿茵草坪和建筑物的一侧停下时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] “ [breɪk] [ræŋks] .

and	was	ordered	to	“	break	ranks	.
和	曾是	订购	到	“	休息	排名	.

并被命令“脱离队伍”。

” [ðæt] [kə'mɑːnd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [fʌn] [ɒv; əv]

”	That	command	dispersed	the	young	soldiers	and	sent	them	off	to	fun	of
”	那	命令	分散的	这	年轻的	士兵	和	发送	他们	离开	到	乐趣	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

their	own	making	,
他们的	自己的	制作	,

“那道命令驱散了年轻的士兵们，让他们自娱自乐。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['skætəd] [hɪə(r)]

just	as	the	order	to	assemble	for	drill	had	found	them	,	scattered	here
只是	作为	这	命令	到	集合	为了	钻头	有	成立	他们	,	疏散	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

集合进行演习的命令如约而至，他们四散各处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] “ [skuːl] [deɪ] ” [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

It	had	not	been	a	regular	“	school	day	”	and	none	of	them	had
它	有	不是	到过	一个	常规的	“	学校	天	”	和	没有任何	的	他们	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

been	in	the	vast	schoolroom	in	the	main	building	,
到过	在	这	广阔的	教室	在	这	主要的	建筑	,

这并非一个普通的“上课日”，他们中没有一个人出现在主楼那间宽敞的教室里。

['bɪzi] [wɪð] [bʊks] .

busy	with	books	.
忙碌的	和	图书	.

忙着看书。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'strʌktərz] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

At	the	moment	when	the	military	instructor's	whistle	had	sounded	,
在	这	片刻	什么时候	这	军队	教师的	哨	有	听起来	,

就在军事教官哨声响起的那一刻，

[ə; eɪ] [brɪsk] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] [bɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [graʊnd] ,

a	brisk	game	of	base	ball	had	been	going	on	in	the	ball	ground	,
一个	轻快	游戏	的	根据	球	有	到过	去	在	在	这	球	地面	,

棒球场上正在进行一场激烈的棒球比赛。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

next	to	the	parade	-	ground	.
下一个	到	这	游行	-	地面	.

在阅兵场旁边。

[ɒn] [ðæt] [ɪt'self] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [sk'aɪlɑːkɪŋ] .

On	that	itself	,	a	number	of	knots	of	boys	had	been	skylarking	.
在	那	本身	,	一个	数字	的	绳结	的	男孩们	有	到过	欢笑	.

当时，好几群男孩正在嬉戏打闹。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'dɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][hæd; həd]

Most	of	them	had	been	indoors	,	however	,	and	of	these	,	some	had
最多	的	他们	有	到过	室内	,	然而	,	和	的	这些	,	一些	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

been	in	the	conservatory	,
到过	在	这	温室	,

不过，他们中的大多数人当时都在室内，而这些人中，有些人则在温室里。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdnəz] ; ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ; [ɪn][ðə; ði]['teɪlə(r)] - [ʃɒp] ; [ɪn][ðə; ði]

learning	to	be	gardeners	;	others	in	the	printing	shop	;	in	the	tailor	-	shop	;	in	the
学习	到	是	园丁	;	其他的	在	这	印刷	店铺	;	在	这	裁缝	-	店铺	;	在	这

[ʃuː] - [ʃɒp] ;

shoe	-	shop	;
鞋	-	店铺	;

有人在学习园艺；有人在印刷厂；有人在裁缝店；有人在鞋店；

[ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] ; [ɪn][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] ; [ɪn][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['mætɪŋ] [ʃɒp] ;

in	the	stocking	factory	;	in	the	carpenter	shop	;	in	the	rope	and	matting	shop	;
在	这	袜	工厂	;	在	这	木匠	店铺	;	在	这	绳索	和	垫子	店铺	;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

在袜厂；在木工车间；在绳索和垫料车间；等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɑːm] [wɜːk] [-]

It	was	not	the	season	for	farm	work	[	17	]
它	曾是	不是	这	季节	为了	农场	工作	[	-	]

当时并非农活的季节[17]

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and	none	had	been	away	outside	,
和	没有任何	有	到过	离开	外部	,

而且当时没有人外出。

[ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [fɑːm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːrmərz][æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

on	the	island	farm	learning	to	be	farmers	as	they	soon	were	to	be	,
在	这	岛	农场	学习	到	是	农民	作为	他们	很快	是	到	是	,

在岛上的农场里，他们学习如何成为农民，因为他们很快就要成为农民了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

later	in	the	spring	.
之后	在	这	春天	.

春季晚些时候。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] [ʃɪp] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

Moreover	,	the	model	ship	,	in	front	of	the	main	building	,	toward	the	East	River	,
而且	,	这	模型	船	,	在	正面	的	这	主要的	建筑	,	朝向	这	东方	河	,

此外，主楼前，面向东河的船模，

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [lʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

had	a	deserted	look	,	but	it	was	waiting	for	the	boys	to	come	,
有	一个	荒凉的	看	,	但	它	曾是	等待	为了	这	男孩们	到	来	,

[kruː] ['ɑːftə(r)] [kruː] ,

crew	after	crew	,
全体人员	后	全体人员	,

看起来有些荒凉，但它似乎在等待着一队又一队的男孩们到来。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['seɪləz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] .

and	play	sailors	under	the	nautical	instructor	.
和	玩	水手们	在下面	这	航海	讲师	.

在航海教练的指导下扮演水手。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

In	that	way	many	of	them	were	to	get	themselves	ready	to	go	to	sea	,
在	那	方式	许多	的	他们	是	到	得到	他们自己	准备好	到	去	到	海	,

这样一来，他们中的许多人就可以做好出海的准备了。

['riːəli] [sʌm; səm] [deɪ] .

really	some	day	.
真的	一些	天	.

真的，总有一天。

[dʒɪm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [heit] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,

Jim	,	the	boy	who	had	hated	the	wall	,	had	been	in	the	printing	shop	,
吉姆	,	这	男生	WHO	有	憎恨	这	墙	,	有	到过	在	这	印刷	店铺	,

吉姆，那个曾经讨厌那堵墙的男孩，当时正在印刷厂里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

and	he	had	walked	out	of	it	with	a	look	on	his	face	as	if	he	did
和	他	有	步行	出去	的	它	和	一个	看	在	他的	脸	作为	如果	他	做过

[nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

not	care	much	for	drill	or	for	printing	or	for	anything	else	.
不是	关心	很多	为了	钻头	或者	为了	印刷	或者	为了	任何事物	别的	.

他走出教室时，脸上带着一种对演习、印刷或其他任何事情都漠不关心的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['waɪəri] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ,

He	was	a	tall	,	wiry	looking	boy	,	of	not	much	over	fourteen	,
他	曾是	一个	高的	,	细长的	寻找	男生	,	的	不是	很多	超过	十四	,

他是个身材高挑、略显精瘦的男孩，看起来也就十四岁出头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]

and	he	might	have	seemed	even	good	looking	if	he	had	not	been	so
和	他	可能	有	似乎	甚至	好的	寻找	如果	他	有	不是	到过	所以

['daʊnkɑːst] .

downcast	.
沮丧	.

如果他不是那么沮丧的话，他看起来或许还挺帅的。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ,

That	was	hardly	the	right	word	for	it	,	either	,
那	曾是	几乎	这	正确的	单词	为了	它	,	任何一个	,

用这个词来形容它也并不恰当。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌlənnəs]

for	right	along	with	what	some	people	might	have	mistaken	for	sullenness
为了	正确的	沿着	和	什么	一些	人们	可能	有	错误	为了	阴郁

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [plʌk] .

was	another	look	that	was	full	of	the	most	determined	pluck	.
曾是	其他	看	那	曾是	满的	的	这	最多	决定	采摘	.

因为在一些人可能误认为是闷闷不乐的神情旁边，还隐藏着另一种充满坚定勇气的神情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['djʊərɪŋ] [drɪl] - [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [-]

It	had	stuck	to	his	face	during	drill	-	time	and	had	grown	[	18	]
它	有	卡住	到	他的	脸	期间	钻头	-	时间	和	有	生长	[	-	]

操练时它粘在他的脸上，并且越长越大[18]

[strɒŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

stronger	when	he	stared	at	the	wall	.
更强	什么时候	他	凝视	在	这	墙	.

当他盯着墙壁时，他的精神反而更强了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

It	was	there	now	,	as	he	walked	along	with	the	other	boys	,
它	曾是	那里	现在	,	作为	他	步行	沿着	和	这	其他	男孩们	,

当他和其他男孩一起走着的时候，它就在那里。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['bɪldɪŋz] .

toward	the	entrance	of	the	shop	buildings	.
朝向	这	入口	的	这	店铺	建筑物	.

朝着商店建筑的入口方向。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ! ” [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['wɪspə(r)] , [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] .

“	I	don't	belong	here	!	”	came	out	in	another	whisper	,	that	nobody	heard	.
“	我	不	属于	这里	!	”	来了	出去	在	其他	耳语	,	那	无人	听到	.

“我不属于这里！”他低声说道，声音很小，没有人听见。

“ [aɪ]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	never	did	it	!
“	我	绝不	做过	它	!

“我从来没有做过！”

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

I	never	did	it	!
我	绝不	做过	它	!

我根本没做过！

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

I've	been	here	long	enough	!
我已经	到过	这里	长的	足够的	!

我在这里待的时间够长了！

[ai][woʊnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	won't	stay	any	longer	.
我	惯于	停留	任何	更长	.

我不会再待下去了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [wɔːl] , ['sʌmhaʊ] .

I'm	going	to	climb	that	wall	,	somehow	.
我是	去	到	爬	那	墙	,	不知何故	.

我一定要想办法爬上那堵墙。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [gəʊ] [weə(r)] [ai] [tʃuːz] !

I'm	going	to	be	free	and	go	where	I	choose	!
我是	去	到	是	自由的	和	去	在哪里	我	选择	!

我要获得自由，去任何我想去的地方！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

就是这样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [dʌn] [hɪm] ,

He	was	struggling	with	a	sense	of	injustice	,	in	some	way	done	him	,
他	曾是	挣扎	和	一个	感觉	的	不公正	,	在	一些	方式	完毕	他	,

他一直深受不公感的折磨，这种不公感在某种程度上伤害了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'juːʒuəl] ['bɪtənəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

and	it	was	stirred	up	to	unusual	bitterness	by	a	longing	for	freedom	.
和	它	曾是	搅拌	向上	到	异常	苦味	经过	一个	渴望	为了	自由	.

对自由的渴望激起了它异常的苦涩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪt]

It	was	as	natural	as	breathing	to	hate	to	be	shut	in	and	to	hate
它	曾是	作为	自然的	作为	呼吸	到	恨	到	是	关闭	在	和	到	恨

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ,

the	wall	and	to	study	how	it	could	be	climbed	over	,
这	墙	和	到	学习	如何	它	可以	是	攀登	超过	,

被困住、被围困、研究如何翻越这堵墙，这些都像呼吸一样自然。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	dream	of	all	the	wonderful	things	beyond	it	.
和	到	梦	的	全部	这	精彩的	事物	超过	它	.

并梦想着它之外的一切美好事物。

" [dʒɪm] ! " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	Jim	!	"	said	a	boy	of	his	own	size	who	was	walking	with	him	.
"	吉姆	!	"	说	一个	男生	的	他的	自己的	尺寸	WHO	曾是	步行	和	他	.

"吉姆！"一个和他个头相仿的男孩说道，那男孩正和他一起走着。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! — [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [traɪ] . — [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	You	can't	do	it	!	—	You	can't	even	get	a	chance	to	try	.	—	Then	,	if	you
"	你	不能	做	它	!	—	你	不能	甚至	得到	一个	机会	到	尝试	.	—	然后	,	如果	你

[dɪd] [get] [aʊt] ,

did	get	out	,
做过	得到	出去	,

"你做不到！——你甚至连尝试的机会都没有。——然后，就算你侥幸逃脱了，

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	the	East	River	to	cross	and	we	never	could	swim	it	.
有	这	东方	河	到	叉	和	我们	绝不	可以	游泳	它	.

还要过东河，而我们从来没游过那条河。

[wʌts] [-]
What's [19]
是什么 [-]

什么[19]

[mɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
more , if we got to New York ,
更多的 , 如果 我们 得到 到 新的 约克 ,

如果我们能到纽约，那就更好了。

[wɪd] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒps] [wʊd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es]
we'd be known by our clothes and the cops would catch us and send us
我们会 是 已知 经过 我们的 衣服 和 这 警察 会 抓住 我们 和 发送 我们
[bæk] .
back .
后退 .

我们的穿着打扮会暴露我们的身份，警察会抓住我们，把我们遣送回去。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ! ”
It's no use ! ”
它是 不 使用 ! ”

没用！

“ [aɪ] [wɪl] , [ðəʊ] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ I will , though , ” said Jim .
“ 我 将要 , 尽管 , ” 说 吉姆 .

“我会的，”吉姆说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] .
“ You see if I don't .
“ 你 看 如果 我 不 .

“你看看如果我不这么做会怎么样。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] !
I don't belong here !
我 不 属于 这里 !

我不属于这里！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [θɔːts] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'laʊd] :
” And then he added , in his hot and angry thoughts , but not aloud :
” 和 然后 他 额外 , 在 他的 热的 和 生气的 想法 , 但 不是 大声 :

然后，他怒火中烧，但没说出口，又补充道：

“ [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sent] [hɪə(r)] .
“ I've been here a whole year and I ought not to have been sent here .
“ 我已经 到过 这里 一个 所有的 年 和 我 应该 不是 到 有 到过 发送 这里 .

“我在这里待了一整年，我本不应该被派到这里来。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! — [aɪ] ['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] ,
I didn't do it ! — I never stole a cent of that money ,
我 没有 做 它 ! — 我 绝不 偷窃 一个 中心 的 那 钱 ,

我没做！——我一分钱都没偷过。

— [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . — [wen]
— I don't care what they say . — When
— 我 不 关心 什么 他们 说 . — 什么时候

我不在乎他们说什么。

[aɪ] [get] [aʊt] , [ðəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [haʊs] .
I get out , though , I won't go back to uncle John's house .
我 得到 出去 , 尽管 , 我 惯于 去 后退 到 叔叔 约翰的 房子 .

不过，我出去之后，不会再回约翰叔叔家了。

[hiːz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [flɪnt] .

He's	as	hard	as	flint	.
他是	作为	难的	作为	燧石	.

他铁石心肠。

[ɑːnt] ['betɪ] ['ɪz(ə)nt] , [ðəʊ] .

Aunt	Betty	isn't	,	though	.
阿姨	贝蒂	不是	,	尽管	.

但贝蒂阿姨却不是。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I'd	like	to	see	her	.
ID	喜欢	到	看	她	.

我想见见她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [hɪə(r)] . ” [-]

She	tried	to	keep	me	from	being	sent	here	.	”	[	20	]
她	尝试	到	保持	我	从	存在	发送	这里	.	”	[	-	]

她试图阻止我被送到这里。”[20]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['sʌpə(r)] [taɪm]

SUPPER	TIME
晚餐	时间

晚餐时间

[nəʊ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ]

No	boy	has	ears	keen	enough	to	hear	a	woman	who	is	speaking	fifty	miles	away
不	男生	有	耳朵	敏锐的	足够的	到	听到	一个	女士	WHO	是	请讲	五十	英里	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

没有哪个男孩的耳朵足够灵敏，能听清五十英里外女人说话的声音。

[ˌnevəðə'les] , [dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Nevertheless	,	Jim	might	have	been	glad	to	hear	what	a	woman	was	saying	,
尽管如此	,	吉姆	可能	有	到过	高兴的	到	听到	什么	一个	女士	曾是	说	,

然而，吉姆或许会很高兴听到女人的话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['hʌdsən] ,

in	a	farmhouse	away	up	the	Hudson	,
在	一个	农家	离开	向上	这	哈德逊	,

在哈德逊河上游的一间农舍里，

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ðiː] [bə'tæliən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

at	the	very	moment	when	the	battalion	he	was	in	was	halted	in	front	of
在	这	非常	片刻	什么时候	这	营	他	曾是	在	曾是	停止	在	正面	的

[ðə; ðiː] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

就在他所在的营被阻挡在墙前的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [feɪst] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

She	was	a	kindly	faced	,	middle	aged	woman	,
她	曾是	一个	亲切地	面对	,	中间	老年人	女士	,

她是一位面容慈祥的中年妇女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

and	she	was	speaking	with	more	energy	than	seemed	naturally	to	belong	to
和	她	曾是	请讲	和	更多的	活力	比	似乎	自然	到	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她说话语气比她平时的语气要充沛得多。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ˌenə'dʒetɪk] .

for	she	did	not	look	energetic	.
为了	她	做过	不是	看	精力充沛	.

因为她看起来并不精神。

“ [dʒɒn]['brɑːnsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

“	John	Bronson	,	”	she	said	,	“	I	suppose	you	did	what	you	thought	was	right	,
“	约翰	布朗森	,	”	她	说	,	“	我	认为	你	做过	什么	你	想法	曾是	正确的	,

“约翰·布朗森，”她说，“我想你做了你认为正确的事。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'liːv] [dʒɪm] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] ! ”

but	I	never	did	believe	Jim	took	that	money	!	”
但	我	绝不	做过	相信	吉姆	采取	那	钱	!	”

但我始终不相信吉姆收了那笔钱！

“ [wel] ! ” ['ʃɑːpli] [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] , ['hevi] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	!	”	sharply	responded	a	large	,	heavy	looking	man	,	who	sat	near	her	.
“	出色地	!	”	尖锐地	回应	一个	大的	,	重的	寻找	男人	,	WHO	卫星	靠近	她	.

“好！”坐在她旁边的一个身材高大魁梧的男人厉声回应道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] !

“	You	are	all	wrong	!
“	你	是	全部	错误的	!

“你们都错了！”

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	could	possibly	have	taken	it	.
无人	别的	可以	可能	有	已采取	它	.

不可能是其他人拿的。

[ðə; ði] [kɔːt] [sed] [səʊ] .

The	court	said	so	.
这	法庭	说	所以	.

法院是这么说的。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

Jim	was	the	[	21	]
吉姆	曾是	这	[	-	]

吉姆是[21]

['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

only	one	who	could	have	got	at	it	,	anyhow	.
仅有的	一	WHO	可以	有	得到	在	它	,	无论如何	.

无论如何，只有他一个人能拿到它。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

Besides	,	he	was	seen	a	spending	money	in	the	village	,	too	.
除了	,	他	曾是	已见	一个	开支	钱	在	这	村庄	,	也	.

此外，还有人看到他在村里花钱。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	took	it	.	”
他	采取	它	.	”

他拿走了。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll never believe it !
” 患病的 绝不 相信 它 !

“我永远不会相信！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] .
“ I don't care how they made it look .
” 我 不 关心 如何 他们 制成 它 看 .

“我不在乎他们把它弄得看起来怎么样。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] . ”
He never confessed it , either . ”
他 绝不 坦白 它 , 任何一个 . ”

他始终没有承认过这件事。

“ [dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ Jim always was obstinate , and you know it , ” said her husband ,
” 吉姆 总是 曾是 顽固 , 和 你 知道 它 , ” 说 她 丈夫 ,
['stɜːnli] .
sternly .
严厉地 .

“吉姆一向固执，你也知道，”她丈夫严厉地说。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .
“ He never would give in .
” 他 绝不 会 给 在 .

他绝不屈服。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] - [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðəʊ] .
The House of Refuge men'll bring him to his senses , though .
这 房子 的 避难所 - 带来 他 到 他的 感官 , 尽管 .

不过，避难所的男人们会让他清醒过来。

[hiːl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðeə(r)] . ”
He'll learn something , there . ”
地狱 学习 某物 , 那里 . ”

他会在那里学到一些东西。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] [ɪ'nʌf] .
“ He has been there a whole year , ” she said , sadly enough .
” 他 有 到过 那里 一个 所有的 年 , ” 她 说 , 令人遗憾的是 足够的 .

“他已经在那里待了一整年了，”她悲伤地说。

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] !
“ O , how I want to see him , sometimes !
” 哦 , 如何 我 想 到 看 他 , 有时 !

“哦，有时候我多么想见他啊！”

” ['sʌmθɪŋ] [els] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒɪm] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
” Something else cut off the talk about Jim , at that point .
” 某物 别的 切 离开 这 讲话 关于 吉姆 , 在 那 观点 .

“就在这时，其他事情打断了关于吉姆的谈话。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['betɪ] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,
He did not hear the remarks of Aunt Betty , or Uncle John ,
他 做过 不是 听到 这 评论 的 阿姨 贝蒂 , 或者 叔叔 约翰 ,

他没有听到贝蒂阿姨或约翰叔叔的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [bɔɪ][ɔː(r)][gɜːl][ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,

but	it	was	just	as	impossible	for	any	boy	or	girl	on	Randall's	Island	,
但	它	曾是	只是	作为	不可能的	为了	任何	男生	或者	女孩	在	兰德尔的	岛	,

但对于兰德尔岛上的任何男孩或女孩来说，这同样是不可能的。

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] [gˈɜːlz][ðeə(r)] , — [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

—	for	there	were	many	girls	there	,	—	to	have	heard	what	people	were
—	为了	那里	是	许多	女孩们	那里	,	—	到	有	听到	什么	人们	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

因为那里有很多女孩，所以她们都听到了人们在说什么。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] , [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

over	in	the	great	city	,	so	near	at	hand	.
超过	在	这	伟大的	城市	,	所以	靠近	在	手	.

就在附近的大城市里。

[pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] , [wɪð]

Part	of	that	city	of	New	York	is	on	Manhattan	Island	,	but	a	larger	part	,	with
部分	的	那	城市	的	新的	约克	是	在	曼哈顿	岛	,	但	一个	更大的	部分	,	和

[nɒt] [-]

not	[	22	]
不是	[	-	]

纽约市的一部分位于曼哈顿岛上，但更大的一部分位于[22]

['nɪəli] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] ,

nearly	so	many	people	in	it	,	is	on	the	mainland	,
几乎	所以	许多	人们	在	它	,	是	在	这	大陆	,

几乎同样多的人都生活在大陆上。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [nəʊn] [æz; əz] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)] .

above	the	arm	of	the	sea	known	as	Harlem	River	.
多于	这	手臂	的	这	海	已知	作为	哈莱姆区	河	.

在被称为哈莱姆河的这片海域上方。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['rændəlz] ['aɪlənd] .

It	begins	just	above	the	upper	end	of	Randall's	Island	.
它	开始	只是	多于	这	上	结尾	的	兰德尔的	岛	.

它始于兰德尔岛上游不远处。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [njuː] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [dʒɪmz][eɪdʒ] ,

Away	up	in	that	new	part	of	the	city	,	a	girl	of	about	Jim's	age	,
离开	向上	在	那	新的	部分	的	这	城市	,	一个	女孩	的	关于	吉姆的	年龄	,

在城市的新兴区域，住着一个和吉姆年纪相仿的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][bʌt; bət][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)] ,

and	a	boy	who	may	have	been	a	little	older	but	was	no	taller	,
和	一个	男生	WHO	可能	有	到过	一个	小的	老	但	曾是	不	更高	,

还有一个男孩，年纪可能稍大一些，但个子并不高。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

were	standing	in	front	of	another	kind	of	stone	wall	and	were	talking
是	常设	在	正面	的	其他	种类	的	石头	墙	和	是	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他们站在另一种石墙前，谈论着这堵墙。

[ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrʌfli] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd]

This **wall** **was** **about** **twelve** **feet** **high** **and** **was** **roughly** **made** **,** **with** **a** **rugged**

这 墙 曾是 关于 十二 脚 高的 和 曾是 大致 制成 , 和 一个 崎岖

[feɪs] ,

face **,**

脸 ,

这堵墙大约有十二英尺高，砌得很粗糙，表面很不平整。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smuːð] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] .

very **different** **from** **the** **smooth** **finish** **of** **the** **barrier** **around** **the** **parade** **-** **ground** **.**

非常 不同的 从 这 光滑的 结束 的 这 障碍 大约 这 游行 - 地面 .

与阅兵场周围光滑的围栏表面截然不同。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [striːt] .

In **fact** **it** **was** **nothing** **at** **all** **but** **the** **side** **of** **a** **new** **street** **.**

在 事实 它 曾是 没有什么 在 全部 但 这 边 的 一个 新的 街道 .

事实上，那只不过是一条新建街道的路边而已。

[æn; ən] [əʊld] [rəʊd] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn]

An **old** **road** **which** **once** **had** **run** **along** **there** **had** **been** **contented** **to** **go** **down**

一个 老的 路 哪个 一次 有 跑步 沿着 那里 有 到过 满足 到 去 向下

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] [bɪˈjɒnd] .

into **a** **hollow** **and** **come** **up** **again** **on** **the** **higher** **ground** **beyond** **.**

进入 一个 空洞的 和 来 向上 再次 在 这 更高 地面 超过 .

曾经沿着那里延伸的一条古老道路，如今只剩下蜿蜒而下进入洼地，然后再从洼地上方的高地重新出现。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lænd] ,

Now **,** **however** **,** **that** **the** **city** **had** **spread** **out** **and** **taken** **in** **all** **that** **land** **,**

现在 , 然而 , 那 这 城市 有 传播 出去 和 已采取 在 全部 那 土地 ,

然而，如今这座城市已经扩张并占据了所有那些土地，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] .

it **had** **been** **best** **to** **make** **a** **level** **.**

它 有 到过 最好的 到 制作 一个 等级 .

最好还是弄个水平仪。

[ɔːl] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ɔːl] [ləʊ] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]

All **high** **places** **were** **cut** **down** **and** **across** **all** **low** **places** **the** **streets** **were**

全部 高的 地方 是 切 向下 和 穿过 全部 低的 地方 这 街道 是

[ˈkærid] [ɒn] “ [ˈvaɪədʌkt] .

carried **on** **“** **viaducts** **.**

携带 在 “ 高架桥 .

所有高地都被夷平，所有低洼地带都架设了“高架桥”。

” [ðiːz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [-]

” **These** **left** **the** **ground** **on** **either** **side** **of** **such** **[** **23** **]**

” 这些 左边 这 地面 在 任何一个 边 的 这样的 [-]

“这些从这样的[23]两侧的地面上离开

[ə; eɪ] [striːt] [əˈweɪ] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

a **street** **away** **down** **below** **it** **,** **looking** **more** **of** **a** **hollow** **than** **ever** **.**

一个 街道 离开 向下 以下 它 , 寻找 更多的 的 一个 空洞的 比 曾经 .

街对面，下面一片洼地，看起来比以往任何时候都更加荒凉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənjuː] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ]

One **of** **these** **streets** **was** **a** **broad** **avenue** **,** **promising** **to** **be** **good** **looking**

一 的 这些 街道 曾是 一个 广阔 大街 , 有前途 到 是 好的 寻找

[ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

after **it** **was** **finished** **,**

后 它 曾是 完成的 ,

其中一条街道是宽阔的大道，建成后一定会非常漂亮。

[bʌt; bət] ['veri] ['ʌgli] [naʊ] .

but	very	ugly	now	.
但	非常	丑陋的	现在	.

但现在看起来很丑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

It	was	so	much	wider	than	the	old	road	it	was	taking	the	place	of
它	曾是	所以	很多	更广泛	比	这	老的	路	它	曾是	采取	这	地方	的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɒf] [æn; ən][əʊld] [frʌnt] [jɑːd] [ɪn'taɪəli] ,

that	it	cut	off	an	old	front	yard	entirely	,
那	它	切	离开	一个	老的	正面	院子	完全	,

它比原先的道路宽得多，以至于完全切断了原先的前院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts][əʊld] [frʌnt]

and	the	house	there	which	had	been	a	number	of	feet	from	its	old	front
和	这	房子	那里	哪个	有	到过	一个	数字	的	脚	从	它是	老的	正面

[geɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

gate	was	now	almost	exactly	on	a	line	with	the	stone	wall	at	the	edge	of
门	曾是	现在	几乎	确切地	在	一个	线	和	这	石头	墙	在	这	边缘	的

[ðə; ði]['ævənjuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

而那栋房子，原本距离它原来的前门还有好几英尺远，现在几乎正好与大道边缘的石墙在同一条线上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

That	was	the	reason	why	the	girl	looked	hard	at	the	wall	and	at	the
那	曾是	这	原因	为什么	这	女孩	看起来	难的	在	这	墙	和	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

house	and	then	turned	to	the	boy	,
房子	和	然后	转向	到	这	男生	,

这就是女孩为何仔细端详墙壁和房子，然后转向男孩的原因。

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

“ [waɪ] , ['rɑːdni] ['nelsn] !

“	Why	,	Rodney	Nelson	!
”	为什么	,	罗德尼	纳尔逊	!

“为什么，罗德尼·纳尔逊！”

[jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɔːld] [ɪn] !

Your	folks	are	just	walled	in	!
你的	各位	是	只是	有围墙的	在	!

你父母就被围墙围起来了！

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ?

How	on	earth	are	you	going	to	get	out	?
如何	在	地球	是	你	去	到	得到	出去	?

你到底要怎么出去?

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd] [striːts] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː][æt; ət][ðə; ði][endz]

”	It	looked	like	it	,	for	the	side	streets	,	crossing	the	avenue	at	the	ends
”	它	看起来	喜欢	它	,	为了	这	边	街道	,	过境	这	大街	在	这	结束

[ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

of	the	square	,
的	这	正方形	,

“看起来确实如此，从广场尽头穿过大道的小巷来看，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] ,

were	built	up	in	the	same	way	and	on	the	fourth	side	,
是	建造	向上	在	这	相同的	方式	和	在	这	第四	边	,

以同样的方式建造，在第四边，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪld] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

to	which	their	backs	were	turned	,	were	the	backs	of	a	solid	row	of	buildings	,
到	哪个	他们的	背部	是	转向	,	是	这	背部	的	一个	坚硬的	排	的	建筑物	,

他们背对着的，是一排坚固的建筑物的背面。

['frʌntɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ævənjuː] . [-]

fronting	upon	another	avenue	.	[	24	]
正面	之上	其他	大街	.	[	-	]

面向另一条大道。[24]

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] , ” [sed] ['rɑːdni] .

“	You	can't	get	over	that	wall	,	”	said	Rodney	.
“	你	不能	得到	超过	那	墙	,	”	说	罗德尼	.

“你翻不过那堵墙，”罗德尼说。

“ ['bɪliz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [klaɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

“	Billy's	tried	it	,	everywhere	,	and	he	can	climb	anything	that	isn't	straight	up	and	down	.
“	比利	尝试	它	,	到处	,	和	他	能	爬	任何事物	那	不是	直的	向上	和	向下	.

“比利到处都试过了，只要不是垂直的，他什么都能爬。”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] , [huː'evə(r)] ['bɪli] [maɪt] [biː; bi] .

”	He	seemed	to	be	pretty	cheerful	about	it	,	nevertheless	,	whoever	Billy	might	be	.
”	他	似乎	到	是	漂亮的	快乐	关于	它	,	尽管如此	,	谁	比利	可能	是	.

“不过，不管比利是谁，他似乎对此都相当高兴。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Tell	you	what	,	”	she	said	,
“	告诉	你	什么	,	”	她	说	,

“我跟你说，”她说，

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [θruː] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

“	you	can	come	across	and	get	out	through	our	house	and	the	shop	,
“	你	能	来	穿过	和	得到	出去	通过	我们的	房子	和	这	店铺	,

“你可以穿过我们的房子和商店出来，

[tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [steəz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lædə(r)] . ”

till	you	can	put	up	some	stairs	,	or	a	ladder	.	”
直到	你	能	放	向上	一些	楼梯	,	或者	一个	梯子	.	”

直到你能搭起楼梯或梯子为止。”

“ [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːdni] , “ [bʌt; bət] ['bɪliz] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [naʊ] .

“	Guess	we'll	have	to	,	”	replied	Rodney	,	“	but	Billy's	got	to	stay	at	home	,	now	.
“	猜测	出色地	有	到	,	”	回复	罗德尼	,	“	但	比利	得到	到	停留	在	家	,	现在	.

“看来我们不得不这么做了，”罗德尼回答说，“但是比利现在必须待在家里。”

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðæt] [wɔːl] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

They	finished	the	last	of	that	wall	,	this	morning	.
他们	完成的	这	最后的	的	那	墙	,	这	早晨	.

今天早上，他们终于把那面墙的最后一部分砌完了。

[kʌm] [ɒn] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Come	on	upstairs	and	see	how	mother's	going	to	get	in	,	this	evening	.
来	在	楼上	和	看	如何	母亲的	去	到	得到	在	,	这	晚上	.

快上楼来看看妈妈今晚是怎么进来的。

" [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	In	half	a	minute	more	they	were	up	in	the	room	over	the	parlor	and	she
"	在	一半	一个	分钟	更多的	他们	是	向上	在	这	房间	超过	这	客厅	和	她

[æt; ət][wʌns] [ri'mɑːk] :

at	once	remarked	:
在	一次	评论	:

“又过了半分钟，他们就到了客厅楼上的房间，她立刻说道：

“ [əʊ] ! [aɪ] [siː] !

“	O	!	I	see	!
"	哦	！	我	看	！

“哦！我明白了！”

[jɔː(r); jə(r)] - [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] . "

your	mother'll	climb	in	at	the	second	story	windows	.	"
你的	-	爬	在	在	这	第二	故事	视窗	.	"

你妈妈会从二楼的窗户爬进来。

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] , " [sed] ['rɑːdni] .

“	She	won't	have	to	climb	,	"	said	Rodney	.
"	她	惯于	有	到	爬	,	"	说	罗德尼	.

“她不用爬了，”罗德尼说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] .

“	Look	here	.
"	看	这里	.

“看这里。”

" [ðə; ði] ['nelsn] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [-]

"	The	Nelson	house	was	old	,	but	it	was	not	[	25	]
"	这	纳尔逊	房子	曾是	老的	,	但	它	曾是	不是	[	-	]

“纳尔逊的房子很旧，但它并不[25]

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

大的。

[ðæt] ['sekənd] ['stɔːri][hæd; həd][bʌt; bət][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] , [tuː]

That	second	story	had	but	four	rooms	,	two	of	them	of	good	size	,	two
那	第二	故事	有	但	四	房间	,	二	的	他们	的	好的	尺寸	,	二

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

二楼只有四个房间，其中两个房间大小合适，另外两个房间.....

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ɪts] ['entri] , [kwaɪt] [smɔːl] .

at	each	end	of	its	entry	,	quite	small	.
在	每个	结尾	的	它是	入口	,	相当	小的	.

入口两端都很小。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] , [naʊ] ,

The	large	front	room	,	however	,	had	an	ample	bay	window	that	jutted	out	,	now	,
这	大的	正面	房间	,	然而	,	有	一个	充足	湾	窗户	那	突出的	出去	,	现在	,

然而，宽敞的前厅却有一个向外突出的大型凸窗。

['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

almost	over	the	edge	of	the	wall	.
几乎	超过	这	边缘	的	这	墙	.

几乎要翻过墙边了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rɑːdni] [went] [tuː; tə] ,

That	was	not	the	window	Rodney	went	to	,
那	曾是	不是	这	窗户	罗德尼	去	到	,

罗德尼并没有走到那扇窗户前。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

but	the	one	in	the	little	room	on	the	left	,
但	这	一	在	这	小的	房间	在	这	左边	,

但左边小房间里的那个，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	he	had	it	open	in	a	twinkling	.
和	他	有	它	打开	在	一个	闪烁	.

他眨眼间就把它打开了。

“ [ðeə(r)] , ['mɪli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	,	Millie	,	”	he	said	,
“	那里	,	米莉	,	”	他	说	,

“好了，米莉，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [neɪl] [daʊn] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [step] [raɪt] [ɪn] .

“	I	can	nail	down	some	pieces	of	board	and	mother	can	step	right	in	.
“	我	能	指甲	向下	一些	件	的	木板	和	母亲	能	步	正确的	在	.

“我可以钉几块木板，然后妈妈就可以直接上手了。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [niːd] ['eni] ['lædə(r)] .

She	won't	need	any	ladder	.
她	惯于	需要	任何	梯子	.

她不需要梯子。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] . ”

We	can	change	things	around	,	too	,	and	bring	the	parlor	up	here	.	”
我们	能	改变	事物	大约	,	也	,	和	带来	这	客厅	向上	这里	.	”

我们也可以改变一下布局，把客厅搬到这里来。”

“ ['ðæt|] [duː; də] , ” [sed] ['mɪli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] .

“	That'll	do	,	”	said	Millie	,	“	but	it	isn't	as	good	as	a	door	.
“	那将	做	,	”	说	米莉	,	“	但	它	不是	作为	好的	作为	一个	门	.

“那也行，”米莉说，“但这不如一扇门好。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['eniweɪ] .

I	wouldn't	want	to	live	in	a	house	that's	upside	down	,	anyway	.
我	不会	想	到	居住	在	一个	房子	那就是	上行	向下	,	反正	.

反正我也不想住在倒扣着的房子里。

[ðæt] ['ævənjuː] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] , [tɪl] [ðeɪ] [peɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

That	avenue	won't	be	anything	but	mud	,	till	they	pave	it	and	put	in	the
那	大街	惯于	是	任何事物	但	泥	,	直到	他们	铺平	它	和	放	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalks	.
人行道	.

那条大道在铺上路面和人行道之前，只会是一片泥泞路。

[aɪm][glæd][wiː; wi][kænt][biː; bi] [wɔːld] [ɪn][ɔː(r)][luːz]['aʊə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd]['wɪndəʊz] . ”

I'm	glad	we	can't	be	walled	in	or	lose	our	doors	and	windows	.	”
我是	高兴的	我们	不能	是	有围墙的	在	或者	失去	我们的	门	和	视窗	.	”

我很高兴我们不会被围墙围住，也不会失去门窗。

“ [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [sed] ['rɑːdni] .

“	It	changes	everything	for	us	,	”	said	Rodney	.
”	它	变化	一切	为了	我们	,	”	说	罗德尼	.

“这彻底改变了我们的一切，”罗德尼说。

“ [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [-]

“	I	don't	quite	know	what	to	make	of	[	26	]
”	我	不	相当	知道	什么	到	制作	的	[	-	]

“我不太清楚该如何看待[26]

[ˌaɪ 'tiː] , [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːl] [deɪ] ,

it	,	yet	,	but	I've	loads	of	work	to	do	,	all	day	,
它	,	然而	,	但	我已经	负载	的	工作	到	做	,	全部	天	,

虽然还没完成，但我今天有很多工作要做。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [raɪt] [wen] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] . ”

to	have	things	right	when	mother	comes	home	.	”
到	有	事物	正确的	什么时候	母亲	来	家	.	”

“这样妈妈回家的时候一切都井井有条了。”

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˌdaʊn'steəz] , [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

“	So	have	I	!	”	exclaimed	Millie	,	and	away	she	went	,	downstairs	,	to	go	home
”	所以	有	我	!	”	惊呼	米莉	,	和	离开	她	去	,	楼下	,	到	去	家

[ə'krɒs] [lɒts] ,

across	lots	,
穿过	很多	,

“我也是！”米莉惊呼道，然后她就跑下楼，穿过一片空地回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

while	he	stepped	out	of	the	window	and	turned	to	stare	,	in	a	puzzled	way	,
尽管	他	步	出去	的	这	窗户	和	转向	到	盯	,	在	一个	困惑	方式	,

他走出窗户，转身困惑地凝视着，

[æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [njuː] ['ævənjuː] .

at	all	of	his	house	that	stuck	up	above	the	new	avenue	.
在	全部	的	他的	房子	那	卡住	向上	多于	这	新的	大街	.

在他那栋高耸于新大道之上的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

It	certainly	was	not	the	same	house	it	had	been	,
它	当然	曾是	不是	这	相同的	房子	它	有	到过	,

这房子肯定已经不是原来的样子了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['rɑːdni] [wɒz; wəz]

and	all	the	ground	around	it	was	walled	in	,	but	,	after	all	,	Rodney	was
和	全部	这	地面	大约	它	曾是	有围墙的	在	,	但	,	后	全部	,	罗德尼	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

the	same	boy	.
这	相同的	男生	.

周围的土地都被围了起来，但是，罗德尼毕竟还是原来的罗德尼。

[haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['əʊvə(r)][ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ?

How	about	all	those	other	boys	,	over	on	Randall's	Island	?
如何	关于	全部	那些	其他	男孩们	,	超过	在	兰德尔的	岛	?

兰德尔岛上的其他男孩们怎么样了？

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔɪz] ?

They	too	were	walled	in	,	but	were	they	not	the	same	boys	?
他们	也	是	有围墙的	在	,	但	是	他们	不是	这	相同的	男孩们	?

他们也被困在围墙之内，但他们不也是同样的男孩吗?

[dɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

Did	the	house	they	were	in	change	them	?
做过	这	房子	他们	是	在	改变	他们	?

他们居住的房子改变了他们吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [laɪk] ['rɑːdni] , [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ləʊdz] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ” [ɔːl] [deɪ] ,

At	all	events	,	like	Rodney	,	they	had	“	loads	of	work	to	do	,	”	all	day	,
在	全部	活动	,	喜欢	罗德尼	,	他们	有	“	负载	的	工作	到	做	,	”	全部	天	,

总之，和罗德尼一样，他们一整天都“有很多工作要做”。

[ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

until	supper	time	.
直到	晚餐	时间	.

直到晚餐时间。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Then	indeed	there	was	a	curious	kind	of	coming	in	to	supper	,	for	this	,
然后	的确	那里	曾是	一个	好奇的	种类	的	未来	在	到	晚餐	,	为了	这	,

[tuː] ,

too	,
也	,

那么，这次的晚餐也有一种奇特的进场方式，也正是如此。

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] .

was	part	of	their	schooling	and	their	discipline	.
曾是	部分	的	他们的	学校教育	和	他们的	纪律	.

这是他们学校教育和纪律的一部分。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['wɜːkʃɒp] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][tæp][ɒv; əv][ə; eɪ]

All	over	the	enclosure	and	in	every	workshop	,	could	be	heard	the	tap	of	a
全部	超过	这	外壳	和	在	每一个	车间	,	可以	是	听到	这	轻敲	的	一个

[drʌm] . [-]

drum	.	[	27	]
鼓	.	[	-	]

整个围场和每个工坊里都能听到鼓声。[27]

['evriweə(r)] , [wɜːk] [stɒpt] .

Everywhere	,	work	stopped	.
到处	,	工作	停止	.

到处都停工了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] “ ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] .

There	were	minutes	of	preparation	and	of	“	putting	away	things	.
那里	是	分钟	的	准备	和	的	“	推杆	离开	事物	.

准备和“收拾东西”花了几分钟时间。

” [ðen] [ə'nʌðə(r)] [drʌm] - [tæp][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

”	Then	another	drum	-	tap	was	heard	,
”	然后	其他	鼓	-	轻敲	曾是	听到	,

“然后又传来一声鼓声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [skwɒdz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [bɪ'gæn]

and	from	all	directions	compact	and	orderly	squads	of	young	fellows	began
和	从	全部	方向	袖珍的	和	秩序	球队	的	年轻的	伙伴们	开始

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

to	march	toward	the	great	dining	-	room	,
到	行进	朝向	这	伟大的	用餐	-	房间	,

于是，四面八方整齐划一的年轻小伙子们开始向大餐厅进发。

['sʌpə(r)] - [ruːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

supper	-	room	,	of	the	House	.
晚餐	-	房间	,	的	这	房子	.

众议院的餐厅。

['evri] [bɔɪ] [wɒz; wəz] “ ['tælɪd] , ” [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

Every	boy	was	“	tallied	,	”	on	leaving	his	place	of	work	,
每一个	男生	曾是	“	统计	,	”	在	离开	他的	地方	的	工作	,

每个男孩离开工作场所时都会被“清点人数”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

and	he	was	counted	again	as	he	went	in	to	supper	.
和	他	曾是	计数	再次	作为	他	去	在	到	晚餐	.

他进屋吃晚饭时，又被数了一遍。

['evri] ['sentri] [ɒn]['djuːti] ; ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɒfɪs] ” ; [prə'məʊtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]

Every	sentry	on	duty	;	every	boy	in	the	“	office	”	;	promoted	there	for	good	behavior
每一个	哨兵	在	责任	;	每一个	男生	在	这	“	办公室	”	;	推广	那里	为了	好的	行为

;

;

;

每个值班的哨兵；每个在“办公室”的男孩；都是因为表现良好而被提拔到那里的；

['evri] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

every	inmate	of	the	House	was	at	that	hour	reported	and	the
每一个	囚犯	的	这	房子	曾是	在	那	小时	据报道	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Superintendent	knew	where	he	was	and	what	he	was	doing	.
校长	知道	在哪里	他	曾是	和	什么	他	曾是	正在做	.

当时监狱里的每个囚犯都已汇报完毕，监狱长知道他们在哪里，在做什么。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

All	but	a	very	few	of	the	boys	were	either	eating	supper	or	taking	their
全部	但	一个	非常	很少	的	这	男孩们	是	任何一个	吃	晚餐	或者	采取	他们的

['regjələ(r)] [tɜːnz] [æz; əz] [weitə] ,

regular	turns	as	waiters	,
常规的	转弯	作为	服务员	,

除了极少数男孩外，其余男孩要么在吃晚饭，要么在轮流当服务员。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

under	the	supervision	of	a	blue	-	coated	gentleman	who	was	all	the	while
在下面	这	监督	的	一个	蓝色的	-	涂层	绅士	WHO	曾是	全部	这	尽管

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtəz] .

explaining	the	supper	management	to	half	a	dozen	visitors	.
解释	这	晚餐	管理	到	一半	一个	打	访客	.

在一位身穿蓝色制服的绅士的监督下，这位绅士一直在向六位客人讲解晚餐的安排。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [wel] [kʊkt] ,

The	supper	was	plentiful	,	of	good	quality	,	well	cooked	,
这	晚餐	曾是	丰富	,	的	好的	质量	,	出色地	煮熟	,

晚餐很丰盛，品质上乘，烹饪得也很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['feənəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] .

and	there	was	absolute	fairness	in	the	way	it	was	served	.
和	那里	曾是	绝对	公平	在	这	方式	它	曾是	服务	.

而且上菜方式也绝对公平公正。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [-]

There	were	many	[	28	]
那里	是	许多	[	-	]

有很多[28]

['teɪblz] , [iːtʃ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

tables	,	each	large	enough	for	a	dozen	or	so	of	boys	to	sit	around	it
表格	,	每个	大的	足够的	为了	一个	打	或者	所以	的	男孩们	到	坐	大约	它

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

桌子都很大，每张桌子都足够十几个男孩舒服地围坐在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [bɔɪ] ['wɒtʃə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]

and	each	table	had	its	own	boy	watcher	,	a	kind	of	corporal	,	promoted	to
和	每个	桌子	有	它是	自己的	男生	观察者	,	一个	种类	的	下士	,	推广	到

[ðæt] [pəʊst] ,

that	post	,
那	邮政	,

每张桌子都配备了一名看守，类似于下士，被提拔到这个岗位。

['temprərəli] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] .

temporarily	,	for	good	conduct	.
暂时地	,	为了	好的	执行	.

因表现良好而暂时停职。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [weitə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ]

There	could	be	no	favoritism	shown	by	the	waiters	,	for	among
那里	可以	是	不	偏爱	所示	经过	这	服务员	,	为了	之中

[ðem; ðəm] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

them	,	to	and	fro	,
他们	,	到	和	弗	,

侍者之间不得有任何偏袒，因为他们之间，来来往往，

[wɔːkt] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

walked	the	regular	officers	of	the	Institution	.
步行	这	常规的	警官	的	这	机构	.

该机构的正式官员们走了进来。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] ,

Anyhow	,	the	supper	of	those	hundreds	of	young	fellows	,
无论如何	,	这	晚餐	的	那些	数百	的	年轻的	伙伴们	,

总之，那几百个年轻人的晚餐，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] ,

so	many	of	whom	would	otherwise	have	gone	without	any	supper	,
所以	许多	的	谁	会	否则	有	已消失	没有	任何	晚餐	,

否则，他们中的许多人可能就吃不上晚饭了。

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['ɛniˌbɑːdiz] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ]

was	worth	anybody's	while	to	go	and	see	,	for	it	suggested	something
曾是	值得	任何人的	尽管	到	去	和	看	,	为了	它	建议	某物

[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

that	was	said	,
那	曾是	说	,

值得一看，因为它暗示了某些人说过的话。

[wʌns] : “ [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][jiː; ji] [fed] [ˌem 'iː] .

once	:	“	I	was	hungry	and	ye	fed	Me	.
一次	:	“	我	曾是	饥饿的	和	是的	美联储	我	.

曾经：“我饿了，你们给我吃。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

"	Hundreds	of	boys	,	and	not	a	word	from	one	of	them	,	even	to
"	数百	的	男孩们	,	和	不是	一个	单词	从	一	的	他们	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbə(r)] ,

his	next	neighbor	,
他的	下一个	邻居	,

"数百名男孩，却没有一个人跟自己的邻居说一句话。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

for	the	rule	of	the	place	was	that	there	should	be	no	talking	at	the
为了	这	规则	的	这	地方	曾是	那	那里	应该	是	不	说	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

因为那里的规矩是餐桌上不允许说话。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['teɪblz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

Therefore	,	at	all	of	the	many	tables	arranged	around	the	great	dining	hall	,
所以	,	在	全部	的	这	许多	表格	安排	大约	这	伟大的	用餐	大厅	,

因此，在大餐厅周围摆放的众多餐桌旁，

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

the	most	noticeable	person	present	was	Silence	.
这	最多	显	人	展示	曾是	沉默	.

在场最引人注目的人是沉默。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] , [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ['brɑːnsənz] [haʊs] , ['fɪfti] [maɪlz]

So	it	was	,	although	not	so	perfectly	,	at	Uncle	John	Bronson's	house	,	fifty	miles
所以	它	曾是	,	虽然	不是	所以	完美	,	在	叔叔	约翰	布朗森的	房子	,	五十	英里

[-]

[	29	]

[-]

所以，虽然情况不太完美，但在约翰·布朗森叔叔家，距离五十英里[29]

[ə'weɪ] , [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ðeə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] .

away	,	up	the	Hudson	,	but	the	silence	was	broken	there	,	at	last	.
离开	,	向上	这	哈德逊	,	但	这	沉默	曾是	破碎的	那里	,	在	最后的	.

他们沿着哈德逊河一路向北，但那里的寂静终于被打破了。

" [dʒɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['betɪ] .

"	John	!	"	exclaimed	Aunt	Betty	.
"	约翰	!	"	惊呼	阿姨	贝蒂	.

"约翰！"贝蒂阿姨惊呼道。

" [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɪm] .

"	I	can't	help	thinking	of	Jim	.
"	我	不能	帮助	思维	的	吉姆	.

"我总是忍不住想起吉姆。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [hɪm] . "

I	wish	I	knew	what	he	is	doing	and	how	they	treat	him	.	"
我	希望	我	知道	什么	他	是	正在做	和	如何	他们	对待	他	.	"

我真想知道他在做什么，以及他们是如何对待他的。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [triːt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['grɪmli] .

"	I	guess	they	treat	him	well	enough	,	"	he	responded	,	grimly	.
"	我	猜测	他们	对待	他	出色地	足够的	,	"	他	回应	,	阴沉地	.

"我想他们对他应该还不错吧。"他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . "

"	But	it	doesn't	do	any	good	for	us	to	talk	about	him	.	"
"	但	它	不	做	任何	好的	为了	我们	到	讲话	关于	他	.	"

"但是谈论他对我们来说没有任何好处。"

“ [wel] , [ai] [spəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Well , I s'pose it doesn't , ” she said .**
“ 出色地 , 我 假设 它 不 , ” 她 说 .

“嗯，我想应该不是吧。”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] .
“ **But it seems as if he had lost everything .**
“ 但 它 似乎 作为 如果 他 有 丢失的 一切 .

“但他似乎失去了一切。”

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz]
When a boy is sent to such a place , you take away from him all he has
什么时候 一个 男生 是 发送 到 这样的 一个 地方 , 你 拿 离开 从 他 全部 他 有
— — ”
— — ”
— — ”

把一个男孩送到那样的地方，就等于夺走了他的一切——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **No , you don't , ” he exclaimed .**
“ 不 , 你 不 , ” 他 惊呼 .

“不，你没有，”他大声说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
“ **They say it's a good place .**
“ 他们 说 它是 一个 好的 地方 .

“他们说那是个好地方。”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Besides , he did it , himself , when he stole the money .
除了 , 他 做过 它 , 他自己 , 什么时候 他 偷窃 这 钱 .

此外，偷钱的时候，是他自己做的。

[id] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈrekləs] [ænd; ənd] [self] - [ˈwɪld] .
He'd always been kind o ' reckless and self - willed .
他会 总是 到过 种类 o - 鲁莽 和 自己 - 意志 .

他一直有点鲁莽和固执己见。

[ai] [ges] [hiːl] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
I guess he'll learn something . ”
我 猜测 地狱 学习 某物 . ”

我想他会学到些什么。

“ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] ,
“ When a boy loses his good name , and his self - respect , and his liberty ,
“ 什么时候 一个 男生 失败 他的 好的 姓名 , 和 他的 自己 - 尊重 , 和 他的 自由 ,

“当一个男孩失去名誉、自尊和自由时，

” [ˈsləʊli] [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈbetɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɒrəʊfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
” slowly replied Aunt Betty , looking sorrowfully through the window near her ,
” 缓慢地 回复 阿姨 贝蒂 , 寻找 悲伤地 通过 这 窗户 靠近 她 ,

“贝蒂阿姨缓缓回答道，悲伤地望着身旁的窗户。”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] .
“ **I think he loses about everything there is .**
“ 我 思考 他 失败 关于 一切 那里 是 .

“我认为他几乎失去了一切。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [-]
” Uncle John may have acted from what he [30]
” 叔叔 约翰 可能 有 行动 从 什么 他 [-]

“约翰叔叔的行为可能源于他[30]

[θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒɪm] ,

thought	was	a	sense	of	duty	,	in	something	he	had	done	concerning	Jim	,
想法	曾是	一个	感觉	的	责任	,	在	某物	他	有	完毕	有关	吉姆	,

他当时的想法是出于一种责任感，因为他做了一件与吉姆有关的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dʒʌst] [naʊ] .

but	he	looked	very	uncomfortable	,	just	now	.
但	他	看起来	非常	不舒服	,	只是	现在	.

但他刚才看起来很不自在。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] ,

He	sat	there	,	with	a	face	that	grew	redder	and	redder	,
他	卫星	那里	,	和	一个	脸	那	生长	更红	和	更红	,

他坐在那里，脸越来越红。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːnt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

all	the	while	Aunt	Betty	was	gone	into	the	kitchen	,
全部	这	尽管	阿姨	贝蒂	曾是	已消失	进入	这	厨房	,

贝蒂阿姨一直待在厨房里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['sʌpə(r)] -

after	the	teapot	and	the	other	things	that	belonged	to	the	farmhouse	supper	-
后	这	茶壶	和	这	其他	事物	那	属于	到	这	农家	晚餐	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

在茶壶和农舍餐桌上的其他物品之后。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪf] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

It	might	have	been	better	for	them	both	if	Jim	had	been	there	,
它	可能	有	到过	更好的	为了	他们	两个都	如果	吉姆	有	到过	那里	,

如果吉姆在场，对他们俩可能都更好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] . [-]

instead	of	at	one	of	the	tables	in	the	House	of	Refuge	.	[	31	]
反而	的	在	一	的	这	表格	在	这	房子	的	避难所	.	[	-	]

而不是在避难所的某张桌子旁。[31]

[θriː]

III
三、

三

['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtəz]

EVENING	VISITORS
晚上	访客

夜间访客

['rɑːdni] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

Rodney	had	said	enough	to	Millie	to	make	it	plain	that	his	mother	was
罗德尼	有	说	足够的	到	米莉	到	制作	它	清楚的	那	他的	母亲	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

accustomed	to	go	out	to	work	and	that	she	earned	barely	enough	for
习惯	到	去	出去	到	工作	和	那	她	获得	仅仅	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

them	to	live	on	.
他们	到	居住	在	.

罗德尼已经跟米莉说过足够多的话，让她明白他的母亲习惯外出工作，而且她挣的钱只够勉强维持他们的生活。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	may	have	been	thinking	of	that	,	now	,	as	he	stared	at	his	house	.
他	可能	有	到过	思维	的	那	,	现在	,	作为	他	凝视	在	他的	房子	.

他现在可能正在想这件事，一边盯着自己的房子。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['ævənjuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's a big avenue , ” he said ,
“ 它是 一个 大的 大街 , ” 他 说 ,

“这是一条宽广的道路，”他说。

“ [bʌt; bət] ['mʌðərz] [gɒt][tuː; tə] [sel] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɒts][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd]
“ but mother's got to sell one of our lots to pay off the taxes and
“ 但 母亲的 得到 到 卖 一 的 我们的 很多 到 支付 离开 这 税收 和
[ə'sesmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
assessments for having it done .
评估 为了 拥有 它 完毕 .

“但是母亲不得不卖掉我们的一块地来支付做这件事的税款和评估费。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [dʌz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [lænd] [ðeɪ] [teɪk] .
I don't care if the city does pay for What land they take .
我 不 关心 如果 这 城市 做 支付 为了 什么 土地 他们 拿 .

我不在乎市政府是否为他们征用的土地支付费用。

[ɪts] [hɑːd] [ɒn] ['mʌðə(r)] . — [ʃɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] , [bʌt; bət] ['sʌpərz] ['redi] .
It's hard on mother . — She'll be awful tired , but supper's ready .
它是 难的 在 母亲 . — 壳 是 可怕 疲劳的 , 但 晚餐 准备好 .

妈妈很辛苦——她会非常累，但晚饭已经做好了。

[gʊd] [wʌn] , [tuː] .
Good one , too .
好的 一 , 也 .

也挺不错的。

[doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [aɪm][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ?
Don't I Wish I could find something to do , now I'm out of school ?
不 我 希望 我 可以 寻找 某物 到 做 , 现在 我是 出去 的 学校 ?

毕业之后，我多么希望自己能找到点事情做啊！

[aɪv] [traɪd] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .
I've tried in dozens of places .
我已经 尝试 在 几十个 的 地方 .

我在几十个地方都试过了。

[ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [bɔɪz] . — [hə'ləʊ] ! ”
Guess there are too many boys . — Hullo ! ”
猜测 那里 是 也 许多 男孩们 . — 你好 ! ”

看来男生太多了。——你好！

“ [ˌem 'iː] - , ” [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [gʊd] - ['hjuːmə] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
“ Me b'ye , ” came at that moment in a deep , good - humored voice , behind him ,
“ 我 - , ” 来了 在 那 片刻 在 一个 深的 , 好的 - 幽默 嗓音 , 在后面 他 ,
“ [wɒt] [jiː; ji] [-]
“ what ye [32]
“ 什么 是的 [-]

“Me b'ye，”这时，他身后传来一个低沉而幽默的声音，“你[32]

[wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [djʊə] , [weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndi] [ɪz] .
want is a dure , where the small windy is .
想 是 一个 杜尔 , 在哪里 这 小的 刮风 是 .

想要的东西很持久，那里有小风。

[ai][kæn; kən] [pʊt] [wɒn] [ɪn] , [tʃeɪp] . ”
I can put wan in , chape . ”
我 能 放 万 在 , 查佩 . ”

我可以把万放进去，伙计。”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [pæt] , ” [sed] ['rɑːdni] .
“ That's what we want , Pat , ” said Rodney .
“ 那就是 什么 我们 想 , 拍 , ” 说 罗德尼 .

“这正是我们想要的，帕特，”罗德尼说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [djʊə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [tɔː(r)] [daʊn] , ” [sed] [pæt] ,
“ It's a dure was in a building we tore down , ” said Pat ,
“ 它是 一个 杜尔 曾是 在 一个 建筑 我们 撕裂 向下 , ” 说 拍 ,

“那是在我们拆除的一栋建筑里的一件旧东西，”帕特说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [wɒn] .
“ and it's a good big wan .
“ 和 它是 一个 好的 大的 万 .

“而且它很大很结实。”

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] ['pʌtɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [djʊə] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːk] , [wɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪl] ,
All it wants is puttin ' in , and a dure step to the walk , wid a good rail ,
全部 它 想要 是 普丁 - 在 , 和 一个 杜尔 步 到 这 走 , 宽 一个 好的 轨 ,

它只需要安装好，再加装一个坚固的台阶和结实的栏杆即可。

[ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æf] [æz; əz] ['aɪvə] [jiː; ji] [wɒz; wəz] , [wɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒn] [ðə; ði] ['ævəni]
and ye'll be as well aff as iver ye was , wid a foine front on the aveny
和 叫喊 是 作为 出色地 亲属 作为 河 是的 曾是 , 宽 一个 foine 正面 在 这 大道
. ”
. ”
. ”

这样，你就会和以前一样好，在大街上拥有一个漂亮的门面。

“ [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['rɑːdni] ,
“ I'll tell mother , ” said Rodney ,
“ 患病的 告诉 母亲 , ” 说 罗德尼 ,

“我会告诉妈妈的，”罗德尼说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
with a keen and hopeful survey of the place where the door was to be
和 一个 敏锐的 和 充满希望 民意调查 的 这 地方 在哪里 这 门 曾是 到 是
. “
. “
. “

她带着敏锐而充满希望的目光，打量着门应该在的位置。

- - [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , ” ['ædɪd] [pæt] ,
' Twon't cost her much , ” added Pat ,
- - 成本 她 很多 , ” 额外 拍 ,

“这没花她多少钱，”帕特补充道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] -
“ and the likes of her don't want to be climbin ' in and out o '
“ 和 这 点赞 的 她 不 想 到 是 攀岩 - 在 和 出去 o -
['wɪnd.iːz] .
windies .
风之子 .

“像她这样的人不想爬进爬出风车。”

” [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
” Away he went and Rodney was still considering the matter when he was
” 离开 他 去 和 罗德尼 曾是 仍然 考虑 这 事情 什么时候 他 曾是
[ə'gen] ['spəʊkən] [tuː; tə] .
again spoken to .
再次 说 到 .

“他走了，罗德尼还在思考这件事，这时又有人跟他说话了。”

“ [əʊ] ['rɑːdni] !
“ O Rodney !
“ 哦 罗德尼 !

“哦，罗德尼！

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了！

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] . ”
Seems to me as if they were taking away everything . ”
似乎 到 我 作为 如果 他们 是 采取 离开 一切 . ”

我觉得他们好像把一切都夺走了。

“ ['mʌðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] .
“ Mother ! ” exclaimed Rodney .
“ 母亲 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“妈妈！”罗德尼惊呼道。

“ [wiːl; wil] [-]
“ We'll [33]
“ 出色地 [-]

“我们将[33]

[hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd]
have a door , there , instead of a window — — ” and he rapidly explained
有 一个 门 , 那里 , 反而 的 一个 窗户 — — ” 和 他 快速 解释
[pæts] ['ɒfə(r)] .
Pat's offer .
帕特的 提供 .

“那里可以装一扇门，而不是一扇窗户——”他迅速解释了帕特的提议。

“ [tel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] !
“ Tell him to go ahead !
“ 告诉 他 到 去 前方 !

“告诉他放手去做吧！”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .
” said Mrs . Nelson .
” 说 太太 . 纳尔逊 .

纳尔逊夫人说道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
“ No matter what it is , so long as it's a door .
“ 不 事情 什么 它 是 , 所以 长的 作为 它是 一个 门 .

“不管是什么，只要是门就行。”

[bʌt; bət] ['sʌmˌbɒdiz] - [biː; bi]['brəʊkən] , [jet] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wɔːl] , ['ɪntuː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
But somebody's neck'll be broken , yet , tumbling down that wall , into our garden .
但 某人的 - 是 破碎的 , 然而 , 翻滚 向下 那 墙 , 进入 我们的 花园 .

但是，有人会摔断脖子，从墙上摔下来，掉进我们的花园里。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” She said that as she was getting in at the window ,
” 她 说 那 作为 她 曾是 获得 在 在 这 窗户 ,

她说，当她从窗户进来时，

['ɑːftə(r)] ['rɑːdni] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] .
after Rodney had taken away a bundle she had carried .
后 罗德尼 有 已采取 离开 一个 捆 她 有 携带 .

罗德尼拿走了她携带的一个包裹。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	take	it	downstairs	,	”	he	said	,	as	he	followed	her	.
“	患病的	拿	它	楼下	,	”	他	说	,	作为	他	随后	她	.

“我把它拿到楼下去，”他一边说着，一边跟着她下了楼。

“ [ðə; ði] ['pɑːrlərz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ,

“	The	parlor's	got	to	come	up	here	,	but	we	can	leave	the	dining	-	room	where	it	is	,
“	这	客厅的	得到	到	来	向上	这里	,	但	我们	能	离开	这	用餐	-	房间	在哪里	它	是	,

“客厅必须搬到这里来，但餐厅可以留在原地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	kitchen	.
和	这	厨房	.

还有厨房。

['bɪliz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Billy's	been	walking	around	,	all	day	,	at	the	foot	of	the	wall	,
比利	到过	步行	大约	,	全部	天	,	在	这	脚	的	这	墙	,

比利一整天都在墙脚下走来走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] .

trying	to	find	a	place	to	climb	out	,	but	there	isn't	any	.
尝试	到	寻找	一个	地方	到	爬	出去	,	但	那里	不是	任何	.

我想找个地方爬出去，但是没有。

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['bɪədɪd] , [kən'tentɪd] ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] .

”	At	that	very	moment	,	a	bearded	,	contented	looking	face	,	appeared	at	the	bay	window	.
”	在	那	非常	片刻	,	一个	留着胡子的	,	满足	寻找	脸	,	出现	在	这	湾	窗户	.

就在这时，一张留着胡子、看起来很满足的脸出现在了凸窗前。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] !

“	Ba	-	a	-	beh	!
“	巴	-	一个	-	后面	!

“Ba-a-beh!

” [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] .

”	it	remarked	.
”	它	评论	.

“它评论道。”

“ ['mʌðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] .

“	Mother	!	”	exclaimed	Rodney	.
“	母亲	!	”	惊呼	罗德尼	.

“妈妈！”罗德尼惊呼道。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [get] [aʊt] ?

“	How	on	earth	did	that	fellow	get	out	?
“	如何	在	地球	做过	那	同伴	得到	出去	?

“那家伙到底是怎么逃出来的？”

['iːv(ə)n][ə; eɪ][gəʊt] [kænt] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] . ”

Even	a	goat	can't	climb	up	and	down	a	wall	.	”
甚至	一个	山羊	不能	爬	向上	和	向下	一个	墙	.	”

就连山羊都爬不上墙。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，[-]
“ I don't care how he got out , ” she replied , [34]
” 我 不 关心 如何 他 得到 出去 ，” 她 回复 ，[-]

“我不在乎他是怎么逃出来的，”她回答说，[34]

['wɪərəli] .
wearily .
疲劳 .

疲劳。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['sʌpə(r)] . — [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ I must have my supper . — O , dear !
” 我 必须 有 我的 晚餐 . — 哦 ，亲爱的 !

“我必须吃晚饭了。——哦，天哪！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] !
What are we to do !
什么 是 我们 到 做 !

我们该怎么办!

[ai] [fiːl] [kliːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
I feel clean discouraged .
我 感觉 干净的 灰心 .

我感到非常沮丧。

” [ˌdaʊn'steəz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['hevɪə]
” Downstairs they went and both of them seemed to be carrying heavier
” 楼下 他们 去 和 两个都 的 他们 似乎 到 是 携带 较重
['bəːdən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
burdens than the bundle ,
负担 比 这 捆 ,

“他们下楼去了，两人似乎都背负着比包裹更重的负担。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

['rɑːdni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [bəuθ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]
Rodney had evidently been both housekeeper and cook and a little table
罗德尼 有 显然 到过 两个都 管家 和 厨师 和 一个 小的 桌子
[wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
was set in the kitchen ,
曾是 放 在 这 厨房 ,

显然，罗德尼既是管家又是厨师，厨房里摆着一张小桌子。

['hændi][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɒt] ,
handy to the stove and the teapot ,
便利 到 这 火炉 和 这 茶壶 ,

方便取用炉灶和茶壶

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nelsn] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
but Mrs . Nelson walked straight on and out at the back door .
但 太太 . 纳尔逊 步行 直的 在 和 出去 在 这 后退 门 .

但纳尔逊太太径直从后门走了出去。

“ [haʊ] [haɪ] [ðəʊz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] !
“ How high those walls are !
” 如何 高的 那些 墙壁 是 !

“这些墙真高啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['kɜːrbiz] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [θruː] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
" Yes , I suppose the Kirbys would let us get out through their place ,
" 是的 , 我 认为 这 柯比 会 让 我们 得到 出去 通过 他们的 地方 ,

“是的，我想柯比一家会让我们从他们家出去的。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "
but I'd rather have a door of my own . "
但 ID 相当 有 一个 门 的 我的 自己的 . "

但我更想要一扇属于自己的门。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] ['rɑːdni] .
" So would I , " said Rodney .
" 所以 会 我 , " 说 罗德尼 .

“我也会这么做，”罗德尼说。

" [aɪl] [tel] [pæt][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ,
" I'll tell Pat to go ahead and put one in , as soon as I can see him ,
" 患病的 告诉 拍 到 去 前方 和 放 一 在 , 作为 很快 作为 我 能 看 他 ,

“我一见到帕特就会让他去装一个。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

明天。”

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ! " [keɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'pruːv(ə)l] ,
" Ba - a - beh ! " came , just then , in a tone of strong approval ,
" 巴 - 一个 - 后面 ! " 来了 , 只是 然后 , 在 一个 语气 的 强的 赞同 ,

就在这时，传来一声“宝贝！”，语气中充满了强烈的赞许。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huːz] [left] [hɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)] ['rɑːdniz] ['elbəʊ] .
from a friend whose left horn was almost under Rodney's elbow .
从 一个 朋友 谁 左边 喇叭 曾是 几乎 在下面 罗德尼的 弯头 .

一位朋友说，他的左角几乎就在罗德尼的胳膊肘下面。

" [ai] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] , " [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" I say , mother , " exclaimed Rodney , " how did he get down here again .
" 我 说 , 母亲 , " 惊呼 罗德尼 , " 如何 做过 他 得到 向下 这里 再次 .

“我说，妈妈，”罗德尼惊呼道，“他怎么又下来了？”

[ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] , ['sʌmweə(r)] . " [-]
Guess there's a weak spot in that wall , somewhere . " [35]
猜测 有 一个 虚弱的 点 在 那 墙 , 某处 . " [-]

看来这面墙上某个地方有薄弱点。”[35]

[ðæt] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nelsn] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gəʊts]
That might be , but Mrs . Nelson was too tired to be interested in goats
那 可能 是 , 但 太太 . 纳尔逊 曾是 也 疲劳的 到 是 感兴趣的 在 山羊
[ænd; ənd] [wɔːlz] ,
and walls ,
和 墙壁 ,

也许是这样，但纳尔逊太太太累了，对山羊和墙壁都没兴趣了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and she went into the house .
和 她 去 进入 这 房子 .

然后她进了屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	a	great	mystery	to	her	son	,	however	,	for	he	had
它	曾是	一个	伟大的	神秘	到	她	儿子	,	然而	,	为了	他	有

[ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

inspected	the	entire	enclosure	,
检查	这	全部的	外壳	,

然而，这对于她的儿子来说却是个巨大的谜团，因为他已经检查过整个围栏了。

[ðæt] [deɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bɪli] ,

that	day	,	accompanied	by	Billy	,
那	天	,	伴随	经过	比利	,

那天，比利陪同着他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

and	had	decided	that	no	fellow	could	get	out	unless	he	used	a	ladder	.
和	有	决定	那	不	同伴	可以	得到	出去	除非	他	用过的	一个	梯子	.

他们决定，除非使用梯子，否则任何人都无法出去。

“ [hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [gəʊt] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [ri'mɑːk] ['rɑːdni] ,

“	He's	about	the	smartest	goat	there	is	,	”	remarked	Rodney	,
“	他是	关于	这	最聪明的	山羊	那里	是	,	”	评论	罗德尼	,

“他大概是所有山羊中最聪明的了，”罗德尼评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I'd	better	watch	him	and	see	how	he	does	it	.
“	但	ID	更好的	手表	他	和	看	如何	他	做	它	.

“但我最好观察他，看看他是怎么做的。”

” ['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['evriweə(r)] ,

”	Supper	time	came	and	went	,	everywhere	,
”	晚餐	时间	来了	和	去	,	到处	,

“晚餐时间到了又过去了，到处都是这样，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

and	after	that	the	evening	shadows	began	to	settle	down	over	the	city	.
和	后	那	这	晚上	阴影	开始	到	定居	向下	超过	这	城市	.

此后，夜幕开始笼罩这座城市。

[ðen] ['enibɒdi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kaɪnd]

Then	anybody	looking	in	that	direction	from	a	distance	would	have	seen	a	kind
然后	任何人	寻找	在	那	方向	从	一个	距离	会	有	已见	一个	种类

[ɒv; əv] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	glow	in	the	sky	above	it	,
的	辉光	在	这	天空	多于	它	,

那么，任何从远处朝那个方向看的人都会看到它上方的天空中有一种光晕。

['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

coming	up	from	all	the	lights	that	were	burning	along	all	the	hundreds	of
未来	向上	从	全部	这	灯	那	是	燃烧	沿着	全部	这	数百	的

[striːts] .

streets	.
街道	.

那是从数百条街道上亮起的灯光中透出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ,

There	was	no	moon	to	speak	of	but	there	were	lights	,
那里	曾是	不	月亮	到	说话	的	但	那里	是	灯	,

虽然没有月亮，但有灯光。

[ɪn] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [helpt] ['ɔːlsəʊ] ,

in	front	windows	of	dwellings	and	business	places	,	and	the	stars	helped	also	,
在	正面	视窗	的	住宅	和	商业	地方	,	和	这	明星	帮助	还	,

在住宅和商业场所的临街橱窗里，星星也起到了推波助澜的作用。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] . [-]

so	that	it	seemed	a	pleasant	kind	of	evening	.	[	36	]
所以	那	它	似乎	一个	令人愉快的	种类	的	晚上	.	[	-	]

所以那似乎是一个愉快的夜晚。[36]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [striːt] , [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	one	street	,	on	the	eastern	side	of	the	city	,
那里	曾是	一	街道	,	在	这	东	边	的	这	城市	,

城市东侧有一条街，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	projected	nearly	a	hundred	feet	out	into	the	East	River	in	the	form	of	a
哪个	预计	几乎	一个	百	脚	出去	进入	这	东方	河	在	这	形式	的	一个

['wʊdn] [pɪə(r)] .

wooden	pier	.
木制的	码头	.

它以木制码头的形式向东河延伸近百英尺。

['əʊnli][wʌn] ['splətri] [striːt] - [læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Only	one	solitary	street	-	lamp	was	burning	on	the	pier	and	beyond	it	all
仅有的	一	孤	街道	-	灯	曾是	燃烧	在	这	码头	和	超过	它	全部

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ,

was	a	gloomy	glimmer	of	rippling	,
曾是	一个	阴沉	微光	的	涟漪	,

码头上只有一盏孤零零的路灯亮着，灯外是波光粼粼的昏暗灯光。

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

rushing	water	.
匆忙	水	.

奔腾的水流。

[ə; eɪ] [swɪft] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

A	swift	tide	was	rushing	out	and	a	brisk	wind	was	blowing	.
一个	迅速	潮	曾是	匆忙	出去	和	一个	轻快	风	曾是	吹	.

潮水急速退去，狂风呼啸。

[ðə; ði][wʌn][læmp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

The	one	lamp	was	on	the	left	side	of	the	pier	,
这	一	灯	曾是	在	这	左边	边	的	这	码头	,

那盏灯位于码头的左侧。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steps] , ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fləʊt] ,

at	the	head	of	a	flight	of	wooden	steps	,	leading	down	to	a	float	,
在	这	头	的	一个	航班	的	木制的	步骤	,	领导	向下	到	一个	漂浮	,

在一排通往花车的木台阶顶端，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fləʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [stiːm] ['tʌgbəʊt] .

and	by	the	float	was	moored	a	small	but	serviceable	steam	tugboat	.
和	经过	这	漂浮	曾是	系泊	一个	小的	但	可用	蒸汽	拖船	.

浮桥旁停泊着一艘虽小但还能用的蒸汽拖船。

[ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmpi] , -

In	that	light	,	all	that	could	be	seen	of	her	was	a	stumpy	,	sheetiron
在	那	光	,	全部	那	可以	是	已见	的	她	曾是	一个	矮墩墩	,	-

['endʒɪn] ['tʃɪmni] ;

engine	chimney	;
引擎	烟囱	;

在这种光线下，人们只能看到她那矮胖的铁皮发动机烟囱；

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['wɪndəʊz] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ; [sʌm; səm] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [paɪp] ;

a	lot	of	small	windows	,	lighted	up	inside	;	some	steam	from	a	puffing	pipe	;
一个	很多	的	小的	视窗	,	照明	向上	里面	;	一些	蒸汽	从	一个	抽气	管道	;

许多小窗户，里面亮着灯；一些蒸汽从烟囱里冒出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

and	the	rest	of	the	boat	had	to	be	taken	for	granted	.
和	这	休息	的	这	船	有	到	是	已采取	为了	的确	.

而船上的其他部分则被视为理所当然。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pʌfs][ænd; ənd][kɒfs][ɒv; əv][stiːm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt]

There	were	puffs	and	coughs	of	steam	because	the	boat	was	at	that
那里	是	泡芙	和	咳嗽	的	蒸汽	因为	这	船	曾是	在	那

['məʊmənt]['kɑːstɪŋ][luːs][hɜː(r); hə(r)]['hɔːzə(r)][ænd; ənd]['setɪŋ][aʊt][ə'pɒn][ə; eɪ]['vɔɪɪdʒ] .

moment	casting	loose	her	hawser	and	setting	out	upon	a	voyage	.
片刻	铸件	松动的	她	缆绳	和	环境	出去	之上	一个	航程	.

这时，船正解开缆绳，准备扬帆远航，所以船身冒出阵阵蒸汽。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][də'rektli][ə'krɒs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['slɑːntɪŋ] , ['sʌðəli][kɔːs] , [aʊt][ɒv; əv][wɪtʃ]

She	did	not	go	directly	across	,	but	in	a	slanting	,	southerly	course	,	out	of	which
她	做过	不是	去	直接地	穿过	,	但	在	一个	斜	,	南风	课程	,	出去	的	哪个

[ʃiː; ʃi][-]

she	[	37	]
她	[	-	]

她没有直接穿过，而是沿着一条倾斜的南向路线，从那里她[37]

[wɒz; wəz]['kwɪkli][kəm'peld][tuː; tə][vɪə(r)] , [jet][mɔː(r)][tuː; tə]['stɑːbəd] , [ðæt][ɪz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

was	quickly	compelled	to	veer	,	yet	more	to	starboard	,	that	is	,	to	her
曾是	迅速地	被迫	到	转向	,	然而	更多的	到	右舷	,	那	是	,	到	她

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

很快，船被迫转向，而且更加偏向右舷，也就是向右侧。

[baɪ][ə; eɪ][vɑːst][bleɪz][ɒv; əv]['glɪtə(r)][ænd; ənd][pʌf][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːnɪŋ][huːt][ɒv; əv][ə; eɪ][stiːm]

by	a	vast	blaze	of	glitter	and	puff	and	a	warning	hoot	of	a	steam
经过	一个	广阔的	火焰	的	闪光	和	噗	和	一个	警告	叱	的	一个	蒸汽

['wɪs(ə)l][wɪtʃ][keɪm]['swɪftli][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['saʊθwəd] .

whistle	which	came	swiftly	up	from	the	southward	.
哨	哪个	来了	迅速地	向上	从	这	向南	.

伴随着耀眼的闪光和浓烟，以及从南方迅速传来的一声汽笛警告声。

[ðə; ði]['glɪtərɪŋ]['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['wɪndəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][tuː][hjuːdʒ] , [blæk][paɪps][ðæt]['taʊəd]

The	glittering	ranges	of	windows	and	the	two	huge	,	black	pipes	that	towered
这	闪闪发光	范围	的	视窗	和	这	二	巨大的	,	黑色的	管道	那	高耸

[ə'bʌv][ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

一排排闪闪发光的窗户，以及高耸在它们上方的两根巨大的黑色管道，

[bɪ'lɒŋd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] " [saʊnd][s'tiːməz] .

belonged	to	one	of	the	largest	"	Sound	Steamers	.
属于	到	一	的	这	最大	"	声音	蒸汽船	.

属于最大的"声波蒸汽船"之一。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][lɑːdʒ] , [ɪn'diːd] , [ðæt][wen][ðə; ði][tʌg][hæd; həd][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	She	was	so	large	,	indeed	,	that	when	the	tug	had	passed	her	and
"	她	曾是	所以	大的	,	的确	,	那	什么时候	这	拖船	有	通过了	她	和

[stɪrd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][weɪk] ,

steered	into	her	wake	,
转向	进入	她	唤醒	,

"她体型确实非常庞大，以至于当拖船经过她身边并驶入她的航迹时，

[ðə; ði][swel][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɔkt][ɪn][kɔːld][aʊt][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] :

the	swell	it	was	rocked	in	called	out	an	exclamation	of	:
这	膨胀	它	曾是	摇滚	在	称为	出去	一个	感叹	的	:

它所处的巨浪发出了一声惊叹：

“ [əʊ] ! — [wel] ! — [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
“ O ! — Well ! — I declare !
“ 哦 ! — 出色地 ! — 我 宣布 !

“哦！——好吧！——我宣布！

” [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
” from one of two gentlemen who were sitting in the little cabin .
” 从 一 的 二 先生们 WHO 是 坐着 在 这 小的 舱 .

“来自坐在小木屋里的两位先生中的一位。”

[ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] ,
The next words he uttered ,
这 下一个 字 他 说出 ,

他说的下一句话是：

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [skweəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [pɪtʃt]
as he once more squared himself in the seat he had been so suddenly pitched
作为 他 一次 更多的 平方 他自己 在 这 座位 他 有 到过 所以 突然 投球
[aʊt] [ɒv; əv] ,
out of ,
出去 的 ,

他重新坐回了刚才被猛地甩出去的座位上，

[wɜː(r); wə(r)] :
were :
是 :

是：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [swel] ! — [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][dʒɪm][ɪz] [ðɪs] :
“ What a swell ! — But what I was saying about Jim is this :
” 什么 一个 膨胀 ! — 但 什么 我 曾是 说 关于 吉姆 是 这 :

“真是太棒了！——但我刚才说的关于吉姆的意思是：

— [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][ə; eɪ] [bɔɪ] — — ”
— He isn't so bad a boy — — ”
— 他 不是 所以 坏的 一个 男生 — — ”

“他其实没那么坏——”

“ [nɒt] [bæd][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Not bad at all , I think , ” said the other .
” 不是 坏的 在 全部 , 我 思考 , ” 说 这 其他 .

“我觉得还不错，”另一个人说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kænt] [get] [æt; ət] [hɪm] .
“ But then I can't get at him .
” 但 然后 我 不能 得到 在 他 .

“但是那样我就没办法接近他了。”

[aɪv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — — ”
I've tried again and again — — ”
我已经 尝试 再次 和 再次 — — ”

我一次又一次地尝试——”

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] . [hiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pʌz(ə)l] . ” [-]
“ So have I . He's a complete puzzle . ” [38]
” 所以 有 我 . 他是 一个 完全的 谜 . ” [-]

“我也是。他真是个谜。”[38]

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['sʌlən] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [rɪ'beljəs] ,
“ And he isn't sullen , either , and he isn't exactly rebellious ,
” 和 他 不是 忧郁 , 任何一个 , 和 他 不是 确切地 叛逆的 ,

“而且他也不阴郁，更谈不上叛逆。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] . ”

but	you	can't	make	any	impression	on	him	.	”
但	你	不能	制作	任何	印象	在	他	.	”

但你根本无法给他留下任何印象。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn][hɪm] [wɜːs] [ænd; ənd]

“	He	says	he	was	unjustly	convicted	and	it	works	on	him	worse	and
”	他	说道	他	曾是	不公正的	已定罪	和	它	作品	在	他	更糟	和

[wɜːs] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

worse	,	all	the	time	.
更糟	,	全部	这	时间	.

“他说自己被冤枉定罪了，而且这件事对他的影响越来越大，一直如此。

[wiː; wi][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] — — ”

We	can't	help	it	,	though	—	—	”
我们	不能	帮助	它	,	尽管	—	—	”

我们也没办法啊——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kænt] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['itl] [hɜːt] [hɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — — ”

“	Of	course	we	can't	,	but	I'm	afraid	it'll	hurt	him	,	all	his	life	—	—	”
”	的	课程	我们	不能	,	但	我是	害怕的	它将	伤害	他	,	全部	他的	生活	—	—	”

“我们当然不能这样做，但我担心这会伤害他，让他终生难过——”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .

“	To	be	sure	it	will	,	but	we	must	do	our	duty	.
”	到	是	当然	它	将要	,	但	我们	必须	做	我们的	责任	.

“当然会，但我们必须尽到自己的职责。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['splendɪdli] .

Some	of	the	boys	are	turning	out	splendidly	.
一些	的	这	男孩们	是	转弯	出去	精彩地	.

有些男孩表现非常出色。

[aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪn] . ”

I've	been	hearing	good	news	from	several	of	mine	.	”
我已经	到过	听力	好的	消息	从	一些	的	矿	.	”

我从几个朋友那里都听到了好消息。

“ [səʊ][hæv; həv][ai] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][dʒɪm] .

“	So	have	I	,	but	I	don't	mean	to	give	up	Jim	.
”	所以	有	我	,	但	我	不	意思是	到	给	向上	吉姆	.

“我也是，但我并不打算放弃吉姆。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [bɔɪ] . ”

There's	the	making	of	a	man	in	that	boy	.	”
有	这	制作	的	一个	男人	在	那	男生	.	”

这个男孩身上有成为男人的潜质。

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . ”

“	He	is	doing	well	in	the	school	.	”
”	他	是	正在做	出色地	在	这	学校	.	”

“他在学校表现很好。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] [taɪp] - ['setə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . ”

“	He	is	the	best	type	-	setter	in	the	printing	office	.	”
”	他	是	这	最好的	类型	-	塞特	在	这	印刷	办公室	.	”

“他是印刷厂里最好的排字工。”

“ [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] .

“	I	wish	he	was	out	.
”	我	希望	他	曾是	出去	.

“我希望他出局。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [ðæt] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [ðeə(r)] .

There	are	a	dozen	more	that	ought	never	to	have	been	sent	there	.
那里	是	一个	打	更多的	那	应该	绝不	到	有	到过	发送	那里	.

还有十几个人根本不应该被送到那里。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [wɜːs]

I	don't	mean	that	none	of	them	did	wrong	,	but	it	hurts	some	boys	,	worse
我	不	意思是	那	没有任何	的	他们	做过	错误的	,	但	它	疼痛	一些	男孩们	,	更糟

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

than	others	,
比	其他的	,

我并不是说他们都没做错什么，但这对某些男孩的伤害比其他男孩更大。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

to	be	shut	up	.
到	是	关闭	向上	.

闭嘴。

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [stɪŋ] — — ″ [-]

They	feel	a	sting	—	—	″	[	39	]
他们	感觉	一个	蜇	—	—	″	[	-	]

他们感到一阵刺痛——″[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — —
“ Here we are — —
〃 这里 我们 是 — —

“我们到了——

〃 [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['prɪti] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
〃 They had talked pretty steadily all the way ,
〃 他们 有 谈话 漂亮的 稳步 全部 这 方式 ,

他们一路都在不停地交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɔːf] [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,
but the tug was now at her wharf on Randall's Island ,
但 这 拖船 曾是 现在 在 她 码头 在 兰德尔的 岛 ,

但拖船现在已经停靠在兰德尔岛的码头了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and these were two of the managers of the Society for the
和 这些 是 二 的 这 经理 的 这 社会 为了 这
[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
Reformation of Juvenile Delinquents .
宗教改革 的 少年 不良少年 .

而这两位正是少年犯改造协会的经理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] “ [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The boys were “ in prison and they visited them .
这 男孩们 是 〃 在 监狱 和 他们 到访 他们 .

男孩们当时在监狱里，他们去探望了他们。

〃 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
〃 They were men of wealth , education , unusual intelligence .
〃 他们 是 男人 的 财富 , 教育 , 异常 智力 .

“他们都是富有、受过良好教育、才智非凡的人。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
There were others like them who came and worked as they did ,
那里 是 其他的 喜欢 他们 WHO 来了 和 工作 作为 他们 做过 ,

还有其他像他们一样的人也来到这里工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][həʊld][ðə; ði] ['jʌŋstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and it was curious how strong a hold the youngsters seemed to have
和 它 曾是 好奇的 如何 强的 一个 抓住 这 年轻人 似乎 到 有
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

令人惊奇的是，这些年轻人似乎对他们有着很强的控制力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðeə(r)] ['frendli] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nʌn]
Of course the boys liked their friendly , sympathizing visitors , but probably none
的 课程 这 男孩们 喜欢 他们的 友好的 , 同情的 访客 , 但 大概 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [njuː] ,
of them ever knew ,
的 他们 曾经 知道 ,

男孩们当然喜欢这些友善、体贴的访客，但他们可能谁也不知道。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	least	while	on	the	Island	,
在	至少	尽管	在	这	岛	,

至少在岛上的时候是这样。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] ,

what	a	study	and	worry	they	were	to	such	men	as	these	,
什么	一个	学习	和	担心	他们	是	到	这样的	男人	作为	这些	,

对于这些人来说，这真是一项艰巨的研究和担忧啊！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

as	well	as	to	the	exceedingly	capable	and	faithful	officers	who	were	all
作为	出色地	作为	到	这	非常	有能力的	和	忠实	警官	WHO	是	全部

[ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	while	in	charge	of	them	.
这	尽管	在	收费	的	他们	.

以及那些一直负责管理他们的、能力超群且忠诚的军官们。

['meni] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðiːz]

Many	learned	more	after	going	out	into	the	world	and	finding	that	even	then	these
许多	学习	更多的	后	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	那	甚至	然后	这些

[frendz] [ɒv; əv] [ðeəz] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [help] [ænd; ənd]

friends	of	theirs	did	not	let	go	of	them	but	followed	them	with	help	and
朋友们	的	他们的	做过	不是	让	去	的	他们	但	随后	他们	和	帮助	和

[həʊp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . [-]

hope	and	sympathy	.	[	40	]
希望	和	同情	.	[	-	]

许多人在走向世界后才明白，即使到了那时，他们的这些朋友也没有放手，而是带着帮助、希望和同情跟随他们。[40]

[səʊ] [ðɪs] [greɪt] [skuːl] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] ,

So	this	great	school	,	with	its	high	,
所以	这	伟大的	学校	,	和	它是	高的	,

所以这所优秀的学校，拥有很高的……

[stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

stone	walls	and	its	rigid	discipline	and	its	likeness	to	a	prison	,
石头	墙壁	和	它是	死板的	纪律	和	它是	相似	到	一个	监狱	,

石墙、严苛的纪律以及它与监狱的相似之处

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['splendɪd] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri]

was	after	all	a	splendid	token	of	the	love	that	goes	out	after	even	the	very
曾是	后	全部	一个	灿烂	令牌	的	这	爱	那	去	出去	后	甚至	这	非常

[bæd] [bɔɪz] [huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .

bad	boys	whom	some	people	are	willing	to	give	up	and	to	throw	away	.
坏的	男孩们	谁	一些	人们	是	愿意的	到	给	向上	和	到	扔	离开	.

毕竟，这是对那些有些人愿意放弃和抛弃的坏男孩，依然表达爱意的绝佳象征。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	other	name	of	that	Love	is	very	sacred	and	beautiful	.
这	其他	姓名	的	那	爱	是	非常	神圣	和	美丽的	.

那份爱的另一个名字非常神圣而美好。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] , [ðæt] [naɪt] .

Jim	was	not	a	bad	boy	,	but	he	felt	like	one	,	that	night	.
吉姆	曾是	不是	一个	坏的	男生	,	但	他	毛毡	喜欢	一	,	那	夜晚	.

吉姆并不是个坏孩子，但那天晚上他觉得自己像个坏孩子。

[hiː; hi] [felt] [bæd] , [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] ,

He	felt	bad	,	all	over	,	and	angry	,	and	rebellious	,	and	almost	hopeless	,
他	毛毡	坏的	,	全部	超过	,	和	生气的	,	和	叛逆的	,	和	几乎	绝望	,

他感到浑身难受，愤怒、叛逆，几乎绝望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	was	all	the	while	thinking	of	the	wall	and	of	how	high	it
为了	他	曾是	全部	这	尽管	思维	的	这	墙	和	的	如何	高的	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为他一直在想着那堵墙，想着它有多高。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	all	the	great	world	of	life	and	liberty	that	lay	beyond	it	.
和	的	全部	这	伟大的	世界	的	生活	和	自由	那	躺	超过	它	.

以及它之外广阔无垠的生命与自由世界。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv]

So	far	as	he	could	see	,	there	were	to	be	long	years	of	House	of
所以	远的	作为	他	可以	看	,	那里	是	到	是	长的	年	的	房子	的

['refjuːdʒ] [laɪf] ,

Refuge	life	,
避难所	生活	,

在他看来，他将在收容所度过漫长的岁月。

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [waɪd] ,

during	which	he	was	to	know	little	and	see	nothing	at	all	of	that	wide	,
期间	哪个	他	曾是	到	知道	小的	和	看	没有什么	在	全部	的	那	宽的	,

在此期间，他对那广阔的景象几乎一无所知，也完全没有看到任何景象。

[braɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

bright	world	,	and	the	thought	was	very	terrible	.
明亮的	世界	,	和	这	想法	曾是	非常	糟糕的	.

光明的世界，这个想法非常可怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	thought	a	great	deal	and	imagined	a	great	deal	,
他	想法	一个	伟大的	交易	和	想象	一个	伟大的	交易	,

他思考了很多，也想象了很多。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'mʌŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [dɪd] [ðeə(r)] [kʌm] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	not	among	any	of	his	imaginings	did	there	come	any	idea	that	he	had
但	不是	之中	任何	的	他的	想象	做过	那里	来	任何	主意	那	他	有

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,

an	interest	in	another	boy	,
一个	兴趣	在	其他	男生	,

但他所有的幻想中，都没有出现过他对另一个男孩感兴趣的想法。

['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [wɔːld] [ɪn]

over	in	New	York	City	,	—	a	boy	whose	house	and	garden	had	been	walled	in
超过	在	新的	约克	城市	,	—	一个	男生	谁	房子	和	花园	有	到过	有围墙的	在

[baɪ] [njuː] [-]

by	new	[	41	]
经过	新的	[	-	]

在纽约市，一个男孩的房子和花园被新的围墙围了起来[41]

[striːts] .

streets	.
街道	.

街道。

[dʒɪm] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑːdni] ; [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [nɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪli] [ðə; ði][gəʊt] ;

Jim	knew	nothing	of	Rodney	;	nor	of	his	mother	;	nor	of	Billy	the	goat	;
吉姆	知道	没有什么	的	罗德尼	;	也不	的	他的	母亲	;	也不	的	比利	这	山羊	;

吉姆对罗德尼一无所知；对他的母亲也一无所知；对山羊比利也一无所知；

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪli] ['kɜːbi] .
nor **of** **Millie** **Kirby** **.**
也不 的 米莉 柯比 .

也不是米莉·柯比。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
He **could** **not** **have** **guessed** **that** **they** **were** **ever** **to** **be** **of** **any** **importance**
他 可以 不是 有 猜对了 那 他们 是 曾经 到 是 的 任何 重要性
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他做梦也想不到，他们日后会对他如此重要。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
over **on** **the** **Island** **,**
超过 在 这 岛 ,

在岛上，

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræp][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [tel]
listening **and** **waiting** **for** **the** **rap** **of** **the** **drum** **that** **was** **shortly** **to** **tell**
聆听 和 等待 为了 这 说唱 的 这 鼓 那 曾是 不久 到 告诉
[hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] . [-]
him **and** **all** **the** **rest** **that** **it** **was** **bedtime** **.** **[** **42** **]**
他 和 全部 这 休息 那 它 曾是 就寝时间 . [-]

他静静地听着，等待着鼓声响起，鼓声很快就会告诉他和其他人，该睡觉了。[42]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bɪ'haɪnd] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz]
BEHIND **BOLTS** **AND** **BARS**
在后面 螺栓 和 酒吧

螺栓和铁栏之后

['bedtaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ə'feə(r)] .
Bedtime **at** **the** **House** **of** **Refuge** **was** **quite** **an** **affair** **.**
就寝时间 在 这 房子 的 避难所 曾是 相当 一个 事务 .

避难所的就寝时间可不是一件小事。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [bɔɪz] , [ɪn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)]
Wherever **there** **might** **be** **a** **squad** **of** **boys** **,** **in** **any** **part** **of** **the** **buildings** **or**
无论 那里 可能 是 一个 队 的 男孩们 , 在 任何 部分 的 这 建筑物 或者
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

无论在建筑物或场地的任何角落，只要有一群男孩出现，

[æt; ət][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] , " [laɪk] ['səʊldʒəz] ,
at **the** **tap** **of** **the** **drum** **,** **they** **were** **expected** **to** **"** **fall** **in** **,** **"** **like** **soldiers** **,**
在 这 轻敲 的 这 鼓 , 他们 是 预期的 到 " 落下 在 , " 喜欢 士兵 ,

听到鼓声，他们就得像士兵一样"集合"。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .
and **march** **toward** **the** **dormitory** **.**
和 行进 朝向 这 宿舍 .

然后向宿舍方向行进。

[iːtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [prə'məʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

Each	detachment	was	sure	to	have	its	own	officer	,	a	boy	promoted	,	for
每个	分离	曾是	当然	到	有	它是自己的		官	,	一个	男生	推广	,	为了

[gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪnəs] ,

good	behavior	and	trustworthiness	,
好的	行为	和	可信度	,

每个分队肯定都会有一名军官，通常是一个因为表现良好、值得信赖而被提拔的男孩。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːpərəl] , ['sɑːdʒənt] , [ɔː(r)] [lef'tenənt] .

to	be	corporal	,	sergeant	,	or	lieutenant	.
到	是	下士	,	军士	,	或者	中尉	.

成为下士、中士或中尉。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .

The	dormitory	itself	was	a	remarkable	sleeping	place	.
这	宿舍	本身	曾是	一个	卓越	睡眠	地方	.

宿舍本身就是一个非常棒的睡觉场所。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] ,

It	contained	a	separate	room	for	each	boy	,
它	包含	一个	分离	房间	为了	每个	男生	,

每个男孩都有一间单独的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

but	the	rooms	were	not	arranged	like	those	of	a	hotel	or	a	dwelling	.
但	这	房间	是	不是	安排	喜欢	那些	的	一个	酒店	或者	一个	住宅	.

但房间的布置不像酒店或住宅那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'mens] [ruːm] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]

There	was	one	immense	room	,	with	plenty	of	windows	for	daylight	and
那里	曾是	一	巨大	房间	,	和	很多	的	视窗	为了	日光	和

['plenti] [ɒv; əv] ['bɜːrnər] [fɔː(r); fə(r)] ['gæslaɪt] .

plenty	of	burners	for	gaslight	.
很多	的	燃烧器	为了	煤气灯	.

房间里有一个巨大的房间，有很多窗户可以引入自然光，也有很多煤气灯可以照明。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['empti] [speɪs] , [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,

All	around	the	sides	of	this	room	ran	a	broad	,	empty	space	,	or	passage	-	way	,
全部	大约	这	侧面	的	这	房间	跑	一个	广阔	,	空的	空间	,	或者	通道	-	方式	,

房间四周都是宽阔的空地或通道，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [-]

and	inside	of	this	,	up	and	down	the	middle	,	[	43	]
和	里面	的	这	,	向上	和	向下	这	中间	,	[	-	]

并且在这个内部，从中间向上向下，[43]

[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [tuː] [tɪəz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

had	been	constructed	two	tiers	,	one	above	another	,	of	little	bedrooms	.
有	到过	建造	二	层级	,	一	多于	其他	,	的	小的	卧室	.

房子建了两层，上下两层，都是小卧室。

[iːtʃ] [tɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ,

Each	tier	was	composed	of	two	rows	of	rooms	,
每个	层级	曾是	由	的	二	行	的	房间	,

每一层都由两排房间组成，

[set] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['wɪndəʊz] .

set	back	to	back	with	their	faces	toward	the	outer	windows	.
放	后退	到	后退	和	他们的	面孔	朝向	这	外	视窗	.

他们背靠背坐着，脸朝向外面的窗户。

[ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['slendə(r)] , ['ʌpraɪt] [stiːl] [bɑːrz] ,

The	face	or	front	of	each	room	was	made	of	slender	,	upright	steel	bars	,
这	脸	或者	正面	的	每个	房间	曾是	制成	的	苗条	,	直立	钢	酒吧	,

每个房间的正面都是由细长的竖直钢条制成的。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

not	much	more	than	two	inches	apart	,	and	each	room	had	a	door	,
不是	很多	更多的	比	二	英寸	除	,	和	每个	房间	有	一个	门	,

房间之间相隔不过两英寸，而且每个房间都有一扇门。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [sprɪŋ] [lɒk] .

made	in	the	same	way	,	shutting	with	a	strong	,	spring	lock	.
制成	在	这	相同的	方式	,	关闭	和	一个	强的	,	春天	锁	.

制作方法相同，采用强力弹簧锁闭合。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf]

Of	course	,	each	room	was	small	and	the	beds	were	only	wide	enough
的	课程	,	每个	房间	曾是	小的	和	这	床	是	仅有的	宽的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɔɪ] ,

for	one	boy	,
为了	一	男生	,

当然，每个房间都很小，床也只够一个男孩睡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

but	they	were	very	clean	and	comfortable	.
但	他们	是	非常	干净的	和	舒服的	.

但是它们非常干净舒适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [wen] [laɪt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ; ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)] , ['ɔːlweɪz] ;

There	was	plenty	of	light	when	light	was	needed	;	plenty	of	air	,	always	;
那里	曾是	很多	的	光	什么时候	光	曾是	需要	;	很多	的	空气	,	总是	;

需要光线的时候光线充足；空气始终充足；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] [ɪn][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ]

and	then	perfect	silence	to	sleep	soundly	in	was	secured	by	the	rule	which
和	然后	完美的	沉默	到	睡觉	稳固地	在	曾是	安全	经过	这	规则	哪个

[fə'bæd; fə'beɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

forbade	talking	or	any	kind	of	skylarking	in	the	dormitory	.
禁止	说	或者	任何	种类	的	欢笑	在	这	宿舍	.

然后，宿舍里禁止说话或任何形式的嬉闹，从而保证了绝对的安静，让学生能够安然入睡。

['wɒtʃmən] [pə'troʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv] [selz] , [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz] ,

Watchmen	patrolling	around	the	upper	or	lower	tier	of	cells	,	or	rooms	,
守望者	巡逻	大约	这	上	或者	降低	层级	的	细胞	,	或者	房间	,

守卫在牢房或房间的上层或下层巡逻。

[kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ] .

could	at	any	time	see	the	entire	inside	of	each	,	as	they	walked	by	.
可以	在	任何	时间	看	这	全部的	里面	的	每个	,	作为	他们	步行	经过	.

当他们走过时，随时都能看到每个房间的整个内部。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] [kləʊzd] [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [lɒks] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	outer	doors	of	the	dormitory	closed	with	strong	and	intricate	locks	,	of	a
这	外	门	的	这	宿舍	关闭	和	强的	和	错综复杂	锁	,	的	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] ['pæt(ə)n] .

peculiar	pattern	.
奇特	图案	.

宿舍的外门装有坚固而复杂的锁，样式很特别。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

Beyond	these	were	[	44	]
超过	这些	是	[	-	]

除此之外还有[44]

['ʌðə(r)] [dɔ:z] , [wɪð] ['wɒtʃmən] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən] [pə'reɪd] - [graʊnd]

other	doors	,	with	watchmen	,	and	beyond	all	was	the	open	parade	-	ground
其他	门	,	和	守望者	,	和	超过	全部	曾是	这	打开	游行	-	地面

[ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:l] .

inclosure	and	its	high	stone	wall	.
附件	和	它是	高的	石头	墙	.

还有其他的门，有守卫，而最里面则是敞开的阅兵场围墙和高高的石墙。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]

Beyond	this	was	the	chilling	,	rushing	,	impassable	tide	of	the	deep	and
超过	这	曾是	这	令人不寒而栗	,	匆忙	,	不可逾越	潮	的	这	深的	和

['pɪtɪləs] [i:st] ['rɪvə(r)] .

pitiless	East	River	.
无情	东方	河	.

再往前走，就是深邃无情的东河那令人胆寒、湍急、难以逾越的河水。

[nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sli:pɪŋ] [selz] [ænd; ənd]['ɪntu:]

No	boy	could	hope	to	get	out	from	one	of	those	sleeping	cells	and	into
不	男生	可以	希望	到	得到	出去	从	一	的	那些	睡眠	细胞	和	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

没有哪个男孩能指望从那些沉睡的牢房里逃出来，进入城市。

— ['ɪntu:] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

—	into	liberty	and	the	world	until	the	appointed	time	should	come	for	him	.
—	进入	自由	和	这	世界	直到	这	任命	时间	应该	来	为了	他	.

—进入自由和世界，直到他被召回的时刻到来。

[ðə; ði] ['dɔ:mətri] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ðæt] [naɪt] ,

The	dormitory	was	as	still	as	still	could	be	,	that	night	,
这	宿舍	曾是	作为	仍然	作为	仍然	可以	是	,	那	夜晚	,

那晚，宿舍里静得出奇。

[wen] [dʒɪm] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

when	Jim	lay	upon	his	bed	and	thought	of	it	all	,
什么时候	吉姆	躺	之上	他的	床	和	想法	的	它	全部	,

当吉姆躺在床上回想这一切时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['bɪtə(r)][æt; ət] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	grew	bitter	at	heart	with	the	seeming	impossibility	of	even	getting	a
和	他	生长	苦的	在	心	和	这	似乎	不可能	的	甚至	获得	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔ:l] .

chance	to	try	Whether	or	not	he	could	climb	the	outer	wall	.
机会	到	尝试	无论	或者	不是	他	可以	爬	这	外	墙	.

他心中充满了苦涩，因为他似乎连尝试的机会都没有，不知道自己是否能够爬上外墙。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['klaɪmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] , [wen] [ðeɪ] [send] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]

“	I'm	about	the	best	climber	on	the	training	ship	,	when	they	send	us	into	the
“	我是	关于	这	最好的	登山者	在	这	训练	船	,	什么时候	他们	发送	我们	进入	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

“在训练船上，当他们派我们到索具上作业时，我算是爬得最好的人之一。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ɒn][ə; eɪ][rəʊp][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

“	I	could	go	up	on	a	rope	or	anything	.
”	我	可以	去	向上	在	一个	绳索	或者	任何事物	.

“我可以爬绳子什么的。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] !

If	I	could	have	some	of	the	other	fellows	with	me	!
如果	我	可以	有	一些	的	这	其他	伙伴们	和	我	!

如果其他几个伙伴也能跟我一起来就好了！

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [ges] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə'ləʊn] .

Some	things	I	guess	I	couldn't	do	alone	.
一些	事物	我	猜测	我	不能	做	独自的	.

有些事我想我一个人是做不到的。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [bʌt; bət] ['plʌki] ['feloʊz] [ænd; ənd] [gʊd] ['klaɪmər] .

I	don't	want	any	but	plucky	fellows	and	good	climbers	.
我	不	想	任何	但	勇敢的	伙伴们	和	好的	登山者	.

我只想要勇敢无畏、擅长攀爬的人。

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

I	don't	belong	here	.
我	不	属于	这里	.

我不属于这里。

[ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [-]

I	never	did	it	and	I've	been	[	45	]
我	绝不	做过	它	和	我已经	到过	[	-	]

我从未这样做过，而且我一直[45]

[hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

here	long	enough	.
这里	长的	足够的	.

在这里待的时间够长了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . — [ðeə(r)] , [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [baɪ] .

I'm	going	to	get	out	,	if	I	can	.	—	There	,	he's	just	gone	by	.
我是	去	到	得到	出去	,	如果	我	能	.	—	那里	,	他是	只是	已消失	经过	.

如果可以的话，我要离开这里。——瞧，他刚才已经走了。

” [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [ɒn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] , [ænd; ənd][dʒɪm] [əu'bei] [ə; eɪ]

”	That	meant	the	passage	of	a	watchman	,	on	his	patrol	,	and	Jim	obeyed	a
”	那	意思是	这	通道	的	一个	守望者	,	在	他的	巡逻	,	和	吉姆	服从	一个

[strɒŋ] , ['æŋgri] ['ɪmpʌls] ,

strong	,	angry	impulse	,
强的	,	生气的	冲动	,

“这意味着会有巡逻的守卫经过，吉姆听从了内心强烈的愤怒冲动。”

[tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][steə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['greɪtɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	jump	out	of	bed	and	stare	after	him	through	the	grated	door	of	his
到	跳	出去	的	床	和	盯	后	他	通过	这	磨碎的	门	的	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

她从床上跳起来，透过笼子的铁栅门盯着他的背影。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [pʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	It's	just	like	what	they	put	wild	animals	in	,	in	a	menagerie	,	”	he	thought	,
”	它是	只是	喜欢	什么	他们	放	荒野	动物	在	,	在	一个	动物园	,	”	他	想法	,

“这就像把野生动物关在动物园里一样，”他想。

['fɪəsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [graip] [ðə; ði][slɪm] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [sti:l] [rɒdz] .

fiercely	,	as	his	fingers	griped	the	slim	,	but	strong	steel	rods	.
激烈地	,	作为	他的	手指	抱怨	这	苗条的	,	但	强的	钢	杆	.

他手指紧紧地抓着细长而坚固的钢条，力道十足。

[əʊ] ! — [haʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] !

O	!	—	How	he	wanted	to	break	out	!
哦	!	—	如何	他	通缉	到	休息	出去	!

哦！——他多么想逃出去啊！

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,

He	drew	back	,	a	moment	,	and	then	he	threw	himself	,	with	all	his	might	,
他	画	后退	,	一个	片刻	,	和	然后	他	扔	他自己	,	和	全部	他的	可能	,

[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

against	the	grating	.
反对	这	格栅	.

他后退了一步，然后使出浑身解数，猛地撞向格栅。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm] .

He	did	not	care	if	it	hurt	him	.
他	做过	不是	关心	如果	它	伤害	他	.

他不在乎是否会伤害到自己。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɔ:(r)][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [felt] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	was	so	sore	inside	that	it	almost	felt	good	to	be	pained	a	little	,
他	曾是	所以	疮	里面	那	它	几乎	毛毡	好的	到	是	痛苦	一个	小的	,

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他内心痛苦不堪，以至于外在的轻微疼痛反而让他感到一丝慰藉。

[klɪk] !

Click	!
点击	!

点击！

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? — [wɒt] ? — [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] ? — [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? — [aɪ]

“	What	was	that	?	—	What	?	—	The	door	is	open	?	—	What	have	I	done	?	—	I
“	什么	曾是	那	?	—	什么	?	—	这	门	是	打开	?	—	什么	有	我	完毕	?	—	我

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] !

couldn't	have	broken	it	!
不能	有	破碎的	它	!

“那是什么？——什么？——门开着？——我做了什么？——我不可能把它弄坏！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] .

”	That	was	so	.
”	那	曾是	所以	.

确实如此。

['evri] [rɒd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [-]

Every	rod	in	the	grating	[	46	]
每一个	杆	在	这	格栅	[	-	]

格栅中的每一根杆[46]

[nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] , [ænd; ənd] [jet] ,

near	him	and	in	the	door	,	was	perfectly	sound	and	whole	,	and	yet	,
靠近	他	和	在	这	门	,	曾是	完美	声音	和	所有的	,	和	然而	,

他身旁，门上，却完好无损，然而，

— [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɒz; wəz] [naʊ]

—	he	could	hardly	believe	his	eyes	,	—	the	door	of	his	cage	was	now
—	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	—	这	门	的	他的	笼	曾是	现在

['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] ,

standing	ajar	,
常设	半开	,

他简直不敢相信自己的眼睛——他的笼门现在半开着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]

as	if	inviting	him	to	push	it	open	wider	and	walk	out	into	the	roomy
作为	如果	邀请	他	到	推	它	打开	更广泛	和	走	出去	进入	这	宽敞

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

仿佛在邀请他把门推得更大，然后走出去，来到宽敞的走廊里。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

He	did	so	,	but	it	was	very	much	as	if	it	were	all	a	dream	.
他	做过	所以	,	但	它	曾是	非常	很多	作为	如果	它	是	全部	一个	梦	.

他照做了，但这一切就好像一场梦。

[dʒɪmz][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

Jim's	first	feeling	was	a	strong	sense	of	exhilaration	,
吉姆的	第一的	感觉	曾是	一个	强的	感觉	的	兴奋	,

吉姆的第一感觉是强烈的兴奋感。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

for	one	of	the	barriers	he	had	been	thinking	of	had	unexpectedly
为了	一	的	这	障碍	他	有	到过	思维	的	有	不料

['gɪv(ə)n] [weɪ] .

given	way	.
给定	方式	.

因为他一直设想的某个障碍出乎意料地消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bæriə(r)] , [tuː] , [wɪð] [ɪts] [stiːl] ['greɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [lɒk] .

It	was	such	a	strong	barrier	,	too	,	with	its	steel	gratings	and	its	lock	.
它	曾是	这样的	一个	强的	障碍	,	也	,	和	它是	钢	格栅	和	它是	锁	.

它也是一道非常坚固的屏障，有钢格栅和锁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] ['empti] ['bedruːm] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	turned	and	stared	at	his	open	door	and	empty	bedroom	and	he
他	转向	和	凝视	在	他的	打开	门	和	空的	卧室	和	他

[keɪm] [nɪə(r)] [ɪk'skleɪm] [ə'laʊd] :

came	near	exclaiming	aloud	:
来了	靠近	惊呼	大声	:

他转过身，盯着敞开的房门和空荡荡的卧室，走近后大声喊道：

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
“	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

” [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː]

”	He	knew	the	door	had	been	shut	as	carefully	as	usual	by	the	officer	who
”	他	知道	这	门	有	到过	关闭	作为	小心	作为	通常	经过	这	官	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

had	been	in	charge	of	the	boys	when	they	marched	into	the	dormitory	.
有	到过	在	收费	的	这	男孩们	什么时候	他们	行军	进入	这	宿舍	.

“他知道，负责押送男孩们进入宿舍的军官，像往常一样小心翼翼地关上了门。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lʊk] .

He	examined	the	look	.
他	检查	这	看	.

他仔细观察了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['veri] ['pɜːfɪkt] [lɒk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [strɒŋ] , [brɑːs] [tʌŋ] , [ðæt] [-]

It	was	a	very	pretty	,	very	perfect	lock	,	but	he	saw	that	its	strong	,	brass	tongue	,	that	[	47	]
它	曾是	一个	非常	漂亮的	,	非常	完美的	锁	,	但	他	锯	那	它是	强的	,	黄铜	舌头	,	那	[	-	]

那把锁非常漂亮，非常完美，但他看到它坚固的黄铜舌片[47]

[pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ɪts] [sprɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

played	back	and	forth	on	its	spring	when	a	key	worked	it	,
玩	后退	和	前进	在	它是	春天	什么时候	一个	钥匙	工作	它	,

按下按键时，它会在弹簧的作用下来回摆动。

[kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , ['presɪŋ] [ɒn] [ɪts] [end] .

could	also	be	pushed	back	by	his	finger	,	pressing	on	its	end	.
可以	还	是	推动	后退	经过	他的	手指	,	紧迫	在	它是	结尾	.

也可以用手指按压末端将其推回去。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brɑːs] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ]['ʌndə(r)][ɪts] [kætʃ] ,

Then	he	almost	shut	the	door	and	could	see	that	the	brass	tongue	was	short	and	would	only	go	under	its	catch	,
然后	他	几乎	关闭	这	门	和	可以	看	那	这	黄铜	舌头	曾是	短的	和	会	仅有的	去	在下面	它是	抓住	,

然后他几乎关上了门，这才发现黄铜门舌太短，只能卡入门闩下方。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ] .

on	the	upright	at	the	side	,	about	half	an	inch	or	so	.
在	这	直立	在	这	边	,	关于	一半	一个	英寸	或者	所以	.

在侧面的立柱上，大约半英寸左右。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] .

“	That's	it	!	”	exclaimed	Jim	.
“	那就是	它	!	”	惊呼	吉姆	.

“就是这样！”吉姆喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] .

“	I	can	see	,	now	.
“	我	能	看	,	现在	.

“我现在能看见了。”

[wen] [aɪ] [pʊʃt] [səʊ] [hɑːd] , [aɪ] [bent] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [laɪt] [stiːl] [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋi] .

When	I	pushed	so	hard	,	I	bent	the	grating	,	for	those	light	steel	bars	are	springy	.
什么时候	我	推动	所以	难的	,	我	弯曲	这	格栅	,	为了	那些	光	钢	酒吧	是	有弹性的	.

我用力推的时候，把格栅都弄弯了，因为那些轻钢条很有弹性。

[ðeɪ] [sprʌŋ] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [ðæt] [tʌŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd][səʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] [slɪpt] ['əʊpən] .

They	sprung	out	so	far	that	they	pulled	out	that	tongue	beyond	the	catch	and	so	the	door	slipped	open	.
他们	弹簧	出去	所以	远的	那	他们	拉	出去	那	舌头	超过	这	抓住	和	所以	这	门	滑倒了	打开	.

它们猛地弹了出来，把门舌拉出了门闩，于是门就滑开了。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , — [waɪ] ,

I	can	do	it	again	,	—	Why	,
我	能	做	它	再次	,	—	为什么	,

我可以再做一次，——为什么？

— [ai][kæn; kən][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ,

—	I	can	get	out	into	the	corridor	as	often	as	I	want	to	,
—	我	能	得到	出去	进入	这	走廊	作为	经常	作为	我	想	到	,

我可以随时到走廊里去，想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

but	I	mustn't	let	anybody	know	how	it's	done	.
但	我	不得	让	任何人	知道	如何	它是	完毕	.

但我不能让任何人知道是怎么做到的。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] . — [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒks] .

Not	even	the	other	fellows	.	—	I'll	look	at	their	locks	.
不是	甚至	这	其他	伙伴们	.	—	患病的	看	在	他们的	锁	.

甚至其他那些家伙——我要看看他们的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['sʌmbədi] ,

"	It	seemed	to	him	as	if	his	very	breathing	could	be	heard	by	somebody	,
"	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	非常	呼吸	可以	是	听到	经过	某人	,

他感觉自己好像连呼吸声都能被别人听到。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['hɑːdli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] .

and	so	he	hardly	breathed	as	he	stepped	softly	along	to	the	next	door	.
和	所以	他	几乎	呼吸	作为	他	步	轻轻	沿着	到	这	下一个	门	.

于是，他屏住呼吸，轻手轻脚地走向隔壁的门。

[ðə; ði][gæs] - [dʒet][nɪə(r)][hɪm][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] ,

The	gas	-	jet	near	him	had	been	turned	low	and	the	light	was	dim	,
这	气体	-	喷射	靠近	他	有	到过	转向	低的	和	这	光	曾是	暗淡	,

他附近的煤气灯调得很低，灯光昏暗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [sel] [wɒz; wəz] [-]

but	he	could	see	that	the	boy	in	that	cell	was	[	48	]
但	他	可以	看	那	这	男生	在	那	细胞	曾是	[	-	]

但他能看出那个牢房里的男孩是[48]

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [drɪl] -

sleeping	soundly	,	after	his	hard	work	in	one	of	the	shops	and	his	long	drill	-
睡眠	稳固地	,	后	他的	难的	工作	在	一	的	这	商店	和	他的	长的	钻头	-

['mɑːrtʃɪŋ] .

marching	.
行军	.

在一家商店辛苦工作和长时间的操练行军之后，他睡得很香。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ai] [wɒnt] , " [θɔːt] [dʒɪm] .

"	He	isn't	one	of	the	fellows	I	want	,	"	thought	Jim	.
"	他	不是	一	的	这	伙伴们	我	想	,	"	想法	吉姆	.

"他不是我想要的那种人，"吉姆心想。

" [hiː; hi] [kænt] [klaɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɒlə(r)] [wen] [hiːz] [hɜːt] .

"	He	can't	climb	worth	a	cent	and	he	hollers	when	he's	hurt	.
"	他	不能	爬	值得	一个	中心	和	他	喊叫	什么时候	他是	伤害	.

"他一点攀爬能力都没有，受伤的时候还会大喊大叫。"

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

"	That	would	never	do	,	for	Jim	was	beginning	to	feel	like	a	captain	,
"	那	会	绝不	做	,	为了	吉姆	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	队长	,

"那绝对不行，因为吉姆开始觉得自己像个船长了。"

['hʌntɪŋ] [ʌp] [ri'kru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['despərət] ['entəpraɪz] .

hunting	up	recruits	for	some	difficult	and	almost	desperate	enterprise	.
打猎	向上	新兵	为了	一些	难的	和	几乎	绝望的	企业	.

为一项艰巨且近乎孤注一掷的任务招募新兵。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪz] [dɔ:(r)] .

Nevertheless	,	he	tried	the	lock	of	that	boy's	door	.
尽管如此	,	他	尝试	这	锁	的	那	男孩们	门	.

然而，他还是试着打开了那个男孩的房门。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] .

“	Yes	,	”	he	said	to	himself	,	“	they	are	all	alike	.
”	是的	,	”	他	说	到	他自己	,	”	他们	是	全部	同样	.

“是的，”他自言自语道，“他们都一样。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [bəʊlt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

I	can	get	my	finger	in	over	the	end	of	the	catch	-	bolt	and	push	it	back
我	能	得到	我的	手指	在	超过	这	结尾	的	这	抓住	-	螺栓	和	推	它	后退

. — [ðeə(r)] ,

.	—	There	,
.	—	那里	,

我可以把手指伸到锁舌末端，把它推回去。——好了。

[aɪv] ['əʊpənd] [ðæt] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I've	opened	that	door	,	but	I'll	shut	it	again	.
我已经	打开	那	门	,	但	患病的	关闭	它	再次	.

我打开了那扇门，但我还会把它关上。

[ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] , [tu:] , [bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] ['kɒmz] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] .

Guess	I'll	go	back	to	bed	,	too	,	before	anybody	comes	to	catch	me	.
猜测	患病的	去	后退	到	床	,	也	,	前	任何人	来	到	抓住	我	.

看来我也得回去睡觉了，免得被人发现。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [wɒt] - [ðæt] [du:; də] ?

I	know	I	can	open	the	doors	,	but	what	good'll	that	do	?
我	知道	我	能	打开	这	门	,	但	什么	-	那	做	?

我知道我可以打开门，但这又有什么用呢?

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	got	to	think	about	it	.
我已经	得到	到	思考	关于	它	.

我得好好想想。

” [ðə; ði]['saɪlənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .

”	The	Silent	Printing	Office	.
”	这	沉默的	印刷	办公室	.

“无声的印刷办公室。”

['saɪləntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:t] ,

Silently	,	with	his	heart	beating	hard	and	his	breath	coming	short	,
默默	,	和	他的	心	殴打	难的	和	他的	气息	未来	短的	,

他默默地，心跳剧烈，呼吸急促。

[dʒɪm] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt]

Jim	slipped	back	to	his	own	door	,	and	through	it	,	and	pulled	it	shut
吉姆	滑倒了	后退	到	他的	自己的	门	,	和	通过	它	,	和	拉	它	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

吉姆悄悄溜回自己的房门前，穿过门走了出去，然后把门关上了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , — ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði][bəʊlt] [-]

He	made	no	noise	in	doing	so	,	—	only	a	slight	click	as	the	bolt	[	49	]
他	制成	不	噪音	在	正在做	所以	,	—	仅有的	一个	轻微	点击	作为	这	螺栓	[	-	]

他这样做时没有发出任何声音，只有螺栓[49]扣动时发出的轻微咔嗒声。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːsp] ,

sprang	into	the	hasp	,
弹簧	进入	这	搭扣	,

弹入搭扣，

— [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

—	but	he	did	not	feel	safe	until	the	bedclothes	were	over	him	and	he
—	但	他	做过	不是	感觉	安全的	直到	这	床上用品	是	超过	他	和	他

[kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

could	seem	to	be	asleep	.
可以	似乎	到	是	睡着了	.

——但直到被子盖在身上，他看起来像睡着了一样，他才感到安全。

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɒtʃmən] ,

Not	many	minutes	passed	before	he	heard	the	feet	of	another	watchman	,
不是	许多	分钟	通过了	前	他	听到	这	脚	的	其他	守望者	,

没过多久，他就听到了另一个守夜人的脚步声。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , — ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

or	it	may	have	been	the	same	man	,	—	going	along	the	corridor	.
或者	它	可能	有	到过	这	相同的	男人	,	—	去	沿着	这	走廊	.

或者可能是同一个人，沿着走廊走去。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'd	have	been	caught	,	”	he	thought	.
“	ID	有	到过	捕捉	,	”	他	想法	.

“我肯定会被抓到的，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	I	must	look	out	for	that	.
“	我	必须	看	出去	为了	那	.

我必须注意这一点。

” ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɒks] ,

”	During	all	those	minutes	,	and	long	afterward	,	he	lay	and	thought	of	locks	,
”	期间	全部	那些	分钟	,	和	长的	之后	,	他	躺	和	想法	的	锁	,

[lɒks] , [lɒks] ,

locks	,	locks	,
锁	,	锁	,

“在那几分钟里，以及之后的很长一段时间里，他躺着，想着锁，锁，锁，

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv]['refjʊdʒ] .

on	all	the	doors	he	knew	of	in	that	House	of	Refuge	.
在	全部	这	门	他	知道	的	在	那	房子	的	避难所	.

在他所知的避难所的所有门上。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

He	made	up	his	mind	to	examine	them	,	every	chance	he	could	get	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	检查	他们	,	每一个	机会	他	可以	得到	,

他下定决心，只要有机会就仔细检查它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	thought	of	all	sorts	of	impossible	ways	of	opening	them	.
和	他	想法	的	全部	排序	的	不可能的	方式	的	开幕	他们	.

他想出了各种各样不可能的打开它们的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd][ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	more	and	more	like	a	dream	until	his	eyes	closed	and	he
它	曾是	更多的	和	更多的	喜欢	一个	梦	直到	他的	眼睛	关闭	和	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

这一切越来越像一场梦，直到他闭上眼睛，睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [driːm] [ɒv; əv]['hævɪŋ] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [lɒkt]

and	he	slipped	at	once	into	a	real	dream	of	having	passed	all	the	locked
和	他	滑倒了	在	一次	进入	一个	真实的	梦	的	拥有	通过了	全部	这	已锁定

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他立刻陷入了一个真实的梦境，梦见自己已经穿过了所有紧锁的门。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

only	to	find	himself	standing	in	front	of	a	stone	wall	twenty	feet	high	.
仅有的	到	寻找	他自己	常设	在	正面	的	一个	石头	墙	二十	脚	高的	.

结果却发现自己站在一堵二十英尺高的石墙前。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [rɒd] ['nelsn] ,

Away	over	in	one	of	the	northern	wards	of	the	city	of	New	York	,	Rod	Nelson	,
离开	超过	在	一	的	这	北方	病房	的	这	城市	的	新的	约克	,	杆	纳尔逊	,

[æz; əz] [-]

as	[	50	]
作为	[	-	]

在纽约市北部的一个区，罗德·尼尔森[50]

[saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][dʒɪm] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl]

sound	asleep	as	Jim	,	was	also	dreaming	and	he	too	had	a	stone	wall
声音	睡着了	作为	吉姆	,	曾是	还	做梦	和	他	也	有	一个	石头	墙

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] .

to	dream	of	.
到	梦	的	.

吉姆睡得很沉，他也在做梦，梦里他也梦到了一堵石墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	trying	to	climb	it	himself	,	however	,
他	曾是	不是	尝试	到	爬	它	他自己	,	然而	,

但他本人并没有试图攀登。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [frend] ['bɪli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

for	he	was	only	looking	on	while	his	bearded	friend	Billy	walked	up	the	side
为了	他	曾是	仅有的	寻找	在	尽管	他的	留着胡子的	朋友	比利	步行	向上	这	边

[ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] ,

of	that	wall	into	the	avenue	,
的	那	墙	进入	这	大街	,

因为他只是看着他那留着胡子的朋友比利沿着墙边走到大街上。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , [traɪ'ʌmfəntli] :

remarking	,	triumphantly	:
评论	,	凯旋而归	:

他得意洋洋地说道：

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] !

“	Ba	-	a	-	a	-	beh	!
“	巴	-	一个	-	一个	-	后面	!

“Ba-aa-beh!

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [bɪ'gæn] , ['evriweə(r)] .

"	When	morning	came	,	the	usual	round	of	activities	began	,	everywhere	.
"	什么时候	早晨	来了	,	这	通常	圆形的	的	活动	开始	,	到处	.

“早晨到来时，各处都开始了往常的活动。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ['dɔːmətri] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

The	boys	in	the	House	of	Refuge	dormitory	dressed	themselves	in	their	rooms	.
这	男孩们	在	这	房子	的	避难所	宿舍	穿着	他们自己	在	他们的	房间	.

避难所宿舍里的男孩们在各自的房间里穿好衣服。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [ə'sɪstənt] [keɪm] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl]

Then	,	as	the	Superintendent's	assistant	came	and	let	them	out	,	they	all
然后	,	作为	这	校长的	助手	来了	和	让	他们	出去	,	他们	全部

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] .

marched	away	to	breakfast	.
行军	离开	到	早餐	.

然后，当主管的助理过来放他们出去时，他们都列队去吃早餐了。

[dʒɪm] [went] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][saɪd] - [glɑːns] ,

Jim	went	with	the	rest	,	but	he	gave	a	keen	,	inquiring	side	-	glance	,
吉姆	去	和	这	休息	,	但	他	给予	一个	敏锐的	,	查询	边	-	瞥一眼	,

吉姆跟着其他人走了，但他不时地侧头瞥了一眼，眼神里带着探究。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] ['evri] [dɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] .

at	the	lock	of	every	door	they	passed	.
在	这	锁	的	每一个	门	他们	通过了	.

他们经过的每一扇门都锁着。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

He	thought	he	saw	something	worth	remembering	in	the	lock	of	the	great	,
他	想法	他	锯	某物	值得	记住	在	这	锁	的	这	伟大的	,

他觉得在大人物的头发里看到了值得记住的东西，

['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɪt'self] .

outer	door	of	the	dormitory	itself	.
外	门	的	这	宿舍	本身	.

宿舍楼的外门。

“ [hiː; hi]['əʊnli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	only	turned	his	key	in	it	once	,	"	he	said	to	himself	.
“	他	仅有的	转向	他的	钥匙	在	它	一次	,	"	他	说	到	他自己	.

“他只用钥匙转动过一次，”他自言自语道。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] .

“	I've	seen	them	turn	it	away	around	three	times	.
"	我已经	已见	他们	转动	它	离开	大约	三	时代	.

“我亲眼看到他们三次把东西转身扔掉。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɒks] .

I	don't	know	much	about	locks	.
我	不	知道	很多	关于	锁	.

我对锁具了解不多。

[ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [kaɪnd] , [ðəʊ] . " [-]

They	say	these	are	the	best	and	safest	kind	,	though	.	"	[	51	]
他们	说	这些	是	这	最好的	和	最安全	种类	,	尽管	.	"	[	-	]

他们说这是最好、最安全的种类。”[51]

[viː]
V
V

V

[dʒɪmz] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]
JIM'S PLOT FOR LIBERTY
吉姆的 阴谋 为了 自由

吉姆的自由计划

['wɪmɪn] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['nelsn] , [huː] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv][tuː; tə]
Women , like Mrs . Nelson , who go out to work for other people , have to
女性 , 喜欢 太太 . 纳尔逊 , WHO 去 出去 到 工作 为了 其他 人们 , 有 到
[get] [ʌp] ['ɜːli] ,
get up early ,
得到 向上 早期的 ,

像纳尔逊太太这样外出为别人工作的女性，必须早起。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['rɑːdniz] ,
but her first thought , and Rodney's ,
但 她 第一的 想法 , 和 罗德尼的 ,

但她和罗德尼的第一反应是：

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['brekfəst] .
was more about the door she was to go out by than even about breakfast .
曾是 更多的 关于 这 门 她 曾是 到 去 出去 经过 比 甚至 关于 早餐 .

比起早餐，她更在意的是她要出去的那扇门。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][pæt] , ” [sed] ['rɑːdni] ,
“ I'm going right off to find Pat , ” said Rodney ,
“ 我是 去 正确的 离开 到 寻找 拍 , ” 说 罗德尼 ,

“我这就去找帕特，”罗德尼说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] - ['wɪndəʊ] .
as he helped her through the upper side - window .
作为 他 帮助 她 通过 这 上 边 - 窗户 .

他搀扶着她从上层侧窗爬了进去。

[ˌnevəðə'les] , [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['erənd] ,
Nevertheless , before setting out on that errand ,
尽管如此 , 前 环境 出去 在 那 差事 ,

然而，在出发执行这项任务之前，

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]
he went down into the garden and took a long look at all the land which
他 去 向下 进入 这 花园 和 采取 一个 长的 看 在 全部 这 土地 哪个
[hæd; həd] [biːn] [wɔːld] [ɪn] .
had been walled in .
有 到过 有围墙的 在 .

他走到花园里，仔细地看了看所有被围墙围起来的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]
It might be as good as ever , for a garden , but it had a
它 可能 是 作为 好的 作为 曾经 , 为了 一个 花园 , 但 它 有 一个
[kwɪə(r)] , [ʃʌt] - [ʌp] [ə'pɪərəns] .
queer , shut - up appearance .
酷儿 , 关闭 - 向上 外貌 .

对于一个花园来说，它可能和以往一样好，但它看起来却很奇怪，很压抑。

“ [wɛrz] ['bɪli] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , [ə'laʊd] .
“ Where's Billy ? ” he inquired , aloud .
“ 在哪里? 比利 ? ” 他 询问 , 大声 .

“比利在哪儿？”他大声问道。

“ [hə'ləʊ] .
“ Hullo .
” 你好 .

“你好。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] .
There he is , out on the avenue .
那里 他 是 , 出去 在 这 大街 .

他就在那里，在大街上。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [wɔːl] ? ” [-]
How did the old rascal foot it up that wall ? ” [52]
如何 做过 这 老的 恶棍 脚 它 向上 那 墙 ? ” [-]

这个老家伙是怎么爬上那堵墙的? [52]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,
There was Billy , indeed , with his toes on the very edge ,
那里 曾是 比利 , 的确 , 和 他的 脚趾 在 这 非常 边缘 ,

确实，比利就在那里，他的脚趾都快要碰到边缘了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and with a wisp of something green sticking out at one side of his mouth .
和 和 一个 烟雾 的 某物 绿色的 粘性 出去 在 一 边 的 他的 嘴 .

他的嘴角还冒出一缕绿色的东西。

“ [griːnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] .
“ Greens ! ” exclaimed Rodney .
” 青菜 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“绿色！”罗德尼喊道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grəusəz] ['wægən] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [gəʊt] [aɪ] [nəʊ]
“ He can steal from a grocer's wagon better than any other goat I know
” 他 能 偷 从 一个 杂货店 车皮 更好的 比 任何 其他 山羊 我 知道
[ɒv; əv] . — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
of . — We used to have a garden .
的 . — 我们 用过的 到 有 一个 花园 .

“他偷杂货商货车里的东西比我认识的任何一只山羊都厉害。——我们以前有个菜园。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː] ,
Tell you what , we can make garden of our lots and all the others , too ,
告诉 你 什么 , 我们 能 制作 花园 的 我们的 很多 和 全部 这 其他的 , 也 ,

这样吧，我们可以把我们的地块以及其他所有人的地块都建成花园。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [plau] .
if we can only have it ploughed .
如果 我们 能 仅有的 有 它 耕作 .

如果我们能把它犁干净就好了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [plaʊ] ['evə(r)] [get] [daʊn] [hɪə(r)] ?
But how would a horse and plough ever get down here ?
但 如何 会 一个 马 和 犁 曾经 得到 向下 这里 ?

但马和犁怎么可能到这里来呢?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
” It was a pretty deep question and he gave it up , for that time .
” 它 曾是 一个 漂亮的 深的 问题 和 他 给予 它 向上 , 为了 那 时间 .

这是一个相当深刻的问题，他当时放弃了回答。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz]

In	a	minute	more	he	was	upstairs	and	out	through	the	window	,	on	his
在	一个	分钟	更多的	他	曾是	楼上	和	出去	通过	这	窗户	,	在	他的

['erənd] [tuː; tə][pæt] .

errand	to	Pat	.
差事	到	拍	.

又过了一分钟，他就上楼从窗户出去了，去给帕特办事。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	far	as	he	knew	,	he	left	the	house	without	a	living	soul	in	it	,
所以	远的	作为	他	知道	,	他	左边	这	房子	没有	一个	活的	灵魂	在	它	,

据他所知，他离开时房子里空无一人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['bedruːm] ,

but	before	he	reached	the	next	corner	,	the	door	of	the	little	back	bedroom	,
但	前	他	达到	这	下一个	角落	,	这	门	的	这	小的	后退	卧室	,

但在他走到下一个拐角之前，那间后卧室的门，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [went] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [slæm] .

at	the	head	of	the	stairs	,	went	to	with	a	sharp	slam	.
在	这	头	的	这	楼梯	,	去	到	和	一个	锋利的	猛击	.

走到楼梯顶端，砰的一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drɑːft][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	have	been	a	strong	draft	of	air	that	did	it	,
它	必须	有	到过	一个	强的	草稿	的	空气	那	做过	它	,

一定是强烈的气流造成的。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɪt'self] .

or	else	the	door	shut	itself	.
或者	别的	这	门	关闭	本身	.

否则门会自动关上。

[pæt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] ['rɑːdni] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [njuː]

Pat	was	found	and	a	bargain	was	made	but	Rodney	did	not	see	the	new
拍	曾是	成立	和	一个	便宜货	曾是	制成	但	罗德尼	做过	不是	看	这	新的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

帕特被找到了，也达成了协议，但罗德尼没有看到新门。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [-]

That	is	,	the	old	door	that	was	to	take	the	place	of	[	53	]
那	是	,	这	老的	门	那	曾是	到	拿	这	地方	的	[	-	]

也就是说，要取代[53]的旧门

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

窗户。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

In	fact	,	he	felt	like	being	satisfied	with	almost	anything	.
在	事实	,	他	毛毡	喜欢	存在	使满意	和	几乎	任何事物	.

事实上，他感觉自己几乎对任何事都能感到满意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ə'gen] ,

When	he	reached	home	again	,
什么时候	他	达到	家	再次	,

当他回到家时，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

he	closed	the	window	carefully	behind	him	and	went	down	and	out	for
他	关闭	这	窗户	小心	在后面	他	和	去	向下	和	出去	为了

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] [lænd] .

another	look	around	at	his	vacant	land	.
其他	看	大约	在	他的	空缺	土地	.

他小心翼翼地关上身后的窗户，然后下楼出去，再次环顾他的空地。

['hɑːdli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bæk] ['dɔːstep] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð]

Hardly	was	he	beyond	the	back	doorstep	,	however	,	before	he	was	hailed	with
几乎	曾是	他	超过	这	后退	家门口	,	然而	,	前	他	曾是	赞誉	和

:
:
:

然而，他刚走出后门，就有人向他欢呼：

“ ['rɑːdni] ! — [duː; də] [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ! — ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['fʌni] !

“	Rodney	!	—	Do	look	up	there	!	—	Doesn't	he	look	funny	!
”	罗德尼	!	—	做	看	向上	那里	!	—	不	他	看	有趣的	!

“罗德尼！——快看上面！——他看起来是不是很有趣！”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ? ”

How	did	he	ever	manage	to	get	there	?	”
如何	做过	他	曾经	管理	到	得到	那里	?	”

他究竟是怎么到达那里的?

“ [waɪ] ! — ['mɪli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] .

“	Why	!	—	Millie	!	”	exclaimed	Rodney	.
”	为什么	!	—	米莉	!	”	惊呼	罗德尼	.

“为什么！——米莉！”罗德尼惊呼道。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ! ” [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['pɪtiəsli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bæk] ['wɪndəʊ]

“	Ba	-	a	-	a	-	beh	!	”	came	almost	piteously	down	from	the	upper	back	window
”	巴	-	一个	-	一个	-	后面	!	”	来了	几乎	可怜地	向下	从	这	上	后退	窗户

, [ɒn] [ðə; ði] [left] .

,	on	the	left	.
,	在	这	左边	.

“宝贝！”的声音几乎是可怜兮兮地从左侧后窗上方传下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːdniz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] , [tuː; tə] [eə(r)]

It	Was	Rodney's	own	room	and	the	window	had	been	left	open	,	to	air
它	曾是	罗德尼的	自己的	房间	和	这	窗户	有	到过	左边	打开	,	到	空气

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是罗德尼自己的房间，窗户开着，是为了通风。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] .

and	there	was	Billy	.
和	那里	曾是	比利	.

还有比利。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] , ” [sed] ['rɑːdni] ,

“	I	don't	care	so	much	how	he	got	in	,	”	said	Rodney	,
”	我	不	关心	所以	很多	如何	他	得到	在	,	”	说	罗德尼	,

罗德尼说：“我不太关心他是怎么进来的。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .

“	but	there	he	is	and	we	must	get	him	out	,	somehow	.
”	但	那里	他	是	和	我们	必须	得到	他	出去	,	不知何故	.

“但他就在那里，我们必须想办法把他弄出去。”

〃 [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] ,

〃	At	that	very	hour	,
〃	在	那	非常	小时	,

就在那一刻，

[ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refju:dʒ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [bʌt; bət]

the	breakfast	room	at	the	House	of	Refuge	was	full	of	hungry	boys	but
这	早餐	房间	在	这	房子	的	避难所	曾是	满的	的	饥饿的	男孩们	但

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['kwaɪət] .

it	was	wonderfully	quiet	.
它	曾是	太棒了	安静的	.

避难所的早餐室里挤满了饥肠辘辘的男孩，但却出奇地安静。

[ðeə(r)] [-]

There	[	54	]
那里	[	-	]

那里[54]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['krɒkəri] ,

was	a	slight	rattle	of	crockery	,
曾是	一个	轻微	嘎嘎作响	的	陶器	,

传来轻微的餐具碰撞声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['spəʊkən] [wɜ:d] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

and	now	and	then	a	low	-	spoken	word	from	one	of	the	officers	,
和	现在	和	然后	一个	低的	-	说	单词	从	一	的	这	警官	,

偶尔会有一名警官低声说几句话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒtʃfl] ['gɑ:rdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz]

but	the	eyes	of	those	watchful	guardians	were	everywhere	and	the	rules
但	这	眼睛	的	那些	警惕	守护者	是	到处	和	这	规则

[ɒv; əv]['ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'fɔ:st] .

of	order	were	thoroughly	enforced	.
的	命令	是	彻底	强制执行	.

但是，那些警惕的守卫者的目光无处不在，秩序规则得到了彻底执行。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

毫无疑问，

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ]

this	also	was	a	valuable	part	of	the	schooling	the	boys	were	getting
这	还	曾是	一个	有价值的	部分	的	这	学校教育	这	男孩们	是	获得

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

but	it	was	a	kind	of	restraint	and	was	in	danger	of	being
但	它	曾是	一个	种类	的	克制	和	曾是	在	危险	的	存在

[mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'preʃn] .

mistaken	for	oppression	.
错误	为了	压迫	.

这也是男孩们所接受的教育中很有价值的一部分，但这是一种约束，有被误认为是压迫的危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [ri'beljən]

It	is	one	of	the	traditions	of	the	House	that	all	of	the	half	-	way	rebellions
它	是	一	的	这	传统	的	这	房子	那	全部	的	这	一半	-	方式	叛乱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæv; həv]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

among	the	young	fellows	have	broken	out	in	the	dining	-	room	or	in	the
之中	这	年轻的	伙伴们	有	破碎的	出去	在	这	用餐	-	房间	或者	在	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

学院里有个不成文的传统，就是所有年轻学子之间的半叛逆行为都发生在餐厅或教室里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz][səʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

where	the	discipline	is	so	complete	,	and	never	in	any	manner	out	of	doors	,
在哪里	这	纪律	是	所以	完全的	,	和	绝不	在	任何	方式	出去	的	门	,

在那里，纪律如此严明，而且绝不以任何方式在户外进行，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

no	matter	how	severe	might	be	the	drill	of	the	parade	-	ground	.
不	事情	如何	严重	可能	是	这	钻头	的	这	游行	-	地面	.

无论阅兵场上的演习有多么严苛。

[dʒɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Jim	,	at	his	own	table	,	was	willing	enough	to	be	silent	,	then	and	there
吉姆	,	在	他的	自己的	桌子	,	曾是	愿意的	足够的	到	是	沉默的	,	然后	和	那里

,

,

,

吉姆坐在自己的桌旁，当时就愿意保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

but	he	was	ready	to	burst	with	his	great	secret	and	was	anxious	to
但	他	曾是	准备好	到	爆裂	和	他的	伟大的	秘密	和	曾是	焦虑的	到

[faɪnd] ['sʌmbədi] ,

find	somebody	,
寻找	某人	,

但他迫不及待地想要倾诉他的惊天秘密，并且急切地想要找到倾诉对象。

[ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

the	right	boy	,	to	tell	it	to	.
这	正确的	男生	,	到	告诉	它	到	.

找个合适的人来告诉这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	thought	them	over	,	one	by	one	,	for	he	knew	them	all	,
他	想法	他们	超过	,	一	经过	一	,	为了	他	知道	他们	全部	,

他逐一思量着它们，因为他都认识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	it	was	not	easy	to	decide	among	them	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	决定	之中	他们	.

但要在他们之中做出决定并不容易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] , [-]

He	was	compelled	,	[	55	]
他	曾是	被迫	,	[	-	]

他被迫[55]

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

at	all	events	,	to	wait	for	a	proper	opportunity	,	and	that	could	not
在	全部	活动	,	到	等待	为了	一个	恰当的	机会	,	和	那	可以	不是

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [jet] .

come	for	hours	,	yet	.
来	为了	小时	,	然而	.

无论如何，都要等待合适的时机，而这个时机可能还要几个小时才会到来。

[hɪz; ɪz][nekst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['setɪŋ] [wɜːk] ,

His	next	experiences	must	necessarily	come	to	him	at	his	type	-	setting	work	,
他的	下一个	经历	必须	一定	来	到	他	在	他的	类型	-	环境	工作	,

他接下来的经历必然会在排版工作中发生。

[æt; ət][hɪz; ɪz] “ [keɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .

at	his	“	case	”	in	the	printing	room	.
在	他的	“	案件	”	在	这	印刷	房间	.

在印刷室的“箱子”旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

This	was	a	light	and	pleasant	place	to	be	in	.
这	曾是	一个	光	和	令人愉快的	地方	到	是	在	.

这里环境轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

It	had	altogether	an	air	of	regular	business	and	not	at	all	of
它	有	共	一个	空气	的	常规的	商业	和	不是	在	全部	的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

restriction	,
限制	,

一切都显得很正常，丝毫没有限制的气氛。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɒk] [wɜːk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

unless	it	might	be	in	the	clock	work	precision	of	whatever	was	going	on
除非	它	可能	是	在	这	钟	工作	精确	的	任何	曾是	去	在

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] ,

and	in	the	fact	that	there	was	no	talking	,
和	在	这	事实	那	那里	曾是	不	说	,

除非原因在于当时一切运作得像钟表一样精准，以及没有人说话。

[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bɪzi] “ ['taipəus] .

no	communication	,	among	the	many	busy	“	typos	.
不	沟通	,	之中	这	许多	忙碌的	“	拼写错误	.

没有沟通，到处都是忙碌的“拼写错误”。

” [dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] ['prɪntɪd] “ ['kɒpi] ” [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

”	Jim	had	a	slip	of	printed	“	copy	”	put	before	him	,	on	his	case	,
”	吉姆	有	一个	滑	的	打印	“	复制	”	放	前	他	,	在	他的	案件	,

“吉姆面前放着一张打印出来的‘副本’，就放在他的箱子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	the	moment	he	saw	it	he	remarked	to	himself	:
和	这	片刻	他	锯	它	他	评论	到	他自己	:

他一看到它，就自言自语道：

“ [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] ? — [ɪf] [ai] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][set] [ðæt] [ʌp] [fɔː(r)] [taɪmz] !

“	Star	Spangled	Banner	?	—	If	I	haven't	had	to	set	that	up	four	times	!
”	星星	闪闪发光的	横幅	?	—	如果	我	还没有	有	到	放	那	向上	四	时代	!

“星条旗？——如果我还没排练过四次的话！”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

I	know	where	that	comes	from	.
我	知道	在哪里	那	来	从	.

我知道那是什么意思。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

The	Superintendent	is	always	telling	us	we	are	Americans	.
这	校长	是	总是	讲述	我们	我们	是	美国人	.

校长总是告诉我们，我们是美国人。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] .

Going	to	be	citizens	.
去	到	是	公民	.

即将成为公民。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'strʌktə(r)] .

So	is	the	Military	Instructor	.
所以	是	这	军队	讲师	.

军事教官也是如此。

['ðer] [bəuθ]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] — [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz]

They're	both	naval	officers	—	I'm	an	American	,	but	loads	of	the	other	fellows
它们是	两个都	海军	警官	—	我是	一个	美国人	,	但	负载	的	这	其他	伙伴们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

他们都是海军军官——我是美国人，但其他很多人不是。

[ɪts] [maɪ][flæg] — [aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — — ″ [-]

It's	my	flag	—	I'll	set	it	up	—	—	″	[	56	]
它是	我的	旗帜	—	患病的	放	它	向上	—	—	″	[	-	]

这是我的旗帜——我要把它竖起来——"[56]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	in	it	.
那里	曾是	某物	在	它	.

里面肯定有什么东西。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	great	deal	more	teaching	than	he	or	any	of	the	others	knew	was	in	the
一个	伟大的	交易	更多的	教学	比	他	或者	任何	的	这	其他的	知道	曾是	在	这

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

旗帜中蕴含着比他或其他人所知的要多得多的教诲。

[ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] -

the	starry	flag	of	freedom	,	that	was	carried	at	the	head	of	the	parade	-
这	繁星	旗帜	的	自由	,	那	曾是	携带	在	这	头	的	这	游行	-

[graʊnd] [bə'tæliən] ;

ground	battalion	;
地面	营	;

象征自由的星条旗，被高举在阅兵场队伍的最前面；

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

that	was	displayed	in	the	larger	rooms	of	the	House	;
那	曾是	显示	在	这	更大的	房间	的	这	房子	;

那些展品在众议院较大的房间里展出；

[ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

that	hung	over	the	principal's	platform	in	the	schoolroom	;
那	悬挂	超过	这	校长	平台	在	这	教室	;

那面墙悬挂在教室里校长讲台的上方；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['faɪnli] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lektʃə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	that	so	finely	ornamented	the	handsome	lecture	room	in	the	main	building	.
和	那	所以	精细地	装饰	这	英俊的	演讲	房间	在	这	主要的	建筑	.

那些精美的装饰品点缀着主楼里漂亮的阶梯教室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

It	had	something	to	do	with	the	other	teachings	and	with	some	of
它	有	某物	到	做	和	这	其他	教义	和	和	一些	的

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

the	traditions	that	passed	around	among	the	boys	.
这	传统	那	通过了	大约	之中	这	男孩们	.

这与一些其他教义以及男孩们之间流传的一些传统有关。

[haʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ;

How	some	had	gone	out	from	that	place	to	be	sailors	in	the	navy	;
如何	一些	有	已消失	出去	从	那	地方	到	是	水手们	在	这	海军	;

有些人从那里出去当海军水手；

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ænd; ənd]

others	to	be	soldiers	and	even	officers	in	the	army	;	and	how	that	and
其他的	到	是	士兵	和	甚至	警官	在	这	军队	;	和	如何	那	和

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

其他人则成为士兵，甚至成为军官；以及其他一切。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [dɪ'pendɪd] [ɒn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

to	them	and	all	other	boys	,	depended	on	good	behavior	.
到	他们	和	全部	其他	男孩们	,	取决于	在	好的	行为	.

对他们和其他所有男孩来说，这取决于良好的行为。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

Jim	was	thinking	about	it	,	now	,
吉姆	曾是	思维	关于	它	,	现在	,

吉姆正在思考这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌpəməʊst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seɪləz] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɪntuː][fɑː(r)]

but	his	uppermost	thought	was	that	sailors	went	all	over	the	world	,	into	far
但	他的	最上层	想法	曾是	那	水手们	去	全部	超过	这	世界	,	进入	远的

[ɒf] ['siːz] ,

off	seas	,
离开	海域	,

但他最关心的是，水手们航行到世界各地，远至遥远的海域。

['ɪntuː] ['fɒrən] [lændz] , [ɪn] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['səʊldʒəz] , [ɪ'speʃəli] ['kæv(ə)lri]['səʊldʒəz] ,

into	foreign	lands	,	in	freedom	;	and	that	soldiers	,	especially	cavalry	soldiers	,
进入	外国的	土地	,	在	自由	;	和	那	士兵	,	尤其	骑兵	士兵	,

进入异国他乡，获得自由；而那些士兵，特别是骑兵士兵，

[rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [-]

rode	across	the	plains	and	among	the	mountains	,	seeing	and	doing	[	57	]
骑	穿过	这	平原	和	之中	这	山脉	,	看到	和	正在做	[	-	]

骑马穿越平原和山脉，看、做[57]

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['friːdəm] .

wonderful	things	,	in	freedom	.
精彩的	事物	,	在	自由	.

自由自在，生活美好。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ,

O	,	how	he	longed	for	something	wild	and	dashing	and	adventurous	,
哦	,	如何	他	渴望	为了	某物	荒野	和	帅气	和	冒险的	,

他多么渴望一些狂野、潇洒、充满冒险精神的事情啊！

— ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['lʊkɪŋ]

—	something	like	the	very	dash	for	freedom	that	he	was	even	now	looking
—	某物	喜欢	这	非常	短跑	为了	自由	那	他	曾是	甚至	现在	寻找

['fɔːwəd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] !

forward	to	and	trying	to	plan	!
向前	到	和	尝试	到	计划	!

——这就像他现在仍然在期待和计划的那种奔向自由的冒险！

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	naturally	supposed	that	his	undertaking	,	if	he	should	make	it	,
他	自然	据称	那	他的	承诺	,	如果	他	应该	制作	它	,

他自然而然地认为，如果他能成功，他的这项事业将会.....

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [nɪə(r)][hɪm] ,

would	have	to	do	with	the	various	kinds	of	persons	near	him	,
会	有	到	做	和	这	各种各样的	种类	的	人	靠近	他	,

这与他身边形形色色的人有关。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

and	would	as	soon	have	thought	of	China	,
和	会	作为	很快	有	想法	的	中国	,

而且他宁愿想到中国。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,

as	of	a	boy	and	girl	who	were	looking	at	a	goat	,	in	a	second	story	window	,
作为	的	一个	男生	和	女孩	WHO	是	寻找	在	一个	山羊	,	在	一个	第二	故事	窗户	,

就像一对男孩女孩在二楼的窗户里看着一只山羊一样，

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

over	in	the	city	.
超过	在	这	城市	.

在城里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪliz] [nekst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] :

He	was	not	in	their	thoughts	either	,	and	Millie's	next	remark	was	:
他	曾是	不是	在	他们的	想法	任何一个	,	和	米莉的	下一个	评论	曾是	:

他们也没想起他，米莉接下来说的话是：

“ ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	Mother	says	you	can	go	through	our	house	as	much	as	you	want	to	.
”	母亲	说道	你	能	去	通过	我们的	房子	作为	很多	作为	你	想	到	.

“妈妈说你可以随便在我们家参观。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] — — ”

She	won't	look	the	back	door	—	—	”
她	惯于	看	这	后退	门	—	—	”

她不会去看后门——”

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['bɪli] [daʊn] , ” [sed]

“	I'll	come	right	over	and	see	her	,	soon	as	I've	got	Billy	down	,	”	said
”	患病的	来	正确的	超过	和	看	她	,	很快	作为	我已经	得到	比利	向下	,	”	说

['rɑːdni] .

Rodney	.
罗德尼	.

“我等把比利放下来就马上过去看她，”罗德尼说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] . ”

“	I	want	to	find	out	how	he	got	into	my	room	.	”
”	我	想	到	寻找	出去	如何	他	得到	进入	我的	房间	.	”

“我想知道他是怎么进到我房间的。”

“ [aɪl] [weɪt] , ” [sed] ['mɪli] .

“	I'll	wait	,	”	said	Millie	.
”	患病的	等待	,	”	说	米莉	.

“我会等的，”米莉说。

“ ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Mother	said	she	wanted	to	see	you	—	”	but	he	had	already	darted	into	the	house	.
”	母亲	说	她	通缉	到	看	你	—	”	但	他	有	已经	飞镖	进入	这	房子	.

“妈妈说她想见你——”但他已经冲进了屋里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [-]

In	a	moment	more	the	door	of	his	bedroom	[	58	]
在	一个	片刻	更多的	这	门	的	他的	卧室	[	-	]

片刻之后，他的卧室门[58]

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] ['bɪli] .

was	opened	and	out	sprang	Billy	.
曾是	打开	和	出去	弹簧	比利	.

门开了，比利跳了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] ,

Without	stopping	to	explain	how	he	got	in	,
没有	停止	到	解释	如何	他	得到	在	,

没有停下来解释他是怎么进来的，

[ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [friːk] [ɒv; əv] [gəʊt] - [maɪnd] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðæt] [dɔː(r)] [ʃʌt] ,

or	in	what	freak	of	goat	-	mind	he	butted	that	door	shut	,
或者	在	什么	怪物	的	山羊	-	头脑	他	对接	那	门	关闭	,

或者说，他究竟是出于什么怪异的、山羊般的思维，才会把那扇门撞上去?

[hiː; hi] [ʃəʊd] [rɒd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

he	showed	Rod	that	he	could	at	least	go	downstairs	.
他	显示	杆	那	他	可以	在	至少	去	楼下	.

他向罗德证明，他至少可以下楼。

[rɒd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪli] ['ʃaʊtɪd] :

Rod	followed	him	out	and	Millie	shouted	:
杆	随后	他	出去	和	米莉	喊叫	:

罗德跟着他走了出去，米莉喊道：

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! — [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	There	he	goes	!	—	Now	you	come	right	along	with	me	!
“	那里	他	去	!	—	现在	你	来	正确的	沿着	和	我	!

“他走了！——现在你跟我来！”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , [dɑːk] [heəd] [gɜːl] ,

”	She	was	a	short	,	thin	,	dark	haired	girl	,
”	她	曾是	一个	短的	,	薄的	,	黑暗的	头发	女孩	,

她个子矮小，身材纤瘦，一头黑发。

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [wʌn] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊ] [ænd; ənd]

with	eyes	and	a	face	that	seemed	all	one	flush	and	sparkle	of	go	and
和	眼睛	和	一个	脸	那	似乎	全部	一	冲洗	和	火花	的	去	和

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

他的双眼和脸庞仿佛都泛起了红晕，闪烁着活力和朝气。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [pə'remptəri] [ænd; ənd] [rɒd] [stept] [ɒf] [æz; əz]

Her	very	voice	had	in	it	something	peremptory	and	Rod	stepped	off	as
她	非常	嗓音	有	在	它	某物	蛮横	和	杆	步	离开	作为

[ə'biːdiəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

obediently	as	if	she	had	been	a	school	-	teacher	.
顺从地	作为	如果	她	有	到过	一个	学校	-	老师	.

她的声音里带着一种不容置疑的威严，罗德乖乖地走开了，就像她是一位老师一样。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːbi] [bæk] -

He	knew	the	way	through	the	gap	in	the	fence	and	through	the	Kirby	back	-
他	知道	这	方式	通过	这	差距	在	这	栅栏	和	通过	这	柯比	后退	-

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

他知道穿过栅栏缺口进入柯比家后院的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɔːl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	knew	that	they	had	a	hall	running	through	the	house	to	the
和	他	知道	那	他们	有	一个	大厅	跑步	通过	这	房子	到	这

[striːt] [dɔː(r)] .

street	door	.
街道	门	.

他知道他们家有一条走廊通向街边的门。

[ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][æn; ən][əʊld]['ævənjuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)]

That	opened	on	an	old	avenue	that	was	all	built	up	and	almost	all	the	lower
那	打开	在	一个	老的	大街	那	曾是	全部	建造	向上	和	几乎	全部	这	降低

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] .

stories	of	the	houses	were	used	for	business	purposes	.
故事	的	这	房屋	是	用过的	为了	商业	目的	.

那条路通向一条古老的街道，街道两旁都是高楼大厦，几乎所有房屋的底层都用于商业用途。

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [flɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

Mr	.	Kirby	was	a	printer	and	his	ground	floor	was	his	shop	,
先生	.	柯比	曾是	一个	打印机	和	他的	地面	地面	曾是	他的	店铺	,

柯比先生是一位印刷商，他的工作室就在一楼。

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] .

with	a	steam	engine	in	the	rear	room	.
和	一个	蒸汽	引擎	在	这	后部	房间	.

后屋里有一台蒸汽机。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [-]

There	were	two	[	59	]
那里	是	二	[	-	]

有两个[59]

['stɔːriz] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

stories	above	for	the	family	to	live	in	and	the	hall	went	all	the	way
故事	多于	为了	这	家庭	到	居住	在	和	这	大厅	去	全部	这	方式

[θruː] .

through	.
通过	.

楼上是供一家人居住的地方，走廊贯穿整个楼层。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɑːdni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz]

“	Thank	you	ever	so	much	,	”	said	Rodney	to	Mrs	.	Kirby	,	when	she	came	downstairs
“	感谢	你	曾经	所以	很多	,	”	说	罗德尼	到	太太	.	柯比	,	什么时候	她	来了	楼下

,

,

,

“非常感谢您，”柯比太太下楼时，罗德尼对她说。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

“	but	we're	going	to	have	a	door	put	in	and	then	we	won't	have	to
“	但	是	去	到	有	一个	门	放	在	和	然后	我们	惯于	有	到

[klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — — ”

climb	through	the	window	—	—	”
爬	通过	这	窗户	—	—	”

“但是我们会装一扇门，这样我们就不用爬窗户了——”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]['aʊə(r)] [hɔːl] [tɪl] [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] ,

“	You	can	use	our	hall	till	then	,	”	said	Mrs	.	Kirby	,
“	你	能	使用	我们的	大厅	直到	然后	,	”	说	太太	.	柯比	,

“在此之前，你们可以继续使用我们的大厅，”柯比夫人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['mɪliz] ,
with a voice and manner precisely like Millie's ,
和 一个 嗓音 和 方式 恰恰 喜欢 米莉的 ,

声音和举止都和米莉一模一样，

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [træmp] [θruː] .
“ but I can't have you bringing any other boys to tramp through .
” 但 我 不能 有 你 带来 任何 其他 男孩们 到 流浪汉 通过 .

“但我不能让你带其他男孩来这里乱窜。”

['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] — —
Mr . Kirby's workmen are bad enough — —
先生 . 卡比的 工人 是 坏的 足够的 — —

柯比先生的工人已经够糟糕了——

” ['sʌmθɪŋ] [els] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːdni] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
” Something else called her and she was gone before Rodney could think
” 某物 别的 称为 她 和 她 曾是 已消失 前 罗德尼 可以 思考
[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
what to say to her ,
什么 到 说 到 她 ,

“她似乎被别的事情召唤了，还没等罗德尼想好要跟她说些什么，她就走了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]
but she had used one word that fitted closely to all he had been thinking
但 她 有 用过的 一 单词 那 适配 密切 到 全部 他 有 到过 思维
[ə'baʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
about while he was looking at the walls and the land and the house .
关于 尽管 他 曾是 寻找 在 这 墙壁 和 这 土地 和 这 房子 .

但她用了一个词，恰如其分地表达了他看着墙壁、土地和房子时一直在思考的一切。

“ ['wɜːkmən] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Workmen ? ” he said .
” 工人 ? ” 他 说 .

“工人？”他问道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪli] , [doʊnt] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [treɪd] !
“ Tell you what , Millie , don't I wish I had a trade !
” 告诉 你 什么 , 米莉 , 不 我 希望 我 有 一个 贸易 !

“米莉，跟你说，我真希望自己有一技之长！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] .
I'm afraid I ain't going to get one .
我是 害怕的 我 不是 去 到 得到 一 .

恐怕我得不到一个。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ['naʊədeɪz] — — ” [-]
They say there isn't any chance for boys , nowadays — — ” [60]
他们 说 那里 不是 任何 机会 为了 男孩们 , 如今 — — ” [-]

他们说，如今男孩没有机会了——”[60]

“ [ai] [kæn; kən] [set] [taɪp] , ” [sed] ['mɪli] , “ [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tuː; tə] [set] ,
“ I can set type , ” said Millie , “ when there's any to set ,
” 我 能 放 类型 , ” 说 米莉 , “ 什么时候 有 任何 到 放 ,

“我可以排版，”米莉说，“如果有的话。”

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [sez] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] [taɪmz] .
but father says it's awful dull times .
但 父亲 说道 它是 可怕 乏味的 时代 .

但父亲说现在是极其沉闷的时期。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
I want to do something else . ”
我 想 到 做 某物 别的 . ”

我想做点别的事。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] .
“ I'm going to ! ” exclaimed Rodney .
” 我是 去 到 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“我要去！”罗德尼喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
“ You see if I don't .
” 你 看 如果 我 不 .

“你看看如果我不这么做会怎么样。”

[ai] [woʊnt] [let] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .
I won't let my mother work to support me .
我 惯于 让 我的 母亲 工作 到 支持 我 .

我不会让我母亲工作来养活我。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
I'm going to get out , somehow .
我是 去 到 得到 出去 , 不知何故 .

我一定要想办法出去。

” [səʊ] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [pen] [ɪn] .
” So he too had a feeling that he was somehow penned in .
” 所以 他 也 有 一个 感觉 那 他 曾是 不知何故 撰写 在 .

“所以他也觉得自己好像被困住了。”

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [get]
Circumstances were against him and he must climb over them or get
情况 是 反对 他 和 他 必须 爬 超过 他们 或者 得到
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

形势对他不利，他必须克服困难或绕过困难。

['bɪli] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði] [wɔːlz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [striːts]
Billy the goat had somehow or other circumvented the walls created by the streets
比利 这 山羊 有 不知何故 或者 其他 规避 这 墙壁 创建 经过 这 街道
[ænd; ənd] ['ævənjuːs] .
and avenues .
和 途径 .

山羊比利不知用什么方法绕过了街道和大道构成的围墙。

[wɒt] [ə; eɪ] [gəʊt] [kʊd; kəd] [duː; də] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
What a goat could do , a boy could do ,
什么 一个 山羊 可以 做 , 一个 男生 可以 做 ,

山羊能做到的事，男孩也能做到。

[bʌt; bət] [ðen] ['rɑːdni] [dɪd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['bɪli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
but then Rodney did not as yet quite understand how Billy had managed to
但 然后 罗德尼 做过 不是 作为 然而 相当 理解 如何 比利 有 管理 到
[pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
perform his feat . [61]
履行 他的 特技 . [-]

但罗德尼当时还不太明白比利是如何完成这项壮举的。[61]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n]

PLANS	FOR	ACTION
计划	为了	行动

行动计划

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

Different	people	have	different	kinds	of	difficulties	to	overcome	.
不同的	人们	有	不同的	种类	的	困难	到	克服	.

不同的人会遇到不同的困难需要克服。

['rɑːdni] ['nelsn] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Rodney	Nelson	,	over	in	the	city	,
罗德尼	纳尔逊	,	超过	在	这	城市	,

罗德尼·尼尔森，在城里，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk]

felt	as	if	he	were	shut	up	from	doing	anything	better	than	the	work
毛毡	作为	如果	他	是	关闭	向上	从	正在做	任何事物	更好的	比	这	工作

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

of	changing	his	mother's	furniture	from	one	room	to	another	.
的	变化	他的	母亲的	家具	从	一	房间	到	其他	.

他感觉自己好像被剥夺了做任何比把母亲的家具从一个房间搬到另一个房间更有意义的事情的权利。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [treɪd] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] ['mʌni] [wɪð] ; [nəʊ] ['prɒspekts]

He	had	no	trade	;	nothing	that	he	could	earn	money	with	;	no	prospects
他	有	不	贸易	;	没有什么	那	他	可以	赚	钱	和	;	不	前景

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他没有一技之长；没有任何可以赚钱的手段；也没有未来前景。

[dʒɪm] , ['setɪŋ] [ʌp] [taɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]

Jim	,	setting	up	type	at	his	case	in	the	printing	office	of	the	House	of	Refuge
吉姆	,	环境	向上	类型	在	他的	案件	在	这	印刷	办公室	的	这	房子	的	避难所

,

,

,

吉姆正在避难所印刷厂的字柜前排版。

[felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] .

felt	almost	as	if	he	had	no	hope	whatever	.
毛毡	几乎	作为	如果	他	有	不	希望	任何	.

他感觉自己几乎完全失去了希望。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	a	new	experience	before	him	,	however	,
他	有	一个	新的	经验	前	他	,	然而	,

然而，他即将面临一种全新的体验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

and	it	began	to	come	soon	after	he	got	out	upon	the	parade	-	ground	.
和	它	开始	到	来	很快	后	他	得到	出去	之上	这	游行	-	地面	.

他刚一踏上阅兵场，这种感觉就开始出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [drɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

It	was	not	yet	time	for	the	afternoon	drill	and	all	the	boys	were	at
它	曾是	不是	然而	时间	为了	这	下午	钻头	和	全部	这	男孩们	是	在

['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

liberty	to	do	as	they	pleased	.
自由	到	做	作为	他们	高兴	.

下午的操练时间还没到，所有男孩都可以自由活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːp] - [frɒg] ; [sʌm; səm]

Some	of	them	were	playing	ball	;	some	were	at	leap	-	frog	;	some
一些	的	他们	是	玩耍	球	;	一些	是	在	飞跃	-	青蛙	;	一些

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [sk'aɪlɑːkɪŋ] ,

were	simply	skylarking	,
是	简单地	欢笑	,

他们中有的在玩球；有的在玩跳房子；有的只是在嬉戏打闹。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [-]

as	they	called	it	,	and	that	meant	[	62	]
作为	他们	称为	它	,	和	那	意思是	[	-	]

正如他们所称呼的那样，这意味着[62]

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rʌf] [fʌn] .

all	sorts	of	rough	fun	.
全部	排序	的	粗糙的	乐趣	.

各种各样的粗暴乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɪmz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz]

It	was	Jim's	time	for	selecting	the	boys	to	whom	he	could	tell	his
它	曾是	吉姆的	时间	为了	选择	这	男孩们	到	谁	他	可以	告诉	他的

['siːkrət] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

secret	and	get	them	to	join	him	in	whatever	he	was	going	to	do	.
秘密	和	得到	他们	到	加入	他	在	任何	他	曾是	去	到	做	.

吉姆要挑选一些男孩，告诉他们他的秘密，并让他们加入他即将要做的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [bɔɪ] ,

He	was	just	going	to	speak	to	one	boy	,
他	曾是	只是	去	到	说话	到	一	男生	,

他原本只是想跟一个男孩说说话，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] .

when	something	came	into	his	mind	that	made	him	stop	.
什么时候	某物	来了	进入	他的	头脑	那	制成	他	停止	.

这时，他脑海中突然闪过一个念头，让他停了下来。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [woʊnt] [tel] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	No	,	I	guess	I	won't	tell	him	,	”	he	said	to	himself	.
“	不	,	我	猜测	我	惯于	告诉	他	,	”	他	说	到	他自己	.

“不，我想我还是不告诉他了，”他自言自语道。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] .

“	I	don't	belong	here	,	but	he	does	.
“	我	不	属于	这里	,	但	他	做	.

“我不属于这里，但他属于这里。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt] .

I	couldn't	look	the	Superintendent	in	the	face	if	I	should	let	that	fellow	out	.
我	不能	看	这	校长	在	这	脸	如果	我	应该	让	那	同伴	出去	.

如果我放了那个人，我都没脸见校长了。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It's	the	best	place	for	him	.
它是	这	最好的	地方	为了	他	.

对他来说，这是最好的去处。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

He	didn't	know	a	thing	when	he	came	here	.
他	没有	知道	一个	事物	什么时候	他	来了	这里	.

他来的时候对这里一无所知。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʃuːz] — —

Now	he	can	read	and	write	and	make	shoes	—	—
现在	他	能	读	和	写	和	制作	鞋	—	—

现在他能读会写，还会做鞋了——

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [pɑːst] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Just	then	one	of	the	officers	passed	him	,	with	a	nod	and	a	smile	,
"	只是	然后	一	的	这	警官	通过了	他	,	和	一个	点头	和	一个	微笑	,

就在这时，一名警官从他身边走过，朝他点了点头，露出微笑。

[ænd; ənd][dʒɪm][kʊd; kəd] [smaɪl] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	Jim	could	smile	back	,	as	he	touched	his	hat	,
和	吉姆	可以	微笑	后退	,	作为	他	感动	他的	帽子	,

吉姆摸了摸帽子，也露出了微笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] .

for	he	had	less	of	a	sort	of	guilty	feeling	which	had	troubled	him	.
为了	他	有	较少的	的	一个	种类	的	有罪的	感觉	哪个	有	麻烦	他	.

因为他不再像以前那样感到内疚了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	turned	and	looked	at	the	great	crowd	of	boys	,	scattered	over	the
他	转向	和	看起来	在	这	伟大的	人群	的	男孩们	,	疏散	超过	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] ,

enclosure	,
外壳	,

他转过身，看着散落在围栏里的一大群男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tʊk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fɔːm] .

and	his	thought	took	a	wider	form	.
和	他的	想法	采取	一个	更广泛	形式	.

他的思想也变得更加宽广。

“ [let] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] !

“	Let	'	em	all	out	!
“	让	-	呃	全部	出去	!

“把他们都放出来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] . " [-]

“	Why	,	it	would	be	the	worst	thing	in	the	world	for	most	of	'	em	.	"	[	63	]
“	为什么	,	它	会	是	这	最差	事物	在	这	世界	为了	最多	的	-	呃	.	"	[	-	]

“对他们中的大多数人来说，这将是世界上最糟糕的事情。”[63]

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

That	did	not	change	his	idea	concerning	himself	and	he	may	not	have	been	a
那	做过	不是	改变	他的	主意	有关	他自己	和	他	可能	不是	有	到过	一个

[gʊd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][best] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

good	judge	of	what	was	best	for	others	,
好的	法官	的	什么	曾是	最好的	为了	其他的	,

但这并没有改变他对自己的看法，而且他可能并不擅长判断什么对他人才是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [bɔɪz] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [huː] [njuː]

before	the	afternoon	was	over	there	were	four	boys	besides	himself	who	knew
前	这	下午	曾是	超过	那里	是	四	男孩们	除了	他自己	WHO	知道

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [dɔː(r)] - [lɒks] .

about	the	dormitory	door	-	locks	.
关于	这	宿舍	门	-	锁	.

下午结束前，除了他之外，还有四个男孩知道宿舍门锁的秘密。

“ [ɪf] [jɔːz] [woʊnt] [sprɪŋ] [ˈəʊpən] , [maɪn] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	yours	won't	spring	open	,	mine	will	,	”	he	said	.
“	如果	你的	惯于	春天	打开	,	矿	将要	,	”	他	说	.

“如果你的打不开，我的会打开，”他说。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] , [ˈenihaʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	Just	you	wait	,	anyhow	,	till	I	come	and	let	you	out	.
“	只是	你	等待	,	无论如何	,	直到	我	来	和	让	你	出去	.

“你等着，等我来放你出去。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

”	They	were	excited	enough	about	it	,	but	each	boy	of	them	seemed	to
”	他们	是	兴奋的	足够的	关于	它	,	但	每个	男生	的	他们	似乎	到

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

“他们对此感到十分兴奋，但每个男孩似乎都觉得，

[æz; əz] [ˈstrɒŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

as	strongly	as	he	did	,
作为	强烈	作为	他	做过	,

尽管他表现得非常强烈，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [hɜːt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [let]

that	it	would	be	doing	the	hundreds	of	others	hurt	instead	of	good	to	let
那	它	会	是	正在做	这	数百	的	其他的	伤害	反而	的	好的	到	让

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

them	out	of	that	place	.
他们	出去	的	那	地方	.

放他们离开那个地方，对其他数百人来说不是好事，而是害事。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [mait] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ]

The	Superintendent	and	the	Managers	might	even	have	been	gratified	if	they
这	校长	和	这	经理	可能	甚至	有	到过	满意	如果	他们

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ [ˈduːɪŋ]

could	have	known	how	clear	was	the	opinion	expressed	that	they	were	“	doing
可以	有	已知	如何	清除	曾是	这	观点	表达	那	他们	是	“	正在做

[fɜːst] - [reɪt] ” [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

first	-	rate	”	with	the	youngsters	under	their	charge	.
第一的	-	速度	”	和	这	年轻人	在下面	他们的	收费	.

如果校长和经理们能够知道大家对他们照顾的孩子们“做得非常出色”的评价如此明确，他们或许会感到欣慰。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmætə(r)] [ðæt] [dʒɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [lɒŋ] [deɪ]

That	was	not	the	only	matter	that	Jim	had	to	study	,	during	that	very	long	day
那	曾是	不是	这	仅有的	事情	那	吉姆	有	到	学习	,	期间	那	非常	长的	天

.

:
.

在漫长的一天里，吉姆需要学习的远不止这些。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wɔːl] , [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]

He	believed	that	he	knew	every	stone	in	the	parade	-	ground	wall	,	already	,	and
他	相信	那	他	知道	每一个	石头	在	这	游行	-	地面	墙	,	已经	,	和

[naʊ] [hiː; hi] [-]

now	he	[	64	]
现在	他	[	-	]

他认为自己已经熟悉了阅兵场围墙上的每一块石头，现在他[64]

[faʊnd] [hɪm'self] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ,

found	himself	studying	the	buildings	also	,
成立	他自己	学习	这	建筑物	还	,

发现自己也在研究这些建筑物。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɔɪz]

and	wondering	how	he	should	ever	manage	to	lead	a	squad	of	escaping	boys
和	好奇	如何	他	应该	曾经	管理	到	带领	一个	队	的	逃脱	男孩们

[raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

right	through	them	.
正确的	通过	他们	.

他心想，自己究竟该如何带领一群逃跑的男孩穿过他们呢?

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Getting	out	of	a	bedroom	was	only	a	kind	of	beginning	,	after	all	,
获得	出去	的	一个	卧室	曾是	仅有的	一个	种类	的	开始	,	后	全部	,

毕竟，走出卧室仅仅是一个开始。

[ænd; ənd] [dʒɪmz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] :

and	Jim's	heart	sank	within	him	,	for	he	thought	:
和	吉姆的	心	沉没	之内	他	,	为了	他	想法	:

吉姆的心沉了下去，因为他想到:

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

“	They	are	stronger	than	the	wall	is	,	and	beyond	them	is	the	East	River	.
”	他们	是	更强	比	这	墙	是	,	和	超过	他们	是	这	东方	河	.

— [ai] [doʊnt] [keə(r)] !

—	I	don't	care	!
—	我	不	关心	!

“它们比墙还坚固，墙那边就是东河。——我不在乎！”

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	just	the	awfullest	kind	of	thing	to	do	,	but	I'm	going	to	do	it	,
它是	只是	这	最可怕的	种类	的	事物	到	做	,	但	我是	去	到	做	它	,

['sʌmhaʊ] !

somehow	!
不知何故	!

这虽然是最糟糕的事情，但我无论如何都要去做!

” [nəʊ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [siːmd] [tuː; tə]

”	No	point	or	place	in	all	the	barriers	of	the	House	of	Refuge	seemed	to
”	不	观点	或者	地方	在	全部	这	障碍	的	这	房子	的	避难所	似乎	到

['prɒmɪs] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .

promise	a	door	through	which	he	could	get	out	.
承诺	一个	门	通过	哪个	他	可以	得到	出去	.

“避难所的所有障碍中，似乎没有一处地方或一个地方能让他找到出路。”

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] , ['rɑːdni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ]

That	very	evening	,	over	in	their	house	,	Rodney	and	his	mother	were	also
那	非常	晚上	,	超过	在	他们的	房子	,	罗德尼	和	他的	母亲	是	还

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kwestʃən] ,

discussing	the	door	question	,
讨论	这	门	问题	,

当天晚上，在他们家，罗德尼和他的母亲也在讨论门的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪli] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd]

but	they	were	also	wondering	over	the	fact	that	Billy	the	goat	had
但	他们	是	还	好奇	超过	这	事实	那	比利	这	山羊	有

['evɪdəntli] [faʊnd] [wʌn] ,

evidently	found	one	,
显然	成立	一	,

但他们也对比利山羊显然找到了一个感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'gen] ['mɪsɪŋ] .

for	that	remarkable	animal	was	again	missing	.
为了	那	卓越	动物	曾是	再次	丢失的	.

那只非凡的动物又不见了。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] , ” [sed] ['rɑːdni] , “ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	He	can	stay	outside	,	too	,	”	said	Rodney	,	“	if	we're	going	to	have	a
“	他	能	停留	外部	,	也	,	”	说	罗德尼	,	“	如果	是	去	到	有	一个

['gɑːd(ə)n] . ”

garden	.	”
花园	.	”

“如果我们要建一个花园，他也可以待在外面，”罗德尼说。

“ [id] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

“	He'd	eat	up	everything	we	planted	,	”	remarked	Mrs	.	Nelson	.
“	他会	吃	向上	一切	我们	已种植	,	”	评论	太太	.	纳尔逊	.

“他会把我们种的所有东西都吃光，”纳尔逊太太说道。

“ [wɪv] [θriː] [həʊl] [-]

“	We've	three	whole	[	65	]
“	我们已经	三	所有的	[	-	]

“我们有三个完整的[65]

[lɒts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['gɑːd(ə)n][ɔːl][ðə; ði][rest] [tɪl] [ðeɪ] [bɪld] [ɒn][ðem; ðəm]

lots	of	our	own	,	and	we	can	garden	all	the	rest	till	they	build	on	them
很多	的	我们的	自己的	,	和	我们	能	花园	全部	这	休息	直到	他们	建造	在	他们

.

:
.

我们有很多自己的土地，剩下的我们都可以种菜，直到他们在上面盖房子为止。

[ðæt] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”

That	won't	be	for	ever	so	long	.	”
那	惯于	是	为了	曾经	所以	长的	.	”

这种情况不会永远持续下去。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] ['rɑːdni] ,

“	It's	about	all	I	can	do	,	”	said	Rodney	,
“	它是	关于	全部	我	能	做	,	”	说	罗德尼	,

“我只能做到这样了，”罗德尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	seemed	to	have	a	hopeless	feeling	about	it
和	他	似乎	到	有	一个	绝望	感觉	关于	它

他似乎对此感到绝望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['θɪŋkɪŋ] :

and	he	went	to	bed	thinking	:
和	他	去	到	床	思维	:

他带着这样的想法上床睡觉了：

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst]['taɪə(r)z][ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt] , [ɪts] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

“	If	there's	anything	that	just	tires	a	fellow	out	,	it's	having	nothing	to	do	.
“	如果	有	任何事物	那	只是	轮胎	一个	同伴	出去	,	它是	拥有	没有什么	到	做	.

“如果说有什么事会让一个人感到疲惫，那就是无所事事。”

" [dʒɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

"	Jim	,	on	the	other	hand	,	marched	into	the	dormitory	,	with	the	rest	,
"	吉姆	,	在	这	其他	手	,	行军	进入	这	宿舍	,	和	这	休息	,

“而吉姆则和其他人一起走进了宿舍，

['fiːlɪŋ] ['taɪəd][ɔːl]['əʊvə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [jet]

feeling	tired	all	over	because	he	had	something	to	do	and	did	not	yet
感觉	疲劳的	全部	超过	因为	他	有	某物	到	做	和	做过	不是	然而

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

know	how	to	do	it	.
知道	如何	到	做	它	.

他感到浑身疲惫，因为他有件事要做，但还不知道该怎么做。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	lay	awake	a	long	time	,
他	躺	醒	一个	长的	时间	,

他久久无法入睡。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

listening	to	the	faint	sounds	which	now	and	then	disturbed	the	silence	.
聆听	到	这	头晕的	声音	哪个	现在	和	然后	不安	这	沉默	.

聆听着偶尔打破寂静的微弱声音。

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ruːlz] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

No	kind	of	rules	could	prevent	some	stirring	until	all	the	boys	were	asleep	,
不	种类	的	规则	可以	防止	一些	搅拌	直到	全部	这	男孩们	是	睡着了	,

任何规矩都无法阻止孩子们在所有男孩都睡着之前辗转反侧。

[bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] [ðæt] [dʒɪm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	one	sound	that	Jim	waited	for	was	that	of	the	feet	of	the
但	一	声音	那	吉姆	等待	为了	曾是	那	的	这	脚	的	这

['wɒtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

但吉姆最期待的声音之一，是守夜人的脚步声。

[pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

patrolling	the	corridor	.
巡逻	这	走廊	.

在走廊巡逻。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

He	heard	it	come	and	go	,	more	than	once	,
他	听到	它	来	和	去	,	更多的	比	一次	,

他不止一次听到它来来去去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːl] - [bɑːd] [geɪt] .

before	he	cautiously	arose	and	went	to	his	steel	-	barred	gate	.
前	他	谨慎地	出现	和	去	到	他的	钢	-	禁止	门	.

然后他小心翼翼地起身，走向他那扇装有铁栅栏的大门。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['mætə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bæŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	been	studying	that	matter	and	he	did	not	bang	himself	against	it	,
他	有	到过	学习	那	事情	和	他	做过	不是	砰	他自己	反对	它	,

[ðɪs] [taɪm] . [-]

this	time	.	[	66	]
这	时间	.	[	-	]

他一直在研究这个问题，这一次他没有碰它。[66]

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɑːrz] ,

He	folded	his	coverlet	and	poked	it	in	among	the	middle	bars	,
他	折叠	他的	床单	和	戳	它	在	之中	这	中间	酒吧	,

他把被子叠好，塞进床中间的缝隙里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	it	covered	three	of	them	.
所以	那	它	涵盖	三	的	他们	.

这样就遮住了其中三个。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['bedsted] ['nɪərə(r)] ,

Then	he	put	on	his	stockings	and	his	shoes	,	pulled	his	bedstead	nearer	,
然后	他	放	在	他的	长筒袜	和	他的	鞋	,	拉	他的	床架	更近	,

然后他穿上袜子和鞋子，把床拉近了一些。

[leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [drəʊv] [bəuθ] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['pædɪd] [spɒt] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

lay	down	on	his	back	and	drove	both	feet	against	the	padded	spot	,	with	all	his
躺	向下	在	他的	后退	和	驾驶	两个都	脚	反对	这	带衬垫	点	,	和	全部	他的

[mait] .

might	.
可能	.

他仰面躺下，用尽全力双脚蹬在垫子上。

[ðə; ði] ['kʌvələt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [əˈgen] [ænd; ənd]

The	coverlet	had	prevented	any	noise	,	but	he	had	to	try	again	and
这	床单	有	阻止	任何	噪音	,	但	他	有	到	尝试	再次	和

[əˈgen] .

again	.
再次	.

被子隔绝了所有噪音，但他不得不一次又一次地尝试。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	whispered	,	at	last	.
”	他	低声说道	,	在	最后的	.

他终于低声说道。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	done	it	!
“	我已经	完毕	它	!

“我做到了！”

[ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpən] !

The	door's	open	!
这	门的	打开	!

门开着！

” [ɒf] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

”	Off	came	his	shoes	and	in	an	instant	he	was	out	in	the	corridor	,
”	离开	来了	他的	鞋	和	在	一个	立即的	他	曾是	出去	在	这	走廊	,

“他脱掉鞋子，瞬间就冲到了走廊里。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

but	there	he	paused	,	for	a	strange	,	guilty	feeling	came	over	him	.
但	那里	他	暂停	,	为了	一个	奇怪的	,	有罪的	感觉	来了	超过	他	.

但他突然停了下来，一种奇怪的内疚感涌上心头。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	almost	felt	as	if	he	were	stealing	something	.
他	几乎	毛毡	作为	如果	他	是	偷窃	某物	.

他几乎觉得自己像是在偷东西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌstə] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [went]

He	did	not	quite	understand	it	,	but	he	mustered	all	his	resolution	and	went
他	做过	不是	相当	理解	它	,	但	他	集结	全部	他的	解决	和	去

[ɒn] .

on	.
在	.

他虽然不太明白，但他还是鼓起勇气继续前进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [frendz] , [ɪn][ðeə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ,

In	less	than	three	minutes	he	had	his	four	friends	,	in	their	stocking	feet	,
在	较少的	比	三	分钟	他	有	他的	四	朋友们	,	在	他们的	袜	脚	,

不到三分钟，他就把他的四个朋友，都弄得光着脚了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [selz] .

out	of	their	cells	.
出去	的	他们的	细胞	.

离开牢房。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] .

“	All	we	can	do	,	to	-	night	,	is	to	find	out	how	.
”	全部	我们	能	做	,	到	-	夜晚	,	是	到	寻找	出去	如何	.

“今晚我们唯一能做的就是找出方法。”

” [ðeɪ] ['əʊnli] [deəd] [tuː; tə][nɒd][æt; ət][hɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]

”	They	only	dared	to	nod	at	him	,	in	reply	,	as	they	followed	him	to	the	large
”	他们	仅有的	敢于	到	点头	在	他	,	在	回复	,	作为	他们	随后	他	到	这	大的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他们只是敢朝他点点头作为回应，然后跟着他走向那扇大门。

['liːdɪŋ] [-]

leading	[	67	]
领导	[	-	]

领先[67]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

out	of	the	dormitory	.
出去	的	这	宿舍	.

离开宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtɪd][bʌt; bət] [meɪd] ['spɪdli] , [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [stɜːn] ,

It	was	not	grated	but	made	solidly	,	of	wood	,	and	it	had	a	stern	,
它	曾是	不是	磨碎的	但	制成	稳固地	,	的	木头	,	和	它	有	一个	船尾	,

[fə'bɪdɪŋ] [lʊk] .

forbidding	look	.
禁止	看	.

它不是用格栅制成的，而是用木头实心制成的，看起来十分严肃、令人望而生畏。

[dʒɪm] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

Jim	leaned	forward	and	felt	of	the	lock	.
吉姆	倾斜	向前	和	毛毡	的	这	锁	.

吉姆向前倾身，摸到了锁。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hʌʃ] — [ʃ] ! — [ðeɪ] ['əʊnli] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Hush — sh ! — They only turned the key once , when they locked it .
” 嘘 — 什 ! — 他们 仅有的 转向 这 钥匙 一次 , 什么时候 他们 已锁定 它 .

“嘘——嘘!——他们只转动了一次钥匙，就把门锁上了。”

[ɪf] [ðeid] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
If they'd turned it twice I couldn't have opened it .
如果 他们会 转向 它 两次 我 不能 有 打开 它 .

如果他们把它转了两圈，我就打不开了。

” ['sləʊli] , ['hevɪli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] , [ænd; ənd]
” Slowly , heavily , reluctantly , the massive door came open , as he pulled , and
” 缓慢地 , 重度 , 勉强 , 这 大量的 门 来了 打开 , 作为 他 拉 , 和
[hiː; hi][kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] .
he could peep out .
他 可以 窥视 出去 .

“他用力拉开那扇巨大的门，门缓缓地、沉重地、不情愿地打开了，他可以向外窥视。

[əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] !
O , how his heart was beating !
哦 , 如何 他的 心 曾是 殴打 !

哦，他的心跳得多么剧烈啊!

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] ,
The other boys stood and watched him as if he were a kind of hero ,
这 其他 男孩们 站立 和 观看 他 作为 如果 他 是 一个 种类 的 英雄 ,

其他男孩站在那里看着他，仿佛他是一位英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
but he suddenly closed the door .
但 他 突然 关闭 这 门 .

但他突然关上了门。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
“ He's coming !
” 他是 未来 !

“他来了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [ə'sliːp] .
“ We've got to wait for some night when the watchman's asleep .
” 我们已经 得到 到 等待 为了 一些 夜晚 什么时候 这 守望者的 睡着了 .

“我们得等到某个晚上，等守夜人睡着了。”

[get] [bæk] [tuː; tə][bed] !
Get back to bed !
得到 后退 到 床 !

回去睡觉吧!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['flɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][ɒv; əv] [faɪv]

"	There	was	a	swift	flitting	along	the	corridor	,	a	careful	pulling	to	of	five
"	那里	曾是	一个	迅速	飞掠	沿着	这	走廊	,	一个	小心	拉	到	的	五

['greɪtɪd] [dɔːz] ,

grated	doors	,
磨碎的	门	,

"走廊里传来一阵快速的脚步声，小心翼翼地拉开了五扇铁栅门，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [huː] [went] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][saɪn]

and	the	patrol	who	went	by	them	a	minute	or	so	later	discovered	no	sign
和	这	巡逻	WHO	去	经过	他们	一个	分钟	或者	所以	之后	发现	不	符号

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

of	anything	unusual	.
的	任何事物	异常	.

大约一分钟后，巡逻队经过那里，没有发现任何异常迹象。

[dʒɪm] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Jim	lay	awake	for	a	while	.
吉姆	躺	醒	为了	一个	尽管	.

吉姆躺了好一会儿才睡着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]

There	was	a	[	68	]
那里	曾是	一个	[	-	]

有一个[68]

[gləʊ] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] [pɔɪnt]

glow	of	exultation	all	over	him	,	for	he	felt	that	he	had	gained	one	point
辉光	的	大喜	全部	超过	他	,	为了	他	毛毡	那	他	有	获得	一	观点

[naʊ] .

now	.
现在	.

他浑身洋溢着喜悦，因为他觉得自己现在又得了一分。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] .

Then	he	thought	of	the	great	world	of	freedom	he	hoped	to	escape	into	.
然后	他	想法	的	这	伟大的	世界	的	自由	他	希望	到	逃脱	进入	.

然后，他想到了他希望逃入的那个自由美好的世界。

" [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Spring	is	here	,	"	he	thought	.
"	春天	是	这里	,	"	他	想法	.

"春天来了，"他想。

" ['prɪti] [suːn] [θɪŋzl] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .

"	Pretty	soon	things'll	be	green	and	growing	.
"	漂亮的	很快	事情会	是	绿色的	和	生长	.

"很快万物就会变得绿意盎然，生机勃勃。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][gəʊ][ɪn] .

I	want	to	go	up	and	see	our	place	,	but	I	won't	go	in	.
我	想	到	去	向上	和	看	我们的	地方	,	但	我	惯于	去	在	.

我想上去看看我们的房子，但我不会进去。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['betɪ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

I	want	to	see	Aunt	Betty	,	but	I	don't	want	to	see	Uncle	John	.
我	想	到	看	阿姨	贝蒂	,	但	我	不	想	到	看	叔叔	约翰	.

我想见贝蒂阿姨，但我不想见约翰叔叔。

[id] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

He'd	say	I	did	wrong	to	get	out	.
他会	说	我	做过	错误的	到	得到	出去	.

他会说我为了出去而做错了事。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	don't	believe	she	would	.
我	不	相信	她	会	.

我不认为她会这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑːm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lɒts] [əʊ] - ['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [kæn; kən]

There's	a	farm	here	and	lots	o	-	greenhouses	,	but	only	a	few	boys	can
有	一个	农场	这里	和	很多	o	-	温室	,	但	仅有的	一个	很少	男孩们	能

[wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm] .

work	in	them	.
工作	在	他们	.

这里有一座农场和许多温室，但只有少数男孩可以在里面工作。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] .

I	mean	to	be	out	in	the	country	when	summer	comes	.
我	意思是	到	是	出去	在	这	国家	什么时候	夏天	来	.

我的意思是夏天来的时候要去乡下。

" [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

"	Between	him	and	the	country	,	however	,	lay	the	great	city	,
"	之间	他	和	这	国家	,	然而	,	躺	这	伟大的	城市	,

然而，在他和这片土地之间，横亘着一座伟大的城市。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [diːp] , [swɪft] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

and	between	Randall's	Island	and	that	ran	the	deep	,	swift	tides	of	the	East
和	之间	兰德尔的	岛	和	那	跑	这	深的	,	迅速	潮汐	的	这	东方

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

在兰德尔岛和东河之间，流淌着湍急的东河潮水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,

It	made	him	shiver	to	think	of	that	,	but	he	could	see	,	in	his	mind's	eye	,
它	制成	他	颤抖	到	思考	的	那	,	但	他	可以	看	,	在	他的	心灵的	眼睛	,

想到那件事他就不寒而栗，但他却能在脑海中看到那样的画面：

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

not	only	the	river	,	with	the	wharves	and	buildings	on	the	opposite	side	,
不是	仅有的	这	河	,	和	这	码头	和	建筑物	在	这	对面的	边	,

不仅是河流，还有对岸的码头和建筑物，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [wɔːf] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

but	the	one	little	wharf	on	this	side	,
但	这	一	小的	码头	在	这	边	,

但是这一侧的那个小码头，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌg] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][wɒz; wəz] [-]

where	the	little	tug	that	belonged	to	the	House	of	Refuge	was	[	69	]
在哪里	这	小的	拖船	那	属于	到	这	房子	的	避难所	曾是	[	-	]

属于避难所的小拖船在哪里[69]

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʊrd] , [iːtʃ] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪts] [trɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][wɜː(r); wə(r)] [endid]

sure	to	be	moored	,	each	night	,	after	all	its	trips	to	and	fro	were	ended
当然	到	是	系泊	,	每个	夜晚	,	后	全部它是		旅行	到	和	弗	是	结束

.

:
.

每天晚上，在结束所有往返航行后，它都会停泊在码头上。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [naʊ] , [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , ['məʊstli] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['kæbɪn] ,

He	knew	she	was	there	,	now	,	a	tight	little	craft	,	mostly	chimney	and	cabin	,
他	知道	她	曾是	那里	,	现在	,	一个	紧的	小的	工艺	,	大多	烟囱	和	舱	,

他知道她现在就在那里，一艘紧凑的小船，主要由烟囱和船舱组成。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	just	then	he	suddenly	sat	up	in	bed	.
和	只是	然后	他	突然	卫星	向上	在	床	.

就在这时，他突然从床上坐了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ə'laʊd] .

”	he	said	,	almost	aloud	.
”	他	说	,	几乎	大声	.

“他几乎是大声说道。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] !

“	I	remember	!
”	我	记住	!

“我记得！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪfbəʊt] [ɒn] [tɒp] , — [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [dek] .

There's	a	little	lifeboat	on	top	,	—	on	the	roof	deck	.
有	一个	小的	救生艇	在	顶部	,	—	在	这	屋顶	甲板	.

屋顶甲板上有一艘小型救生艇。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] !

If	we	could	get	her	!
如果	我们	可以	得到	她	!

如果我们能得到她就好了！

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] . — [ðeə(r)] [mait] [nɒt] . — [ai] [ges] [wiː; wi]

There	might	be	a	watchman	on	the	wharf	.	—	There	might	not	.	—	I	guess	we
那里	可能	是	一个	守望者	在	这	码头	.	—	那里	可能	不是	.	—	我	猜测	我们

[kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

could	get	her	into	the	water	.
可以	得到	她	进入	这	水	.

码头上可能有守卫。——也可能没有。——我想我们可以把她弄到水里去。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

” [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [les] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

”	There	seemed	to	be	really	less	water	in	the	East	River	,
”	那里	似乎	到	是	真的	较少的	水	在	这	东方	河	,

“东河的水量似乎真的减少了很多。”

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] ,

now	he	had	thought	of	that	boat	,
现在	他	有	想法	的	那	船	,

现在他想起了那艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)]

but	he	sank	back	on	his	pillow	and	went	to	sleep	while	he	went	over
但	他	沉没	后退	在	他的	枕头	和	去	到	睡觉	尽管	他	去	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌg]

and	over	the	obstacles	that	lay	between	him	and	the	wharf	where	the	tug
和	超过	这	障碍	那	躺	之间	他	和	这	码头	在哪里	这	拖船

[wɒz; wəz] [mʊrd] .

was	moored	.
曾是	系泊	.

但他又倒回枕头上睡着了，脑海中一遍遍地浮现出横亘在他和拖船停泊的码头之间的障碍物。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

His	boy	associates	,	curiously	enough	,	were	long	since	sleeping	soundly	,
他的	男生	同事	,	奇怪的是	足够的	,	是	长的	自从	睡眠	稳固地	,

奇怪的是，他的那些男孩伙伴们早已睡着了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl]

as	if	they	had	been	contented	to	leave	all	the	required	thinking	and	all
作为	如果	他们	有	到过	满足	到	离开	全部	这	必需的	思维	和	全部

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['kæptɪn] . [-]

the	anxiety	to	their	busy	minded	and	daring	young	captain	.	[	70	]
这	焦虑	到	他们的	忙碌的	有思想	和	大胆	年轻的	队长	.	[	-	]

仿佛他们乐于将所有必要的思考和焦虑都留给他们那位忙碌而大胆的年轻船长。[70]

[sevn]

VII

七

第七章

[wʌn] [plæn] [ðæt] [feɪld]

ONE	PLAN	THAT	FAILED
一	计划	那	失败的

一个失败的计划

['ɜːli] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] ,

Early	hours	were	the	rule	of	the	dormitory	,
早期的	小时	是	这	规则	的	这	宿舍	,

宿舍里，早起是常态。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] .

but	general	conversation	could	not	begin	at	once	on	getting	up	.
但	一般的	对话	可以	不是	开始	在	一次	在	获得	向上	.

但起床后并不能立即开始一般的交谈。

[dʒɪm] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

Jim	did	not	feel	like	speaking	to	anybody	.
吉姆	做过	不是	感觉	喜欢	请讲	到	任何人	.

吉姆不想和任何人说话。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [maɪt] [siː]

His	first	strong	impression	was	that	any	officer	who	looked	him	in	the	face	might	see
他的	第一的	强的	印象	曾是	那	任何	官	WHO	看起来	他	在	这	脸	可能	看

[ðeə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

there	that	something	was	going	on	.
那里	那	某物	曾是	去	在	.

他的第一印象是，任何与他对视的警官都能看出他有些不对劲。

[hɪz; ɪz] [nekst] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

His	next	,	as	he	met	his	confederates	,	one	by	one	,
他的	下一个	,	作为	他	遇见	他的	南方邦联	,	一	经过	一	,

接下来，他与他的同盟者们一一会面。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

was	that	he	could	see	by	their	faces	that	they	were	trying	to	keep	a
曾是	那	他	可以	看	经过	他们的	面孔	那	他们	是	尝试	到	保持	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他从他们的表情中看出，他们试图保守一个秘密。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [kən'sɜːnɪŋ]

he	was	little	surprised	to	find	himself	making	the	same	remark	concerning
他	曾是	小的	惊讶	到	寻找	他自己	制作	这	相同的	评论	有关

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] .

some	of	the	smaller	boys	.
一些	的	这	较小的	男孩们	.

他对自己对一些个子较小的男孩也发表了同样的评论感到有些意外。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [skreɪps]

He	thought	no	more	about	that	,	for	they	were	very	apt	to	get	into	scrapes
他	想法	不	更多的	关于	那	,	为了	他们	是	非常	易于	到	得到	进入	刮伤

,

,

,

他没再多想这件事，因为他们很容易惹麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] , ['evri] [ɪntʃ] [æz; əz] ['hevi] , [fɔː(r); fə(r)]

but	they	did	indeed	have	something	on	their	minds	,	every	inch	as	heavy	,	for
但	他们	做过	的确	有	某物	在	他们的	思想	,	每一个	英寸	作为	重的	,	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们确实有一件心事，一件无比沉重的事，那就是为他们而设的。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ləʊd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] . [-]

as	was	the	load	he	carried	himself	.	[	71	]
作为	曾是	这	加载	他	携带	他自己	.	[	-	]

就像他自己背负的重担一样。[71]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	already	learned	over	again	one	thing	that	he	had	known	before	.
他	有	已经	学习	超过	再次	一	事物	那	他	有	已知	前	.

他已经重新学到了一件他以前就知道的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][plænz][mʌst; məst] [weɪt] [ə'waɪl] .

This	was	that	all	his	hopes	and	plans	must	wait	awhile	.
这	曾是	那	全部	他的	希望	和	计划	必须	等待	一会儿	.

这意味着他的所有希望和计划都必须暂时搁置。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][let] [θɪŋz] [tɜːn] [ʌp] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

He	would	have	to	go	along	and	let	things	turn	up	,	one	after	another	.
他	会	有	到	去	沿着	和	让	事物	转动	向上	,	一	后	其他	.

他只能顺其自然，任由事情一件接一件地发生。

['nəʊbədi][kæn; kən]['evə(r)] [tel] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst][ɔː(r)] [haʊ] [ðeə(r)][plænz] [wɪl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rʌn]

Nobody	can	ever	tell	what	is	coming	next	or	how	their	plans	will	unexpectedly	run
无人	能	曾经	告诉	什么	是	未来	下一个	或者	如何	他们的	计划	将要	不料	跑步

['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

into	those	of	other	people	.
进入	那些	的	其他	人们	.

谁也无法预知接下来会发生什么，也无法预料自己的计划会如何与他人的计划发生意想不到的冲突。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [ænd; ənd] ['rɑːdni] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]

Mrs	.	Nelson	and	Rodney	,	for	instance	,	could	hardly	say	that	they	had	any
太太	.	纳尔逊	和	罗德尼	,	为了	实例	,	可以	几乎	说	那	他们	有	任何

[plænz] ,

plans	,
计划	,

例如，纳尔逊太太和罗德尼几乎不能说他们有任何计划。

[bɪ'jɒnd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taʊn] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tæksɪz]

beyond	hoping	to	sell	one	of	their	town	lots	for	enough	to	pay	the	taxes
超过	希望	到	卖	一	的	他们的	镇	很多	为了	足够的	到	支付	这	税收

[ænd; ənd] [ə'sesmənts] [ɒn] [ðə; ði] [rest] ;

and	assessments	on	the	rest	;
和	评估	在	这	休息	;

除了希望卖掉他们在镇上的一块地皮，换取足够的钱来支付其余地皮的税款和评估费之外；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [pʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

and	having	a	door	put	in	;	and	having	a	garden	.
和	拥有	一个	门	放	在	;	和	拥有	一个	花园	.

安装一扇门；并拥有一个花园。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] ['rɑːdni] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [skuːl] .

She	could	not	afford	to	keep	Rodney	any	longer	at	school	.
她	可以	不是	买得起	到	保持	罗德尼	任何	更长	在	学校	.

她负担不起罗德尼继续上学的费用了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	was	old	enough	to	earn	something	,	and	,	besides	,
他	曾是	老的	足够的	到	赚	某物	,	和	,	除了	,

他年纪足够大，可以挣点钱，而且，

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sɪk] [ɔː(r)] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ?

what	if	she	should	get	sick	or	be	out	of	work	?
什么	如果	她	应该	得到	生病的	或者	是	出去	的	工作	?

如果她生病或失业了怎么办?

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

“ I've	got	to	do	something	,	”	he	said	,	as	he	was	carrying	a	chair
“ 我已经	得到	到	做	某物	,	”	他	说	,	作为	他	曾是	携带	一个	椅子

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

“我得做点什么，”他一边说着，一边扛着一把椅子上楼。

“ ['mɪli] ['kɜːbi] [kæn; kən] [set] [taɪp] .

“ Millie	Kirby	can	set	type	.
“ 米莉	柯比	能	放	类型	.

“米莉·柯比可以定型。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	wish	I	could	.
我	希望	我	可以	.

我希望我能。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] .

But	she	learned	how	in	her	father's	shop	.
但	她	学习	如何	在	她	父亲的	店铺	.

但她是在父亲的店里学会的。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] , ['enihaʊ] , [-]

” She	was	a	stirring	kind	of	girl	,	anyhow	,	[	72	]
” 她	曾是	一个	搅拌	种类	的	女孩	,	无论如何	,	[	-	]

“无论如何，她是一个令人心动的女孩[72]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz]

and	he	was	a	little	afraid	of	her	,	but	when	he	came	downstairs
和	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	她	,	但	什么时候	他	来了	楼下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他有点害怕她，但当他再次下楼时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːweɪ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
she was in the back doorway , calling out :
她 曾是 在 这 后退 门口 , 呼叫 出去 :

她站在后门，大声喊道：

“ ['rɑːdni] !
“ Rodney !
” 罗德尼 !

“罗德尼！

['rɑːdni] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [raɪt] [ə'weɪ] !
Rodney ! — You must come over to our house , right away !
罗德尼 ! — 你 必须 来 超过 到 我们的 房子 , 正确的 离开 !

罗德尼！——你必须马上来我们家！

['bɪliz] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['selə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] [hɪm] [aʊt] .
Billy's down in our cellar and we can't get him out .
比利 向下 在 我们的 地窖 和 我们 不能 得到 他 出去 .

比利被困在我们地下室里，我们没办法把他弄出去。

[hiːz] [dræŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk]
He's drank up all the milk
他是 喝 向上全部 这 牛奶

他把牛奶都喝光了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and he's eaten all the vegetables .
和 他是 吃 全部 这 蔬菜 .

他把蔬菜都吃光了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tuː] . ”
He tried to butt me and mother , too . ”
他 尝试 到 屁股 我 和 母亲 , 也 . ”

他还试图用头撞我和我妈妈。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ðeə(r)] !
“ How did he get there !
” 如何 做过 他 得到 那里 !

“他是怎么到那儿的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] , ['setɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
” exclaimed Rodney , setting out at once .
” 惊呼 罗德尼 , 环境 出去 在 一次 .

“罗德尼喊了一声，立刻出发了。”

“ [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] ! ”
“ The old rascal ! ”
” 这 老的 恶棍 ! ”

“这个老家伙！”

“ [ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The cellar was shut up , all night , ” she said ,
” 这 地窖 曾是 关闭 向上 , 全部 夜晚 , ” 她 说 ,

“地窖整夜都关着，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] , [ænd; ənd] [wen]
“ and the things were put into it to keep them safe , and when
” 和 这 事物 是 放 进入 它 到 保持 他们 安全的 , 和 什么时候
[wiː; wi] [went] [daʊn] ,
we went down ,
我们 去 向下 ,

“那些东西放进去是为了保护他们的安全，当我们下去的时候，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] . ”

this	morning	,	there	was	Billy	,	ready	to	fight	us	.	”
这	早晨	,	那里	曾是	比利	,	准备好	到	斗争	我们	.	”

今天早上，比利就在那里，准备和我们打架。

“ [hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [əʊld] [gəʊt] ! ” [sed] ['rɑːdni] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

“	He's	the	worst	old	goat	!	”	said	Rodney	,	“	and	he	doesn't	belong	to	me	,	anyhow	.
”	他是	这	最差	老的	山羊	!	”	说	罗德尼	,	”	和	他	不	属于	到	我	,	无论如何	.

“他是只最糟糕的老山羊！”罗德尼说，“而且反正他也不是我的。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

”	He	went	in	a	hurry	,	however	,	and	in	a	few	minutes	he	began	to	understand	the	matter	.
”	他	去	在	一个	匆忙	,	然而	,	和	在	一个	很少	分钟	他	开始	到	理解	这	事情	.

“但他走得很匆忙，几分钟后就开始明白这件事了。”

[ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	cellar	stairs	went	down	from	a	door	opening	into	the	hall	.
这	地窖	楼梯	去	向下	从	一个	门	开幕	进入	这	大厅	.

地窖的楼梯从通往大厅的门向下延伸。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [went] [-]

“	That	was	open	when	you	and	I	went	[	73	]
”	那	曾是	打开	什么时候	你	和	我	去	[	-	]

“你和我去的时候那里是开放的[73]

[θruː] , ['jestədeɪ] , ” [sed] ['rɑːdni] [tuː; tə] ['mɪli] .

through	,	yesterday	,	”	said	Rodney	to	Millie	.
通过	,	昨天	,	”	说	罗德尼	到	米莉	.

“昨天一直如此，”罗德尼对米莉说。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

“	He	just	followed	us	.
”	他	只是	随后	我们	.

他一直跟着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

[waɪ] , [ɪts] [θruː] [ðɪs] [hɔːl] [hiː; hi] [gets] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['sʌmtaɪmz] .

Why	,	it's	through	this	hall	he	gets	out	into	the	street	,	sometimes	.
为什么	,	它是	通过	这	大厅	他	获得	出去	进入	这	街道	,	有时	.

为什么呢，他有时就是通过这个大厅走到街上的。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpən] .

He	watches	till	the	door's	open	.
他	手表	直到	这	门的	打开	.

他一直盯着，直到门打开。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [θruː] [ðæt] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .

I	guess	he	got	into	my	room	through	that	front	window	.
我	猜测	他	得到	进入	我的	房间	通过	那	正面	窗户	.

我猜他是从前窗进到我房间的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , [ɪf] ['rɑːdni] [hæd; həd] [bʌt; bət] [nəʊn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

"	That	was	not	all	,	if	Rodney	had	but	known	the	working	of	the	mind
"	那	曾是	不是	全部	,	如果	罗德尼	有	但	已知	这	在职的	的	这	头脑

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] .

of	a	goat	.
的	一个	山羊	.

"如果罗德尼知道山羊的思维方式，那就不会是全部了。"

['hævɪŋ] [wʌns] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [sək'sesfəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Having	once	gone	downstairs	successfully	,	in	his	own	house	,	the	next	time	he	saw	stairs	before	him	,
拥有	一次	已消失	楼下	成功地	,	在	他的	自己的	房子	,	这	下一个	时间	他	锯	楼梯	前	他	,

他曾经在自己家里成功下过一次楼梯，所以下次当他再次看到楼梯时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] ['lɪbəti] ,

they	seemed	to	promise	to	let	him	out	into	liberty	,
他们	似乎	到	承诺	到	让	他	出去	进入	自由	,

他们似乎承诺会释放他，让他重获自由。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːbi] ['selə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [gəʊt] .

and	so	he	was	now	down	in	the	Kirby	cellar	,	a	very	much	bewildered	goat	.
和	所以	他	曾是	现在	向下	在	这	柯比	地窖	,	一个	非常	很多	困惑	山羊	.

于是，他现在就待在柯比家的地窖里，成了一只非常困惑的山羊。

[hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [frend] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

His	plans	had	all	gone	wrong	and	he	was	glad	to	have	his	own	best	friend	take	him	by	the	horns	and	lead	him	upstairs	again	.
他的	计划	有	全部	已消失	错误的	和	他	曾是	高兴的	到	有	他的	自己的	最好的	朋友	拿	他	经过	这	角	和	带领	他	楼上	再次	.

他的计划全都落空了，他很高兴自己的好朋友能拉着他，把他重新带上楼。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪli] ,

"	There	he	goes	!	"	shouted	Millie	,
"	那里	他	去	!	"	喊叫	米莉	,

"他走了！"米莉喊道。

[bʌt; bət] ['rɑːdni] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lɪsənɪŋ] ['ruːfəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɜːrbiz] [ˌenə'dʒetɪk] [ə'kaʊnt]

but	Rodney	was	just	then	listening	ruefully	to	Mrs	.	Kirby's	energetic	account
但	罗德尼	曾是	只是	然后	聆听	懊悔地	到	太太	.	卡比的	精力充沛	帐户

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)] .

of	all	the	robbery	and	other	mischief	Billy	had	accomplished	in	her	cellar	.
的	全部	这	抢劫	和	其他	恶作剧	比利	有	完成	在	她	地窖	.

但罗德尼当时正懊恼地听着柯比太太绘声绘色地讲述比利在她家地窖里犯下的所有盗窃和其他恶作剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['həʊmwəd] [-]

He	was	glad	enough	to	get	away	homeward	[	74	]
他	曾是	高兴的	足够的	到	得到	离开	回家	[	-	]

他很高兴能回家[74]

[ænd; ənd] ['kæri] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɪliz] [træn'zækʃnz] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ʌp][ɒn][ðə; ði]

and	carry	an	account	of	Billy's	transactions	to	Pat	the	carpenter	,	up	on	the
和	携带	一个	帐户	的	比利	交易	到	拍	这	木匠	,	向上	在	这

[njuː] ['ævənjuː] .

new	avenue	.
新的	大街	.

将比利的交易记录带给新大道上的木匠帕特。

“ [ðə; ði] [beɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætrɪk] .

“	The	baste	!	”	exclaimed	Patrick	.
“	这	绷	!	”	惊呼	帕特里克	.

“涂油！”帕特里克惊呼道。

“ [bʌt; bət] [θɪm] [wɪl] [klaɪm] ['eniweə(r)] . — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ?

“	But	thim	will	climb	anywhere	.	—	Luk	at	that	?
“	但	蒂姆	将要	爬	任何地方	.	—	陆	在	那	?

“但他什么地方都爬。”——卢克对此表示赞同吗?

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒn] [djʊə] [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [dʒɒb][aɪm]['meɪkɪn] . ”

It's	a	big	hole	for	wan	dure	but	it's	the	good	job	I'm	makin	.	”
它是	一个	大的	洞	为了	万	杜尔	但	它是	这	好的	工作	我是	制造	.	”

这对wan dure来说是个大洞，但这是我正在做的好事。”

“ [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɒd] .

“	I	can	paint	it	,	”	said	Rod	.
“	我	能	画	它	,	”	说	杆	.

“我可以把它画出来，”罗德说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	guess	I	can	paint	all	the	side	of	the	house	.
“	我	猜测	我	能	画	全部	这	边	的	这	房子	.

“我想我可以把房子的所有侧面都粉刷一遍。”

- - [teɪk] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ðæts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] . — [ðen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

'	Twon't	take	much	,	all	that's	above	the	street	.	—	Then	if	I	could	get	the	garden
-	-	拿	很多	,	全部	那就是	多于	这	街道	.	—	然后	如果	我	可以	得到	这	花园

[plau] — — ”

ploughed	—	—	”
耕作	—	—	”

“不用花太多钱，只要在街道以上就行了。——如果我能把花园里的土犁掉就好了——”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] .

“	Why	not	?	”	exclaimed	Pat	.
“	为什么	不是	?	”	惊呼	拍	.

“为什么不行？”帕特惊呼道。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][wɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“	Sure	,	I	know	a	man	wid	a	small	horse	and	a	plough	of	his	own	.
“	当然	,	我	知道	一个	男人	宽	一个	小的	马	和	一个	犁	的	他的	自己的	.

“当然，我认识一个人，他有一匹小马和一架自己的犁。”

[ɪf] ['bɪli] [kæn; kən] [kʌm] [θruː] ['kɜːrbiz] [hɔːl] , [waɪ] [kænt] [ə; eɪ]['pəʊni] ?

If	Billy	can	come	through	Kirby's	hall	,	why	can't	a	pony	?
如果	比利	能	来	通过	卡比的	大厅	, 为什么		不能	一个	小马	?

如果比利能穿过柯比的大厅，为什么小马不行呢?

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] .

I'll	see	to	that	same	.
患病的	看	到	那	相同的	.

我也会处理这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rɒd] ,

"	It	was	a	ray	of	hope	for	Rod	,
"	它	曾是	一个	射线	的	希望	为了	杆	,

"这对罗德来说是一线希望。"

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][gəʊ] [θruː]

although	he	doubted	if	Mrs	.	Kirby	would	let	a	horse	of	any	kind	go	through
虽然	他	怀疑	如果	太太	.	柯比	会	让	一个	马	的	任何	种类	去	通过

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

尽管他怀疑柯比太太是否会允许任何种类的马穿过她的房子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	would	see	her	about	it	,
他	说	他	会	看	她	关于	它	,

他说他会就此事和她谈谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪli] .

but	what	he	really	meant	was	that	he	would	speak	to	Millie	.
但	什么	他	真的	意思是	曾是	那	他	会	说话	到	米莉	.

但他真正的意思是，他会和米莉谈谈。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

That	was	a	long	day	to	quite	a	number	of	people	.
那	曾是	一个	长的	天	到	相当	一个	数字	的	人们	.

对很多人来说，那一天过得很漫长。

['nəʊweə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [-]

Nowhere	,	however	,	was	there	more	[	75	]
无处	,	然而	,	曾是	那里	更多的	[	-	]

然而，没有其他地方比[75]更多

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

of	it	than	among	some	of	the	boys	who	spent	part	of	its	afternoon	in	a	long	,
的	它	比	之中	一些	的	这	男孩们	WHO	花费	部分	的	它是	下午	在	一个	长的	,

比起那些在漫长的下午里度过部分时光的男孩们，这种情况更为普遍。

[hɑːd] [drɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

hard	drill	on	the	House	of	Refuge	parade	-	ground	.
难的	钻头	在	这	房子	的	避难所	游行	-	地面	.

在避难所操场上进行艰苦的操练。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪz]

Most	of	them	marched	pretty	well	,	but	there	were	several	middle	-	sized	boys
最多	的	他们	行军	漂亮的	出色地	,	但	那里	是	一些	中间	-	尺寸	男孩们

,

,

,

他们大多数人行军都很好，但也有几个中等身材的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , ['sevrəl]

in	the	third	company	from	the	front	,	who	had	to	be	spoken	to	,	several
在	这	第三	公司	从	这	正面	,	WHO	有	到	是	说	到	,	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在前线第三连，需要多次谈话的那位士兵，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [mɪst] [step] .

for	the	way	they	missed	step	.
为了	这	方式	他们	错过	步	.

因为他们错失了良机。

[dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði][laɪn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔːl]

Jim	was	not	near	enough	to	them	,	when	the	line	halted	before	the	wall
吉姆	曾是	不是	靠近	足够的	到	他们	,	什么时候	这	线	停止	前	这	墙

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] ,

and	faced	about	,
和	面对	关于	,

当队伍在墙前停下并转过身来时，吉姆离他们还不够近。

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	notice	how	they	craned	their	heads	around	and	stared	at	it	.
到	注意	如何	他们	起重机	他们的	头部	大约	和	凝视	在	它	.

注意到他们如何伸长脖子四处张望，盯着它看。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ɔː(r)][ɒn] [ðæt] [greɪ] , ['stəʊni] [feɪs] ?

What	could	they	have	been	thinking	about	,	in	or	on	that	gray	,	stony	face	?
什么	可以	他们	有	到过	思维	关于	,	在	或者	在	那	灰色的	,	石质的	脸	?

那张灰蒙蒙、冷峻的脸上，他们究竟在想些什么呢?

[dʒɪm] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	himself	had	thought	of	it	and	had	studied	it	,
吉姆	他自己	有	想法	的	它	和	有	研究	它	,

吉姆本人也考虑过这个问题，并且研究过这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	to	be	all	the	while	coming	between	him	and	the
和	它	似乎	到	他	到	是	全部	这	尽管	未来	之间	他	和	这

['aɪlənd] [wɔːf] .

island	wharf	.
岛	码头	.

在他看来，它似乎一直横亘在他和岛屿码头之间。

[stɪl] , [hiː; hi] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]

Still	,	he	paid	particular	attention	to	his	orders	and	his	marching	,	just	as
仍然	,	他	有薪酬的	特别的	注意力	到	他的	订单	和	他的	行军	,	只是	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

然而，他仍然像以往一样，特别注意自己的命令和行军。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['setɪŋ] [tɑːsks] .

in	the	earlier	part	of	the	day	,	to	his	type	-	setting	tasks	.
在	这	早些时候	部分	的	这	天	,	到	他的	类型	-	环境	任务	.

当天早些时候，他从事排版工作。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,

The	close	of	the	day	came	,	at	last	,	in	a	dim	,
这	关闭	的	这	天	来了	,	在	最后的	,	在	一个	暗淡	,

一天终于在昏暗中结束了。

['fɒgi] [kaɪnd][ɒv; əv] [dʌsk] [ðæt] ['prɒmɪst] ['dɑ:knəs] [-]
foggy kind of dusk that promised darkness [76]
雾蒙蒙的 种类 的 黄昏 那 承诺 黑暗 [-]

雾蒙蒙的黄昏，预示着黑暗的到来[76]

[mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
much earlier than usual .
很多 早些时候 比 通常 .

比往常早得多。

[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The parade - ground , and all the rest of the wide enclosure , outside of the
这 游行 - 地面 , 和 全部 这 休息 的 这 宽的 外壳 , 外部 的 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

阅兵场，以及建筑物外的所有其他宽阔场地，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] .
seemed to be deserted .
似乎 到 是 荒凉的 .

似乎荒无人烟。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bʌz] ,
Inside of the buildings , however , there suddenly arose a kind of buzz ,
里面 的 这 建筑物 , 然而 , 那里 突然 出现 一个 种类 的 嗡嗡声 ,

然而，建筑物内部却突然响起一阵嗡嗡声。

[ðæt] ['kwɪkli] [ə'maunt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .
that quickly amounted to something like an excitement .
那 迅速地 金额 到 某物 喜欢 一个 激动 .

这很快就演变成了一种兴奋之情。

[ə; eɪ]['ru:mə(r)] ['wɪspəd] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
A rumor whispered its way around among the boys that three of their number
一个 谣言 低声说道 它是 方式 大约 之中 这 男孩们 那 三 的 他们的 数字
[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .
were missing and could not be found .
是 丢失的 和 可以 不是 是 成立 .

男孩们之间流传着一个谣言，说他们当中有三个人失踪了，而且找不到了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][fɜ:st] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [dʒʌst] [ðen] ,
They did not know that the first difficulty which troubled their officers , just then ,
他们 做过 不是 知道 那 这 第一的 困难 哪个 麻烦 他们的 警官 , 只是 然后 ,

他们并不知道，就在那时，困扰他们军官的第一个难题是……

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndɔ:(r)]['dju:ti]
was that there was not a sufficient number of themselves for indoor duty
曾是 那 那里 曾是 不是 一个 充足的 数字 的 他们自己 为了 室内的 责任
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

原因是他们自身人数不足以胜任室内执勤，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[tuː; tə][speə(r)] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni]

to	spare	searchers	for	stray	boys	over	so	large	a	space	and	in	so	many
到	空闲的	搜索者	为了	流浪	男孩们	超过	所以	大的	一个	空间	和	在	所以	许多

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

为了节省在如此广阔的区域和如此多的地方搜寻流浪男孩的人力。

['nɪəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [pɪkt]

Nearly	a	score	of	the	older	and	more	trustworthy	boys	were	therefore	picked
几乎	一个	分数	的	这	老	和	更多的	值得信赖的	男孩们	是	所以	挑选

[aʊt] [æz; əz] ['helpər] ,

out	as	helpers	,
出去	作为	助手	,

因此，近二十名年龄较大、比较值得信赖的男孩被挑选出来做帮手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['skɜːriːɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	they	were	quickly	scurrying	hither	and	thither	,	in	all	directions	.
和	他们	是	迅速地	匆匆忙忙	这里	和	那里	,	在	全部	方向	.

他们迅速地四处奔逃，四面八方都是。

[dʒɪm] [felt] [ɪ'speʃəli] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Jim	felt	especially	gratified	that	the	Assistant	Superintendent	,
吉姆	毛毡	尤其	满意	那	这	助手	校长	,

吉姆尤其感到欣慰的是，助理督学

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] ,

a	handsome	young	naval	officer	whom	he	could	not	help	liking	,
一个	英俊的	年轻的	海军	官	谁	他	可以	不是	帮助	喜欢	,

他无法不被一位英俊的年轻海军军官吸引。

[tʃəʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .

chose	him	for	one	of	the	hunters	.
选择	他	为了	一	的	这	猎人	.

选他做猎人之一。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [-]

He	knew	that	[	77	]
他	知道	那	[	-	]

他知道[77]

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

neither	of	the	fellows	were	missing	whom	he	intended	as	the	crew	of
两者都不	的	这	伙伴们	是	丢失的	谁	他	故意的	作为	这	全体人员	的

[hɪz; ɪz][bəʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

他原本打算雇佣的两名船员都没有失踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ,

and	he	went	out	into	the	dim	,
和	他	去	出去	进入	这	暗淡	,

他走进了昏暗的光线中，

['gluːmi] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['eni]

gloomy	parade	-	ground	with	a	perfect	fever	of	curiosity	to	discover	what	any
阴沉	游行	-	地面	和	一个	完美的	发烧	的	好奇心	到	发现	什么	任何

['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] .

other	fellows	were	up	to	.
其他	伙伴们	是	向上	到	.

阴沉的阅兵场上弥漫着一种强烈的好奇心，大家都想看看其他小伙子们都在干些什么。

“ [ðeɪ] [kænt] [get] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːmd] [frend] ,

“	They	can't	get	away	,	”	he	said	to	his	blue	uniformed	friend	,
”	他们	不能	得到	离开	,	”	他	说	到	他的	蓝色的	制服	朋友	,

“他们逃不掉的，”他对身穿蓝色制服的朋友说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”

“	but	what	can	they	be	trying	to	do	?	”
”	但	什么	能	他们	是	尝试	到	做	?	”

“但他们究竟想做什么呢？”

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	We'll	see	,	”	said	the	officer	,	“	but	we	can't	find	a	trace	of	them	.
”	出色地	看	,	”	说	这	官	,	“	但	我们	不能	寻找	一个	痕迹	的	他们	.

“我们看看吧，”警官说，“但我们找不到他们的踪迹。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

”	It	was	indeed	a	pretty	long	time	before	they	did	so	.
”	它	曾是	的确	一个	漂亮的	长的	时间	前	他们	做过	所以	.

“他们确实过了很久才这样做。”

[ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Every	nook	and	cranny	of	the	shops	and	other	buildings	and	of	all	the
每一个	角落	和	裂缝	的	这	商店	和	其他	建筑物	和	的	全部	这

[wɔːld] - [ɪn] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

walled	-	in	ground	had	been	gone	over	and	it	was	,
有围墙的	-	在	地面	有	到过	已消失	超过	和	它	曾是	,

商店和其他建筑物的每个角落和缝隙，以及所有围墙内的土地，都被仔细检查过了。

[fɑːst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .

fast	getting	into	the	shape	of	a	mystery	.
快速地	获得	进入	这	形状	的	一个	神秘	.

事情正迅速变得扑朔迷离。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd]

Jim	was	carrying	a	lantern	,	but	the	officer	held	in	his	hand	a	different	kind
吉姆	曾是	携带	一个	灯笼	,	但	这	官	握住	在	他的	手	一个	不同的	种类

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

吉姆提着一盏灯笼，但那位警官手里拿着的却是另一种光。

[ə; eɪ] [rɪˈflektə(r)] , [ə; eɪ] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] ,

a	reflector	,	a	“	bull's	-	eye	,
一个	反射器	,	一个	“	公牛的	-	眼睛	,

反射器，即“靶心”，

” [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ˈhedlaɪt] .

”	that	would	throw	a	stream	of	light	ahead	like	a	small	locomotive	headlight	.
”	那	会	扔	一个	溪流	的	光	前方	喜欢	一个	小的	机车	前大灯	.

“那就像小型火车头灯一样，向前投射出一道光束。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][mɪə(r)]

He	was	busily	throwing	it	in	all	directions	and	just	now	,	as	if	by	mere
他	曾是	忙碌地	投掷	它	在	全部	方向	和	只是	现在	,	作为	如果	经过	仅仅

[ˈæksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他正忙着把东西扔向四面八方，就在刚才，仿佛纯属偶然，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

he	sent	it	up	to	the	roof	of	the	large	building	next	to	the	engine	building	.
他	发送	它	向上	到	这	屋顶	的	这	大的	建筑	下一个	到	这	引擎	建筑	.

他把它送到了机房旁边那栋大楼的屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **78** **]**
它 [-]

它[78]

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
was **not** **so** **very** **high** **,** **but** **was** **much** **higher** **than** **the** **latter** **and** **it**
曾是 不是 所以 非常 高的 , 但 曾是 很多 更高 比 这 后者 和 它
[hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪmniz] ,
had **several** **chimneys** **,**
有 一些 烟囱 ,

虽然不算很高，但比后者高得多，而且有好几个烟囱。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [iːvz] .
coming **out** **just** **above** **its** **eaves** **.**
未来 出去 只是 多于 它是 檐 .

从屋檐上方伸出来。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɪm] .
“ **Hullo** **!** **”** **exclaimed** **Jim** **.**
“ 你好 ! ” 惊呼 吉姆 .

“你好！”吉姆喊道。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ **There** **they** **are** **!** **”** **said** **the** **officer** **,** **almost** **laughing** **;** **and** **then** **he** **shouted** **,**
“ 那里 他们 是 ! ” 说 这 官 , 几乎 笑 ; 和 然后 他 喊叫 ,
[kə'mændɪŋli] :
commandingly **:**
威严地 :

“他们在那儿！”军官几乎笑着说；然后他命令道：

“ [kʌm] [daʊn] , [bɔɪz] !
“ **Come** **down** **,** **boys** **!**
“ 来 向下 , 男孩们 !

“下来吧，孩子们！”

[wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .
We'll **put** **up** **a** **ladder** **.**
出色地 放 向上 一个 梯子 .

我们会架起梯子。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [plʌk] [ænd; ənd]
” **They** **had** **not** **gone** **up** **there** **by** **a** **ladder** **,** **but** **,** **with** **wonderful** **pluck** **and**
” 他们 有 不是 已消失 向上 那里 经过 一个 梯子 , 但 , 和 精彩的 采摘 和
[ə'dʒɪlətɪ] ,
agility **,**
敏捷 ,

“他们不是用梯子上去的，而是凭借着惊人的勇气和敏捷的身手，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [paɪp] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
by **way** **of** **the** **water** **-** **pipe** **at** **one** **end** **of** **the** **building** **.**
经过 方式 的 这 水 - 管道 在 一 结尾 的 这 建筑 .

通过建筑物一端的水管。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] , [iːtʃ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
They **had** **then** **intended** **to** **have** **remained** **hidden** **,** **each** **behind** **a** **chimney** **,**
他们 有 然后 故意的 到 有 剩余 隐 , 每个 在后面 一个 烟囱 ,

他们原本打算一直躲藏起来，各自躲在烟囱后面。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
until **all** **should** **be** **quiet** **within** **the** **enclosure** **.**
直到 全部 应该 是 安静的 之内 这 外壳 .

直到围栏内一切安静下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ə'gen]

After	**that**	**they**	**would**	**have**	**had**	**to**	**come**	**down**	**into**	**the**	**parade**	**-**	**ground**	**again**
后	那	他们	会	有	有	到	来	向下	进入	这	游行	-	地面	再次

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**hunt**	**for**	**some**	**means**	**of**	**scaling**	**the**	**wall**	**.**
和	打猎	为了	一些	方法	的	缩放	这	墙	.

之后他们就不得不再次下到阅兵场，寻找翻越围墙的方法。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] ,

As	**for**	**anything**	**beyond**	**that**	**,**	**when**	**they**	**came**	**down**	**and**	**were**	**questioned**	**,**
作为	为了	任何事物	超过	那	,	什么时候	他们	来了	向下	和	是	被质问	,

至于除此之外的事情，当他们下来接受询问时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [smɔːl] [plɒt] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

it	**seemed**	**that**	**all**	**their**	**small**	**plot**	**went**	**no**	**further**	**.**
它	似乎	那	全部	他们的	小的	阴谋	去	不	更远	.

看来他们的小阴谋也就到此为止了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] . [-]

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**they**	**meant**	**to**	**do**	**after**	**getting**	**over**	**the**	**wall**	**.**	**[**	**79**	**]**
他们	做过	不是	知道	什么	他们	意思是	到	做	后	获得	超过	这	墙	.	[	-	]

他们翻过墙后，不知道该做什么。[79]

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeid] [biː; bi] [mɪst] , [raɪt] [ə'weɪ] , ” [θɔːt] [dʒɪm] .

“	**They**	**might**	**have**	**known**	**they'd**	**be**	**missed**	**,**	**right**	**away**	**,**	**”**	**thought**	**Jim**	**.**
“	他们	可能	有	已知	他们会	是	错过	,	正确的	离开	,	”	想法	吉姆	.

“他们可能早就知道自己会被人怀念，”吉姆心想。

“ [glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .

“	**Glad**	**they**	**didn't**	**fall**	**and**	**break**	**their**	**necks**	**.**
“	高兴的	他们	没有	落下	和	休息	他们的	脖子	.

“幸好他们没有摔断脖子。”

[best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [kɔːt] .

Best	**thing**	**for**	**'**	**em**	**that**	**they**	**got**	**caught**	**.**
最好的	事物	为了	-	呃	那	他们	得到	捕捉	.

对他们来说，被抓住反而是最好的结果。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

But	**I've**	**learned**	**one**	**thing**	**.**
但	我已经	学习	一	事物	.

但我学到了一件事。

[ðæt] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz]['wɔːtə(r)] [paɪps] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] ['bɪldɪŋ] ['hæznt] ['eni] .

That	**high**	**building**	**has**	**water**	**pipes**	**on**	**this**	**side**	**but**	**the**	**engine**	**building**	**hasn't**	**any**	**.**
那	高的	建筑	有	水	管道	在	这	边	但	这	引擎	建筑	还没有	任何	.

那栋高楼这边有水管，但机房那边没有。

[ɪts] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] , [tuː] .

It's	**a**	**low**	**building**	**,**	**too**	**.**
它是	一个	低的	建筑	,	也	.

而且它还是一栋低矮的建筑。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn]

I	**wish**	**there**	**was**	**some**	**way**	**for**	**getting**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**it**	**and**	**down**
我	希望	那里	曾是	一些	方式	为了	获得	在	这	屋顶	的	它	和	向下

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	**other**	**side**	**,**
这	其他	边	,

我希望有办法能爬上屋顶，然后从另一边下去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .

but	there	isn't	any	.
但	那里	不是	任何	.

但实际上并没有。

" [səʊ] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θɔ:tləs]

"	So	there	his	own	plan	broke	down	again	,	just	as	had	the	thoughtless
"	所以	那里	他的	自己的	计划	打破	向下	再次	,	只是	作为	有	这	轻率

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] [bɔɪz] .

undertaking	of	smaller	boys	.
承诺	的	较小的	男孩们	.

“就这样，他的计划再次失败了，就像那些年纪较小的男孩的鲁莽行动一样。”

[ˌnevəðə'les] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

Nevertheless	,	an	hour	or	so	after	they	were	all	safely	locked	up	in	the
尽管如此	,	一个	小时	或者	所以	后	他们	是	全部	安全	已锁定	向上	在	这

['dɔ:mətri] ,

dormitory	,
宿舍	,

然而，大约一个小时后，在他们全部安全锁进宿舍之后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] [ænd; ənd] [ɪn] [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

he	was	out	of	his	own	cell	and	in	four	others	,	one	after	another	,
他	曾是	出去	的	他的	自己的	细胞	和	在	四	其他的	,	一	后	其他	,

他先是离开了自己的牢房，然后又先后进入了其他四个牢房。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d]

telling	his	friends	he	believed	he	had	discovered	a	pathway	which	might	lead
讲述	他的	朋友们	他	相信	他	有	发现	一个	路径	哪个	可能	带领

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:f] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . [-]

them	all	to	the	wharf	on	the	bank	of	the	river	.	[	80	]
他们	全部	到	这	码头	在	这	银行	的	这	河	.	[	-	]

他告诉朋友们，他相信自己发现了一条小路，这条小路可能会把他们带到河岸边的码头。[80]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[nju:] [aɪ'diəz] [ðæt] [keɪm]

NEW	IDEAS	THAT	CAME
新的	想法	那	来了

涌现的新想法

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] ,

It	is	not	always	pleasant	to	have	to	wait	,
它	是	不是	总是	令人愉快的	到	有	到	等待	,

等待并不总是令人愉快的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [wʌn] [ɪz]

but	there	are	a	great	many	things	to	be	learned	,	sometimes	,	while	one	is
但	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	是	学习	,	有时	,	尽管	一	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

但有时候，在等待的过程中，也能学到很多东西。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] , [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,

Jim	was	now	studying	the	House	of	Refuge	,	all	over	,	all	the	while	,
吉姆	曾是	现在	学习	这	房子	的	避难所	,	全部	超过	,	全部	这	尽管	,

吉姆现在正在仔细研究避难所，从头到尾，无一例外。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][hiː; hi] [wʊd]

and	at	first	even	the	officers	seemed	like	a	part	of	the	barrier	he	would
和	在	第一的	甚至	这	警官	似乎	喜欢	一个	部分	的	这	障碍	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] .

have	to	break	through	in	order	to	get	out	.
有	到	休息	通过	在	命令	到	得到	出去	.

起初，就连警察似乎也成了他必须突破才能逃脱的障碍的一部分。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	,	as	he	thought	of	them	,
然后	,	作为	他	想法	的	他们	,

然后，当他想到他们时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rʌn]

he	found	himself	wishing	he	could	tell	them	he	was	not	intending	to	run
他	成立	他自己	祝	他	可以	告诉	他们	他	曾是	不是	意图	到	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

away	from	them	,
离开	从	他们	,

他发现自己多么希望能够告诉他们，他并不打算逃离他们。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] .

not	at	all	,	but	only	from	the	idea	of	being	shut	up	.
不是	在	全部	,	但	仅有的	从	这	主意	的	存在	关闭	向上	.

完全不是，只是害怕被噤声而已。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

He	longed	for	freedom	.
他	渴望	为了	自由	.

他渴望自由。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	House	had	been	a	sort	of	home	,	for	a	long	time	,
这	房子	有	到过	一个	种类	的	家	,	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间以来，这栋房子一直像是一个家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [skuːl]

but	he	wanted	to	escape	from	its	unchanging	routine	of	work	and	school
但	他	通缉	到	逃脱	从	它是	不变	常规	的	工作	和	学校

[ænd; ənd] [drɪl] ,

and	drill	,
和	钻头	,

但他想逃离一成不变的工作、学习和操练的日常生活。

[ænd; ənd][fɜːm] , [ðəʊ] ['kaɪndli] ['dɪsəplɪn] .

and	firm	,	though	kindly	discipline	.
和	公司	,	尽管	亲切地	纪律	.

严厉而温和的纪律。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)][æz; əz] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz]

No	such	thing	was	known	there	as	corporal	punishment	,	but	all	the	rules
不	这样的	事物	曾是	已知	那里	作为	下士	惩罚	,	但	全部	这	规则

[wɜː(r); wə(r)]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] , [-]

were	rigidly	enforced	,	[	81	]
是	严格地	强制执行	,	[	-	]

那里没有体罚这种说法，但所有的规矩都严格执行。[81]

[ænd; ənd][dʒɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	Jim	wanted	to	get	away	from	them	.
和	吉姆	通缉	到	得到	离开	从	他们	.

吉姆想逃离他们。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

Most	of	all	,	however	,	he	wanted	to	escape	from	the	sting	and	shame
最多	的	全部	,	然而	,	他	通缉	到	逃脱	从	这	蜇	和	耻辱

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

of	being	in	prison	,
的	存在	在	监狱	,

然而，他最渴望的还是逃离监狱带来的痛苦和耻辱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] .

and	from	the	injustice	of	being	there	for	something	he	did	not	do	.
和	从	这	不公正	的	存在	那里	为了	某物	他	做过	不是	做	.

以及因为自己没有做错的事情而被牵连其中的不公。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hɑːf] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

More	than	once	he	half	wished	he	could	explain	himself	to	one	of	the
更多的	比	一次	他	一半	希望	他	可以	解释	他自己	到	一	的	这

['mænɪdʒər] ,

Managers	,
经理	,

他不止一次地希望自己能向一位经理解释一下。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð]

a	gentleman	who	used	to	come	and	sit	down	with	the	boys	and	talk	with
一个	绅士	WHO	用过的	到	来	和	坐	向下	和	这	男孩们	和	讲话	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位先生经常来和孩子们坐下来聊天。

[ðeɪ] [təʊld] [ðæt] [mæn] ['evriθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

They	told	that	man	everything	,	somehow	,	as	if	he	were	an	older	brother	.
他们	讲述	那	男人	一切	,	不知何故	,	作为	如果	他	是	一个	老	兄弟	.

他们不知怎么的，把所有事情都告诉了那个人，就好像他是个哥哥一样。

[nɒt]['əʊnli][dʒɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

Not	only	Jim	but	his	confederates	grew	a	little	feverish	,	as	the	days	went	by	.
不是	仅有的	吉姆	但	他的	南方邦联	生长	一个	小的	发烧	,	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，不仅吉姆，他的同伙们也开始有些发烧。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][ræn][rɪsks][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði]

They	even	ran	risks	of	discovery	,	for	night	after	night	they	were	out	in	the
他们	甚至	跑	风险	的	发现	,	为了	夜晚	后	夜晚	他们	是	出去	在	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

他们甚至冒着被发现的风险，因为他们夜复一夜地待在走廊里。

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

minutes	at	a	time	,
分钟	在	一个	时间	,

一次几分钟，

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['fɜːtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ]

trying	the	lock	of	the	great	door	and	peering	furtively	into	the	passage	-	way
尝试	这	锁	的	这	伟大的	门	和	窥视	偷偷摸摸	进入	这	通道	-	方式

[bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

beyond	to	see	what	the	watchman	was	doing	.
超过	到	看	什么	这	守望者	曾是	正在做	.

他试着打开大门的锁，偷偷地向门后的通道窥视，看看守卫在做什么。

[dʒɪm] [njuː] [mɔː(r)] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːf] ,

Jim	knew	more	,	now	,	about	the	tug	and	the	wharf	,
吉姆	知道	更多的	,	现在	,	关于	这	拖船	和	这	码头	,

吉姆现在对拖船和码头了解更多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] .

and	he	had	had	opportunities	for	examining	both	sides	of	the	engine	house	.
和	他	有	有	机会	为了	检查	两个都	侧面	的	这	引擎	房子	.

他曾有机会检查机房的两侧。

“ [ɪts] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] .

“	It's	too	high	to	climb	,	”	he	said	,	“	unless	we	can	get	something	to	climb	with	.
“	它是	也	高的	到	爬	,	”	他	说	,	“	除非	我们	能	得到	某物	到	爬	和	.

“太高了，爬不上去，”他说，“除非我们能找到什么东西来攀爬。”

[ðeɪ] [-]

They	[	82	]
他们	[	-	]

他们[82]

['nevə(r)] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , ['eniweə(r)] .

never	leave	out	a	ladder	,	anywhere	.
绝不	离开	出去	一个	梯子	,	任何地方	.

任何地方都不要留下梯子。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] , [wɔːlz] , [wɔːlz] !

It's	nothing	but	walls	,	walls	,	walls	!
它是	没有什么	但	墙壁	,	墙壁	,	墙壁	!

除了墙，就是墙，还是墙！

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɒlv] [ðæt] ['prɒbləm] , [jet] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['rɑːdni] ['nɛlsənz] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	He	could	not	solve	that	problem	,	yet	,	but	one	of	Rodney	Nelson's	had	been	solved	for	him	.
”	他	可以	不是	解决	那	问题	,	然而	,	但	一	的	罗德尼	纳尔逊的	有	到过	已解决	为了	他	.

“他当时还无法解决这个问题，但罗德尼·纳尔逊的一个问题已经帮他解决了。”

['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [pæts] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ænd; ənd] [plaʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] ,

Mrs	.	Kirby	had	permitted	Pat's	friend	to	take	his	pony	and	plow	through	her	hall	,
太太	.	柯比	有	允许	帕特的	朋友	到	拿	他的	小马	和	犁	通过	她	大厅	,

柯比太太允许帕特的朋友骑着他的小马穿过她的大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [plau] [ænd; ənd] ['hærəu] .

and	the	garden	had	been	thoroughly	ploughed	and	harrowed	.
和	这	花园	有	到过	彻底	耕作	和	饱受折磨	.

花园已被彻底犁过耙过。

['rɑːdni] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]

Rodney	**was**	**having**	**plenty**	**of**	**work**	**,**	**therefore**	**,**	**although**	**he**	**would**	**rather**	**have**
罗德尼	曾是	拥有	很多	的	工作	,	所以	,	虽然	他	会	相当	有

[biːn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

been	**learning**	**a**	**trade**	**.**
到过	学习	一个	贸易	.

因此，罗德尼有很多工作要做，尽管他更想学习一门手艺。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn] [pə'teɪtəʊz] ,

Most	**of**	**the**	**ground**	**was**	**to**	**be**	**planted**	**in**	**potatoes**	**,**
最多	的	这	地面	曾是	到	是	已种植	在	土豆	,

大部分土地将种植土豆。

[bʌt; bət] ['mɪli] ['kɜːbi] [təʊld] ['rɑːdni] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

but	**Millie**	**Kirby**	**told**	**Rodney**	**that**	**if**	**it**	**were**	**hers**	**she**	**would**	**make**	**every**	**inch**	**of**
但	米莉	柯比	讲述	罗德尼	那	如果	它	是	她的	她	会	制作	每一个	英寸	的

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

it	**grow**	**something**	**.**
它	生长	某物	.

但米莉·柯比告诉罗德尼，如果这块地是她的，她会让每一寸土地都长出东西来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

She	**was**	**over**	**there**	**,**	**at**	**the**	**house**	**,**	**one**	**evening**	**,**
她	曾是	超过	那里	,	在	这	房子	,	一	晚上	,

一天晚上，她在那边的房子里。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]

just	**after**	**supper**	**and**	**they**	**were**	**all**	**out**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**new**
只是	后	晚餐	和	他们	是	全部	出去	在	这	人行道	,	寻找	在	这	新的

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

晚饭后不久，他们都站在人行道上，看着那扇新门。

['bɪli] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)]

Billy	**the**	**goat**	**was**	**standing**	**with**	**his**	**forefeet**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**near**
比利	这	山羊	曾是	常设	和	他的	前脚	在	这	边缘	的	这	墙	,	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

山羊比利前蹄搭在墙边，就在他们附近。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [njuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

looking	**down**	**as**	**if**	**he**	**were**	**anxious**	**to**	**see**	**his**	**new**	**vegetables**	**begin**	**to**
寻找	向下	作为	如果	他	是	焦虑的	到	看	他的	新的	蔬菜	开始	到

[kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] .

come	**up**	**in**	**that**	**garden**	**.**
来	向上	在	那	花园	.

他低头看着花园，仿佛迫不及待地想看到他种的新蔬菜发芽。

“ ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][jiː; ji] [ə'baʊt]

“	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**,**	**”**	**came**	**from**	**behind**	**them**	**,**	**“**	**I**	**want**	**to**	**spake**	**to**	**ye**	**about**
“	太太	.	纳尔逊	,	”	来了	从	在后面	他们	,	“	我	想	到	说	到	是的	关于

[ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

another	**job**	**.**
其他	工作	.

“纳尔逊夫人，”从他们身后传来声音，“我想和你们谈谈另一份工作。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] . [-]

”	**They**	**All**	**Stood**	**Still**	**While**	**The**	**Drum**	**Beat**	**.**	**[**	**83**	**]**
”	他们	全部	站立	仍然	尽管	这	鼓	打	.	[	-	]

“鼓声响起时，他们都静静地站着。[83]

“ [pæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][dɔː(r)] ! ”

“	Pat	,	”	she	said	,	“	but	what	a	big	door	!	”
”	拍	,	”	她	说	,	”	但	什么	一个	大的	门	！	”

“帕特，”她说，“但这扇门真大啊！”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [mæm] ? ” [rɪ'plaɪd] [pæt] .

“	Isn't	it	fine	,	ma'am	?	”	replied	Pat	.
”	不是	它	美好的	,	女士	?	”	回复	拍	.

“没问题吧，夫人？”帕特回答道。

“ [naʊ] [hiːz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] , [wɪð] [red] ['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [huːs]

“	Now	he's	painted	it	green	,	with	red	siding	,	and	all	the	rest	of	the	hoose
”	现在	他是	绘	它	绿色的	,	和	红色的	壁板	,	和	全部	这	休息	的	这	房子

[waɪt] .

white	.
白色的	.

“现在他把房子漆成了绿色，墙板是红色的，其他部分都是白色的。”

[ɪts] [ðə; ði] [gʊd] ['peɪntə(r)][hiː; hi][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - — — ”

It's	the	good	painter	he	is	,	for	a	b'ye	—	—	”
它是	这	好的	画家	他	是	,	为了	一个	-	—	—	”

他确实是个好画家，就这么定了——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] — — ” [bɪ'gæn] ['mɪli] .

“	But	the	doors	big	enough	for	the	biggest	kind	of	house	—	—	”	began	Millie	.
”	但	这	门	大的	足够的	为了	这	最大	种类	的	房子	—	—	”	开始	米莉	.

“但是，门要足够大，才能容纳最大的房子——”米莉开口说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pæt] .

“	That's	it	,	”	said	Pat	.
”	那就是	它	,	”	说	拍	.

“就是这样，”帕特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɛm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['grəʊsəri] - - [frʌnt] .

“	It	kem	out	of	an	owld	grocery	-	sthore	front	.
”	它	肯	出去	的	一个	猫头鹰	杂货店	-	-	正面	.

“它来自一家老旧的杂货店门面。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [djʊə] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [huːs] [djʊə] [æt; ət][ɔːl] .

It's	a	sthore	dure	and	not	a	hoose	dure	at	all	.
它是	一个	-	杜尔	和	不是	一个	房子	杜尔	在	全部	.

它只是一个临时住所，根本不是一个住宅。

[wɒt] [jɛz] [wɒnt] , ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] - [bɪ'haɪnd] [ðæt] [djʊə] .

What	yez	want	,	Mrs	.	Nelson	,	is	to	put	a	sthore	behind	that	dure	.
什么	是的	想	,	太太	.	纳尔逊	,	是	到	放	一个	-	在后面	那	杜尔	.

纳尔逊夫人，您真正想要的是在那个时期背后建立一个据点。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	front	room	there	is	for	that	.
这	正面	房间	那里	是	为了	那	.

那边的前厅就是用来做这个的。

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði][bɪg] , [beɪ] ['wɪndi] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [θɪŋz] [ɪn] .

Sure	,	the	big	,	bay	windy	is	there	to	show	things	in	.
当然	,	这	大的	,	湾	刮风	是	那里	到	展示	事物	在	.

当然，海湾里那阵强劲的风是为了展现事物的本质。

[jiː; ji][kʊd; kəd] [sel] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Ye	could	sell	all	that	comes	from	the	garden	,	and	hooks	and	eyes	,
叶	可以	卖	全部	那	来	从	这	花园	,	和	钩子	和	眼睛	,

你可以把花园里所有的东西都卖掉，还有钩子和扣眼，

[ænd; ənd] [teɪ] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] - . ”

and	tay	and	coffee	and	sugar	,	and	mebbe	onything	.	”
和	泰	和	咖啡	和	糖	,	和	也许	-	.	”

还有茶、咖啡、糖，或许还有别的什么。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdni] , [bʌt; bət][pæt][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	That's	it	,	mother	,	”	shouted	Rodney	,	but	Pat	had	more	to	say	and	he
”	那就是	它	,	母亲	,	”	喊叫	罗德尼	,	但	拍	有	更多的	到	说	和	他

[went] [ɒn] :

went	on	:
去	在	:

“够了，妈妈！”罗德尼喊道，但帕特还有话要说，他继续说道：

“ [wɒt] [jɛz] [wɒnt] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃɛlvɪn] - ,

“	What	yez	want	,	now	,	is	a	counter	and	some	shelvin	'	,
”	什么	是的	想	,	现在	,	是	一个	柜台	和	一些	谢尔文	-	,

“你们现在想要的，是一个柜台和一些货架。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ðɪm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

and	a	whole	lot	of	thim	was	thrown	away	from	a	place	I	know	of	,
和	一个	所有的	很多	的	蒂姆	曾是	抛掷	离开	从	一个	地方	我	知道	的	,

- - [deɪ] .

yisther	-	day	.
-	-	天	.

昨天，我知道的某个地方扔掉了好多这些东西。

['ɪtl] [ɔːl][gəʊ][ɪn] , [ðeə(r)] , ['eɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] — — ” [-]

It'll	all	go	in	,	there	,	aisy	,	and	the	b'ye	could	paint	it	—	—	”	[	84	]
它将	全部	去	在	,	那里	,	艾西	,	和	这	-	可以	画	它	—	—	”	[	-	]

一切都会进去，在那里，艾西，然后男孩可以把它画出来——”[84]

“ [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['rɑːdni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Fetch	it	right	along	,	”	said	Rodney	,	and	his	mother	repeated	it	.
”	拿来	它	正确的	沿着	,	”	说	罗德尼	,	和	他的	母亲	重复	它	.

“快去把它拿过来，”罗德尼说，他妈妈又重复了一遍。

“ [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , ” [jiː; ʃi] [sed] .

“	Fetch	it	along	,	”	she	said	.
”	拿来	它	沿着	,	”	她	说	.

“把它拿过来，”她说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [θred] - ['niːd(ə)l] [stɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] . ”

“	Why	,	we	could	keep	a	thread	-	needle	store	,	and	no	rent	to	pay	.	”
”	为什么	,	我们	可以	保持	一个	线	-	针	店铺	,	和	不	租	到	支付	.	”

“为什么我们还要开一家针线店，而且不用付租金呢？”

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] - [tend] ['kaʊntə(r)] , [tuː] , ” [sed] ['mɪli] :

“	I'll	come	and	'	tend	counter	,	too	,	”	said	Millie	:
”	患病的	来	和	-	趋向	柜台	,	也	,	”	说	米莉	:

“我也来帮忙收银，”米莉说：

“ [waɪl] [jʊr; jər] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɑːdniz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	while	you're	out	and	Rodney's	at	work	in	the	garden	.
”	尽管	你是	出去	和	罗德尼的	在	工作	在	这	花园	.

“当你外出时，罗德尼正在花园里工作。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ['njuːzˌpeɪpəz] — — ”

Besides	,	he	could	carry	newspapers	—	—	”
除了	,	他	可以	携带	报纸	—	—	”

此外，他还可以送报纸——”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pæt] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [æt; ət][wɑːnst] ,

“	I	must	go	,	now	,	”	interrupted	Pat	,	“	but	I'll	do	that	,	at	wanst	,
”	我	必须	去	,	现在	,	”	中断	拍	,	“	但	患病的	做	那	,	在	万斯特	,

“我现在必须走了,”帕特打断道，“但我会在wanst做那件事。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [jɛz] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	by	-	and	-	bye	yez	can	take	out	the	middle	partition	,	and	have
和	经过	-	和	-	再见	是的	能	拿	出去	这	中间	分割	,	和	有

[ðə; ði] [həʊl] - [ɪn] [wɒn] ,

the	whole	flure	in	wan	,
这	所有的	-	在	万	,

过段时间，你可以把中间的隔板拆掉，让整个房间都恢复原状。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][bɪg] - .

and	there's	your	big	sthore	.
和	有	你的	大的	-	.

这就是你们的大商店。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

”	He	was	off	,	leaving	them	to	consider	the	matter	,
”	他	曾是	离开	,	离开	他们	到	考虑	这	事情	,

他离开了，留下他们自己考虑这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [saʊnd] .

but	the	next	remark	was	from	Billy	and	it	had	a	doubtful	sound	.
但	这	下一个	评论	曾是	从	比利	和	它	有	一个	疑	声音	.

但接下来比利说的话听起来有些犹豫。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] - [eɪ] - [bɛ] !

“	Ba	-	a	-	ah	-	eh	-	beh	!
”	巴	-	一个	-	啊	-	嗯	-	后面	!

“Ba-a-ah-eh-beh!

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [niːt] , [stəʊn] ['saɪdwɔːk] ,

The	making	of	the	new	avenue	and	the	laying	of	its	neat	,	stone	sidewalk	,
这	制作	的	这	新的	大街	和	这	躺下	的	它是	整洁的	,	石头	人行道	,

[went] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] .

went	rapidly	on	.
去	快速	在	.

新大道的修建和整齐的石板人行道的铺设工作进展迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] , [wɪð] ['wægənz][ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒər] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

It	was	already	a	thoroughfare	,	with	wagons	and	foot	passengers	using	it	all
它	曾是	已经	一个	通道	,	和	马车	和	脚	乘客	使用	它	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

它原本就是一条交通要道，一直以来都有马车和行人通行。

['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [pæt][ænd; ənd] ['rɑːdnɪ] [-]

Only	a	few	days	later	,	Pat	and	Rodney	[	85	]
仅有的	一个	很少	天	之后	,	拍	和	罗德尼	[	-	]

仅仅几天后，帕特和罗德尼[85]

[spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

spent	an	evening	putting	in	the	shelves	and	the	counters	.
花费	一个	晚上	推杆	在	这	货架	和	这	计数器	.

花了一个晚上安装书架和柜台。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ,
They would look shabby enough until they were painted ,
他们 会 看 破旧 足够的 直到 他们 是 绘 ,

它们在被粉刷之前看起来就已经够破旧了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] .
but there was a kind of promise in them .
但 那里 曾是 一个 种类 的 承诺 在 他们 .

但它们之中蕴含着某种希望。

“ [ɪts] [ðə; ði] [faɪn] - [jɪl] [hæv; həv] , ” [sed] [pæt] , “ [ænd; ənd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ɒnɪ] ['lændlɔːd] .
“ It's the fine sthore ye'll have , ” said Pat , “ and no trouble with ony landlord .
“ 它是 这 美好的 - 叫喊 有 , ” 说 拍 , “ 和 不 麻烦 和 仅 房东 .

“这是你能找到的最好的商店，”帕特说，“而且房东也不会给你带来任何麻烦。”

['mɛniːz] [ðə; ði] - [duː; də] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪn] - ['rɪnt] [tuː; tə] [peɪ] . ”
Many's the sthore'd do well , if it wasn't for havin ' rint to pay . ”
许多人 这 - 做 出色地 , 如果 它 不是 为了 拥有 - 打印 到 支付 . ”

如果不是因为要支付印刷费用，许多商店的生意都会很好。”

“ ['itl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .
“ It'll be long before it pays us anything , I'm afraid , ” said Mrs . Nelson .
“ 它将 是 长的 前 它 支付 我们 任何事物 , 我是 害怕的 , ” 说 太太 . 纳尔逊 .

“恐怕要过很久才能给我们带来任何收益，”纳尔逊太太说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [tɪl] ['rɑːdni] [kæn; kən] ['gæðə(r)] [pə'teɪtəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] .
“ We mustn't wait till Rodney can gather potatoes from that garden , though .
“ 我们 不得 等待 直到 罗德尼 能 收集 土豆 从 那 花园 , 尽管 .

“但我们不能等到罗德尼能从他的花园里收获土豆才行动。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
I must see about getting something else . ”
我 必须 看 关于 获得 某物 别的 . ”

我得想想办法换个别的办法。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [maɪ'self] , ” [ri'mɑːk] ['rɑːdni] .
“ I'm going to do that , myself , ” remarked Rodney .
“ 我是 去 到 做 那 , 我 , ” 评论 罗德尼 .

“我打算亲自去做，”罗德尼说道。

[ðə; ði] [braɪt] ,
The bright ,
这 明亮的 ,

明亮的，

[sprɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
spring days were doing all they could for the gardens in the city and
春天 天 是 正在做 全部 他们 可以 为了 这 花园 在 这 城市 和
['evriweə(r)] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

春日正竭尽全力地呵护着城市乃至世界各地花园的生机。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['veri] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə] ['rændəlz] ['aɪlənd] .
and there came one very bright day to Randall's Island .
和 那里 来了 一 非常 明亮的 天 到 兰德尔的 岛 .

兰德尔岛迎来了一个阳光灿烂的日子。

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The very water of the East River , on either side of the island ,
这 非常 水 的 这 东方 河 , 在 任何一个 边 的 这 岛 ,

岛屿两侧的东河河水，

[siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] [θruː] ['lɪt(ə)l]

seemed	to	dance	in	the	sunlight	,	and	the	mad	rush	of	the	tide	through	Little
似乎	到	舞蹈	在	这	阳光	,	和	这	疯狂的	匆忙	的	这	潮	通过	小的

['hɛlˌgeɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

Hellgate	channel	,
地狱之门	渠道	,

仿佛在阳光下翩翩起舞，伴随着小地狱门海峡中汹涌的潮水。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [wɔːrdz] [-]

between	that	and	Ward's	[	86	]
之间	那	和	病房	[	-	]

介于此和沃德[86]之间

['aɪlənd] , ['nɔːðəli] , [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn]['glɪtə(r)] .

Island	,	northerly	,	was	all	one	glitter	.
岛	,	北风	,	曾是	全部	一	闪光	.

岛屿，在北方，到处闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['əʊvə(r)][ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] ,

The	great	city	of	New	York	,	over	on	Manhattan	Island	,	was	looking	its	very	best	,
这	伟大的	城市	的	新的	约克	,	超过	在	曼哈顿	岛	,	曾是	寻找	它是	非常	最好的	,

位于曼哈顿岛上的纽约这座伟大的城市，展现出它最美的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [pə'reɪd] - [graʊnd] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	boys	in	the	House	of	Refuge	parade	-	ground	could	not	see	it	.
但	这	男孩们	在	这	房子	的	避难所	游行	-	地面	可以	不是	看	它	.

但是，在避难所操场上的男孩们却看不到它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stəʊn] [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

They	could	see	nothing	outside	of	their	stone	walled	enclosure	,
他们	可以	看	没有什么	外部	的	他们的	石头	有围墙的	外壳	,

他们被石墙围起来，什么也看不到外面。

[bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'tæliən] [brəʊk] [ræŋks] ,

but	one	boy	saw	something	inside	of	it	,	just	after	the	battalion	broke	ranks	,
但	一	男生	锯	某物	里面	的	它	,	只是	后	这	营	打破	排名	,

但就在营队解散之后，一个男孩在里面看到了什么东西。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tɜːn] [peɪl] .

which	made	him	stand	still	and	almost	turn	pale	.
哪个	制成	他	站立	仍然	和	几乎	转动	苍白	.

这让他愣在了原地，脸色几乎变得苍白。

[ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

The	drums	had	ceased	their	beating	,	but	his	heart	took	up	the	business	and
这	鼓	有	停止	他们的	殴打	,	但	他的	心	采取	向上	这	商业	和

[went] [ɒn] ,

went	on	,
去	在	,

鼓声已然停止，但他的心跳却仍在继续。

['biːtɪŋ] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

beating	hard	,	for	a	full	minute	.
殴打	难的	,	为了	一个	满的	分钟	.

用力击打，持续了一分钟。

[hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [stɛərd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]

He	looked	,	he	looked	again	,	he	stared	earnestly	at	the	roof	of	the	engine
他	看起来	,	他	看起来	再次	,	他	凝视	切实	在	这	屋顶	的	这	引擎

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他看了看，又看了看，他专注地盯着机房的屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈlaʊd] :

and	he	exclaimed	,	aloud	:
和	他	惊呼	,	大声	:

他大声喊道：

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ˈðætl] [duː; də] !

“	That's	it	!	—	That'll	do	!
”	那就是	它	!	—	那将	做	!

“就是这样！——这样就行了！”

” [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈklʌtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊp] [ðæt] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

”	Then	he	stooped	and	picked	up	a	clutter	of	rope	that	lay	upon	the	ground
”	然后	他	弯腰	和	挑选	向上	一个	杂物	的	绳索	那	躺	之上	这	地面

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

and	threw	it	into	a	large	,
和	扔	它	进入	一个	大的	,

然后他弯下腰，捡起地上的一堆绳子，扔进一个大袋子里，

[ˈempti] [bɒks] , [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [keɪs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [bɔːl]

empty	box	,	like	a	dry	goods	case	,	which	stood	near	the	corner	of	the	base	ball
空的	盒子	,	喜欢	一个	干燥	商品	案件	,	哪个	站立	靠近	这	角落	的	这	根据	球

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一个空箱子，像个干货箱，立在棒球场角落附近。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ˈɪtl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

“	I	guess	they	won't	take	it	in	,	”	he	said	,	“	and	if	they	don't	,	it'll	be	there	.
“	我	猜测	他们	惯于	拿	它	在	,	”	他	说	,	“	和	如果	他们	不	,	它将	是	那里	.

“我猜他们不会接受，”他说，“如果他们不接受，它就会一直留在那里。”

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [jet] . ” [-]

I	won't	say	anything	to	the	boys	,	yet	.	”	[	87	]
我	惯于	说	任何事物	到	这	男孩们	,	然而	.	”	[	-	]

我暂时不会跟孩子们说这些话。”[87]

[prɪˈsaɪsli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] ,

Precisely	what	he	meant	,	he	did	not	explain	,
恰恰	什么	他	意思是	,	他	做过	不是	解释	,

他并没有解释他究竟是什么意思。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but	there	was	a	flush	on	his	face	and	a	bright	light	in	his	eyes	,
但	那里	曾是	一个	冲洗	在	他的	脸	和	一个	明亮的	光	在	他的	眼睛	,

但他脸上泛起红晕，双眼闪着光。

[ɔːl] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] .

all	supper	time	.
全部	晚餐	时间	.

整个晚餐时间。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [greɪ]

Everything	went	on	as	usual	,	and	in	due	season	the	long	column	of	gray
一切	去	在	作为	通常	,	和	在	到期的	季节	这	长的	柱子	的	灰色的

[ˈjuːnɪfɔːmd] [ˈjʌŋstər] ,

uniformed	youngsters	,
制服	年轻人	,

一切照常进行，到了适当的时候，一长队身穿灰色制服的年轻士兵出现了。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['toʊld] [ɒf]

larger	and	smaller	,	tramped	into	the	dormitory	and	they	were	toled	off
更大的	和	较小的	,	践踏	进入	这	宿舍	和	他们	是	带	离开

[tuː; tə][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['keɪdʒɪz] .

to	their	sleeping	cages	.
到	他们的	睡眠	笼子	.

大小不一的动物们挤进宿舍，然后被带回各自的睡笼。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn] ['veəriəs]

Not	one	was	missing	,	for	those	who	were	still	detained	outside	,	on	various
不是	一	曾是	丢失的	,	为了	那些	WHO	是	仍然	被拘留	外部	,	在	各种各样的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

没有一个人缺席，那些仍被拘留在外面执行各种任务的人也都在场。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'sɪdəd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

were	all	considered	accounted	for	.
是	全部	经过考虑的	已记录	为了	.

所有人都被认为已清点完毕。

[dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

Jim	was	not	one	of	these	,
吉姆	曾是	不是	一	的	这些	,

吉姆并非其中之一。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][gəʊ]

and	all	he	seemed	to	have	to	do	was	to	get	into	bed	and	go
和	全部	他	似乎	到	有	到	做	曾是	到	得到	进入	床	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他似乎只需要上床睡觉就行了。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɔːdəli] [wei] ,

He	got	into	his	bed	,	indeed	,	in	the	most	orderly	way	,
他	得到	进入	他的	床	,	的确	,	在	这	最多	秩序	方式	,

他上床睡觉，而且动作非常规整。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	he	did	not	go	to	sleep	.
但	他	做过	不是	去	到	睡觉	.

但他没有睡觉。

[nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [baɪ][meɪn] [fɔːs] ,

No	boy	could	do	more	than	shut	his	eyes	,	by	main	force	,
不	男生	可以	做	更多的	比	关闭	他的	眼睛	,	经过	主要的	力量	,

男孩们除了闭上眼睛之外，别无他法。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] .

when	all	the	rest	of	him	was	in	such	a	tingle	.
什么时候	全部	这	休息	的	他	曾是	在	这样的	一个	刺痛	.

而他全身其他部位都感到一阵酥麻。

[dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] , [hɪm'self] ,

Jim	had	a	curious	sensation	of	feeling	very	brave	,	himself	,
吉姆	有	一个	好奇的	感觉	的	感觉	非常	勇敢的	,	他自己	,

吉姆有一种奇特的感觉，觉得自己非常勇敢。

[bʌt; bət][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

but	of	not	being	exactly	sure	of	the	pluck	and	steadiness	of	his	comrades
但	的	不是	存在	确切地	当然	的	这	采摘	和	稳定性	的	他的	同志们

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

that	were	to	be	.
那	是	到	是	.

但他并不确定未来的战友们是否有足够的勇气和稳定性。

[hɪz; ɪz][nekst][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

His	next	idea	was	that	he	had	enough	and	to	spare	for	the	[	88	]
他的	下一个	主意	曾是	那	他	有	足够的	和	到	空闲的	为了	这	[	-	]

他的下一个想法是，他有足够的钱，还有余钱[88]

[həʊl] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] .

whole	party	and	that	he	could	and	would	see	them	through	.
所有的	派对	和	那	他	可以	和	会	看	他们	通过	.

整个党派，而且他能够也将会带领他们渡过难关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] ['restɪd]

He	was	their	captain	and	the	whole	responsibility	of	success	or	failure	rested
他	曾是	他们的	队长	和	这	所有的	责任	的	成功	或者	失败	休息

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他是他们的队长，成败全系于他一人之身。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hevɪə] , [tuː] , ['djʊərɪŋ] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [weɪt] ,

It	grew	heavier	,	too	,	during	three	long	hours	that	he	deemed	it	well	to	wait	,
它	生长	较重	,	也	,	期间	三	长的	小时	那	他	被认为	它	出色地	到	等待	,

在漫长的三个小时里，他觉得最好还是等下去，而那感觉也变得越来越沉重。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][bed] - ['bætərɪŋ] [ræm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn]

before	he	arranged	his	bed	-	battering	ram	and	began	to	try	his	heels	upon
前	他	安排	他的	床	-	殴打	内存	和	开始	到	尝试	他的	高跟鞋	之上

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [stiːl] [rɒdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] .

the	springing	steel	rods	of	his	grating	.
这	弹簧	钢	杆	的	他的	格栅	.

在他摆好床头撞锤并开始用脚后跟踩踏弹力钢条之前。

[ðə; ði][dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	door	seemed	to	open	harder	than	usual	,
这	门	似乎	到	打开	更难	比	通常	,

门似乎比平时更用力地打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	was	afraid	he	was	making	a	noise	that	would	be	heard	by	the
和	他	曾是	害怕的	他	曾是	制作	一个	噪音	那	会	是	听到	经过	这

[rɒŋ] [p'ɜːsənz] ,

wrong	persons	,
错误的	人	,

他害怕自己发出的声音会被不该听到的人听到。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [lɒk] - [bəʊlt] [klɪkt] .

but	at	that	moment	the	lock	-	bolt	clicked	.
但	在	那	片刻	这	锁	-	螺栓	点击	.

但就在这时，锁栓咔哒一声响了。

“ [ɪts] ['əʊpən] !

“	It's	open	!
“	它是	打开	!

“它开放了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][stɜː(r)] - [ɪm] [ʌp] .
“ Now for the big door , before I stir ' em up .
" 现在 为了 这 大的 门 , 前 我 搅拌 - 呃 向上 .

“现在该关上大门了，免得惹出什么事来。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
I must see how things are .
我 必须 看 如何 事物 是 .

我必须去看看情况如何。

" [əʊ] , [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] , ['wʊdn] ['pɔːtl] !
" O , how carefully he fingered the lock of that strong , wooden portal !
" 哦 , 如何 小心 他 用手指 这 锁 的 那 强的 , 木制的 门户网站 !

“哦，他多么小心翼翼地拨开那扇坚固的木制大门的锁啊！”

“ [ðeɪ] ['əʊnli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] !
“ They only turned it once !
" 他们 仅有的 转向 它 一次 !

“他们只转了一次！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] !
“ It's a slipping !
" 它是 一个 滑倒 !

“这是滑倒！”

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['pʊld] .
" It slipped silently back and he turned the knob and pulled .
" 它 滑倒了 默默 后退 和 他 转向 这 旋钮 和 拉 .

它悄无声息地滑了回去，他转动旋钮，然后拉了出来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] ['fɜːtɪvli] [-]
Then , as he peered furtively [89]
然后 , 作为 他 窥视 偷偷摸摸 [-]

然后，当他偷偷地窥视时[89]

[aʊt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
out , he drew a very long breath and wheeled around and darted along the
出去 , 他 画 一个 非常 长的 气息 和 带轮子的 大约 和 飞镖 沿着 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

他走了出来，深深地吸了一口气，然后转身沿着走廊飞奔而去。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fʊli] [drest] ,
He opened one of the doors , but just behind it stood a boy , fully dressed ,
他 打开 一 的 这 门 , 但 只是 在后面 它 站立 一个 男生 , 完全 穿着 ,

他打开了一扇门，但门后站着一个衣着完整的男孩。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪn][wʌn][hænd] .
with a pair of shoes in one hand .
和 一个 一对 的 鞋 在 一 手 .

一手拿着一双鞋。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] ? ”
“ How is it , Jim ? ”
“ 如何 是 它 , 吉姆 ? ”

“吉姆，你好吗？”

“ ['mɜːrfiz] [ə'sliːp] !
**“ Murphy's asleep ! **
“ 墨菲的 睡着了 !

“墨菲睡着了！”

[kʌm] !
**Come ! **
来 !

来!

” [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm]
” Another door was visited and another boy stepped forth to hear the same
” 其他 门 曾是 到访 和 其他 男生 步 前进 到 听到 这 相同的
[njuːz] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] :
**news , with the order : **
消息 , 和 这 命令 :

“又有人敲响了另一扇门，另一个男孩走了出来，听到了同样的消息，命令是:

“ ['fɒləʊ] [dʒəʊ] !
**“ Follow Joe ! **
“ 跟随 乔 !

“跟随乔！”

[weɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Wait at the door . **
等待 在 这 门 .

在门口等候。

” [tuː] [mɔː(r)]['keɪdʒɪz][let] [aʊt] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [tremblɪŋ] [bɔɪz] ,
**” Two more cages let out their actually trembling boys , **
” 二 更多的 笼子 让 出去 他们的 实际上 发抖 男孩们 ,

“又有两个笼子放出了里面瑟瑟发抖的男孩们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['dɔːweɪ] .
**and now all five of them stood in line at the main doorway . **
和 现在 全部 五 的 他们 站立 在 线 在 这 主要的 门口 .

现在，他们五个人都排成一排站在大门前。

[dʒɪm] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
**Jim looked out and turned and raised his hand . **
吉姆 看起来 出去 和 转向 和 提高 他的 手 .

吉姆向外望去，然后转身举起了手。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
**In a moment more , **
在 一个 片刻 更多的 ,

再过一会儿，

[ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]
that door was shut behind them and four of them had made their
那 门 曾是 关闭 在后面 他们 和 四 的 他们 有 制成 他们的
['saɪlənt] , ['stɒkɪŋ] - ['fʊtɪd] [weɪ] ,
**silent , stocking - footed way , **
沉默的 , 袜 - 有脚的 方式 ,

他们身后的门关上了，四个人默默地、光着脚走了出去。

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ˈsɪmələ(r)][ˈbæriə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

to	another	,	similar	barrier	,	at	the	end	of	the	hall	.
到	其他	,	相似的	障碍	,	在	这	结尾	的	这	大厅	.

在大厅尽头，还有另一道类似的屏障。

[ðeə(r)] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈslʌmbə] [ˈwɒtʃmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlækst]

Their	captain	was	leaning	over	the	slumbering	watchman	,	for	in	his	relaxed
他们的	队长	曾是	倾斜	超过	这	沉睡	守望者	,	为了	在	他的	轻松

[hænd] , [ˈɔːlməʊst][let][gəʊ][ɒv; əv] ,

hand	,	almost	let	go	of	,
手	,	几乎	让	去	的	,

他们的船长俯身看着熟睡的守卫，因为他放松的手中，几乎就要松开.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [-]

was	a	bunch	of	keys	,	and	to	take	[	90	]
曾是	一个	束	的	钥匙	,	和	到	拿	[	-	]

是一堆钥匙，要拿走[90]

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

them	away	without	waking	him	was	a	delicate	piece	of	work	.
他们	离开	没有	醒来	他	曾是	一个	精美的	片	的	工作	.

在不吵醒他的情况下把他们带走，这可是一项精细的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk]

It	was	more	than	that	,	for	Jim	felt	that	it	was	something	very	like
它	曾是	更多的	比	那	,	为了	吉姆	毛毡	那	它	曾是	某物	非常	喜欢

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

吉姆觉得这不仅仅是偷窃，而是很像偷窃。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	would	not	have	had	one	of	the	Managers	see	him	do	it	for	the
他	会	不是	有	有	一	的	这	经理	看	他	做	它	为了	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他绝对不会让任何一位经理看到他做这种事。

[hiː; hi] [felt] [miːn] , [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kiːz] ,

He	felt	mean	,	even	after	he	got	the	keys	,
他	毛毡	意思是	,	甚至	后	他	得到	这	钥匙	,

即使拿到钥匙后，他仍然觉得自己很卑鄙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [wɪð]

but	he	seemed	to	get	over	it	while	he	was	opening	the	outer	door	with
但	他	似乎	到	得到	超过	它	尽管	他	曾是	开幕	这	外	门	和

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

但当他用其中一人打开外门时，他似乎就释怀了。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd]

Then	the	hardest	thing	to	do	was	to	carry	back	the	Whole	bunch	and
然后	这	最难	事物	到	做	曾是	到	携带	后退	这	所有的	束	和

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] ,

put	it	silently	down	by	the	watchman	,
放	它	默默	向下	经过	这	守望者	,

然后最难的事情就是把所有东西都搬回去，悄无声息地放在守夜人旁边。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

so	that	he	need	not	miss	them	.
所以	那	他	需要	不是	错过	他们	.

这样他就不会错过他们了。

[dʒɪm] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [kiːz] ,

Jim	did	it	,	and	he	felt	less	like	a	thief	after	giving	back	those	keys	,
吉姆	做过	它	,	和	他	毛毡	较少的	喜欢	一个	贼	后	给予	后退	那些	钥匙	,

吉姆照做了，归还钥匙后，他觉得自己不像个小偷了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] -

but	in	a	half	minute	more	he	and	his	friends	were	out	on	the	parade	-
但	在	一个	一半	分钟	更多的	他	和	他的	朋友们	是	出去	在	这	游行	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但仅仅过了半分钟，他和他的朋友们就出现在了阅兵场上。

[ˈklʌstərɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [haʊs] .

clustering	close	to	the	shadowy	wall	of	the	engine	house	.
聚类	关闭	到	这	阴暗的	墙	的	这	引擎	房子	.

聚集在机房阴暗的墙壁附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪˈskeɪpt] , [baɪ] [ˈeni]

They	had	accomplished	a	great	deal	,	but	they	had	not	yet	escaped	,	by	any
他们	有	完成	一个	伟大的	交易	,	但	他们	有	不是	然而	逃脱	,	经过	任何

[miːnz] . [-]

means	.	[	91	]
方法	.	[	-	]

他们取得了很大的成就，但无论如何，他们还没有逃脱。[91]

[ɪks]

IX
第九章

第九章

['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl]

GETTING	OVER	THE	WALL
获得	超过	这	墙

翻越这堵墙

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	lights	,	here	and	there	,
那里	是	灯	,	这里	和	那里	,

这里那里零星点缀着一些灯光。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

in	some	of	the	windows	of	the	House	of	Refuge	buildings	and	there
在	一些	的	这	视窗	的	这	房子	的	避难所	建筑物	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

were	others	,
是	其他的	,

在避难所建筑的一些窗户上，还有其他一些窗户上，

[laɪk] [striːt] - [læmps] , [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

like	street	-	lamps	,	outside	,	but	all	was	silence	.
喜欢	街道	-	灯	,	外部	,	但	全部	曾是	沉默	.

像路灯一样，外面一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	boys	themselves	had	hardly	dared	to	whisper	,	but	now	one	of	them
这	男孩们	他们自己	有	几乎	敢于	到	耳语	,	但	现在	一	的	他们

[ɑ:skt] :

asked	:
问	:

男孩们自己都几乎不敢窃窃私语，但现在其中一个男孩问道：

" [dʒɪm] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] ? "

"	Jim	,	how	are	we	to	climb	the	wall	?	"
"	吉姆	,	如何	是	我们	到	爬	这	墙	?	"

"吉姆，我们该怎么爬上这堵墙？"

" [wi:; wi][woʊnt] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɪm] .

"	We	won't	climb	it	,	"	said	Jim	.
"	我们	惯于	爬	它	,	"	说	吉姆	.

"我们不会爬上去的，"吉姆说。

" [si:] !

"	See	!
"	看	!

"看！

[raɪt] [hɪə(r)] !

right	here	!
正确的	这里	!

就在这里！

[θri:] ['empti] ['bɒksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:d] !

Three	empty	boxes	and	a	board	!
三	空的	盒子	和	一个	木板	!

三个空盒子和一个木板！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] . "

We	are	going	over	the	roof	.	"
我们	是	去	超过	这	屋顶	.	"

我们简直要疯了。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " ['wɪspəd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

"	But	we	can't	get	down	on	the	other	side	,	"	whispered	another	boy	.
"	但	我们	不能	得到	向下	在	这	其他	边	,	"	低声说道	其他	男生	.

"可是我们下不去另一边啊，"另一个男孩低声说道。

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	Yes	,	we	can	,	"	replied	Jim	triumphantly	,
"	是的	,	我们	能	,	"	回复	吉姆	凯旋而归	,

"是的，我们可以，"吉姆得意地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [smɔ:l] [rəʊp] [ðæt] [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .

as	he	held	up	a	coil	of	small	rope	that	he	pulled	out	of	a	box	.
作为	他	握住	向上	一个	线圈	的	小的	绳索	那	他	拉	出去	的	一个	盒子	.

他举起一卷从盒子里掏出来的小绳子。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

"拭目以待。"

[lets] [paɪl] [ʌp] [ði:z] [θɪŋz] .

Let's	pile	up	these	things	.
我们来吧	桩	向上	这些	事物	.

咱们把这些东西堆起来。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [strɒŋ] , ['æktɪv] [bɔɪz] ,

〞	It	was	easy	work	for	five	strong	,	active	boys	,
〞	它	曾是	简单的	工作	为了	五	强的	,	积极的	男孩们	,

对于五个身强力壮、精力充沛的男孩来说，这是一项轻松的工作。

[tuː; tə][pʊt] [ðəʊz] ['bɒksɪz][wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [-]

to	put	those	boxes	one	on	top	of	another	,	[	92	]
到	放	那些	盒子	一	在	顶部	的	其他	,	[	-	]

将这些箱子一个接一个地叠放在一起[92]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔːd] ['əʊnli] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst][bɒks][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	even	then	the	board	only	reached	from	the	topmost	box	to	a	little
但	甚至	然后	这	木板	仅有的	达到	从	这	最顶层	盒子	到	一个	小的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

above	the	eaves	of	the	building	.
多于	这	檐	的	这	建筑	.

但即便如此，棋盘也只从最上面的箱子延伸到建筑物屋檐上方一点点的地方。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , 〞 [sed] [dʒɪm] , “ [suːn] [æz; əz][aɪm][ʌp] , [θrəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

“	Now	,	boys	,	〞	said	Jim	,	“	soon	as	I'm	up	,	throw	me	the	end	of	the	rope	.
“	现在	,	男孩们	,	〞	说	吉姆	,	“	很快	作为	我是	向上	,	扔	我	这	结尾	的	这	绳索	.

“好了，孩子们，”吉姆说，“我一上来，就把绳子的一端扔给我。”

〞 [nɒt] ['meni] [jʌŋ] ['feloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðæt] [bɔːd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɔː(r)] ,

〞	Not	many	young	fellows	could	have	gone	up	that	board	as	he	did	,	or	,
〞	不是	许多	年轻的	伙伴们	可以	有	已消失	向上	那	木板	作为	他	做过	,	或者	,

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

“没几个年轻人能像他那样登上跳板，或者，后来……”

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['slɪpəri] [sleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ɪn][wʌn][hænd] .

up	the	steep	,	slippery	slates	of	the	roof	,	with	a	coil	of	rope	in	one	hand	.
向上	这	陡	,	滑	石板	的	这	屋顶	,	和	一个	线圈	的	绳索	在	一	手	.

他一手拿着一卷绳子，沿着陡峭湿滑的屋顶石板向上攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] - [reɪt] [dʒɪm'næstɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

It	was	first	-	rate	gymnastics	,	with	a	chance	for	a	slide	and	a	heavy
它	曾是	第一的	-	速度	体操	,	和	一个	机会	为了	一个	滑动	和	一个	重的

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

这是一流的体操表演，还有滑行和重重摔落的可能。

[bʌt; bət][dʒɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [keɪm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	Jim	reached	the	ridge	,	just	as	one	of	his	followers	came	up	over	the
但	吉姆	达到	这	岭	,	只是	作为	一	的	他的	追随者	来了	向上	超过	这

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

但吉姆到达山脊时，他的一个追随者也从屋檐上走了过来。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['feljər] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bɔːd] .

after	making	several	small	failures	to	climb	the	board	.
后	制作	一些	小的	失败	到	爬	这	木板	.

在几次小失败后，他终于爬上了跳板。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] , 〞 [sed] [dʒɪm] ,

“	Now	for	the	rope	,	〞	said	Jim	,
“	现在	为了	这	绳索	,	〞	说	吉姆	,

“现在该拿绳子了，”吉姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

as	he	passed	it	around	a	chimney	that	came	up	through	the	ridge	,
作为	他	通过了	它	大约	一个	烟囱	那	来了	向上	通过	这	岭	,

当他把它沿着从屋脊伸出来的烟囱传递时，

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd]

tied	it	at	the	ends	and	threw	the	loop	down	toward	the	head	of	the	board
系	它	在	这	结束	和	扔	这	环形	向下	朝向	这	头	的	这	木板

.

:

.

将绳子的两端系好，然后将绳圈扔向板头方向。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

He	could	hold	it	steady	and	it	was	all	they	needed	.
他	可以	抓住	它	稳定的	和	它	曾是	全部	他们	需要	.

他能稳稳地拿着它，这就足够了。

['veri] ['kwɪkli] , [ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [laɪk] ['blækbɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] .

Very	quickly	,	all	five	were	perched	in	a	row	,	like	blackbirds	on	a	fence	.
非常	迅速地	,	全部	五	是	栖息	在	一个	排	,	喜欢	黑鸟	在	一个	栅栏	.

很快，五个人就并排停在篱笆上，就像乌鸫一样。

“ [wʌts] [nekst] ? ” [ðeɪ] [ɑːskt] .

“	What's	next	?	”	they	asked	.
“	是什么	下一个	?	”	他们	问	.

“接下来是什么？”他们问道。

“ [glæd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɒn] [ðə; ði] [-]

“	Glad	we	all	had	so	much	practice	on	the	[	93	]
“	高兴的	我们	全部	有	所以	很多	实践	在	这	[	-	]

“很高兴我们都进行了如此多的练习[93]

['treɪnɪŋ] [ʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

training	ship	,	”	replied	Jim	.
训练	船	,	”	回复	吉姆	.

“训练舰，”吉姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] .

“	It	takes	a	sailor	to	go	down	by	a	rope	.
“	它	需要	一个	水手	到	去	向下	经过	一个	绳索	.

“只有水手才会用绳子下潜。”

[ðɪs] [wʌnz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] , ['dʌb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

This	one's	long	enough	to	hang	down	,	double	,	almost	to	the	ground	.
这	一个人的	长的	足够的	到	悬挂	向下	,	双倍的	,	几乎	到	这	地面	.

这条裙子够长，可以垂下来，对折后几乎垂到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɒp] , [ðen] .

It	won't	be	much	of	a	drop	,	then	.
它	惯于	是	很多	的	一个	降低	,	然后	.

那样的话，跌幅应该不会太大。

[aɪl] [gəʊ] [fɜːst] .

I'll	go	first	.
患病的	去	第一的	.

我先来。

[həʊld] [hɑːd] !

Hold	hard	!
抓住	难的	!

抓紧了！

['stedi] , [naʊ] !

Steady	**,**	**now**	**!**
稳定的	,	现在	!

稳住!

" ['i:v(ə)n] [jet] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

"	**Even**	**yet**	**,**	**he**	**had**	**not**	**told**	**them**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**plan**	**,**
"	甚至	然而	,	他	有	不是	讲述	他们	这	所有的	的	他的	计划	,

“即便如此，他还没有把全部计划告诉他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

but	**they**	**were**	**learning**	**to**	**trust**	**him**	**and**	**they**	**were**	**eager**	**enough**	**to**
但	他们	是	学习	到	相信	他	和	他们	是	渴望的	足够的	到

[du:; də][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] .

do	**just**	**as**	**he**	**said**	**.**
做	只是	作为	他	说	.

但他们渐渐开始信任他，并且非常乐意按照他说的去做。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

On	**the**	**whole**	**,**
在	这	所有的	,

总体上，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] ['lɜ:nɪd] ['səʊldʒəli] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]

they	**had**	**at**	**least**	**learned**	**soldierly**	**obedience**	**and**	**good**	**discipline**	**in**	**the**	**school**
他们	有	在	至少	学习	军人	服从	和	好的	纪律	在	这	学校

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] .

they	**were**	**escaping**	**from**	**.**
他们	是	逃脱	从	.

至少在他们逃离的那所学校里，他们学会了军人的服从和良好的纪律。

[daʊn] [went] [dʒɪm] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:vz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn]

Down	**went**	**Jim**	**,**	**hand**	**over**	**hand**	**,**	**to**	**the**	**eaves**	**on**	**the**	**outer**	**side**	**of**	**the**	**engine**
向下	去	吉姆	,	手	超过	手	,	到	这	檐	在	这	外	边	的	这	引擎

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

吉姆手脚并用地爬到了机房外侧的屋檐上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] .

and	**then**	**he**	**disappeared**	**.**
和	然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [hɑ:f]

They	**had**	**hardly**	**been**	**able**	**to**	**see**	**him**	**,**	**anyhow**	**,**	**and**	**now**	**they**	**waited**	**,**	**half**
他们	有	几乎	到过	有能力的	到	看	他	,	无论如何	,	和	现在	他们	等待	,	一半

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	**,**
瑟瑟发抖	,

他们本来就几乎没怎么见到他，现在他们只能瑟瑟发抖地等待着。

[tɪl] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

till	**a**	**warning**	**tug**	**at**	**the**	**rope**	**told**	**them**	**he**	**had**	**safely**	**reached**	**the**	**ground**
直到	一个	警告	拖船	在	这	绳索	讲述	他们	他	有	安全	达到	这	地面

.

:
.

直到绳索传来一声警告性的拉扯，才告诉他们他已经安全着陆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ʃeə(r)] ['riːəli] [fel]

He	had	really	found	little	difficulty	in	doing	that	and	the	hardest	share	really	fell
他	有	真的	成立	小的	困难	在	正在做	那	和	这	最难	分享	真的	跌倒

[ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

upon	the	last	boy	of	all	,
之上	这	最后的	男生	的	全部	,

他做这件事并没有遇到什么困难，最艰难的部分反而落在了最后一个男孩身上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]

for	it	seemed	to	him	as	if	the	other	four	had	taken	all	night	for
为了	它	似乎	到	他	作为	如果	这	其他	四	有	已采取	全部	夜晚	为了

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	94	]
它	.	[	-	]

因为他觉得其他四个人好像花了一整夜的时间才完成这件事。[94]

“ [weɪt] , [naʊ] , ” [sed] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .

“	Wait	,	now	,	”	said	Jim	,	as	he	untied	the	ends	of	the	rope	.
“	等待	,	现在	,	”	说	吉姆	,	作为	他	解开	这	结束	的	这	绳索	.

“等等，”吉姆一边说着，一边解开了绳子的两端。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Leave	it	,	”	said	one	of	the	boys	.
“	离开	它	,	”	说	一	的	这	男孩们	.

“别管它了，”其中一个男孩说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . ”

“	We	don't	want	it	any	more	.	”
“	我们	不	想	它	任何	更多的	.	”

“我们再也不要它了。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪd]

“	I'll	show	you	,	”	said	Jim	,	as	he	drew	down	the	full	length	of	the	untied
“	患病的	展示	你	,	”	说	吉姆	,	作为	他	画	向下	这	满的	长度	的	这	解开

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

“我来给你演示一下，”吉姆说着，把解开的绳子完全拉了下来。

[kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

coiled	it	and	made	a	hank	of	it	.
卷曲	它	和	制成	一个	汉克	的	它	.

把它盘成一团。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] .

“	If	they	find	it	on	the	other	side	,	they	won't	know	how	we	got	down	.
“	如果	他们	寻找	它	在	这	其他	边	,	他们	惯于	知道	如何	我们	得到	向下	.

“如果他们在另一边发现了它，他们就不会知道我们是怎么下来的。”

” [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ;

”	He	threw	it	with	all	his	might	;
”	他	扔	它	和	全部	他的	可能	;

他使出浑身力气把它扔了出去；

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði] [ruːf] - [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp]

it	cleared	the	roof	-	ridge	and	down	it	slid	into	the	parade	-	ground	to	keep
它	已清除	这	屋顶	-	岭	和	向下	它	滑行	进入	这	游行	-	地面	到	保持

[ɪts] [əʊn] ['siːkrət] .

its	own	secret	.
它是	自己的	秘密	.

它越过屋脊，滑落到阅兵场上，以保守自己的秘密。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [naʊ] , [dʒɪm] ? ”
“ What are we going to do , now , Jim ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 , 现在 , 吉姆 ? ”

“吉姆，我们现在该怎么办？”

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! — [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʌg] ! ”
“ Follow me ! — The lifeboat on the tug ! ”
“ 跟随 我 ! — 这 救生艇 在 这 拖船 ! ”

“跟我来！——拖船上的救生艇！”

“ [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [jel] !
“ I just want to yell !
“ 我 只是 想 到 叫喊 !

我只想大喊！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [dʒəʊ] .
” exclaimed the boy he had called Joe .
” 惊呼 这 男生 他 有 称为 乔 .

“他称之为乔的那个男孩惊呼道。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] - [ɪm] , [ðɪs] [taɪm] . ”
“ We're going to beat ' em , this time . ”
“ 是 去 到 打 - 呃 , 这 时间 . ”

“这次我们一定会打败他们。”

“ [glæd] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ Glad it's so dark , ” said Jim .
“ 高兴的 它是 所以 黑暗的 , ” 说 吉姆 .

“幸好天这么黑，”吉姆说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
“ Don't you make a sound !
“ 不 你 制作 一个 声音 !

“不许出声！”

[step] ['keəfəli] !
Step carefully !
步 小心 !

小心脚下！

” [laɪk] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['pænθəz] , [praul] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [step]
” Like so many young panthers , prowling in the woods , they went forward , a step
” 喜欢 所以 许多 年轻的 黑豹 , 潜行 在 这 树林 , 他们 去 向前 , 一个 步
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

“就像许多在树林里游荡的年轻美洲豹一样，它们一步一步地向前走去。”

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [-]
single file , until they had cleared the [95]
单身的 文件 , 直到 他们 有 已清除 这 [-]

单列纵队，直到他们清空了[95]

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ,

corner	of	the	main	building	and	were	in	the	broad	,
角落	的	这	主要的	建筑	和	是	在	这	广阔	,

主楼的角落，位于宽阔的.....

[wel] [kept] [graʊndz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

well	kept	grounds	between	that	and	the	East	River	.
出色地	保留	理由	之间	那	和	这	东方	河	.

位于东河和该地之间，环境优美。

[dʒɪm] [hɪm'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	himself	wanted	to	shout	when	he	saw	the	water	and	,	far	beyond	it	,
吉姆	他自己	通缉	到	喊	什么时候	他	锯	这	水	和	,	远的	超过	它	,

吉姆看到水面以及水面之外的远处时，自己都想大声喊叫。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['mɪdnaɪt] [læmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	glimmering	midnight	lamps	of	the	city	.
这	微光	午夜	灯	的	这	城市	.

城市午夜时分闪烁的灯光。

[ðeə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [naʊ] ,

There	,	only	a	short	distance	from	them	,	now	,
那里	,	仅有的	一个	短的	距离	从	他们	,	现在	,

现在，离他们只有很短的距离了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [mʊrd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] -

was	the	wharf	at	which	the	tug	was	moored	and	over	the	wooden	-
曾是	这	码头	在	哪个	这	拖船	曾是	系泊	和	超过	这	木制的	-

[reil] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['gæslaɪt] ['bɜːnɪŋ] .

railed	walk	leading	down	to	it	was	a	bright	gaslight	burning	.
有轨电车	走	领导	向下	到	它	曾是	一个	明亮的	煤气灯	燃烧	.

那是拖船停泊的码头，通往码头的木栏杆小路上有一盏明亮的煤气灯在燃烧。

“ [daʊn] ! ” [sed] [dʒɪm] .

“	Down	!	”	said	Jim	.
“	向下	!	”	说	吉姆	.

“趴下！”吉姆说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kriːp] , [naʊ] .

“	We	must	creep	,	now	.
“	我们	必须	潜行者	,	现在	.

“我们现在必须悄悄潜行。”

[nɒt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] . — [kriːp] !

Not	on	all	fours	.	—	Creep	!
不是	在	全部	四	.	—	潜行者	!

别四肢着地！——变态！

” [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

”	So	they	did	,
”	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɒt]

and	a	watchman	who	was	patrolling	the	entire	front	of	the	House	did	not
和	一个	守望者	WHO	曾是	巡逻	这	全部的	正面	的	这	房子	做过	不是

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

catch	a	glimpse	of	them	.
抓住	一个	一瞥	的	他们	.

一名在房屋正面巡逻的守卫也没有看到他们。

[hed] ['fɔːməʊst] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] - [reil] [kəm'pænjən] [wei]

Head	foremost	,	they	followed	their	leader	,	down	the	wooden	-	railed	companion	way
头	首先	,	他们	随后	他们的	领导者	,	向下	这	木制的	-	有轨电车	伴侣	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

他们头朝前，跟随领头人，沿着木栏杆小路走向码头。

“ [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)] , ” [sed] [dʒɪm] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] .

“	There	might	have	been	a	man	on	guard	here	,	”	said	Jim	,	“	but	there	isn't	.
“	那里	可能	有	到过	一个	男人	在	警卫	这里	,	”	说	吉姆	,	“	但	那里	不是	.

吉姆说：“这里原本可能有人在站岗，但现在没有了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]

”	There	was	a	light	in	the	cabin	of	the	tug	and	another	in	the	engine	room
”	那里	曾是	一个	光	在	这	舱	的	这	拖船	和	其他	在	这	引擎	房间

,

,

,

“拖船的驾驶室里有一盏灯，机舱里也有一盏灯。”

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-][ʌp] [-]

but	no	living	being	was	to	be	seen	as	they	scurried	up	[	96	]
但	不	活的	存在	曾是	到	是	已见	作为	他们	匆匆跑过	向上	[	-	]

但他们匆匆上去时，却不见任何生物[96]

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['lædə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , [ðə; ði] [ruːf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,

the	bit	of	ladder	that	took	them	to	the	upper	deck	,	the	roof	,	of	the	tug	,
这	少量	的	梯子	那	采取	他们	到	这	上	甲板	,	这	屋顶	,	的	这	拖船	,

通往拖船上层甲板（也就是船顶）的那段梯子，

[weə(r)] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [leɪ] .

where	the	lifeboat	lay	.
在哪里	这	救生艇	躺	.

救生艇停泊的地方。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] ! ” [sed] [dʒɪm] .

“	Quick	,	boys	!	”	said	Jim	.
“	快的	,	男孩们	!	”	说	吉姆	.

“快，伙计们！”吉姆说道。

“ ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Over	with	her	!
“	超过	和	她	!

“和她断绝关系！”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] ! — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

There	isn't	a	minute	to	spare	!	—	Don't	you	see	?
那里	不是	一个	分钟	到	空闲的	!	—	不	你	看	?

一分钟都不能耽搁了！——难道你看不出来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There's	a	stir	in	the	House	!
有	一个	搅拌	在	这	房子	!

众议院里一片哗然!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪst] , [ɔːl'redi] !

We	are	missed	,	already	!
我们	是	错过	,	已经	!

我们已经被大家想念了!

" [ðə; ði] ['laɪfˌboʊts] ['fɑːsnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	lifeboat's	fastenings	were	good	,	but	they	were	arranged	for
"	这	救生艇的	紧固件	是	好的	,	但	他们	是	安排	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] ['lɔːntʃɪŋ] .

her	easy	launching	.
她	简单的	发射	.

"救生艇的系紧装置很好，但它们的布置是为了方便下水。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	was	loose	in	a	moment	.
她	曾是	松动的	在	一个	片刻	.

她瞬间放松了下来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , — [bʌt; bət]

Then	there	was	a	shove	,	a	grating	sound	,	a	splash	in	the	water	,	—	but
然后	那里	曾是	一个	推	,	一个	格栅	声音	,	一个	溅	在	这	水	,	—	但

然后传来一声推搡，一声刺耳的摩擦声，一声水花声——但

[dʒɪmz] [ig'zʌlt] :

Jim's	exulting	:
吉姆的	欣喜若狂	:

吉姆欣喜若狂：

" [naʊ] , [bɔɪz] !

"	Now	,	boys	!
"	现在	,	男孩们	!

"好了，孩子们！"

[daʊn] [wiː; wi][gəʊ] !

Down	we	go	!
向下	我们	去	!

我们下去吧！

[ʃɪl] [fləʊt] .

She'll	float	.
壳	漂浮	.

她会浮起来。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][beɪl][hɜː(r); hə(r)][aʊt] — " [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt]

All	we've	got	to	do	is	to	bail	her	out	—	"	was	followed	by	a	loud	shout
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	保释	她	出去	—	"	曾是	随后	经过	一个	大声	喊

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðeə(r)]

from	the	front	door	of	the	main	building	and	through	all	its	corridors	there
从	这	正面	门	的	这	主要的	建筑	和	通过	全部	它是	走廊	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] ,

were	hurrying	feet	and	rapidly	given	orders	,
是	匆忙	脚	和	快速	给定	订单	,

"我们只需要把她救出来——"话音未落，主楼前门就传来一声响亮的喊叫，走廊里顿时传来急促的脚步声和匆匆下达的命令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [faʊnd] [faɪv] ['sliːpɪŋ] [selz] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

for	the	officers	had	found	five	sleeping	cells	wide	open	and	not	a	boy	in
为了	这	警官	有	成立	五	睡眠	细胞	宽的	打开	和	不是	一个	男生	在

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

因为警官们发现五个牢房大开，里面竟然没有一个男孩。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ləːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['eniwʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] ,

About	the	last	place	in	the	world	where	anyone	would	look	for	a	missing	boy	,
关于	这	最后的	地方	在	这	世界	在哪里	任何人	会	看	为了	一个	丢失的	男生	,

世界上最不可能有人去寻找失踪男孩的地方，

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [-]

at	about	two	o'clock	in	the	morning	,	would	be	[	97	]
在	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	会	是	[	-	]

大约凌晨两点钟，[97]

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] [tʌg] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

in	a	lifeboat	on	the	outer	side	of	a	steam	tug	in	the	East	River	.
在	一个	救生艇	在	这	外	边	的	一个	蒸汽	拖船	在	这	东方	河	.

在东河上一艘蒸汽拖船外侧的救生艇里。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

The	startled	officers	of	the	House	of	Refuge	were	not	at	first	thinking	of
这	惊慌	警官	的	这	房子	的	避难所	是	不是	在	第一的	思维	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

避难所里那些惊愕的官员们起初并没有想到河流。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪ] , [strɒŋ] [wɔːlz] ,

but	of	things	inside	of	their	high	,	strong	walls	,
但	的	事物	里面	的	他们的	高的	,	强的	墙壁	,

但对于它们高大坚固的围墙之内的事物而言，

[wɪtʃ] [nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [get] [θruː] .

which	no	boy	could	climb	over	or	get	through	.
哪个	不	男生	可以	爬	超过	或者	得到	通过	.

没有哪个男孩能翻越或通过。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['laɪfbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ræpɪdli] .

Jim	and	his	friends	in	the	little	lifeboat	were	baling	her	out	rapidly	.
吉姆	和	他的	朋友们	在	这	小的	救生艇	是	打包	她	出去	快速	.

吉姆和他的朋友们在小救生艇上迅速地往外舀水。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɪld] [ɒn] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ,

Of	course	,	it	had	filled	on	plunging	in	,
的	课程	,	它	有	已填	在	骤降	在	,

当然，一跳下去就灌满了水。

[bʌt; bət] ['veri] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]

but	very	quickly	enough	was	out	for	another	boy	to	clamber	down	and
但	非常	迅速地	足够的	曾是	出去	为了	其他	男生	到	攀	向下	和

[help] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] ['ʌndə(r)] .

help	without	sinking	her	gunwale	under	.
帮助	没有	下沉	她	舷缘	在下面	.

但很快，另一个男孩就爬了下来帮忙，而船舷也没有沉入水下。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)] ,

Then	they	all	came	down	,	and	they	seemed	to	be	one	shiver	of	mingled	fear	,
然后	他们	全部	来了	向下	,	和	他们	似乎	到	是	一	颤抖	的	混合	害怕	,

然后他们都下来了，他们似乎都颤抖着，充满了恐惧。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

excitement	and	exultation	.
激动	和	大喜	.

兴奋和狂喜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

In	a	minute	more	,	the	oars	were	out	,	and	,
在	一个	分钟	更多的	,	这	桨	是	出去	,	和	,

又过了一分钟，船桨就划了出去，

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɪð] ['læntənz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːf] , [dʒɪm]

just	as	two	or	three	men	with	lanterns	came	hurrying	down	toward	the	wharf	,	Jim
只是	作为	二	或者	三	男人	和	灯笼	来了	匆忙	向下	朝向	这	码头	,	吉姆

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

就在两三个提着灯笼的男人匆匆朝码头走来的时候，吉姆喊道：

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] :

under	his	breath	:
在下面	他的	气息	:

他低声说道：

“ [pʊl] , [bɔɪz] ! — [aɪl] [stɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

“	Pull	,	boys	!	—	I'll	steer	out	into	the	dark	.
”	拉	,	男孩们	!	—	患病的	转向	出去	进入	这	黑暗的	.

“拉，伙计们！——我要驶入黑暗中。”

[wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

We'll	go	with	the	tide	.
出色地	去	和	这	潮	.

我们将随波逐流。

[ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [tʌg] .

They'll	come	after	us	with	the	tug	.
他们会	来	后	我们	和	这	拖船	.

他们会用拖船追我们。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] !

It's	going	to	be	a	race	!
它是	去	到	是	一个	种族	!

这将是一场激烈的比赛！

” [fɔː(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][stɪə(r)] [-]

”	Four	boys	at	the	oars	and	one	to	steer	[	98	]
”	四	男孩们	在	这	桨	和	一	到	转向	[	-	]

“四个男孩划桨，一个掌舵[98]

[meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bəʊt] .

made	a	fair	crew	for	so	small	a	boat	.
制成	一个	公平的	全体人员	为了	所以	小的	一个	船	.

对于这么小的船来说，这算是一支不错的船员队伍了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swɪft] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] , [bʌt; bət]

She	was	swift	,	too	,	and	so	was	the	tide	that	swept	her	onward	,	but
她	曾是	迅速	,	也	,	和	所以	曾是	这	潮	那	扫荡	她	向前	,	但

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [njuː] ,

her	pursuers	knew	,
她	追击者	知道	,

她速度很快，推动她前进的潮水也很快，但追赶她的人知道，

[naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [stiːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tʌg] .

now	,	that	she	was	gone	and	steam	was	already	up	on	the	tug	.
现在	,	那	她	曾是	已消失	和	蒸汽	曾是	已经	向上	在	这	拖船	.

现在她已经走了，拖船上的蒸汽也已经升起来了。

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Only	a	minute	or	so	more	was	wasted	by	them	in	waiting	for	the
仅有的	一个	分钟	或者	所以	更多的	曾是	浪费	经过	他们	在	等待	为了	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

engineer	,
工程师	,

他们只浪费了一分钟左右的时间等待工程师。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [luːs] ,

and	another	minute	in	casting	loose	,
和	其他	分钟	在	铸件	松动的	,

又过了一分钟才松开绳子。

[bʌt; bət] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['rʌnə,wei] .

but	every	second	of	those	minutes	was	made	the	most	of	by	the	runaways	.
但	每一个	第二	的	那些	分钟	曾是	制成	这	最多	的	经过	这	逃亡者	.

但逃亡者们充分利用了那几分钟的每一秒。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] .

“	There	goes	her	whistle	!	”	exclaimed	one	of	the	rowers	.
“	那里	去	她	哨	!	”	惊呼	一	的	这	划船者	.

“她的哨声响了！”一名划船运动员喊道。

“ [ʃiːz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] — — ”

“	She's	after	us	—	—	”
“	她是	后	我们	—	—	”

“她盯上我们了——”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	She	can	go	faster	than	we	can	.	”
“	她	能	去	快点	比	我们	能	.	”

“她比我们跑得快。”

“ [wɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] . ”

“	We've	a	good	start	.	”
“	我们已经	一个	好的	开始	.	”

“我们开局不错。”

“ [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	No	talking	,	boys	,	”	said	Jim	.
“	不	说	,	男孩们	,	”	说	吉姆	.

“不许说话，孩子们，”吉姆说。

“ ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɪz] [gʊd] , [jet] , — [hə'ləʊ] !

“	Our	chance	is	good	,	yet	,	—	Hullo	!
“	我们的	机会	是	好的	,	然而	,	—	你好	!

“我们的机会很好，但是，——你好！

” [nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

”	Not	far	ahead	of	him	,	as	he	sat	in	the	stern	of	the	boat	,
”	不是	远的	前方	的	他	,	作为	他	卫星	在	这	船尾	的	这	船	,

“在他前方不远处，他坐在船尾，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] ['stiːmə(r)] ,

he	could	see	the	lights	on	a	great	Sound	steamer	,
他	可以	看	这	灯	在	一个	伟大的	声音	汽船	,

他能看到一艘大型海湾蒸汽船上的灯光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] ,

as	she	came	puffing	along	against	the	tide	,
作为	她	来了	抽气	沿着	反对	这	潮	,

她气喘吁吁地逆流而上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf]

but	it	struck	him	that	she	had	made	her	appearance	,	suddenly	,	as	if
但	它	击	他	那	她	有	制成	她	外貌	,	突然	,	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] .

she	had	been	hidden	.
她	有	到过	隐	.

但他突然意识到，她像是被藏起来一样，突然出现了。

“ [həˈrɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðæt] [seɪvz] [ˌjuː ˈes] ! ” [-]
“ That saves us ! ” [99]
“ 那 保存 我们 ! ” [-]

“这救了我们！”[99]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] ? ”
“ What is it , Jim ? ”
“ 什么 是 它 , 吉姆 ? ”

“什么事，吉姆？”

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] ? ”
“ Anything happened to the tug ? ”
“ 任何事物 发生 到 这 拖船 ? ”

“拖船出什么事了吗？”

“ [wʌts] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ What's coming ? ”
“ 是什么 未来 ? ”

“接下来会发生什么？”

“ [ˈkʌmɪŋ] ? ” [sed] [dʒɪm] .
“ Coming ? ” said Jim .
“ 未来 ? ” 说 吉姆 .

“来吗？”吉姆问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [fɒg] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] .
“ Why , we are pulling right into the thickest fog you ever saw .
“ 为什么 , 我们 是 拉 正确的 进入 这 最厚 多雾路段 你 曾经 锯 .

“哎呀，我们正驶入你见过的最浓的雾中。”

[ˈitl] [ˈkʌvə(r)][ˌjuː ˈes][ʌp][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] .
It'll cover us up so they can't follow us .
它将 覆盖 我们 向上 所以 他们 不能 跟随 我们 .

它可以掩护我们，让他们无法跟踪我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [tʌg] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , [naʊ] . ”
It isn't the tug I'm afraid of , now . ”
它 不是 这 拖船 我是 害怕的 的 , 现在 . ”

现在我害怕的不是拉扯。

“ [wɒt] [ðen] , [dʒɪm] ? ”
“ What then , Jim ? ”
“ 什么 然后 , 吉姆 ? ”

“那接下来呢，吉姆？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] ! ” [sed] [dʒɪm] .
“ It's the telegraph ! ” said Jim .
“ 它是 这 电报 ! ” 说 吉姆 .

“是电报！”吉姆说道。

“ ['aʊə(r)] ['getɪŋ] - [biː; bi] [nəʊn] [æt; ət] ['evri] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [faɪv]

“	Our	getting	out'll	be	known	at	every	police	station	in	the	city	,	inside	of	five
”	我们的	获得	-	是	已知	在	每一个	警察	车站	在	这	城市	,	里面	的	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“五分钟之内，全市每个警察局都会知道我们即将逃脱的消息。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈʃɔː(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”

We	must	get	ashore	as	quick	as	we	can	.	”
我们	必须	得到	岸上	作为	快的	作为	我们	能	.	”

我们必须尽快上岸。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swɪft] [taɪd] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	It's	an	awful	swift	tide	,	”	said	Joe	.
”	它是	一个	可怕	迅速	潮	,	”	说	乔	.

“潮水来势汹汹，”乔说。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] [əˈʃɔː(r)] ? ”

“	Why	don't	you	run	right	ashore	?	”
”	为什么	不	你	跑步	正确的	岸上	?	”

“你为什么不直接冲上岸呢？”

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [fɒg] , ” [sed] [dʒɪm] , ['æŋkʃəsli] ,

“	You	can't	tell	where	you're	going	,	in	this	fog	,	”	said	Jim	,	anxiously	,
”	你	不能	告诉	在哪里	你是	去	,	在	这	多雾路段	,	”	说	吉姆	,	焦虑地	,

“在这种雾里，你根本看不清路，”吉姆焦急地说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	it	seemed	to	him	that	they	had	gone	more	than	far	enough	to
为了	它	似乎	到	他	那	他们	有	已消失	更多的	比	远的	足够的	到

[hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] ['nærəʊ] [pleɪs] ,

have	crossed	the	East	River	at	that	narrow	place	,
有	交叉	这	东方	河	在	那	狭窄的	地方	,

因为在他看来，他们已经走了足够远的路，完全可以从那个狭窄的地方渡过东河了。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

even	in	a	slanting	direction	.
甚至	在	一个	斜	方向	.

即使是倾斜方向。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

So	they	had	,
所以	他们	有	,

所以他们就有了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [stiːm] ['wɪslz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [s'tiːməz]

and	all	the	while	they	had	heard	the	steam	whistles	of	all	sorts	of	steamers
和	全部	这	尽管	他们	有	听到	这	蒸汽	哨声	的	全部	排序	的	蒸汽船

['ɑːnsərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

answering	each	other	through	the	fog	.
回答	每个	其他	通过	这	多雾路段	.

与此同时，他们还听到各种蒸汽船的汽笛声在雾中此起彼伏地响起。

[ɒn] , [ɒn] , [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][fɔː(r)] [rəuə] ['pʊlɪŋ] [-]

On	,	on	,	they	went	,	the	four	rowers	pulling	[	100	]
在	,	在	,	他们	去	,	这	四	划船者	拉	[	-	]

他们继续前进，四名划桨手奋力划桨[100]

['despərətli] , [ʌn'tɪl] [dʒɪm] [ɑ:skt] , ['hɔ:sli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]

desperately	,	until	Jim	asked	,	hoarsely	,	as	he	looked	at	something	just	beyond
绝望地	,	直到	吉姆	问	,	沙哑地	,	作为	他	看起来	在	某物	只是	超过

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他们绝望地问道，直到吉姆声音嘶哑地望着他们身后不远处的某个地方：

“ [bɔɪz] ! — [wʌts] [ðɪs] ? — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nju:] [jɔ:k] — —

“	Boys	!	—	What's	this	?	—	I	don't	know	much	about	New	York	—	—
”	男孩们	!	—	是什么	这	?	—	我	不	知道	很多	关于	新的	约克	—	—

“孩子们！——这是什么？——我对纽约不太了解——”

” [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	He	was	from	the	country	,
”	他	曾是	从	这	国家	,

“他来自那个国家，

[bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [hu:]

but	three	of	them	were	city	boys	and	it	was	one	of	these	who
但	三	的	他们	是	城市	男孩们	和	它	曾是	一	的	这些	WHO

[naʊ] [rɪ'spɒndɪd] :

now	responded	:
现在	回应	:

但其中三人是城里人，现在回应的正是其中一人：

“ [hʌʃ] , [dʒɪm] !

“	Hush	,	Jim	!
”	嘘	,	吉姆	!

“嘘，吉姆！”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [stɪrd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləm] ['rɪvə(r)] !

If	you	haven't	steered	right	into	the	Harlem	River	!
如果	你	还没有	转向	正确的	进入	这	哈莱姆区	河	!

如果你还没直接开进哈莱姆河的话！

[ðæts] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ævənju:] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .

That's	the	Third	Avenue	swing	-	bridge	.
那就是	这	第三	大街	摇摆	-	桥	.

那是第三大道旋转桥。

[gəʊ] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Go	right	under	it	.
去	正确的	在下面	它	.

从它正下方穿过。

- [twɑ:znt] [fɑ:(r)][tu:; tə] [kʌm] , ['aɪðə(r)] .

'	Twasn't	far	to	come	,	either	.
-	不是	远的	到	来	,	任何一个	.

而且距离目的地也不远。

” [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][vɑ:st] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

”	Right	over	their	heads	,	now	,	for	a	moment	,	was	the	vast	shadow	of
”	正确的	超过	他们的	头部	,	现在	,	为了	一个	片刻	,	曾是	这	广阔的	阴影	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

“此刻，就在他们头顶上方，桥的巨大阴影笼罩着他们。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['swɪftli] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] ['wɪspəd] :

and	then	,	as	they	shot	swiftly	out	beyond	it	,	Joe	whispered	:
和	然后	,	作为	他们	射击	迅速地	出去	超过	它	,	乔	低声说道	:

然后，当他们迅速冲出障碍物时，乔低声说道：

“ [nɔːθ] [ʃɔː(r)] , [dʒɪm] .
“ North shore , Jim .
“ 北 支撑 , 吉姆 .

“北岸，吉姆。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][jɑːrdz] .
We can get right in among the lumber yards .
我们 能 得到 正确的 在 之中 这 木材 码 .

我们可以直接进入木材堆场。

[best][kaɪnd][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . — [wɪr] [seɪf] !
Best kind of hiding place . — We're safe !
最好的 种类 的 隐藏 地方 . — 是 安全的 !

最好的藏身之处——我们安全了！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
” It was but a minute , after that , before all five of them were
” 它 曾是 但 一个 分钟 , 后 那 , 前 全部 五 的 他们 是
['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːf] ,
standing on a wharf ,
常设 在 一个 码头 ,

“仅仅过了一分钟，他们五个人就都站在码头上了。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
looking back at the lifeboat , as she disappeared in the fog ,
寻找 后退 在 这 救生艇 , 作为 她 消失 在 这 多雾路段 ,

回头望着救生艇，她消失在雾中。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][hæd; həd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . [
for Jim had shoved her off and the tide had caught her . [
为了 吉姆 有 推搡 她 离开 和 这 潮 有 捕捉 她 . [
-]
101]
-]

因为吉姆把她推开了，潮水把她卷走了。[101]

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't care where it carries her , ” he said .
“ 我 不 关心 在哪里 它 携带 她 , ” 他 说 .

“我不在乎她会被带到哪里，”他说。

“ [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] . ” [-]
“ When they find her , she can't tell them where she left us . ” [102]
“ 什么时候 他们 寻找 她 , 她 不能 告诉 他们 在哪里 她 左边 我们 . ” [-]

“当他们找到她时，她无法告诉他们她把我们留在了哪里。”[102]

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ]
A NEW HOUSE OF REFUGE
一个 新的 房子 的 避难所

新的避难所

[dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Jim had a very clear idea that the city of New York ,
吉姆 有 一个 非常 清除 主意 那 这 城市 的 新的 约克 ,

吉姆非常清楚地认识到纽约市的现状。

[wɪð] [ɪts] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - [aɪd] [pəˈliːsmən] , [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

with	its	thousands	of	sharp	-	eyed	policemen	,	was	no	place	for	him	.
和	它是	数千	的	锋利的	-	眼睛	警察	,	曾是	不	地方	为了	他	.

那里有成千上万目光锐利的警察，对他来说不是个好地方。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [frendz] , [haʊˈevə(r)] ,

His	four	friends	,	however	,
他的	四	朋友们	,	然而	,

然而，他的四个朋友

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ]

were	better	acquainted	with	it	and	they	now	proposed	to	work	their	way
是	更好的	熟人	和	它	和	他们	现在	建议的	到	工作	他们的	方式

[daʊn] [taʊn] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

down	town	before	daylight	,
向下	镇	前	日光	,

他们对那里更加熟悉了，现在他们计划在天亮前前往市中心。

[tuː; tə]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] .

to	hiding	places	they	said	they	knew	of	.
到	隐藏	地方	他们	说	他们	知道	的	.

他们说他们知道一些藏身之处。

[ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] :

They	urged	him	to	come	with	them	but	he	responded	:
他们	敦促	他	到	来	和	他们	但	他	回应	:

他们劝他跟他们一起走，但他回答说：

“ [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [təˈgeðə(r)] , [ɔːl][ɪn] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [greɪ] ['dʒækɪts] .

“	Too	many	of	us	together	,	all	in	House	of	Refuge	grey	jackets	.
“	也	许多	的	我们	一起	,	全部	在	房子	的	避难所	灰色的	夹克	.

“我们太多人聚在一起，都穿着避难所的灰色夹克。”

[wɪd] ['betə(r)]['skætə(r)] .

We'd	better	scatter	.
我们会	更好的	分散	.

我们最好分散离开。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kʌntri] !

I'm	for	the	country	!
我是	为了	这	国家	!

我支持国家！

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɪm] !

”	Then	it	was	“	Good	-	bye	,	Jim	!
”	然后	它	曾是	“	好的	-	再见	,	吉姆	!

然后就变成了“再见，吉姆！”

” [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] “ [əʊ] !

”	all	around	,	and	“	O	!
”	全部	大约	,	和	“	哦	!

周围都是“哦！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” — “ [jʊr; jər] [ðə; ðiː] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] ! ” — “ [həʊp] [wiːl; wil]

If	you	haven't	done	it	!	”	—	“	You're	the	best	kind	of	fellow	!	”	—	“	Hope	we'll
如果	你	还没有	完毕	它	!	”	—	“	你是	这	最好的	种类	的	同伴	!	”	—	“	希望	出色地

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

see	you	again	,
看	你	再次	,

如果你还没做过的话！”——“你真是个好人！”——“希望我们还能再见到你，

[sʌm; səm] [deɪ] . ”
some **day** **.** **”**
一些 天 . ”

总有一天。”

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ **Not** **in** **the** **House** **of** **Refuge** **,** **”** **said** **Jim** **.**
” 不是 在 这 房子 的 避难所 , ” 说 吉姆 .

“在避难所里可不行，”吉姆说。

“ [aɪ] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
“ **I** **won't** **let** **them** **catch** **me** **.**
” 我 惯于 让 他们 抓住 我 .

“我不会让他们抓住我的。”

[naʊ] [jʊr; jər] [-]
Now **you're** **[** **103** **]**
现在 你是 [-]

现在你是[103]

[aʊt] , [kiːp] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] ,
out **,** **keep** **out** **,** **but** **I** **tell** **you** **what** **,** **boys** **,**
出去 , 保持 出去 , 但 我 告诉 你 什么 , 男孩们 ,

出去，别进来，但我告诉你们，孩子们，

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] .
we **haven't** **anything** **to** **say** **against** **any** **of** **those** **officers** **.**
我们 还没有 任何事物 到 说 反对 任何 的 那些 警官 .

我们对那些警官没有任何不满。

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,
” **So** **they** **all** **said** **,** **and** **they** **were** **off** **,**
” 所以 他们 全部 说 , 和 他们 是 离开 ,

于是他们都这么说了，然后就走了。

['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['stelθi] [wei] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] .
working **their** **stealthy** **way** **along** **among** **the** **huge** **piles** **of** **lumber** **.**
在职的 他们的 隐秘的 方式 沿着 之中 这 巨大的 堆 的 木材 .

他们蹑手蹑脚地在成堆的木材间穿行。

[haʊ] [ðə; ði] [rest] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] , [dʒɪm] ['nevə(r)] [njuː] ,
How **the** **rest** **got** **out** **of** **the** **lumber** **yard** **,** **Jim** **never** **knew** **,**
如何 这 休息 得到 出去 的 这 木材 院子 , 吉姆 绝不 知道 ,

吉姆始终不知道其他人是如何逃出木材厂的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ɪts] [haɪ] , ['pɪkɪt] [fens] , [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **he** **found** **a** **gap** **in** **its** **high** **,** **picket** **fence** **,** **squeezed** **through** **it** **,**
但 他 成立 一个 差距 在 它是 高的 , 纠察 栅栏 , 挤压 通过 它 ,

但他发现高高的木栅栏上有个缺口，便挤了过去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [striːt] .
and **found** **himself** **in** **an** **open** **street** **.**
和 成立 他自己 在 一个 打开 街道 .

他发现自己身处一条空旷的街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['laɪtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ,
It **was** **pretty** **well** **lighted** **,** **except** **for** **the** **fog** **,** **and** **Jim** **saw** **something** **,**
它 曾是 漂亮的 出色地 照明 , 除了 为了 这 多雾路段 , 和 吉姆 锯 某物 ,
[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

除了雾气之外，光线还算充足，吉姆立刻看到了什么东西。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
that made him shiver , a little .
那 制成 他 颤抖 , 一个 小的 .

这让他微微打了个寒颤。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['freɪd][ɒv; əv] !
“ Just what I was afraid of !
” 只是 什么 我 曾是 害怕的 的 !

“这正是我所担心的！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [muːvz] [ɒn] .
“ I must wait till he moves on .
” 我 必须 等待 直到 他 移动 在 .

“我必须等到他放下这件事。”

[hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , ['eni] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] .
He might pick me up , any way , for being here at this time o ' night .
他 可能 挑选 我 向上 , 任何 方式 , 为了 存在 这里 在 这 时间 o - 夜晚 .

不管怎样，他可能会因为我大半夜出现在这里而把我接走。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][læmp][æt; ət][ðə; ðɪ]
” He did not know that the policeman he saw , standing under the lamp at the
” 他 做过 不是 知道 那 这 警察 他 锯 , 常设 在下面 这 灯 在 这
[striːt] ['kɔːnə(r)] ,
street corner ,
街道 角落 ,

他并不知道，他看到的那个站在街角路灯下的警察，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
was already warned and was on the lookout for five boys who had
曾是 已经 警告 和 曾是 在 这 瞭望台 为了 五 男孩们 WHO 有
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['rændəlz] ['aɪlənd] .
escaped from Randall's Island .
逃脱 从 兰德尔的 岛 .

此前已接到警告，并一直在搜寻从兰德尔岛逃脱的五个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He was a real danger , therefore ,
他 曾是 一个 真实的 危险 , 所以 ,

因此，他是一个真正的危险人物。

[ænd; ənd][dʒɪm][dɪd] [wel] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪst] . [
and Jim did well to wait patiently until the officer marched away into the mist . [
和 吉姆 做过 出色地 到 等待 耐心 直到 这 官 行军 离开 进入 这 薄雾 . [
-]
104]
-]

吉姆耐心地等待，直到军官走进了雾中。[104]

[dʒɪm] [went] ['fɔːwəd] , [ðen] ,
Jim went forward , then ,
吉姆 去 向前 , 然后 ,

然后，吉姆向前走了一步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][əˈweɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	his	main	idea	was	to	get	as	far	away	as	possible	from	the
和	他的	主要的	主意	曾是	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这

['wɔːtə(r)] - [frʌnt] .

water	-	front	.
水	-	正面	.

他的主要想法是尽可能远离海滨。

“ [həˈləʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][brɪsk] ['wɔːkɪŋ] .

”	he	exclaimed	at	the	end	of	many	minutes	of	brisk	walking	.
”	他	惊呼	在	这	结尾	的	许多	分钟	的	轻快	步行	.

“在快步走了好几分钟后，他大声说道。”

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst] ['hɒləʊ] ,

”	Before	him	seemed	to	be	a	vast	hollow	,
”	前	他	似乎	到	是	一个	广阔的	空洞的	,

“在他面前似乎是一个巨大的空洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ræn] [raɪt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)]

and	the	street	he	was	on	ran	right	across	it	,	without	any	buildings	on	either
和	这	街道	他	曾是	在	跑	正确的	穿过	它	,	没有	任何	建筑物	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

他所在的街道正好穿过它，两旁没有任何建筑物。

“ [njuː] [striːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	New	street	,	”	he	said	.
”	新的	街道	,	”	他	说	.

“新街，”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — [ðeə(r)] ! — [ðæts] [ðə; ði][ræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmənz]

“	It's	the	new	part	of	the	city	.	—	There	!	—	That's	the	rap	of	a	policeman's
”	它是	这	新的	部分	的	这	城市	.	—	那里	!	—	那就是	这	说唱	的	一个	警察的

[klʌb] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

club	on	the	sidewalk	.
俱乐部	在	这	人行道	.

“这是城市的新区。——听！——那是警察用警棍敲打人行道的声音。”

[maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][haɪd] !

My	only	chance	is	to	hide	!
我的	仅有的	机会	是	到	隐藏	!

我唯一的出路就是躲起来!

” [daʊn] [hiː; hi] [went] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] - [laɪk] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [striːt] ,

”	Down	he	went	,	over	the	wall	-	like	side	of	that	new	street	,
”	向下	他	去	,	超过	这	墙	-	喜欢	边	的	那	新的	街道	,

他纵身跃下，翻过那条新街像墙一样的一侧。

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [təʊz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [rʌf] [prəˈdʒekʃnz] .

clinging	with	toes	and	fingers	to	rough	projections	.
依恋	和	脚趾	和	手指	到	粗糙的	预测	.

用脚趾和手指紧紧抓住粗糙的突起物。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

In	a	moment	more	he	was	at	the	bottom	,
在	一个	片刻	更多的	他	曾是	在	这	底部	,

片刻之后，他就跌到了谷底。

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [strəul] ['sləʊli] [ə'lɒŋ]

crouching	close	and	looking	up	while	a	man	in	a	blue	uniform	strolled	slowly	along
蹲伏	关闭	和	寻找	向上	尽管	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	漫步	缓慢地	沿着

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

我蹲下身子，抬头看着一个身穿蓝色制服的男人沿着人行道缓缓走来。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , ” [θɔːt] [dʒɪm] .

“	It	isn't	as	high	as	the	wall	around	the	parade	-	ground	,	”	thought	Jim	.
“	它	不是	作为	高的	作为	这	墙	大约	这	游行	-	地面	,	”	想法	吉姆	.

“它没有阅兵场周围的围墙那么高，”吉姆心想。

“ [ðæts] [tuː] [smuːð] [tuː; tə] [klaɪm] . — [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [get] [ə'weɪ] , [naʊ] ['ðer] [aʊt] .

“	That's	too	smooth	to	climb	.	—	I	hope	the	other	fellows'll	get	away	,	now	they're	out	.
“	那就是	也	光滑的	到	爬	.	—	我	希望	这	其他	-	得到	离开	,	现在	它们是	出去	.

:
.

“那地方太光滑了，爬不上去。——我希望其他人都能逃脱，现在他们都出去了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][let] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [-]

It	wasn't	just	right	for	me	to	let	'	em	out	,	but	I	couldn't	[	105	]
它	不是	只是	正确的	为了	我	到	让	-	呃	出去	,	但	我	不能	[	-	]

放他们出去对我来说并不合适，但我不能[105]

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

帮帮它。

['itəd][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [gɒt] [ə'weɪ] !

It'd	be	awful	if	all	the	boys	in	the	House	got	away	!
它会	是	可怕	如果全部	这	男孩们	在	这	房子	得到	离开	!

如果屋里的所有男孩都逃走了，那就太糟糕了！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] , [ðəʊ] .

I	don't	belong	there	,	though	.
我	不	属于	那里	,	尽管	.

但我并不属于那里。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] ? — ['enihaʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

Where	on	earth	can	I	go	?	—	Anyhow	,	I	must	keep	hid	till	daylight	.
在哪里	在	地球	能	我	去	?	—	无论如何	,	我	必须	保持	隐藏	直到	日光	.

我究竟能去哪里呢？——总之，我必须躲藏到天亮。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒgi] ,

”	It	was	cold	,	it	was	foggy	,
”	它	曾是	寒冷的	,	它	曾是	雾蒙蒙的	,

“天气很冷，雾很大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	heart	sank	within	him	as	he	crept	slowly	along	the	base	of	the
和	他的	心	沉没	之内	他	作为	他	悄悄地爬	缓慢地	沿着	这	根据	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他沿着墙根缓缓爬行，心中一阵沉沦。

[ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

on	a	kind	of	exploring	expedition	.
在	一个	种类	的	探索	远征	.

进行某种探险活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrɪəri] [ˈweɪtɪŋ] ,

It	was	dreary	waiting	,
它	曾是	凄凉	等待	,

等待的过程令人沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][weə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

but	the	time	did	wear	away	and	the	fog	cleared	when	the	sun	rose	.
但	这	时间	做过	穿	离开	和	这	多雾路段	已清除	什么时候	这	太阳	玫瑰	.

但时间终究会过去，太阳升起时，雾气也散去了。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪzɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɑːdni] [ˈnelsn] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː]

People	were	arising	,	also	,	and	Rodney	Nelson	was	among	those	who
人们	是	产生	,	还	,	和	罗德尼	纳尔逊	曾是	之中	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ˈveri] [ˈɜːli] .

were	up	and	dressed	very	early	.
是	向上	和	穿着	非常	早期的	.

人们也开始起床了，罗德尼·纳尔逊就是其中之一，他很早就起床穿好了衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [naʊ] ,

He	had	business	on	his	hands	,	now	,
他	有	商业	在	他的	双手	,	现在	,

他现在有事要办了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈentri] ,

and	he	stepped	right	out	of	his	own	room	and	across	the	entry	,
和	他	步	正确的	出去	的	他的	自己的	房间	和	穿过	这	入口	,

他径直走出自己的房间，穿过门厅。

[ˈɪntuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] “ [ðə; ði][stɔː(r)] .

into	what	he	was	beginning	to	call	“	the	store	.
进入	什么	他	曾是	开始	到	称呼	“	这	店铺	.

进入了他开始称之为“商店”的地方。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʃelvɪŋ] , [bʌt; bət]

”	It	did	indeed	contain	a	great	deal	of	counter	and	some	shelving	,	but
”	它	做过	的确	包含	一个	伟大的	交易	的	柜台	和	一些	货架	,	但

[ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

nothing	as	yet	,
没有什么	作为	然而	,

“里面确实有很多柜台和一些货架，但目前还没有任何东西。”

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] .

that	looked	like	a	stock	of	goods	.
那	看起来	喜欢	一个	库存	的	商品	.

看起来像是一批货物。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['rɑːdnɪ] .

“	We'll	have	some	,	I	guess	,	”	said	Rodney	.
”	出色地	有	一些	,	我	猜测	,	”	说	罗德尼	.

“我想我们会有一些的，”罗德尼说。

“ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

“	I'll	go	out	and	take	a	look	at	the	garden	.
”	患病的	去	出去	和	拿	一个	看	在	这	花园	.

“我出去看看花园。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['spraʊtɪd] [jet] , [bʌt; bət] ['letɪs] [ænd; ənd] [-]

Nothing	has	sprouted	yet	,	but	lettuce	and	[	106	]
没有什么	有	发芽	然而	,	但	莴苣	和	[	-	]

虽然还没有发芽，但是生菜和[106]

['rædɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bulaɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] .

radishes	,	but	it's	going	to	be	the	bulliest	kind	of	garden	.
萝卜	,	但	它是	去	到	是	这	欺凌者	种类	的	花园	.

萝卜，但这将是最霸道的花园。

” [ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [wen] [hiː; hi]

”	Downstairs	he	went	,	and	his	mother	was	busy	around	the	stove	when	he
”	楼下	他	去	,	和	他的	母亲	曾是	忙碌的	大约	这	火炉	什么时候	他

[pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

passed	through	the	kitchen	.
通过了	通过	这	厨房	.

他下楼去了，经过厨房时，看到他母亲正在炉灶旁忙碌。

['sʌmbədi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Somebody	seemed	to	be	calling	him	,	around	the	corner	of	the	house	.
某人	似乎	到	是	呼叫	他	,	大约	这	角落	的	这	房子	.

好像有人在房子拐角处叫他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] :

He	heard	a	loud	:
他	听到	一个	大声	:

他听到一声巨响:

“ [ˌbiː 'eɪ][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ? ” [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	Ba	a	-	a	-	beh	?	”	like	a	question	.
”	巴	一个	-	一个	-	后面	?	”	喜欢	一个	问题	.

“Ba aa-beh？”像一个疑问句。

“ [ges] [id] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ” [sed] ['rɑːdnɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

“	Guess	he'd	like	some	breakfast	,	”	said	Rodney	,	as	he	stepped	forward	.
”	猜测	他会	喜欢	一些	早餐	,	”	说	罗德尼	,	作为	他	步	向前	.

“看来他想吃点早餐了，”罗德尼说着，走上前去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

There	was	Billy	,	looking	down	from	the	edge	of	the	sidewalk	,
那里	曾是	比利	,	寻找	向下	从	这	边缘	的	这	人行道	,

比利正从人行道边缘往下看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][gəʊt] [ðæt] [geɪv] ['rɑːdnɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

but	it	was	not	the	goat	that	gave	Rodney	such	a	start	of	surprise	.
但	它	曾是	不是	这	山羊	那	给予	罗德尼	这样的	一个	开始	的	惊喜	.

但真正让罗德尼大吃一惊的并不是那只山羊。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [saɪz] ,

Right	**before**	**him**	**stood**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**his**	**own**	**age**	**and**	**size**	**,**
正确的	前	他	站立	一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	和	尺寸	,

他面前站着一个和他年龄、体型相仿的男孩。

[drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [dɑːk] , [greɪ] [klɒθ] .

dressed	**from**	**head**	**to**	**foot**	**in**	**dark**	**,**	**grey**	**cloth**	**.**
穿着	从	头	到	脚	在	黑暗的	,	灰色的	布	.

从头到脚都穿着深灰色衣服。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

He	**seemed**	**a**	**healthy**	**enough**	**boy**	**,**	**but**	**just**	**now**	**his**	**face**	**was**	**very**	**pale**	**.**
他	似乎	一个	健康	足够的	男生	,	但	只是	现在	他的	脸	曾是	非常	苍白	.

他看起来很健康，但刚才他的脸色却很苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːdni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	**had**	**been**	**standing**	**,**	**for**	**Rodney**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**,**
他	有	到过	常设	,	为了	罗德尼	有	已见	他	,	关闭	到	这	墙	,

罗德尼看到他时，他正站在墙边。

[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

where	**the**	**house**	**came**	**against**	**it**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**hiding**	**.**
在哪里	这	房子	来了	反对	它	,	作为	如果	他	是	隐藏	.

房子紧贴着他，仿佛他正躲在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

On	**the**	**sidewalk**	**above**	**,**	**and**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**
在	这	人行道	多于	,	和	较少的	比	一个	百	码	离开	,

在上面的人行道上，距离不到一百码的地方，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nelsn] [pleɪs] . [-]

a	**policeman**	**was**	**walking**	**leisurely**	**along**	**toward**	**the**	**Nelson**	**place**	**.**	**[**	**107**	**]**
一个	警察	曾是	步行	悠闲	沿着	朝向	这	纳尔逊	地方	.	[	-	]

一名警察悠闲地朝纳尔逊广场走去。[107]

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['rɑːdni] .

“	**Hullo**	**!**	**”**	**said**	**Rodney**	**.**
“	你好	!	”	说	罗德尼	.

“你好！”罗德尼说道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

What	**are**	**you**	**down**	**here**	**for**	**?**
什么	是	你	向下	这里	为了	?

你下来做什么事?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ,

”	**It**	**was**	**all**	**right**	**to**	**question**	**him**	**,**
”	它	曾是	全部	正确的	到	问题	他	,

质疑他并没有错，

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [kaɪnd]

but	**the**	**stranger's**	**face**	**flushed**	**suddenly**	**and**	**he**	**breathed**	**a**	**long**	**,**	**choking**	**kind**
但	这	陌生人的	脸	酡	突然	和	他	呼吸	一个	长的	,	窒息	种类

[ɒv; əv] [breθ] ,

of	**breath**	**,**
的	气息	,

但陌生人的脸突然涨红，长长地、喘不过气来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

before	he	exclaimed	:
前	他	惊呼	:

在他惊呼之前：

" [ai] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ?

"	I	say	,	were	you	ever	in	prison	?
"	我	说	,	是	你	曾经	在	监狱	?

"我说，你坐过牢吗？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌski] , [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] .

"	His	voice	had	a	husky	,	despairing	tone	.
"	他的	嗓音	有	一个	沙哑	,	绝望	语气	.

他的声音沙哑而绝望。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ! " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdni] , [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] .

"	No	,	I	never	was	!	"	replied	Rodney	,	with	strong	emphasis	.
"	不	,	我	绝不	曾是	!	"	回复	罗德尼	,	和	强的	强调	.

"不，我从来都不是！"罗德尼郑重地回答道。

" [wɒz; wəz][juː; jʊ] ? "

"	Was	you	?	"
"	曾是	你	?	"

"是你吗？"

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] , " [keɪm] ['prɒmptli] [bæk] .

"	Yes	,	I	was	,	"	came	promptly	back	.
"	是的	,	我	曾是	,	"	来了	及时	后退	.

"是的，我当时是，"他立即回答道。

" [maɪ] [neɪmz] [dʒɪm] ['hærɪs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	My	name's	Jim	Harris	,	and	I	didn't	do	a	thing	.
"	我的	名字	吉姆	哈里斯	,	和	我	没有	做	一个	事物	.

"我叫吉姆·哈里斯，我什么都没做。"

['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ə; eɪ] [sent] .

Didn't	steal	a	cent	.
没有	偷	一个	中心	.

一分钱都没偷。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)] — — "

But	I've	been	in	the	House	of	Refuge	for	a	good	deal	more'n	a	year	—	—	"
但	我已经	到过	在	这	房子	的	避难所	为了	一个	好的	交易	更多	一个	年	—	—	"

但我已经在收容所待了一年多了——"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdni] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	And	you	got	out	?	"	shouted	Rodney	,	enthusiastically	.
"	和	你	得到	出去	?	"	喊叫	罗德尼	,	踊跃	.

"你逃出来了？"罗德尼兴奋地喊道。

" [hə'rɑː] ! "

"	Hurrah	!	"
"	欢呼	!	"

"万岁！"

" [ai][gɒt] [aʊt][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [dʒɪm] , " [ænd; ənd] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [naʊ] — — "

"	I	got	out	last	night	,	"	said	Jim	,	"	and	they're	after	me	,	now	—	—	"
"	我	得到	出去	最后的	夜晚	,	"	说	吉姆	,	"	和	它们是	后	我	,	现在	—	—	"

"我昨晚逃了出来，"吉姆说，"现在他们正在追捕我——"

" ['rɑːdni] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Rodney	!	"	exclaimed	an	excited	voice	behind	him	.
"	罗德尼	!	"	惊呼	一个	兴奋的	嗓音	在后面	他	.

"罗德尼！"他身后传来一个兴奋的声音。

“ [doʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][get][hɪm] !
“ Don't you let them get him !
“ 不 你 让 他们 得到 他 !

“别让他们抓到他！”

[ai] [sɔː] [hɪm] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I saw him , from our house , and I came over to tell you .
我 锯 他 , 从 我们的 房子 , 和 我 来了 超过 到 告诉 你 .

我从家里看到了他，所以过来告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][let][ðem; ðəm][get][hɪm] ! ” [-]
If you do let them get him ! ” [108]
如果 你 做 让 他们 得到 他 ! ” [-]

如果你让他们抓住他！“[108]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt] , ['mɪli] , ” [sed] ['rɑːdni] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː]
“ Of course I won't , Millie , ” said Rodney , “ but he must come right into
“ 的 课程 我 惯于 , 米莉 , ” 说 罗德尼 , “ 但 他 必须 来 正确的 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“我当然不会，米莉，”罗德尼说，“但他必须进屋来。”

[ðeid] [nəʊ] [hɪm] , [raɪt] [ə'weɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪg] .
They'd know him , right away , by his rig .
他们会 知道 他 , 正确的 离开 , 经过 他的 钻井平台 .

他们一眼就能认出他，因为他的装备很显眼。

” ['mɪli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ]
” Millie was thinking with all her might , and her eyes were dancing
” 米莉 曾是 思维 和 全部 她 可能 , 和 她 眼睛 是 跳舞
[ðeə(r)] ['laɪvlɪɪst] .
their liveliest .
他们的 最活跃的 .

“米莉全神贯注地思考着，她的眼睛闪闪发光。”

“ [rɒd] !
“ Rod !
“ 杆 !

“杆！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [teɪk] [hɪm][ɪn] !
“ Take him in !
“ 拿 他 在 !

“把他带走！”

[get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Get him something to eat .
得到 他 某物 到 吃 .

给他弄点吃的。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][tɑːmz][əʊld] [kləʊðz] .
I'll go and get some of Tom's old clothes .
患病的 去 和 得到 一些 的 汤姆的 老的 衣服 .

我去拿些汤姆的旧衣服。

- [let] [hɪm] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃɪd] [siː] [hɪm] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [ə'gen] .

Mother'd	let	him	have	'	em	all	,	before	she'd	see	him	sent	to	prison	again	.
-	让	他	有	-	呃	全部	,	前	棚	看	他	发送	到	监狱	再次	.

母亲宁愿把所有东西都给他，也不愿再看到他被送进监狱。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

O	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['aɪðə(r)] . ”

And	he	didn't	do	anything	to	be	sent	there	for	,	either	.	”
和	他	没有	做	任何事物	到	是	发送	那里	为了	,	任何一个	.	”

而且他也没做错什么该被送去那里的事。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — — ” [sed] ['rɑːdnɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :

“	I	guess	it	was	awful	—	—	”	said	Rodney	,	but	she	interrupted	him	:
“	我	猜测	它	曾是	可怕	—	—	”	说	罗德尼	,	但	她	中断	他	:

“我想那肯定很糟糕——”罗德尼刚开口，就被她打断了：

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I'll	be	back	as	quick	as	I	can	.
“	患病的	是	后退	作为	快的	作为	我	能	.

“我会尽快回来。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] .

Besides	,	I	want	to	know	how	he	got	out	.
除了	,	我	想	到	知道	如何	他	得到	出去	.

此外，我还想知道他是怎么逃出来的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] ['hʌŋgrɪ] — — ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

He	must	be	real	hungry	—	—	”	and	away	she	went	.
他	必须	是	真实的	饥饿的	—	—	”	和	离开	她	去	.

“他一定很饿了——”说完，她就走了。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒɪm] , ” [sed] ['rɑːdnɪ] .

“	Come	on	,	Jim	,	”	said	Rodney	.
“	来	在	,	吉姆	,	”	说	罗德尼	.

“来吧，吉姆，”罗德尼说。

“ [jʊl] [biː; bi] [seɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

“	You'll	be	safe	,	in	our	house	.
“	你会	是	安全的	,	在	我们的	房子	.

“在我们家，你会很安全的。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I'm	glad	you	didn't	do	it	,	though	.
我是	高兴的	你	没有	做	它	,	尽管	.

不过，我很高兴你没那么做。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][hɑː] - [brəʊk] [luːs] .

Tell	you	what	,	if	it	had	been	me	,	I'd	ha	'	broke	loose	.
告诉	你	什么	,	如果	它	有	到过	我	,	ID	哈	-	打破	松动的	.

说真的，如果换作是我，我早就挣脱束缚了。

[haʊd] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

How'd	you	ever	manage	to	do	it	?
怎么做到的	你	曾经	管理	到	做	它	?

你是怎么做到的?

[tel] [ˌjuː 'es] — — ″

Tell	us	—	—	″
告诉	我们	—	—	″

请告诉我们——″

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] [-]

“	I	will	,	”	said	Jim	,	as	he	followed	his	new	[	109	]
″	我	将要	,	”	说	吉姆	,	作为	他	随后	他的	新的	[	-	]

“我会的，”吉姆说着，跟着他的新[109]

[frend] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

friend	,	but	a	sudden	change	had	come	over	him	.
朋友	,	但	一个	突然	改变	有	来	超过	他	.

朋友，但他突然变了。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [njuː] [həʊp] .

His	step	was	light	and	springy	,	and	his	face	was	bright	with	new	hope	.
他的	步	曾是	光	和	有弹性的	,	和	他的	脸	曾是	明亮的	和	新的	希望	.

他步伐轻快有力，脸上洋溢着新的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɔː] , ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst] ['despərət] .

He	had	watched	there	in	the	raw	,	chilly	morning	until	he	had	grown	almost	desperate	.
他	有	观看	那里	在	这	生的	,	寒冷	早晨	直到	他	有	生长	几乎	绝望的	.

在寒冷的清晨，他一直守在那里，直到几乎绝望。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

Not	that	he	had	wished	himself	back	in	the	House	of	Refuge	,
不是	那	他	有	希望	他自己	后退	在	这	房子	的	避难所	,

倒不是说他希望自己回到避难所，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['veri] ['taɪəd] , ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

but	that	he	had	felt	very	tired	,	very	hungry	,	and	altogether	uncertain	what	to	do	next	,
但	那	他	有	毛毡	非常	疲劳的	,	非常	饥饿的	,	和	共	不确定	什么	到	做	下一个	,

但他感到非常疲惫、非常饥饿，而且完全不知道接下来该怎么办。

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

or	where	to	go	.
或者	在哪里	到	去	.

或者该去哪里。

“ ['mʌðə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdni] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [ʃaʊt] [kwaɪt][səʊ][laʊd] :

“	Mother	!	”	shouted	Rodney	,	with	a	sort	of	effort	not	to	shout	quite	so	loud	:
″	母亲	!	”	喊叫	罗德尼	,	和	一个	种类	的	努力	不是	到	喊	相当	所以	大声	:

“妈妈！”罗德尼喊道，但他努力克制自己，不让自己喊得太大声：

“ [hiːz] [frɒm; frəm] ['rændəlz] ['aɪlənd] !

“	He's	from	Randall's	Island	!
″	他是	从	兰德尔的	岛	!

“他来自兰德尔岛！”

[hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɒps][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	got	away	last	night	,	and	the	cops	are	after	him	.
他	得到	离开	最后的	夜晚	,	和	这	警察	是	后	他	.

他昨晚逃脱了，警察正在追捕他。

['mɪliz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kləʊðz] — — ”

Millie's	going	to	bring	him	some	of	Tom's	clothes	—	—	”
米莉的	去	到	带来	他	一些	的	汤姆的	衣服	—	—	”

米莉要去给他带些汤姆的衣服——”

“ ['rɑːdni] !

“	Rodney	!
”	罗德尼	!

“罗德尼!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɪə(r)] ? — ~Now ,

“	Why	,	how	did	he	get	here	?	—	~Now	,
“	为什么	,	如何	做过	他	得到	这里	?	—	~Now	,

“为什么？他怎么会在这里？——现在，

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	keep	still	and	let	him	tell	me	all	about	it	.
你	保持	仍然	和	让	他	告诉	我	全部	关于	它	.

你别动，让他把事情都告诉我。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [rɒd] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

”	That	was	precisely	what	Rod	was	very	willing	to	do	,
”	那	曾是	恰恰	什么	杆	曾是	非常	愿意的	到	做	,

“罗德非常愿意这样做。”

[ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

and	Jim	was	glad	enough	to	tell	them	everything	.
和	吉姆	曾是	高兴的	足够的	到	告诉	他们	一切	.

吉姆非常乐意把一切都告诉他们。

“ [əʊ] , [rɒd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	O	,	Rod	!	”	said	his	mother	.
“	哦	,	杆	!	”	说	他的	母亲	.

“哦，罗德！”他母亲说道。

“ [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	What	if	it	[	110	]
”	什么	如果	它	[	-	]

“如果它[110]

[hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] ! — [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ðeə(r)] , [hɪm'self] ,

had	been	you	!	—	His	uncle	ought	to	be	put	there	,	himself	,
有	到过	你	!	—	他的	叔叔	应该	到	是	放	那里	,	他自己	,

本来就是你！——他叔叔才应该被放在那个位置上，他自己。

— [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — — ” “

—	and	what	could	his	aunt	have	been	thinking	of	—	—	”	“
—	和	什么	可以	他的	阿姨	有	到过	思维	的	—	—	”	“

——他姑妈究竟在想什么呢？——”

- [twɑːznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , ” [sed] [dʒɪm] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gɒn] .

'	Twasn't	her	fault	,	”	said	Jim	,	“	and	the	money	was	really	gone	.
-	不是	她	过错	,	”	说	吉姆	,	“	和	这	钱	曾是	真的	已消失	.

“这不是她的错，”吉姆说，“而且钱真的没了。”

['sʌmbədi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biː n] [səʊ] [mʌtʃ]

Somebody	took	it	,	but	I	didn't	,	and	Uncle	John	may	not	have	been	so	much
某人	采取	它	,	但	我	没有	,	和	叔叔	约翰	可能	不是	有	到过	所以	很多

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

有人拿走了它，但不是我的，约翰叔叔可能也并非罪魁祸首。

[hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] — — ″

He	never	liked	me	anyhow	—	—	″
他	绝不	喜欢	我	无论如何	—	—	″

他本来就不喜欢我——″

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][sent][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['pɒzətɪvli] .

“	He	ought	not	to	have	sent	you	to	jail	,	”	said	Mrs	.	Nelson	,	positively	.
“	他	应该	不是	到	有	发送	你	到	监狱	,	”	说	太太	.	纳尔逊	,	积极地	.

“他不应该把你送进监狱，”纳尔逊太太肯定地说。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

“	And	I	suppose	they	treated	you	awfully	.
“	和	我	认为	他们	治疗	你	非常	.

“我想他们肯定对你很不好。”

[dɪd] [ðeɪ] [flɒg] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? ″

Did	they	flog	you	much	?	”
做过	他们	鞭打	你	很多	?	″

他们有没有狠狠鞭打你?

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ″ [sed] [dʒɪm] .

“	No	,	they	didn't	,	”	said	Jim	.
“	不	,	他们	没有	,	”	说	吉姆	.

“不，他们没有，”吉姆说。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [flɒg] ['enibɒdi] .

“	They	never	flog	anybody	.
“	他们	绝不	鞭打	任何人	.

他们从不鞭打任何人。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] .

It's	the	best	place	in	the	world	for	loads	of	those	boys	.
它是	这	最好的	地方	在	这	世界	为了	负载	的	那些	男孩们	.

对很多男孩来说，这里是世界上最好的地方。

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

They	get	a	chance	to	learn	something	and	they	have	to	behave	themselves	.
他们	得到	一个	机会	到	学习	某物	和	他们	有	到	表现	他们自己	.

他们有机会学习一些东西，但他们必须遵守规矩。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

What	I	mean	is	that	I	didn't	do	anything	to	go	there	for	,
什么	我	意思是	是	那	我	没有	做	任何事物	到	去	那里	为了	,

我的意思是，我去那里没有任何特别的理由。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

and	I	didn't	belong	there	.
和	我	没有	属于	那里	.

我不属于那里。

['ðer] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

They're	the	best	kind	of	men	for	the	boys	that	ought	to	be	there	.
它们是	这	最好的	种类	的	男人	为了	这	男孩们	那	应该	到	是	那里	.

他们是那些应该在那里的男孩们的最佳榜样。

" [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	He	really	came	up	with	a	good	deal	of	energy	to	the	defence	of	the	House
"	他	真的	来了	向上	和	一个	好的	交易	的	活力	到	这	防御	的	这	房子

[ɒv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

of	Refuge	and	its	management	,
的	避难所	和	它是	管理	,

"他确实投入了大量精力来捍卫避难所及其管理，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [-]

but	he	was	tremendously	[	111	]
但	他	曾是	非常	[	-	]

但他非常[111]

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] .

in	earnest	in	his	assertion	that	he	would	not	go	back	there	again	.
在	认真	在	他的	断言	那	他	会	不是	去	后退	那里	再次	.

他郑重声明，他绝不会再回到那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

He	had	hardly	completed	his	wonderful	story	of	escape	,	before	the	door	of
他	有	几乎	完全的	他的	精彩的	故事	的	逃脱	,	前	这	门	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['əʊpənd] ,

the	kitchen	opened	,
这	厨房	打开	,

他那精彩的逃亡故事还没讲完，厨房的门就开了。

[hɑːf] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] :

half	stealthily	,	and	they	heard	the	voice	of	Mrs	.	Kirby	:
一半	悄悄地	,	和	他们	听到	这	嗓音	的	太太	.	柯比	:

他们半偷偷地走着，听到了柯比太太的声音：

" [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ['mɪli] .

"	Go	right	in	,	Millie	.
"	去	正确的	在	,	米莉	.

"进去吧，米莉。"

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Don't	say	a	word	.
不	说	一个	单词	.

一个字都别说。

[doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

Don't	speak	about	him	.
不	说话	关于	他	.

不要谈论他。

['sʌmbədi] [els] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] .

Somebody	else	might	be	there	and	hear	you	.
某人	别的	可能	是	那里	和	听到	你	.

可能还有其他人在场，会听到你的话。

[doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] .

Don't	you	run	any	risk	of	anybody's	knowing	what	they're	for	.
不	你	跑步	任何	风险	的	任何人的	会心	什么	它们是	为了	.

你千万别让任何人知道它们的用途。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [fɪt] [hɪm] , [ai][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] — — "

If	they	don't	fit	him	,	I	can	alter	them	—	—	"
如果	他们	不	合身	他	,	我	能	改变	他们	—	—	"

如果它们不合身，我可以改一下——"

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [bʌt; bət] ['mɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɜːst] ,

“	Come	right	in	,	Mrs	.	Kirby	,	”	called	out	Mrs	.	Nelson	,	but	Millie	was	in	first	,
”	来	正确的	在	,	太太	.	柯比	,	”	称为	出去	太太	.	纳尔逊	,	但	米莉	曾是	在	第一的	,

“请进，柯比太太，”纳尔逊太太喊道，但米莉已经抢先一步进去了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊts] , ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

with	her	arms	full	of	coats	,	trousers	and	other	matters	,	that	had	nothing
和	她	武器	满的	的	外套	,	裤子	和	其他	事情	,	那	有	没有什么

[greɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

grey	about	them	.
灰色的	关于	他们	.

她怀里抱着满满的外套、裤子和其他衣物，这些衣物没有一件是灰色的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tʃekə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɒd] .

“	That's	the	checker	!	”	shouted	Rod	.
”	那就是	这	检查器	!	”	喊叫	杆	.

“那就是棋子！”罗德喊道。

“ [ðæt] [əʊld] [bluː] .

“	That	old	blue	.
”	那	老的	蓝色的	.

“那古老的蓝色。”

[ɪts] [pætʃt] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['itl] [duː; də] [fɜːst] - [reɪt] .

It's	patched	,	some	,	but	it'll	do	first	-	rate	.
它是	已修补	,	一些	,	但	它将	做	第一的	-	速度	.

虽然有些地方打了补丁，但总体来说还是很不错的。

[hiː; hi] [woʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] .

He	won't	look	like	the	same	fellow	.
他	惯于	看	喜欢	这	相同的	同伴	.

他将不再是以前的他了。

[kʌm] [ɒn] , [dʒɪm] .

Come	on	,	Jim	.
来	在	,	吉姆	.

来吧，吉姆。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] .

Come	into	the	front	room	and	put	'	em	on	.
来	进入	这	正面	房间	和	放	-	呃	在	.

到前厅来，把它们穿上。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . — [ges] [ðə; ði] [kɒps] [woʊnt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

Mother	,	you	tell	'	em	just	how	it	was	.	—	Guess	the	cops	won't	get	him	out	of
母亲	,	你	告诉	-	呃	只是	如何	它	曾是	.	—	猜测	这	警察	惯于	得到	他	出去	的

['aʊə(r)] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

妈，你就把事情的真相告诉他们吧。——看来警察是没办法把他从我们家带走了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [-]

”	There	was	plainly	no	danger	that	anybody	[	112	]
”	那里	曾是	显然	不	危险	那	任何人	[	-	]

“显然没有任何危险，任何人[112]

[naʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ,

now	in	it	would	help	them	,
现在	在	它	会	帮助	他们	,

现在这样做会对他们有帮助，

[ænd; ənd][dʒɪmz]['pɒsəb(ə)l]['perəl][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [les] [wen] ,

and	Jim's	possible	peril	from	anybody	else	was	certainly	very	much	less	when	,
和	吉姆的	可能的	危险	从	任何人	别的	曾是	当然	非常	很多	较少的什么时候		,

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

a	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，吉姆可能面临的来自其他人的危险肯定大大降低了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	came	back	into	the	kitchen	.
他	来了	后退	进入	这	厨房	.

他回到了厨房。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [hæd; həd] , ['miːntaɪm] , [biːn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Nelson	had	,	meantime	,	been	telling	his	story	,	as	he	told	it	,
太太	.	纳尔逊	有	,	与此同时	,	到过	讲述	他的	故事	,	作为	他	讲述	它	,

与此同时，纳尔逊夫人一直在讲述他的故事，就像他自己讲述的那样。

[wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

with	sympathetic	additions	of	her	own	.
和	交感神经	新增内容	的	她	自己的	.

她还补充了一些富有同情心的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

“	It	fits	him	!	”	shouted	Millie	,	but	her	mother	exclaimed	:
“	它	适合	他	!	”	喊叫	米莉	,	但	她	母亲	惊呼	:

“这件衣服很适合他！”米莉喊道，但她妈妈却惊呼：

“ ['rɑːdni] !

“	Rodney	!
“	罗德尼	!

“罗德尼！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɒn][hɪm] [ðæt] [əʊld] [red] ['nektaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	did	you	put	on	him	that	old	red	necktie	for	?	”
什么	做过	你	放	在	他	那	老的	红色的	领带	为了	?	”

你为什么给他戴上那条旧红领带?

“ [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , ” [sed] ['rɑːdni] .

“	Guess	there	isn't	anything	like	it	on	Randall's	Island	,	”	said	Rodney	.
“	猜测	那里	不是	任何事物	喜欢	它	在	兰德尔的	岛	,	”	说	罗德尼	.

“看来兰德尔岛上没有这样的地方了，”罗德尼说。

“ [ɔːl] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [naʊ] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [stɒp] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

“	All	he's	got	to	do	,	now	,	is	to	keep	still	till	they	stop	hunting	for	him	.	”
“	全部	他是	得到	到	做	,	现在	,	是	到	保持	仍然	直到	他们	停止	打猎	为了	他	.	”

“他现在要做的就是保持安静，直到他们停止追捕他。”

“ ['ðer] ['hʌntɪŋ] , ['evriweə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [ri'mɑːk] [dʒɪm] .

“	They're	hunting	,	everywhere	,	just	now	,	”	remarked	Jim	.
“	它们是	打猎	,	到处	,	只是	现在	,	”	评论	吉姆	.

“他们现在到处都在打猎，”吉姆说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] . ”

“	I	wish	I	knew	what	had	become	of	those	other	fellows	.	”
“	我	希望	我	知道	什么	有	变得	的	那些	其他	伙伴们	.	”

“我真想知道其他那些人后来怎么样了。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

“	Just	you	come	and	eat	your	breakfast	,	”	said	Mrs	.	Nelson	.
“	只是	你	来	和	吃	你的	早餐	,	”	说	太太	.	纳尔逊	.

“你就过来吃早餐吧，”纳尔逊太太说。

“ [doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] — — ”

“	**Don't**	**mind**	**them**	**—**	**—**	**”**
”	不	头脑	他们	—	—	”

“别理他们——”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] , ” [sed] ['mɪli] , “ [ænd; ənd][ai][kænt] [kʌm] [raɪt] [bæk] .

“	**We**	**must**	**go**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Millie**	**,**	**“**	**and**	**I**	**can't**	**come**	**right**	**back**	**.**
”	我们	必须	去	家	,	”	说	米莉	,	“	和	我	不能	来	正确的	后退	.

“我们必须回家，”米莉说，“但我不能马上回来。”

[aɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪp] - ['setɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — — ” [-]

I've	**a**	**lot**	**of**	**type**	**-**	**setting**	**to**	**do**	**—**	**—**	**”**	**[**	**113**	**]**
我已经	一个	很多	的	类型	-	环境	到	做	—	—	”	[	-	]

我有很多排版工作要做——”[113]

“ [ai][kæn; kən][set] [taɪp] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	**I**	**can**	**set**	**type**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
”	我	能	放	类型	,	”	说	吉姆	.

“我会排版，”吉姆说。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”

“	**I**	**was**	**in**	**the**	**printing**	**office**	**,**	**all**	**the**	**while**	**.**	**”**
”	我	曾是	在	这	印刷	办公室	,	全部	这	尽管	.	”

“我当时一直在印刷厂。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] .

“	**That's**	**it**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Kirby**	**.**
”	那就是	它	!	”	惊呼	太太	.	柯比	.

“就是这样！”柯比太太惊呼道。

“ [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

“	**Come**	**right**	**over**	**,**	**after**	**breakfast**	**.**
”	来	正确的	超过	,	后	早餐	.

“吃完早饭就过来吧。”

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ðeid] [lʊk] ['ɪntuː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstə(r)] . ['kɜːrbiz] ['ɒfɪs] .

The	**last**	**place**	**they'd**	**look**	**into**	**would**	**be**	**Mr**	**.**	**Kirby's**	**office**	**.**
这	最后的	地方	他们会	看	进入	会	是	先生	.	卡比的	办公室	.

他们最后才会去调查的地方就是柯比先生的办公室。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] . ” [-]

You	**can**	**earn**	**something**	**,**	**too**	**.**	**”**	**[**	**114**	**]**
你	能	赚	某物	,	也	.	”	[	-	]

你也可以挣点钱。”[114]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[dʒɪmz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

JIM'S	**HIDING**	**PLACE**
吉姆的	隐藏	地方

吉姆的藏身之处

[dʒɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ɪk'siːdɪŋli] .

Jim	**enjoyed**	**his**	**breakfast**	**,**	**exceedingly**	**.**
吉姆	享受	他的	早餐	,	非常	.

吉姆非常喜欢他的早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ruːlz]

It	was	the	first	he	had	eaten	,	for	a	long	time	,	without	any	rules
它	曾是	这	第一的	他	有	吃	,	为了	一个	长的	时间	,	没有	任何	规则

[əˈgenst] ['tɔːkɪŋ] .

against	talking	.
反对	说	.

这是他很久以来第一次吃东西，而且没有任何禁止说话的规定。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

It	seemed	as	if	everybody	in	the	room	talked	all	the	while	.
它	似乎	作为	如果	大家	在	这	房间	谈话	全部	这	尽管	.

房间里的人似乎一直在说话。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɑːdni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

After	it	was	over	,	he	and	Rodney	went	to	the	door	and	looked	out	.
后	它	曾是	超过	,	他	和	罗德尼	去	到	这	门	和	看起来	出去	.

结束后，他和罗德尼走到门口，向外望去。

[ðə; ði][waɪd] , [beə(r)] [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nelsn] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ,

The	wide	,	bare	space	,	in	which	the	Nelson	garden	was	beginning	to	grow	,
这	宽的	,	裸	空间	,	在	哪个	这	纳尔逊	花园	曾是	开始	到	生长	,

纳尔逊花园开始生长的那片广阔的空地，

[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

was	not	much	like	the	House	of	Refuge	parade	-	ground	,	although	it	seemed
曾是	不是	很多	喜欢	这	房子	的	避难所	游行	-	地面	,	虽然	它	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [haɪ] ,

to	have	pretty	high	,
到	有	漂亮的	高的	,

虽然看起来很高，但它与避难所阅兵场并不太相似。

[stəʊn] [wɔːlz] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

stone	walls	on	three	of	its	sides	and	a	row	of	buildings	on	the	other	.
石头	墙壁	在	三	的	它是	侧面	和	一个	排	的	建筑物	在	这	其他	.

它三面是石墙，另一面是一排建筑物。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz]

These	were	different	buildings	and	nearly	in	the	middle	of	the	row	was
这些	是	不同的	建筑物	和	几乎	在	这	中间	的	这	排	曾是

[ðə; ði] ['kɜːbi] [pleɪs] ,

the	Kirby	place	,
这	柯比	地方	,

这些是不同的建筑，柯比家几乎位于这排建筑的中间位置。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rændəlz] ['aɪlənd] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .

instead	of	the	Randall's	Island	printing	office	.
反而	的	这	兰德尔的	岛	印刷	办公室	.

而不是兰德尔岛印刷厂。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɪm][ɪn] ,

It	looked	very	much	as	if	all	this	had	been	getting	ready	to	take	Jim	in	,
它	看起来	非常	很多	作为	如果	全部	这	有	到过	获得	准备好	到	拿	吉姆	在	,

这一切看起来都像是在为吉姆的落网做准备。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

whenever	he	should	[	115	]
每当	他	应该	[	-	]

每当他应该[115]

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

get	away	from	the	Island	.
得到	离开	从	这	岛	.

离开这座岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli]

He	had	a	strong	,	oppressive	feeling	,	however	,	that	he	had	not	yet	entirely
他	有	一个	强的	,	压迫性的	感觉	,	然而	,	那	他	有	不是	然而	完全

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

然而，他心中却始终萦绕着一种强烈的压抑感，觉得自己还没有完全摆脱这种感觉。

" [ðel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They'll	think	it	was	awful	wrong	for	me	to	get	away	,	"	he	thought	.
"	他们会	思考	它	曾是	可怕	错误的	为了	我	到	得到	离开	,	"	他	想法	.

"他们会觉得我逃跑是件非常错误的事情，"他想。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [sent]

"	It's	just	as	if	it	was	as	bad	as	stealing	to	have	ever	been	sent
"	它是	只是	作为	如果	它	曾是	作为	坏的	作为	偷窃	到	有	曾经	到过	发送

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

"被送到那里就好像犯了偷窃罪一样。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	I	get	rid	of	it	?
如何	将	我	得到	摆脱	的	它	?

我该如何摆脱它?

" [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [biːn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

"	He	had	all	the	while	,	month	after	month	,	been	suffering	under	a	sense	of
"	他	有	全部	这	尽管	,	月	后	月	,	到过	痛苦	在下面	一个	感觉	的

['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

terrible	injustice	,
糟糕的	不公正	,

"他一直以来，月复一月，都饱受一种可怕的不公正感折磨。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] , [hiː; hi]

and	now	it	stung	him	again	,	for	it	was	following	him	,	and	so	,	he
和	现在	它	被蜇了	他	再次	,	为了	它	曾是	下列的	他	,	和	所以	,	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

现在它又刺痛了他，因为它一直跟着他，所以，他知道了。

[wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

were	men	who	deemed	it	their	duty	to	catch	him	and	take	him	back	.
是	男人	WHO	被认为	它	他们的	责任	到	抓住	他	和	拿	他	后退	.

这些人认为抓住他并把他带回去是他们的职责。

['rɑːdni] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

Rodney	,	too	,	was	thinking	of	that	.
罗德尼	,	也	,	曾是	思维	的	那	.

罗德尼也在想这件事。

" [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kɜːrbiz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

"	Jim	,	"	he	said	,	"	Kirby's	printing	office	is	better	than	working	in	our	garden	.
"	吉姆	,	"	他	说	,	"	卡比的	印刷	办公室	是	更好的	比	在职的	在	我们的	花园	.

"吉姆，"他说，"柯比的印刷厂比在我们花园里干活好。"

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

They	might	see	you	,	from	the	sidewalk	,	and	ask	where	you	came	from	.	"
他们	可能	看	你	,	从	这	人行道	,	和	问	在哪里	你	来了	从	.	"

他们可能会从人行道上看到你，然后问你从哪里来。

“ [ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] , [wɪð] [ðiːz] [kləʊðz] [ɒn] , ” [lɑːft] [dʒɪm] ,

“	I	guess	I	could	tell	'	em	,	with	these	clothes	on	,	”	laughed	Jim	,
”	我	猜测	我	可以	告诉	-	呃	,	和	这些	衣服	在	,	”	笑了	吉姆	,

“我想我穿着这身衣服也能告诉他们，”吉姆笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['rændəlz]

for	his	spirits	were	improving	and	it	seemed	to	him	as	if	Randall's
为了	他的	烈酒	是	改善	和	它	似乎	到	他	作为	如果	兰德尔的

['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .

Island	were	drifting	away	.
岛	是	漂流	离开	.

因为他的心情好转了，而且在他看来，兰德尔岛似乎正在渐渐远去。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði]['brɑːnsən] [-]

At	that	very	moment	,	in	the	Bronson	[	116	]
在	那	非常	片刻	,	在	这	布朗森	[	-	]

就在那一刻，在布朗森[116]

['fɑːmhaʊs] , [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɪm] .

farmhouse	,	away	up	the	Hudson	,	they	were	talking	about	Jim	.
农家	,	离开	向上	这	哈德逊	,	他们	是	说	关于	吉姆	.

在哈德逊河上游的一座农舍里，他们正在谈论吉姆。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

A	man	had	come	in	,	just	at	breakfast	time	,	and	had	said	something
一个	男人	有	来	在	,	只是	在	早餐	时间	,	和	有	说	某物

[wɪtʃ] [meɪd] ['evribɒdi] [dʒʌmp] .

which	made	everybody	jump	.
哪个	制成	大家	跳	.

早餐时间，一个男人走了进来，说了些什么，吓了大家一跳。

“ [wʌts] [ðæt] , ['skwaɪə(r)] ?

“	What's	that	,	Squire	?
”	是什么	那	,	乡绅	?

“那是什么，乡绅？”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['rændəlz] ['aɪlənd] [ðæt] [dʒɪmz] [gɒt]

Did	you	say	it	was	a	telegraphic	despatch	from	Randall's	Island	that	Jim's	got
做过	你	说	它	曾是	一个	电报	调度	从	兰德尔的	岛	那	吉姆的	得到

[aʊt] ? ”

out	?	”
出去	?	”

你说吉姆拿到的电报是从兰德尔岛发出来的?

“ [θæŋk] [gɒd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['betɪ] ,

“	Thank	God	if	he	had	!	”	exclaimed	Aunt	Betty	,
”	感谢	上帝	如果	他	有	!	”	惊呼	阿姨	贝蒂	,

“谢天谢地他没有！”贝蒂阿姨惊呼道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɔː(r)] [dɑːnst] ,

and	it	looked	as	if	she	would	have	clapped	her	hands	,	or	danced	,
和	它	看起来	作为	如果	她	会	有	鼓掌	她	双手	,	或者	跳舞	,

她看起来像是要拍手或者跳舞似的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] .

if	she	had	not	been	so	anxious	to	hear	.
如果	她	有	不是	到过	所以	焦虑的	到	听到	.

如果她不是那么急于听到这个消息的话。

“ [dʒɪm][ænd; ənd][fɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“	Jim	and	four	more	of	'	em	,	”	said	the	Squire	.
”	吉姆	和	四	更多的	的	-	呃	,	”	说	这	乡绅	.

“吉姆和他们另外四个人，”乡绅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] ,
“ It doesn't tell how they did it , but they might come right here , or he might ,
“ 它 不 告诉 如何 他们 做过 它 , 但 他们 可能 来 正确的 这里 , 或者 他 可能 ,

“它没有说明他们是怎么做到的，但他们可能就来这里，或者他可能就来这里，

[ænd; ənd] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
and you'd ought to know . ”
和 你会 应该 到 知道 . ”

你应该知道才对。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['brɑːnsən] , ['sləʊli] .
“ I'd like to know all about it , ” said Uncle John Bronson , slowly .
“ ID 喜欢 到 知道 全部 关于 它 , ” 说 叔叔 约翰 布朗森 , 缓慢地 .

“我想了解所有的事情，”约翰·布朗森叔叔缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
“ If you hear anything more , let me know .
“ 如果 你 听到 任何事物 更多的 , 让 我 知道 .

“如果你听到任何进一步的消息，请告诉我。”

[dʒɪm] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [wei] . ”
Jim may not come this way . ”
吉姆 可能 不是 来 这 方式 . ”

吉姆可能不会走这条路。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .
“ Perhaps not , ” said the Squire , “ but I just want to say one thing .
“ 也许 不是 , ” 说 这 乡绅 , “ 但 我 只是 想 到 说 一 事物 .

“也许不是，”乡绅说，“但我只想说一件事。”

[wɪr] [əʊld] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][dʒɪmz][ə; eɪ] [raɪt] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feləʊ] . [-]
We're old neighbors , and Jim's a right likely young fellow . [117]
是 老的 邻居 , 和 吉姆的 一个 正确的 可能 年轻的 同伴 . [-]

我们是老邻居，吉姆是个很有前途的年轻人。[117]

[ai] [kænt] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [biːt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ðɪs] [wei] ,
I can't guess how he beat ' em , but if he should get up this way ,
我 不能 猜测 如何 他 打 - 呃 , 但 如果 他 应该 得到 向上 这 方式 ,

我无法猜测他是如何击败他们的，但如果他能以这种方式站起来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and you or his aunt knew where he was , you needn't say too much to
和 你 或者 他的 阿姨 知道 在哪里 他 曾是 , 你 不必 说 也 很多 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果你或者他姑姑知道他在哪里，就不用跟我说太多了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][maɪ]
You see , it would be my duty to catch him , and I'd have to do my
你 看 , 它 会 是 我的 责任 到 抓住 他 , 和 ID 有 到 做 我的
['djuːti] — — ”
duty — — ”
责任 — — ”

你看，抓住他是我的职责，我必须履行我的职责——”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ O , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [brəʊk] [ɪn] [ɑːnt] ['betɪ] .
" broke in Aunt Betty .
" 打破 在 阿姨 贝蒂 .

"贝蒂阿姨插话道。"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !
" I wouldn't say a word !
" 我 不会 说 一个 单词 !

"我一个字都不会说!"

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɒn] [juː; jʊ] .
I wouldn't be so mean as to put that on you .
我 不会 是 所以 意思是 作为 到 放 那 在 你 .

我不会那么刻薄地把这种事强加给你。

[dʒɒn] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] . "
John wouldn't either . "
约翰 不会 任何一个 . "

约翰也不会。

" [waɪ] , ['skwaɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , " [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — "
" Why , Squire , " said Uncle John , " I don't know a word about it — — "
" 为什么 , 乡绅 , " 说 叔叔 约翰 , " 我 不 知道 一个 单词 关于 它 — — "

"哎呀，乡绅，"约翰叔叔说，"我对此一无所知——"

" [nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
" No more do I , " said the Squire , turning to go out .
" 不 更多的 做 我 , " 说 这 乡绅 , 转弯 到 去 出去 .

"我不再那样做了，"乡绅说着，转身走了出去。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . — [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] , [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Good morning . — But he's a plucky young fellow , now , I tell you .
" 好的 早晨 . — 但 他是 一个 勇敢的 年轻的 同伴 , 现在 , 我 告诉 你 .

"早上好。——不过我告诉你，他可是个勇敢的小伙子。"

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [doʊnt] [siː] . — [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
How they did it , I don't see . — I'd have to take him .
如何 他们 做过 它 , 我 不 看 . — ID 有 到 拿 他 .

我不知道他们是怎么做到的。——我得把他带走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] .
Of course I would .
的 课程 我 会 .

当然会。

[aɪ'd] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] . — [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [niːd] [dʒɪm] ['hærɪs] , [mʌtʃ] , [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] .
I'd do my duty . — But I don't really believe they need Jim Harris , much , on Randall's Island .
ID 做 我的 责任 . — 但 我 不 真的 相信 他们 需要 吉姆 哈里斯 , 很多 , 在 兰德尔的 岛 .

我会尽我的职责。——但我并不认为兰德尔岛真的需要吉姆·哈里斯。

" [səʊ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['waɪdli] [ə'pɑːt] ,
" So different people , in places widely apart ,
" 所以 不同的 人们 , 在 地方 广泛 除 ,

"所以，来自不同地方、背景迥异的人们，

[wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][dʒɪmz] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]

were	aware	of	Jim's	escape	and	were	taking	their	own	peculiar	view	of
是	意识到的	的	吉姆的	逃脱	和	是	采取	他们的	自己的	奇特	看法	的

[ðə; ði][ˈmætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

他们知道吉姆逃跑了，并且对这件事有自己独特的看法。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [-]

Quite	a	number	were	wishing	they	knew	[	118	]
相当	一个	数字	是	祝	他们	知道	[	-	]

很多人都希望自己知道[118]

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt] .

how	he	did	it	but	they	had	not	yet	found	out	.
如何	他	做过	它	但	他们	有	不是	然而	成立	出去	.

他是如何做到的，但他们尚未发现。

[ə; eɪ] [siː] [taɪd] [ebz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fləʊd] [ɪn] [wɪð] ,

A	sea	tide	ebbs	with	as	much	force	and	swiftness	as	it	flowed	in	with	,
一个	海	潮	潮汐	和	作为	很多	力量	和	速度	作为	它	流动	在	和	,

海潮退去时，其力量和速度与涨潮时一样强劲迅猛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæri] [ləʊdz] [bəuθ] [weɪz] .

and	it	will	carry	loads	both	ways	.
和	它	将要	携带	负载	两个都	方式	.

它可以双向运输货物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] [ˈlaɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

This	was	the	reason	why	when	the	House	of	Refuge	lifeboat	was	found	,
这	曾是	这	原因	为什么	什么时候	这	房子	的	避难所	救生艇	曾是	成立	,

这就是为什么当“避难所”号救生艇被发现时，

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ɒf] [baɪ][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

some	hours	after	it	was	shoved	off	by	Jim	and	his	crew	,
一些	小时	后	它	曾是	推搡	离开	经过	吉姆	和	他的	全体人员	,

几个小时后，吉姆和他的船员把它推走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈnɒkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] [əˈweɪ] [daʊn] ,

it	was	found	knocking	against	the	side	of	a	pier	away	down	,
它	曾是	成立	敲门	反对	这	边	的	一个	码头	离开	向下	,

人们发现它在远处的一个码头边上撞击着。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

near	the	middle	of	the	city	.
靠近	这	中间	的	这	城市	.

靠近市中心。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌwei] .

Therefore	it	gave	no	hint	as	to	where	it	had	landed	the	runaways	.
所以	它	给予	不	暗示	作为	到	在哪里	它	有	登陆	这	逃亡者	.

因此，它没有透露逃亡者降落在哪里的任何线索。

[ˈəʊnli][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

Only	an	hour	or	so	later	,	however	,	the	police	knew	a	little	more	,
仅有的	一个	小时	或者	所以	之后	,	然而	,	这	警察	知道	一个	小的	更多的	,

然而，仅仅一个小时后，警方就掌握了更多信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] .

for	they	managed	to	capture	poor	Joe	.
为了	他们	管理	到	捕获	贫穷的	乔	.

因为他们成功抓住了可怜的乔。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
He had been altogether too confident and had walked out into the street
他 有 到过 共 也 自信的 和 有 步行 出去 进入 这 街道
[tuː] [suːn] ,
too soon ,
也 很快 ,

他当时太过自信，过早地走到了街上。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [kləʊðz] .
without changing his grey uniform for every day clothes .
没有 变化 他的 灰色的 制服 为了 每一个 天 衣服 .

他每天都穿着灰色制服，不换日常服装。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɒpˌfɔːlən] , [æt; ət][fɜːst] ,
He was a little chopfallen , at first ,
他 曾是 一个 小的 砍倒 , 在 第一的 ,

他起初有些沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
but he really could not tell much about the other boys .
但 他 真的 可以 不是 告诉 很多 关于 这 其他 男孩们 .

但他对其他男孩的情况了解甚少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ferid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
He was at once ferried over to the Island and brought face to face
他 曾是 在 一次 渡船 超过 到 这 岛 和 带来 脸 到 脸
[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,
with his old friends ,
和 他的 老的 朋友们 ,

他立即被渡船送到岛上，与老朋友们见面了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
the officers .
这 警官 .

警官们。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪst] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [
“ What did you run away for , Joe ? ” asked the pleasant faced Superintendent . [
” 什么 做过 你 跑步 离开 为了 , 乔 ? ” 问 这 令人愉快的 面对 校长 . [
-]
119]
-]

“乔，你逃跑是为了什么？”面容和蔼的督学问道。[119]

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
“ I — I don't know , sir , ” replied Joe .
” 我 — 我 不 知道 , 先生 , ” 回复 乔 .

“我……我不知道，先生，”乔回答道。

“ ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ] [wel] ?
“ Didn't we treat you well ?
” 没有 我们 对待 你 出色地 ?

“我们对你不够好吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'strʌktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
” asked the Military Instructor , for Joe had been a lieutenant in one of
” 问 这 军队 讲师 , 为了 乔 有 到过 一个 中尉 在 一 的
[ðə; ði] ['kʌmpəniz] .
the companies .
这 公司 .

“军事教官问道，因为乔曾是其中一家公司的少尉。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	Of	course	you	did	,	”	said	Joe	.
“	的	课程	你	做过	,	”	说	乔	.

“你当然会这么做，”乔说。

“ [bʌt; bət] , [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðen] , ['eni] - [get] [ə'weɪ] ,

“	But	,	tell	you	what	,	I'd	as	lief	come	back	,	but	then	,	any	fellow'd	get	away	,
“	但	,	告诉	你	什么	,	ID	作为	利夫	来	后退	,	但	然后	,	任何	-	得到	离开	,

“但是，说实话，我非常想回来，但是那样的话，任何人都能逃走。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] . ”

if	he	had	Jim	to	show	him	how	.	”
如果	他	有	吉姆	到	展示	他	如何	.	”

如果吉姆能教他该怎么做就好了。”

“ [bɪg] [əd'ventʃə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Big	adventure	!	”	exclaimed	another	officer	.
“	大的	冒险	!	”	惊呼	其他	官	.

“真是一次大冒险！”另一名警官惊呼道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [naʊ] ,

That	was	indeed	a	part	of	it	,	and	there	was	no	reason	,	now	,
那	曾是	的确	一个	部分	的	它	,	和	那里	曾是	不	原因	,	现在	,

那确实是其中的一部分，现在没有任何理由再去想它了。

[waɪ] [dʒəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

why	Joe	should	conceal	anything	.
为什么	乔	应该	隐藏	任何事物	.

乔为什么要隐瞒什么?

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒks] .

He	went	with	them	to	the	dormitory	and	explained	about	the	locks	.
他	去	和	他们	到	这	宿舍	和	解释	关于	这	锁	.

他陪同他们去了宿舍，并解释了锁的原理。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

Then	they	walked	out	into	the	parade	-	ground	,
然后	他们	步行	出去	进入	这	游行	-	地面	,

然后他们走到阅兵场上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['empti] ['bɒksɪz] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [wɔːl] .

where	the	empty	boxes	still	lay	at	the	machine	shop	wall	.
在哪里	这	空的	盒子	仍然	躺	在	这	机器	店铺	墙	.

空纸箱仍然散落在机加工车间的墙边。

“ [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [dʒəʊ] ,

“	We	went	over	the	roof	,	”	said	Joe	,
“	我们	去	超过	这	屋顶	,	”	说	乔	,

“我们高兴得跳了起来，”乔说。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [hɜːd] [hɪm] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

and	every	man	who	heard	him	tell	how	they	did	it	agreed	with	the	Superintendent	.
和	每一个	男人	WHO	听到	他	告诉	如何	他们	做过	它	同意	和	这	校长	.

所有听他讲述他们是如何做到的，都同意主管的说法。

“ [dʒɪm][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !

“	Jim	is	a	genius	!
“	吉姆	是	一个	天才	!

“吉姆是个天才！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [nɒt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] . ” [
“ Not one boy in a thousand could have planned and carried out that escape . ” [
“ 不是 一 男生 在 一个 千 可以 有 计划 和 携带 出去 那 逃脱 . ” [
-]
120]
-]

“一千个男孩中，没有一个能计划并实施那次逃跑。”[120]

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [tʌg] .
“ He's a captain ! ” added the skipper of the steam tug .
“ 他是 一个 队长 ! ” 额外 这 船长 的 这 蒸汽 拖船 .

“他可是个船长啊！”蒸汽拖船的船长补充道。

“ [bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv] [kɔːt] - [ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɒg] . ”
“ But we'd have caught ' em , if it hadn't been for that fog . ”
“ 但 我们会 有 捕捉 - 呃 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那 多雾路段 . ”

“要不是那场雾，我们肯定能抓住他们。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [sed] [dʒɪmz] [frend] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
“ We shall get them all , before long , ” said Jim's friend , the naval officer .
“ 我们 将 得到 他们 全部 , 前 长的 , ” 说 吉姆的 朋友 , 这 海军 官 .

“我们很快就会把他们都抓到，”吉姆的朋友，那位海军军官说道。

“ [ɔːl][bʌt; bət][dʒɪm] .
“ All but Jim .
“ 全部 但 吉姆 .

除了吉姆以外。

[aɪm][ə'freɪd] [wɪv] [lɒst] [hɪm] .
I'm afraid we've lost him .
我是 害怕的 我们已经丢失的 他 .

恐怕我们失去他了。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] .
I did want to do something more for that boy .
我 做过 想 到 做 某物 更多的 为了 那 男生 .

我确实想为那个男孩做更多的事情。

” [ðə; ði] ['veri] ['kaɪndli][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ['ɔːlsəʊ]
” The very kindly man in charge of the House of Refuge printing office also
” 这 非常 亲切地 男人 在 收费 的 这 房子 的 避难所 印刷 办公室 还
[ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
remarked that it was a pity Jim should run away ,
评论 那 它 曾是 一个 遗憾 吉姆 应该 跑步 离开 ,

“避难所印刷厂那位非常和蔼的负责人也表示，吉姆逃跑真是太可惜了。”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ] [wel] .
just when he was learning his trade so fast and so well .
只是 什么时候 他 曾是 学习 他的 贸易 所以 快速地 和 所以 出色地 .

就在他快速熟练地掌握这门手艺的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
He could hardly have guessed that Jim was already at a case in another
他 可以 几乎 有 猜对了 那 吉姆 曾是 已经 在 一个 案件 在 其他
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

他几乎不可能想到吉姆已经在另一家店里处理一个案子了。

['setɪŋ] [taɪp] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

setting	type	as	busily	as	usual	.
环境	类型	作为	忙碌地	作为	通常	.

像往常一样忙碌地设置字体。

['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , ['saɪlənt][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [ɒn]

Mr	.	Kirby	himself	,	a	grey	-	haired	,	silent	man	,	with	a	queer	kind	of	smile	on
先生	.	柯比	他自己	,	一个	灰色的	-	头发	,	沉默的	男人	,	和	一个	酷儿	种类	的	微笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

柯比先生本人是一位头发花白、沉默寡言的老人，脸上带着一种奇特的微笑。

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [taɪp] -

was	working	at	the	press	in	another	room	,	but	Jim	was	not	the	only	type	-
曾是	在职的	在	这	按	在	其他	房间	,	但	吉姆	曾是	不是	这	仅有的	类型	-

['setə(r)] .

setter	.
塞特	.

吉姆当时在另一个房间的印刷厂工作，但他并不是唯一的排版员。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [keɪs] [stʊd] ['mɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

At	the	next	case	stood	Millie	,	and	between	them	and	the	door	were
在	这	下一个	案件	站立	米莉	,	和	之间	他们	和	这	门	是

['ʌðə(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][keɪsɪz] ,

other	ranges	of	cases	,
其他	范围	的	案例	,

米莉站在下一个展柜前，在她和门之间还有其他几排展柜。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪmən] ['printərz] .

and	two	of	these	were	journeymen	printers	.
和	二	的	这些	是	熟练工	打印机	.

其中两人是印刷工人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪp] - ['stɪkɪŋ] [-]

All	were	seemingly	absorbed	in	their	type	-	sticking	[	121	]
全部	是	似乎	吸收	在	他们的	类型	-	粘性	[	-	]

所有人似乎都沉浸在他们的打字工作中[121]

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [strəul] [ɪn] .

when	a	man	in	a	blue	uniform	opened	the	street	door	and	strolled	in	.
什么时候	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	打开	这	街道	门	和	漫步	在	.

这时，一个身穿蓝色制服的男人打开街边的门走了进来。

“ [wɛrz] ['kɜːbi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Where's	Kirby	?	”	he	asked	.
“	在哪里?	柯比	?	”	他	问	.

“柯比在哪儿？”他问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [pres] [ruːm] , ” [sed] ['mɪli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [slɪpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

“	In	the	press	room	,	”	said	Millie	,	but	her	hand	slipped	,	as	she	spoke	,
“	在	这	按	房间	,	”	说	米莉	,	但	她	手	滑倒了	,	作为	她	辐	,

“在新闻发布室，”米莉说，但说话间她的手滑了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [fɪld] “ [stɪk] ” [went] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	all	the	type	in	her	half	filled	“	stick	”	went	rattling	down	on	the	floor	.
和	全部	这	类型	在	她	一半	已填	“	戳	”	去	嘎嘎作响	向下	在	这	地面	.

她那半满的“打火机”里的所有铅字都叮叮当当地掉到了地上。

“ [ðæts] [ɔːl][paɪ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] [dɔː(r)]

“	**That's**	**all**	**pi**	**,**	”	**laughed**	**the**	**policeman**	**as**	**he**	**strode**	**on**	**to**	**the**	**press**	**room**	**door**		
”	那就是	全部	π	,	”	笑了	这	警察	作为	他	大步走	在	到	这	按	房间	门		

.

:

.

“那全是π，”警察笑着走向新闻发布室门口。

“ ['kɜːbi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['feloʊz] , [lɑːst] [naɪt] ,

“	**Kirby**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**did**	**you**	**hear**	**about**	**the**	**escape**	**of**	**those**	**young**	**fellows**	**,**	**last**	**night**	**,**
”	柯比	,	”	他	说	,	“	做过	你	听到	关于	这	逃脱	的	那些	年轻的	伙伴们	,	最后的	夜晚	,

“柯比，”他说，“你听说昨晚那些年轻人逃跑的事了吗？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ? ”

from	**the**	**House**	**of**	**Refuge**	**?**	**”**
从	这	房子	的	避难所	?	”

来自避难所?

“ [gɒt] [aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .

“	**Got**	**out**	**,**	**did**	**they**	**?**	”	**asked**	**Mr**	**.**	**Kirby**	**.**
”	得到	出去	,	做过	他们	?	”	问	先生	.	柯比	.

“他们出来了？”柯比先生问道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] . ”

“	**I**	**guess**	**it**	**isn't**	**in**	**the**	**papers**	**.**	**”**
”	我	猜测	它	不是	在	这	文件	.	”

“我猜报纸上没报道。”

“ [tuː] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	**Too**	**soon**	**,**	”	**said**	**the**	**officer**	**.**
”	也	很快	,	”	说	这	官	.

“为时尚早，”警官说道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] , ['aɪðə(r)] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**want**	**it**	**printed**	**,**	**either**	**.**
”	我	不	相信	他们	想	它	打印	,	任何一个	.

“我认为他们也不希望它被印刷出来。”

[ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

It's	**no**	**fault**	**of**	**theirs**	**,**	**but**	**they**	**want**	**to**	**catch**	**the**	**boys**	**.**
它是	不	过错	的	他们的	,	但	他们	想	到	抓住	这	男孩们	.

这并非他们的错，但他们想抓住那些男孩。

['smɑːrtəst] [ɪ'skeɪp] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

Smartest	**escape**	**—**	**—**	**”**	**and**	**then**	**he**	**went**	**on**	**with**	**an**	**account**	**of**	**it**	**which**						
最聪明的	逃脱	—	—	”	和	然后	他	去	在	和	一个	帐户	的	它	哪个						

[kən'teɪnd] [æz; əz] ['meni] ['blʌndəz] [æz; əz][dʒɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['setɪŋ] .

contained	**as**	**many**	**blunders**	**as**	**Jim**	**was**	**just**	**then**	**making**	**in**	**his**	**type**	**-**	**setting**	**.**						
包含	作为	许多	失误	作为	吉姆	曾是	只是	然后	制作	在	他的	类型	-	环境	.						

最聪明的逃脱——”然后他继续讲述这件事，其中的错误和吉姆当时在排版时犯的错误一样多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] :

At	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**however**	**,**	**the**	**officer**	**said**	**:**
在	这	结尾	的	它	,	然而	,	这	官	说	:

但最后，这位警官说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['printərz] , [ænd; ənd] [-]

“	**You**	**see**	**,**	**two**	**of**	**'**	**em**	**are**	**printers**	**,**	**and**	**[**	**122**	**]**
”	你	看	,	二	的	-	呃	是	打印机	,	和	[	-	]

“你看，其中两台是打印机，而且[122]

[wʌnz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .
one's **a** **pretty** **good** **one** **.**
一个人的 一个 漂亮的 好的 一 .

其中一个还不错。

['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [treɪd] ,
They're **likely** **to** **look** **for** **work** **in** **their** **own** **trade** **,**
它们是 可能 到 看 为了 工作 在 他们的 自己的 贸易 ,

他们很可能会找一份与自身专业相关的工作。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɒf] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [rɪg] .
soon **as** **they** **can** **get** **off** **their** **prison** **rig** **.**
很快 作为 他们 能 得到 离开 他们的 监狱 钻井平台 .

一旦他们能从监狱的囚车上下来。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] — — ″
If **they** **should** **come** **to** **you** **,** **now** **—** **—** **”**
如果 他们 应该 来 到 你 , 现在 — — ″

如果他们现在来找你——”

“ [ə; eɪ] - [biː; bi][dʒʌst] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] , [daʊn] [taʊn] ,
“ **A** **boy'd** **be** **just** **hidden** **away** **in** **one** **of** **the** **big** **printing** **houses** **,** **down** **town** **,**
″ 一个 - 是 只是 隐 离开 在 一 的 这 大的 印刷 房屋 , 向下 镇 ,

“一个男孩会被藏在市中心的一家大型印刷厂里，

″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .
” **said** **Mr** **.** **Kirby** **.**
″ 说 先生 . 柯比 .

“柯比先生说道。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] . ″
“ **You** **couldn't** **find** **him** **.** **”**
″ 你 不能 寻找 他 . ″

“你找不到他。”

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , ″ [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ **Yes** **,** **we** **could** **,** **”** **said** **the** **officer** **.**
″ 是的 , 我们 可以 , ″ 说 这 官 .

“是的，我们可以，”警官说。

“ ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɔːl'redi] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs]
“ **Every** **man** **and** **boy** **in** **each** **one** **of** **them** **is** **already** **registered** **by** **the** **place**
″ 每一个 男人 和 男生 在 每个 一 的 他们 是 已经 挂号的 经过 这 地方
[ɪt'self] [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [treɪdz] [j'uːniənz] .
itself **and** **by** **the** **trades** **unions** **.**
本身 和 经过 这 交易 工会 .

“每个地方的每个男人和男孩都已经由当地政府和工会登记在册。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] . ″
We **could** **find** **out** **just** **where** **he** **came** **from** **.** **”**
我们 可以 寻找 出去 只是 在哪里 他 来了 从 . ″

我们可以查出他究竟来自哪里。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['redʒɪstə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] .
“ **Then** **why** **don't** **you** **register** **my** **office** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Kirby** **.**
″ 然后 为什么 不 你 登记 我的 办公室 ? ″ 问 先生 . 柯比 .

“那你为什么不帮我注册办公室呢？”柯比先生问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['feləʊ] [hɪə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ **You** **can** **take** **down** **the** **name** **of** **every** **fellow** **here** **,** **this** **morning** **,**
″ 你 能 拿 向下 这 姓名 的 每一个 同伴 这里 , 这 早晨 ,

“今天早上，你可以把这里每个人的名字都记下来，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [nju:] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mɑ:k] [hɪm] .

so	that	if	any	new	fellow	should	come	you	could	mark	him	.
所以	那	如果	任何	新的	同伴	应该	来	你	可以	标记	他	.

这样，如果有新人加入，你就可以给他打个标记。

['redʒɪstə(r)][ˌem 'i:] . ”

Register	me	.	”
登记	我	.	”

请帮我注册。

“ [aɪ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	I	don't	need	to	,	”	said	the	officer	.
“	我	不	需要	到	,	”	说	这	官	.

“我不需要，”警官说。

“ [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði][hændz] .

“	Nor	your	daughter	,	nor	the	hands	.
“	也不	你的	女儿	,	也不	这	双手	.

“既不是你的女儿，也不是你的双手。”

[aɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] , [wel] [ɪ'nʌf] .

I'll	remember	all	of	'	em	,	well	enough	.
患病的	记住	全部	的	-	呃	,	出色地	足够的	.

我会把它们都记住，而且记得很清楚。

[ɪf] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [nju:] [bɔɪ] [hɪə(r)] , ['eni] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən][ɑ:sk] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

If	I	see	a	new	boy	here	,	any	time	,	I	can	ask	about	him	.	”
如果	我	看	一个	新的	男生	这里	,	任何	时间	,	我	能	问	关于	他	.	”

如果我在这里看到新来的男孩，我随时都可以问问他的情况。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] , [bʌt; bət] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['skætəd]

“	Of	course	,	”	said	Mr	.	Kirby	,	but	Millie	was	picking	up	her	scattered
“	的	课程	,	”	说	先生	.	柯比	,	但	米莉	曾是	挑选	向上	她	疏散

[taɪp] [ænd; ənd]

type	and
类型	和

“当然，”柯比先生说，但米莉正在捡起她散落的字迹，

[ðə; ði] [-]

the	[	123	]
这	[	-	]

[123]

[dʒɜ:(r)] - ['printərz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪŋks] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɔ:kt] [aʊt] .

jour	'	printers	exchanged	winks	as	the	policeman	walked	out	.
一天	-	打印机	交换	眨眼	作为	这	警察	步行	出去	.

警察走出去的时候，《jour》杂志的印刷工们互相眨了眨眼。

[ðəʊz] ['veri] ['printərz] , [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

Those	very	printers	,	that	morning	,
那些	非常	打印机	,	那	早晨	,

那天早上，正是那些打印机

[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɜ:bi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [bɔɪ] [hu:]

had	threatened	to	leave	the	shop	if	Mr	.	Kirby	took	in	a	new	boy	who
有	威胁	到	离开	这	店铺	如果	先生	.	柯比	采取	在	一个	新的	男生	WHO

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['printərz] - ['ju:niən] .

was	not	a	member	of	their	Printers	'	Union	.
曾是	不是	一个	成员	的	他们的	打印机	-	联盟	.

他们曾威胁说，如果柯比先生招收一个不是他们印刷工会成员的新男孩，他们就要离开这家店。

“ [dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] [hæd; həd] [sed] .

“	Just	you	listen	to	me	,	boys	,	”	Mr	.	Kirby	had	said	.
“	只是	你	听	到	我	,	男孩们	,	”	先生	.	柯比	有	说	.

“孩子们，你们都听我说，”柯比先生说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [miːn] [ɪ'nʌf] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl]

“	There	isn't	one	of	you	mean	enough	—	—	”	and	he	told	them	the	whole
“	那里	不是	一	的	你	意思是	足够的	—	—	”	和	他	讲述	他们	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“你们当中没有一个人足够坏——”然后他把整个故事都告诉了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][dʒɪm] .

Not	one	of	them	was	mean	enough	to	give	up	Jim	.
不是	一	的	他们	曾是	意思是	足够的	到	给	向上	吉姆	.

他们之中没有一个人狠心到要放弃吉姆。

[ðeə(r)] ['veri] [hɑːts] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd]

Their	very	hearts	went	out	to	a	fellow	who	had	been	shut	up	unjustly	and
他们的	非常	心	去	出去	到	一个	同伴	WHO	有	到过	关闭	向上	不公正的	和

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ]['deərɪŋ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

who	had	made	so	daring	an	escape	.
WHO	有	制成	所以	大胆	一个	逃脱	.

他们对这位被冤枉监禁并勇敢逃脱的人深表同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	at	all	,	they	said	,	as	if	he	had	really	deserved	to	be
它	曾是	不是	在	全部	,	他们	说	,	作为	如果	他	有	真的	应得的	到	是

[ʃʌt] [ʌp] . [-]

shut	up	.	[	124	]
关闭	向上	.	[	-	]

他们说，根本不是这样，好像他真的应该被关起来似的。[124]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni]

THE	STOLEN	MONEY
这	被盗	钱

被盗的钱

[wen] ['rɑːdni] ['nelsn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][dʒɪm] , [æt; ət] ['kɜːrbiz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Rodney	Nelson	parted	from	Jim	,	at	Kirby's	printing	office	,	that	morning	,
什么时候	罗德尼	纳尔逊	分手了	从	吉姆	,	在	卡比的	印刷	办公室	,	那	早晨	,

那天早上，罗德尼·尼尔森在柯比的印刷厂与吉姆分别时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	walked	away	with	a	strange	look	of	energy	and	determination	on	his	face	.
他	步行	离开	和	一个	奇怪的	看	的	活力	和	决心	在	他的	脸	.

他脸上带着一种奇特的活力和决心，转身离开了。

[wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] [həʊm] ,

What	the	meaning	of	it	was	did	not	come	out	until	his	mother	reached	home	,
什么	这	意义	的	它	曾是	做过	不是	来	出去	直到	他的	母亲	达到	家	,

直到他母亲回家后，这句话的含义才揭晓。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .

after	her	hard	day's	work	.
后	她	难的	天	工作	.

在她辛苦工作了一天之后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [hɑːd]

She	was	very	tired	and	for	once	she	actually	complained	and	said	how	hard
她	曾是	非常	疲劳的	和	为了	一次	她	实际上	抱怨	和	说	如何	难的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

她非常疲惫，破天荒地抱怨了一番，说这有多难。

“ ['mʌðə(r)] ！ ” ['ɪnstəntli] [bɜːst] [frɒm; frəm] ['rɑːdni] .

“	Mother	!	”	instantly	burst	from	Rodney	.
“	母亲	！	”	即刻	爆裂	从	罗德尼	.

“妈妈！”罗德尼突然喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ， ['eni] [mɔː(r)] — — ”

I	guess	you	won't	have	to	work	so	hard	,	any	more	—	—	”
我	猜测	你	惯于	有	到	工作	所以	难的	，	任何	更多的	—	—	”

我想你以后不用那么辛苦了——”

“ [waɪ] ['rɑːdni] ， [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ ”

“	Why	Rodney	,	what	do	you	mean	?	”
“	为什么	罗德尼	，	什么	做	你	意思是	？	”

“罗德尼，你这话是什么意思？”

“ [aɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [deɪ] ， ['mʌðə(r)] .

“	I've	been	at	it	,	all	day	,	mother	.
“	我已经	到过	在	它	,	全部	天	，	母亲	.

“妈妈，我一整天都在忙这个。”

[aɪv] [faʊnd] ['piːp(ə)l] ， — [faʊnd] - [ɪm] ['iːzi] ， — ['ðætl] [let][juː 'es][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

I've	found	people	,	—	found	'	em	easy	,	—	that'll	let	us	have	things	to	sell	.
我已经	成立	人们	，	—	成立	-	呃	简单的	，	—	那将	让	我们	有	事物	到	卖	.

我已经找到了一些人——很容易就找到了——他们愿意让我们有东西要卖。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ？

Don't	you	see	?
不	你	看	？

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [kæʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ，

You	own	your	store	,	and	you've	cash	to	start	with	,
你	自己的	你的	店铺	，	和	你已经	现金	到	开始	和	，

你拥有自己的店铺，而且有启动资金。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [rent] [ɔː(r)] [klɑːk] ['haɪə(r)] . [-]

and	you	don't	pay	rent	or	clerk	hire	.	[	125	]
和	你	不	支付	租	或者	职员	聘请	.	[	-	]

而且你不用支付租金或雇佣职员。[125]

[jɔː(r); jə(r)] ['krɛdɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Your	credit's	good	and	they	want	to	see	you	about	it	.	”
你的	信用	好的	和	他们	想	到	看	你	关于	它	.	”

你的信用记录良好，他们想就此事见你。

" ['rɑːdni] !
" Rodney !
" 罗德尼 !

"罗德尼!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] !
" Of course we can !
" 的 课程 我们 能 !

当然可以!

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what made you think of it ? "
但 什么 制成 你 思考 的 它 ? "

但是什么让你想到这一点呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] , " [sed] ['rɑːdni] .
" It was Jim , " said Rodney .
" 它 曾是 吉姆 , " 说 罗德尼 .

"是吉姆,"罗德尼说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I thought if he could find a way out , I could . "
" 我 想法 如果 他 可以 寻找 一个 方式 出去 , 我 可以 . "

"我想，如果他能找到出路，我也能。"

" [aɪ][woʊnt][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] — — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [æz; əz]
" I won't go out to work any more — — " and Mrs . Nelson almost cried as
" 我 惯于 去 出去 到 工作 任何 更多的 — — " 和 太太 . 纳尔逊 几乎 哭 作为
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['iːzi]
she and her boy went over the particulars of it and she saw how easy
她 和 她 男生 去 超过 这 细节 的 它 和 她 锯 如何 简单的
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
it would be .
它 会 是 .

"我再也不出去工作了——"纳尔逊太太和她的儿子仔细商量了一番，她意识到这有多么容易，几乎要哭了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] ,
There were days and days , after that , during which nothing exciting happened ,
那里 是 天 和 天 , 后 那 , 期间 哪个 没有什么 激动人心 发生 ,

此后的几天里，并没有发生什么激动人心的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but in each of which a great deal of work was done .
但 在 每个 的 哪个 一个 伟大的 交易 的 工作 曾是 完毕 .

但每一项工作都做了大量工作。

[ɑːnt] ['betɪ] ['brɑːnsən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːmhaʊs] [həʊm] , [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɑːf]
Aunt Betty Bronson , in her farmhouse home , passed them in a state of half
阿姨 贝蒂 布朗森 , 在 她 农家 家 , 通过了 他们 在 一个 状态 的 一半
['nɜːvəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
nervous expectation .
紧张的 期待 .

贝蒂·布朗森阿姨在她农舍的家中，带着半紧张半期待的心情经过他们身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [brɔːd] ,
There was a kind of daily disappointment , too , until one broad ,
那里 曾是 一个 种类 的 日常的 失望 , 也 , 直到 一 广阔 ,

此外，每天都会有些失望，直到一位女士出现。

[braɪt] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

bright	noon	when	she	met	Uncle	John	,	at	the	door	,	with	a	face	that	was
明亮的	中午	什么时候	她	遇见	叔叔	约翰	,	在	这	门	,	和	一个	脸	那	曾是

['ɔːlməʊst] ['bleɪzɪŋ] .

almost	blazing	.
几乎	炽烈	.

正值阳光灿烂的中午，她遇到了站在门口的约翰叔叔，他的脸涨得通红。

“ ['letə(r)] [frɒm; frəm][dʒɪm] !

“	Letter	from	Jim	!
”	信	从	吉姆	!

“吉姆的来信！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [hiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [hɪm] . ”

“	He's	safe	and	they	can't	catch	him	.	”
”	他是	安全的	和	他们	不能	抓住	他	.	”

“他很安全，他们抓不到他。”

“ [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] , ['betɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Stop	right	there	,	Betty	,	”	he	said	.
”	停止	正确的	那里	,	贝蒂	,	”	他	说	.

“贝蒂，你给我站住，”他说。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	126	]
”	我	[	-	]

“我[126]

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

don't	want	to	know	where	he	is	.
不	想	到	知道	在哪里	他	是	.

不想知道他在哪里。

[aɪm][glæd] [hiːz] ['duːɪŋ] [wel] .

I'm	glad	he's	doing	well	.
我是	高兴的	他是	正在做	出色地	.

我很高兴他一切都好。

[doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [naʊ] . ”

Don't	say	any	more	,	now	.	”
不	说	任何	更多的	,	现在	.	”

别再说了。

“ [aɪ][woʊnt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

“	I	won't	,	then	,	”	she	replied	,	but	it	was	hard	to	keep	her	word	.
”	我	惯于	,	然后	,	”	她	回复	,	但	它	曾是	难的	到	保持	她	单词	.

“那我就不去了，”她回答道，但要信守诺言却很难。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	for	Uncle	John	,	there	was	something	heavy	on	his	mind	,
作为	为了	叔叔	约翰	,	那里	曾是	某物	重的	在	他的	头脑	,

至于约翰叔叔，他似乎心事重重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

for	he	sat	down	to	his	dinner	with	a	face	that	looked	very	much	as	if
为了	他	卫星	向下	到	他的	晚餐	和	一个	脸	那	看起来	非常	很多	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [sɪk] .

he	were	about	to	be	taken	sick	.
他	是	关于	到	是	已采取	生病的	.

因为他坐下来吃饭时，脸上带着一副好像要生病的样子。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [həːts] [hɪm] , ” [θɔːt] [ɑːnt] ['betɪ] ,

“	I	know	it	kind	o	'	hurts	him	,	”	thought	Aunt	Betty	,
”	我	知道	它	种类	o	-	疼痛	他	,	”	想法	阿姨	贝蒂	,

“我知道这让他有点难过，”贝蒂阿姨心想。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][dʒɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] .

“	but	he	ought	never	to	have	been	so	hard	on	Jim	about	that	money	.
”	但	他	应该	绝不	到	有	到过	所以	难的	在	吉姆	关于	那	钱	.

“但他本不该在那笔钱的事上对吉姆那么苛刻。”

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [dʒɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	never	believed	Jim	took	it	!
我	绝不	相信	吉姆	采取	它	!

我根本不相信吉姆会拿走它！

” [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

”	If	Uncle	John	doubted	it	,	he	did	not	say	so	,
”	如果	叔叔	约翰	怀疑	它	,	他	做过	不是	说	所以	,

“如果约翰叔叔对此有所怀疑，他也没有说出来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	was	an	important	day	for	all	of	them	.
但	那	曾是	一个	重要的	天	为了	全部	的	他们	.

但对他们所有人来说，那都是重要的一天。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['rɑːdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][stɔː(r)] .

Just	a	little	after	dinner	time	,	Rodney	and	his	mother	were	in	their	store	.
只是	一个	小的	后	晚餐	时间	,	罗德尼	和	他的	母亲	是	在	他们的	店铺	.

晚饭后不久，罗德尼和他的母亲就在他们的店里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['bɪznəs] [laɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [biːn]

It	was	getting	to	look	very	business	like	and	several	customers	had	been
它	曾是	获得	到	看	非常	商业	喜欢	和	一些	顾客	有	到过

['weɪtɪd] [ɒn][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

waited	on	and	had	gone	out	,
等待	在	和	有	已消失	出去	,

气氛变得非常商业化，好几位顾客都已经用餐完毕并离开了。

[waɪl] ['bɪli] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

while	Billy	looked	hard	at	the	things	in	the	show	window	and	remarked	,
尽管	比利	看起来	难的	在	这	事物	在	这	展示	窗户	和	评论	,

[rɪ'piːtɪdli] :

repeatedly	:
反复	:

比利目不转睛地盯着橱窗里的商品，反复说道：

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] !

“	Ba	-	a	-	a	-	beh	!
”	巴	-	一个	-	一个	-	后面	!

“Ba-aa-beh！

” ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [-]

”	Nobody	else	was	there	,	therefore	,	when	[	127	]
”	无人	别的	曾是	那里	,	所以	,	什么时候	[	-	]

“当时没有其他人在场，所以[127]

['mɪli] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] , [ik'skleim] :

Millie	**came**	**hurrying**	**up**	**the**	**back**	**stairs**	**and**	**dashed**	**in**	**,**	**exclaiming**	**:**
米莉	来了	匆忙	向上	这	后退	楼梯	和	虚线	在	,	惊呼	:

米莉匆匆跑上后楼梯，冲了进来，大声说道：

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] !

"	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**!**
"	太太	.	纳尔逊	!

"纳尔逊夫人！"

['rɑːdni] !

Rodney	**!**
罗德尼	!

罗德尼！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [təʊld]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !

One	**of**	**the**	**men**	**told**	**father**	**the**	**police**	**have**	**found**	**out**	**!**
一	的	这	男人	讲述	父亲	这	警察	有	成立	出去	!

其中一名男子告诉父亲，警察已经查明了！

[dʒɪmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [naʊ] .

Jim's	**up**	**in**	**the**	**back**	**room**	**,**	**now**	**.**
吉姆的	向上	在	这	后退	房间	,	现在	.

吉姆现在在后面的房间里。

[ðev] [kɔːt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

They've	**caught**	**three**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**that**	**were**	**with**	**him**	**.**
他们有	捕捉	三	的	这	其他	男孩们	那	是	和	他	.

他们抓住了和他在一起的其他三个男孩。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ! "

Father	**says**	**he**	**mustn't**	**come**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**!**	**"**
父亲	说道	他	不得	来	后退	到	这	店铺	!	"

父亲说他不能再回店里了！

" [hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**He**	**must**	**get**	**out**	**of**	**town**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**,**	**excitedly**	**.**
"	他	必须	得到	出去	的	镇	!	"	说	太太	.	纳尔逊	,	兴奋地	.

"他必须离开这座城市！"纳尔逊太太激动地说。

" ['rɑːdni] [kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][help] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌmp] ! "

"	**Rodney**	**can**	**go**	**along**	**and**	**help**	**!**	**—**	**He**	**must**	**jump**	**!**	**"**
"	罗德尼	能	去	沿着	和	帮助	!	—	他	必须	跳	!	"

"罗德尼可以一起去帮忙！——他必须跳！"

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , " [gɑːspt] ['mɪli] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

"	**So**	**they**	**all**	**say**	**,**	**"**	**gasped**	**Millie**	**,**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**.**
"	所以	他们	全部	说	,	"	倒吸一口气	米莉	,	全部	出去	的	气息	.

"他们都这么说，"米莉气喘吁吁地说。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [geɪv] [hɪm] [ten] [d'ɒləz] .

"	**Father**	**and**	**the**	**men**	**gave**	**him**	**ten**	**dollars**	**.**
"	父亲	和	这	男人	给予	他	十	美元	.

"父亲和那些人给了他十美元。"

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

He	**hasn't**	**any**	**time**	**to**	**spare**	**.**
他	还没有	任何	时间	到	空闲的	.

他根本没有空闲时间。

['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] !

They're	**watching**	**the**	**shop**	**!**
它们是	观看	这	店铺	!

他们正在监视这家店！

" ['rɑːdni] [hæd; həd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɪm] ,

"	Rodney	had	rushed	for	the	back	room	and	there	was	Jim	,
"	罗德尼	有	匆忙	为了	这	后退	房间	和	那里	曾是	吉姆	,

罗德尼冲进了后面的房间，吉姆在那里。

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [kuːl] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

looking	pretty	cool	but	with	a	very	determined	expression	gathering	around	his
寻找	漂亮的	凉爽的	但	和	一个	非常	决定	表达	采集	大约	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

看起来相当酷，但嘴角却浮现出一丝坚定的表情。

" [dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdni] .

"	Jim	!	"	exclaimed	Rodney	.
"	吉姆	!	"	惊呼	罗德尼	.

"吉姆！"罗德尼惊呼道。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	be	ready	in	a	minute	.
"	患病的	是	准备好	在	一个	分钟	.

"我马上就好。"

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ɪf] [wɪr] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	show	you	how	to	get	out	,	if	we're	quick	about	it	.	"
我	能	展示	你	如何	到	得到	出去	,	如果	是	快的	关于	它	.	"

如果动作够快，我可以教你怎么出去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [-]

"	All	right	,	"	said	Jim	,	and	he	added	,	to	[	128	]
"	全部	正确的	,	"	说	吉姆	,	和	他	额外	,	到	[	-	]

"好的，"吉姆说道，然后他又补充道，[128]

[hɪm'self] : " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['betɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də]

himself	:	"	I	want	to	see	Aunt	Betty	once	more	,	and	tell	her	I	didn't	do
他自己	:	"	我	想	到	看	阿姨	贝蒂	一次	更多的	,	和	告诉	她	我	没有	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他自己说："我想再见贝蒂阿姨一面，告诉她我没有做这件事。"

[ðen] [aɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [weə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

Then	I'll	go	somewhere	else	,	where	they	don't	know	me	.
然后	患病的	去	某处	别的	,	在哪里	他们	不	知道	我	.

然后我会去别的地方，去一个他们不认识我的地方。

[aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	won't	let	them	take	me	back	to	the	Island	.
我	惯于	让	他们	拿	我	后退	到	这	岛	.

我不会让他们把我带回岛上。

" [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , ['mɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

"	In	the	store	,	Millie	was	saying	:
"	在	这	店铺	,	米莉	曾是	说	:

在商店里，米莉说道：

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] - [tend] [ʃɒp] [waɪl] [rɑːdz] [gɒn] .

"	I've	come	to	'	tend	shop	while	Rod's	gone	.
"	我已经	来	到	-	趋向	店铺	尽管	杆的	已消失	.

"罗德不在的时候，我来照看店面。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['eni] [deɪ] , [ðæn; ðən][stænd][ænd; ənd][set] [taɪp] . ”

I'd	rather	,	a	hundred	times	,	any	day	,	than	stand	and	set	type	.	”
ID	相当	,	一个	百	时代	,	任何	天	,	比	站立	和	放	类型	.	”

我宁愿一天一百次，也不愿站着排字。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ,

“	You	stay	here	,	then	,	”	said	Mrs	.	Nelson	,
”	你	停留	这里	,	然后	,	”	说	太太	.	纳尔逊	,

“那你就待在这里吧，”纳尔逊太太说。

“ [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [tɪn] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

“	while	I	go	and	get	a	luncheon	-	tin	filled	for	them	to	take	along	.
”	尽管	我	去	和	得到	一个	午餐	-	锡	已填	为了	他们	到	拿	沿着	.

“我去给他们买个午餐盒装好饭菜带走。”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [kætʃ] [dʒɪm] !

They	mustn't	catch	Jim	!
他们	不得	抓住	吉姆	!

他们绝不能抓住吉姆!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,

”	It	was	hardly	any	time	at	all	before	all	was	ready	,
”	它	曾是	几乎	任何	时间	在	全部	前	全部	曾是	准备好	,

“没过多久，一切就准备就绪了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːdni] [ri'mɑːk] [tuː; tə][dʒɪm] :

but	the	good	-	byes	were	said	in	a	hurry	,	for	Rodney	remarked	to	Jim	:
但	这	好的	-	轮空	是	说	在	一个	匆忙	,	为了	罗德尼	评论	到	吉姆	:

但告别很匆忙，因为罗德尼对吉姆说：

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wɪr] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

“	We	can	do	it	,	if	we're	off	before	any	of	'	em	see	us	go	.
”	我们	能	做	它	,	如果	是	离开	前	任何	的	-	呃	看	我们	去	.

“如果我们能在他们看到我们之前离开，我们就能做到。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

We	can	catch	a	train	and	then	we're	all	right	.
我们	能	抓住	一个	火车	和	然后	是	全部	正确的	.

我们可以搭火车，然后就没事了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli]

”	They	had	evidently	talked	it	all	over	before	hand	,	because	it	was	likely
”	他们	有	显然	谈话	它	全部	超过	前	手	,	因为	它	曾是	可能

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

“他们显然事先商量过，因为这件事很有可能发生。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . [-]

and	so	they	were	not	altogether	taken	by	surprise	when	it	came	.	[	129	]
和	所以	他们	是	不是	共	已采取	经过	惊喜	什么时候	它	来了	.	[	-	]

所以，当那件事发生时，他们并没有完全感到意外。[129]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [leɪt] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	not	very	late	in	that	afternoon	when	a	pair	of	young	fellows	were
它	曾是	不是	非常	晚的	在	那	下午	什么时候	一个	一对	的	年轻的	伙伴们	是

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

walking	along	a	country	road	and	one	of	them	turned	to	the	other	,
步行	沿着	一个	国家	路	和	一	的	他们	转向	到	这	其他	,

那天下午还不太晚，两个年轻人沿着乡间小路走着，其中一个突然转向另一个。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ðɪs] [rəʊd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rɑːdni] .
" This road takes us right around the village , Rodney .
" 这 路 需要 我们 正确的 大约 这 村庄 , 罗德尼 .

"这条路绕着村子走了一圈，罗德尼。"

[aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [miːt] ['enibɒdi]
I guess we won't meet anybody
我 猜测 我们 惯于 见面 任何人

我想我们不会遇到任何人

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] . "
but we can cut across a field if we do . "
但 我们 能 切 穿过 一个 场地 如果 我们 做 . "

但如果那样做，我们就可以穿过田野了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rɑːdni] ,
" We can cut before they know who it is , " said Rodney ,
" 我们 能 切 前 他们 知道 WHO 它 是 , " 说 罗德尼 ,

罗德尼说："我们可以在他们知道是谁之前就动手。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['nɜːvəsnəs] [ðæn; ðən][dʒɪm][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ,
but he felt a great deal more nervousness than Jim was showing ,
但 他 毛毡 一个 伟大的 交易 更多的 紧张 比 吉姆 曾是 显示 ,

但他感觉到的紧张程度远超吉姆表现出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and he looked at him with open admiration .
和 他 看起来 在 他 和 打开 钦佩 .

他用充满钦佩的目光看着他。

" [aɪ] [seɪ] , ['rɑːdni] , " [ri'mɑːk] [dʒɪm] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [naɪt] , [ɪts]
" I say , Rodney , " remarked Jim , half a mile further on , " this isn't night , it's
" 我 说 , 罗德尼 , " 评论 吉姆 , 一半 一个 英里 更远 在 , " 这 不是 夜晚 , 它是
['deɪtaɪm] ,
daytime ,
白天 ,

"我说，罗德尼，"吉姆在半英里外说道，"现在不是晚上，而是白天。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][əʊ] - [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
but it kind o ' feels as if the House of Refuge dormitory was only a
但 它 种类 o - 感觉 作为 如果 这 房子 的 避难所 宿舍 曾是 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — — "
little way behind me — — "
小的 方式 在后面 我 — — "

但感觉好像避难所宿舍就在我身后不远处——"

" [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kætʃɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['rɑːdni] .
" Hope it isn't catching up , " said Rodney .
" 希望 它 不是 捕捉 向上 , " 说 罗德尼 .

"希望它不会赶上来，"罗德尼说。

[dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
Jim said nothing , but it was not long before he led the way through a
吉姆 说 没有什么 , 但 它 曾是 不是 长的 前 他 引领 这 方式 通过 一个
[frʌnt] [geɪt] ,
front gate ,
正面 门 ,

吉姆一言不发，但没过多久，他就带头穿过了前门。

[əˈraʊnd] [θruː] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

around	through	a	shrubberied	houseyard	,	and	right	in	at	a	kitchen	door	.
大约	通过	一个	灌木丛	-	,	和	正确的	在	在	一个	厨房	门	.

绕过绿树成荫的院子，径直走进厨房门。

“ [ɑːnt] [ˈbetɪ] ?

“	Aunt	Betty	?
”	阿姨	贝蒂	?

“贝蒂阿姨？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . [-]

”	he	exclaimed	.	[	130	]
”	他	惊呼	.	[	-	]

“他惊呼道。[130]

“ [dʒɪm] ! ” [ˈɔːlməʊst] [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːnsən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

“	Jim	!	”	almost	screamed	Mrs	.	Bronson	,	Springing	forward	to	throw	her	arms
“	吉姆	!	”	几乎	尖叫	太太	.	布朗森	,	弹簧	向前	到	扔	她	武器

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

“吉姆！”布朗森太太几乎是尖叫着，猛地扑上前去，一把抱住了他的脖子。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

[hɪə(r)] ? — [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

Here	?	—	O	,	my	boy	!
这里	?	—	哦	,	我的	男生	!

这里？——哦，我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子！

[aɪm][səʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] ! — [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [dɪd]

What	would	your	mother	say	,	if	she	were	alive	!	—	They	didn't	catch	you	,	did
什么	会	你的	母亲	说	,	如果	她	是	活	!	—	他们	没有	抓住	你	,	做过

[ðeɪ] ? ”

they	?	”
他们	?	”

如果你妈妈还活着，她会怎么说？——“他们没抓到你，对吗？”

“ [nəʊ] , [ɑːnt] [ˈbetɪ] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	No	,	Aunt	Betty	,	”	said	Jim	.
”	不	,	阿姨	贝蒂	,	”	说	吉姆	.

“不，贝蒂阿姨，”吉姆说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈrɑːdni] [ˈnelsn] .

“	This	is	Rodney	Nelson	.
”	这	是	罗德尼	纳尔逊	.

这是罗德尼·纳尔逊。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [bɔɪz] .

He	isn't	one	of	the	House	of	Refuge	boys	.
他	不是	一	的	这	房子	的	避难所	男孩们	.

他不是“避难所”男孩中的一员。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [helpt] [ˌem 'iː] .

He	and	his	folks	helped	me	.
他	和	他的	各位	帮助	我	.

他和他的家人帮助了我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ″

I'll	tell	you	all	about	it	—	—	″
患病的	告诉	你	全部	关于	它	—	—	″

我会把一切都告诉你——”

“ [nɒt] [naʊ] ! — [nɒt] [naʊ] !

“	Not	now	!	—	Not	now	!
″	不是	现在	!	—	不是	现在	!

“现在不行！——现在不行！”

″ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .

″	she	said	,	excitedly	.
″	她	说	,	兴奋地	.

“她兴奋地说。”

“ [əʊ][dɪə(r)] !

“	O	dear	!
″	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !

What	shall	I	do	with	you	!
什么	将	我	做	和	你	!

我该拿你怎么办呢！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

What	shall	I	say	to	your	uncle	?
什么	将	我	说	到	你的	叔叔	?

我该对你叔叔说什么呢?

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! ″

It's	awful	!	″
它是	可怕	!	″

太糟糕了！

“ [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

“	I'd	say	it	was	!
″	ID	说	它	曾是	!

“我觉得是的！”

″ ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [strɒŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

″	suddenly	broke	in	a	deep	,	strong	voice	in	the	doorway	.
″	突然	打破	在	一个	深的	,	强的	嗓音	在	这	门口	.

“突然，门口传来一个低沉而有力的声音。”

“ [wɜːst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hɑː] - ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Worst	thing	could	ha	'	happened	to	me	!
″	最差	事物	可以	哈	-	发生	到	我	!

“我遭遇了最糟糕的事情！”

['mɪsɪz] . ['brɑːnsən] , [aɪ][dʒʌst][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [dʒɪm] .

Mrs	.	Bronson	,	I	just	don't	want	to	know	it's	Jim	.
太太	.	布朗森	,	我	只是	不	想	到	知道	它是	吉姆	.

布朗森太太，我就是不想知道那是吉姆。

[wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] — — ”

Wish	I	hadn't	happened	to	come	—	—	”
希望	我	之前没有	发生	到	来	—	—	”

真希望我没来过——”

“ [waɪ] , ['skwaɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

“	Why	,	Squire	,	”	she	said	,	“	it	is	Jim	,	and	he's	got	away	from	all	of	'	em	.	”	:	”
”	为什么	,	乡绅	,	”	她	说	,	”	它	是	吉姆	,	和	他是	得到	离开	从	全部	的	-	呃	.	”	:	”

“哎呀，乡绅，”她说，“是吉姆，他把他们都逃走了。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] ['djuːti] , ” [grəʊn] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .

“	I	don't	want	to	do	any	such	duty	,	”	groaned	the	Squire	.
”	我	不	想	到	做	任何	这样的	责任	,	”	呻吟	这	乡绅	.

“我不想做这种事，”乡绅呻吟道。

“ [ɪts] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

“	It's	hard	on	me	to	[	131	]
”	它是	难的	在	我	到	[	-	]

“这对我来说很难[131]

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

have	to	take	him	.
有	到	拿	他	.

必须带走他。

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . — [wɪʃ] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] - [piːs] !

I	knew	his	father	and	his	mother	.	—	Wish	I	wasn't	a	justice	-	peace	!
我	知道	他的	父亲	和	他的	母亲	.	—	希望	我	不是	一个	正义	-	和平	!

我认识他的父母。——真希望我不是个正义和平主义者!

[huː] [k'eəz] [wɒt] [hiː; hi] [stəʊl] ! — [ðæt] ['mʌni] — — ”

Who	cares	what	he	stole	!	—	That	money	—	—	”
WHO	关心	什么	他	偷窃	!	—	那	钱	—	—	”

谁管他偷了什么！——那笔钱——”

“ [ðæt] ['mʌni] — — ” [keɪm] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

“	That	money	—	—	”	came	like	an	echo	,	from	a	voice	that	was	drawing	nearer	,	in	the	next	room	.
”	那	钱	—	—	”	来了	喜欢	一个	回声	,	从	一个	嗓音	那	曾是	绘画	更近	,	在	这	下一个	房间	.

“那笔钱——”一个声音像回声一样从隔壁房间传来，而且越来越近。

“ [dʒɒn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɑːnt] ['betɪ] .

“	John	!	”	shouted	Aunt	Betty	.
”	约翰	!	”	喊叫	阿姨	贝蒂	.

“约翰！”贝蒂阿姨喊道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [teɪk] [dʒɪm] ? ”

“	You	won't	have	the	Squire	take	Jim	?	”
”	你	惯于	有	这	乡绅	拿	吉姆	?	”

“你不会让乡绅带走吉姆吧？”

“ [əʊ] , ['betɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

“	O	,	Betty	!	”	exclaimed	Uncle	John	.
”	哦	,	贝蒂	!	”	惊呼	叔叔	约翰	.

“哦，贝蒂！”约翰叔叔惊呼道。

“ [waɪ] , ['skwaɪə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Why , Squire , I don't know what to say .
“ 为什么 , 乡绅 , 我 不 知道 什么 到 说 .

“哎呀，乡绅，我不知道该说什么。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! — [tel] [juː; jʊ] [wɒt] . — [aɪ] [kænt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] . — [dʒɪm]['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [sent]
It's awful ! — Tell you what . — I can't , but I must . — Jim never stole a cent
它是 可怕 ! — 告诉 你 什么 . — 我 不能 , 但 我 必须 . — 吉姆 绝不 偷窃 一个 中心
. — ['betɪ] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd]
. — Betty , do you mind
. — 贝蒂 , 做 你 头脑

太糟糕了！——这样吧。——我不能，但我必须。——吉姆从来没偷过一分钱。——贝蒂，你介意吗？

[ðəʊz] [əʊld]
those old
那些 老的

那些老

, [bluː] [dʒiːnz]['əʊvərɔːlz] ? — [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɒn] , [ðæt] [deɪ] .
, blue jeans overalls ? — I had ' em on , that day .
, 蓝色的 牛仔裤 连体工作服 ? — 我 有 - 呃 在 , 那 天 .

蓝色牛仔背带裤？——那天我穿了。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [mɪst] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
When the money was missed , I was so torn up by it ,
什么时候 这 钱 曾是 错过 , 我 曾是 所以 撕裂 向上 经过 它 ,

钱没到账的时候，我难过极了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪ'd] [pʊt] - [ɪm] .
I didn't remember where I'd put ' em .
我 没有 记住 在哪里 ID 放 - 呃 .

我不记得把它们放在哪里了。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪfti]
I found ' em , hangin ' up in the barn , three days ago , and there was the fifty
我 成立 - 呃 , 悬挂 - 向上 在 这 谷仓 , 三 天 前 , 和 那里 曾是 这 五十
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

三天前，我在谷仓里发现了它们，上面挂着五十美元。

[ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
in one o ' the pockets .
在 一 o - 这 口袋 .

放在其中一个口袋里。

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [sɪk] .
I was most sick .
我 曾是 最多 生病的 .

我当时病得很重。

[əʊ] , [dʒɪm] , [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] !
O , Jim , I'm a poor , old , miserable sinner !
哦 , 吉姆 , 我是 一个 贫穷的 , 老的 , 悲惨的 罪人 !

哦，吉姆，我是一个可怜的、年老的、悲惨的罪人！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] — — ”
I'm glad you got out — — ”
我是 高兴的 你 得到 出去 — — ”

我很高兴你出来了——”

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
” ejaculated the Squire .
” 射精 这 乡绅 .

“侍从射精了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I haven't got to do it !
” 我 还没有 得到 到 做 它 !

“我没必要做这件事！”

[hə'rɑː] ! ” [-]
Hurrah ! ” [132]
欢呼 ! ” [-]

好耶！”[132]

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdni] , [bʌt; bət][dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ,
“ Hurrah ! ” shouted Rodney , but Jim could not have said a word , if he had tried ,
” 欢呼 ! ” 喊叫 罗德尼 , 但 吉姆 可以 不是 有 说 一个 单词 , 如果 他 有 尝试 ,

“好耶！”罗德尼喊道，但吉姆就算想说也说不出一个字。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['betɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
for Aunt Betty was almost choking him .
为了 阿姨 贝蒂 曾是 几乎 窒息 他 .

贝蒂阿姨差点把他掐死了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['brɑːnsən] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ It's all right , Bronson , ” said the Squire .
” 它是 全部 正确的 , 布朗森 , ” 说 这 乡绅 .

“没关系，布朗森，”乡绅说道。

“ [aɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɔː'θɒrətiz] .
“ I'll telegraph to the New York authorities .
” 患病的 电报 到 这 新的 约克 当局 .

“我会向纽约当局发电报。”

- - ['riːəli] [hɜːt] [dʒɪm] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
' Twon't really hurt Jim , in the long run .
- - 真的 伤害 吉姆 , 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这其实对吉姆没什么影响。

[aɪm]['gəʊɪŋ] — — ”
I'm going — — ”
我是 去 — — ”

我要去 - ”

“ [aɪl] [gəʊ] , [tuː] , ” [sed] ['rɑːdni] .
“ I'll go , too , ” said Rodney .
” 患病的 去 , 也 , ” 说 罗德尼 .

“我也去，”罗德尼说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][fəʊks] . ”
“ I want to send word to our folks . ”
” 我 想 到 发送 单词 到 我们的 各位 . ”

“我想给乡亲们捎个信。”

“ [kʌm] [raɪt] [bæk] , [ˈrɑːdni] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	Come	right	back	,	Rodney	,	”	said	Jim	.
”	来	正确的	后退	,	罗德尼	,	”	说	吉姆	.

“罗德尼，你马上回来。”吉姆说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈrɑːdni] ,

“	I	will	,	”	said	Rodney	,
”	我	将要	,	”	说	罗德尼	,

“我会的，”罗德尼说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]

but	he	was	hurrying	away	with	the	Squire	and	one	of	the	consequences
但	他	曾是	匆忙	离开	和	这	乡绅	和	一	的	这	结果

[wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ,

was	that	when	,
曾是	那	什么时候	,

但他当时正和乡绅匆匆离开，其中一个后果是，当……

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] ,

just	before	supper	time	,
只是	前	晚餐	时间	,

就在晚餐时间之前，

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːbi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnelsn] [stɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Kirby	came	over	to	the	Nelson	store	to	ask	if	there
先生	.	和	太太	.	柯比	来了	超过	到	这	纳尔逊	店铺	到	问	如果	那里

[wɒz; wəz] [ˈeni] [njuːz] ,

was	any	news	,
曾是	任何	消息	,

柯比夫妇来到纳尔逊商店，询问是否有任何消息。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈmesɪndʒə(r)] [went] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

a	telegraph	messenger	went	in	with	them	.
一个	电报	信使	去	在	和	他们	.

一名电报员和他们一起进去了。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] !

“	Read	it	aloud	!
”	读	它	大声	!

“大声朗读！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːbi] .

What	is	it	?	”	exclaimed	Mrs	.	Kirby	.
什么	是	它	?	”	惊呼	太太	.	柯比	.

“那是什么？”柯比太太惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [rɒd] ? ”

“	Is	it	from	Rod	?	”
”	是	它	从	杆	?	”

“是罗德发的吗？”

“ [əʊ] , [duː; də][hɪə(r)] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] :

“	O	,	do	hear	!	”	said	Mrs	.	Kirby	,	and	she	read	:
”	哦	,	做	听到	!	”	说	太太	.	柯比	,	和	她	读	:

“哦，请听！”柯比太太说着，开始念道：

“ [ˈmʌðə(r)] .

“	Mother	.
”	母亲	.

“母亲。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .
We got here .
我们 得到 这里 .

我们到了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
They found the money .
他们 成立 这 钱 .

他们找到了钱。

[dʒɪmz] [ɔːl] [raɪt] .
Jim's all right .
吉姆的 全部 正确的 .

吉姆没事。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't do it .
他 没有 做 它 .

他没做。

[tel] ['mɪli] .
Tell Millie .
告诉 米莉 .

告诉米莉。

[tel] ['evribɒdi] . ” [-]
Tell everybody . ” [133]
告诉 大家 . ” [-]

告诉所有人。”[133]

“ [wuːp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ,
“ Whoop ! ” shouted Mr . Kirby ,
“ 哇哦 ! ” 喊叫 先生 . 柯比 ,

“哇！”柯比先生喊道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [wɒz; wəz]
but his wife was reaching out after the telegram that Mrs . Nelson was
但 他的 妻子 曾是 到达 出去 后 这 电报 那 太太 . 纳尔逊 曾是
['weɪvɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] ,
waving , like a flag ,
挥手 , 喜欢 一个 旗帜 ,

但他的妻子正努力追寻那份电报，就像纳尔逊夫人挥舞着一面旗帜一样。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] .
and Millie was dancing .
和 米莉 曾是 跳舞 .

米莉在跳舞。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ! ” [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪn] [ðə; ði]
“ Ba - a - a - beh ! ” remarked a bearded friend of the family , in the
“ 巴 - 一个 - 一个 - 后面 ! ” 评论 一个 留着胡子的 朋友 的 这 家庭 , 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“巴贝！”一位留着胡子的家庭朋友在门口说道。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,
Away over on Randall's Island , in the main office of the House of Refuge ,
离开 超过 在 兰德尔的 岛 , 在 这 主要的 办公室 的 这 房子 的 避难所 ,

在遥远的兰德尔岛上，在避难所的主办公室里，

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['telɪgræm] .

a	bright	-	faced	officer	was	reading	a	very	much	longer	telegram	.
一个	明亮的	-	面对	官	曾是	阅读	一个	非常	很多	更长	电报	.

一位面带笑容的军官正在阅读一份篇幅更长的电报。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

When	it	was	completed	,	he	remarked	,
什么时候	它	曾是	完全的	,	他	评论	,

完成后，他评论道：

[tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːmd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [huː]

to	a	pair	of	his	blue	uniformed	associates	and	to	another	pair	who
到	一个	一对	的	他的	蓝色的	制服	同事	和	到	其他	一对	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] :

were	not	in	uniform	:
是	不是	在	制服	:

向他的两名身穿蓝色制服的同事和另外两名未穿制服的同事：

“ [aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

“	I'm	glad	he	is	innocent	.
“	我是	高兴的	他	是	清白的	.

“我很高兴他是无辜的。”

[aɪm][glæd][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)]['djuːti][baɪ][hɪm] . — [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][glæd][ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] [gɒt]

I'm	glad	we	did	our	duty	by	him	.	—	Well	,	after	all	,	I'm	glad	the	right	boy	got
我是	高兴的	我们	做过	我们的	责任	经过	他	.	—	出色地	,	后	全部	,	我是	高兴的	这	正确的	男生	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我很高兴我们尽到了对他的责任。——说到底，我很高兴那个对的人逃走了。

” ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] .

”	Only	a	few	years	have	gone	by	.
”	仅有的	一个	很少	年	有	已消失	经过	.

“仅仅过去了几年。”

['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ævənjuː][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Only	long	enough	for	the	new	avenue	to	be	built	up	on	both	sides	.
仅有的	长的	足够的	为了	这	新的	大街	到	是	建造	向上	在	两个都	侧面	.

仅够在两侧修建新道路的时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːdz] “ [ɑː(r)] . ['nelsn] ,

In	the	middle	of	the	western	side	is	a	sign	that	reads	“	R	.	Nelson	,
在	这	中间	的	这	西	边	是	一个	符号	那	阅读	“	拉	.	纳尔逊	,

西侧中间有一块牌子，上面写着“R. Nelson,

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nelsn] ['fæməli][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ðæt] [stɔː(r)] . [-]

”	and	the	Nelson	family	live	under	that	store	.	[	134	]
”	和	这	纳尔逊	家庭	居住	在下面	那	店铺	.	[	-	]

纳尔逊一家就住在那家商店楼下。[134]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl] “ [dʒɪm] , ” [huː] [rʌnz] [ə; eɪ]

They	have	frequent	visits	from	a	young	man	they	call	“	Jim	,	”	who	runs	a
他们	有	频繁	访问	从	一个	年轻的	男人	他们	称呼	“	吉姆	,	”	WHO	跑步	一个

['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

printing	office	,
印刷	办公室	,

一位名叫“吉姆”的年轻人经常来拜访他们，他经营一家印刷厂。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

in	a	village	about	fifty	miles	up	the	Hudson	.
在	一个	村庄	关于	五十	英里	向上	这	哈德逊	.

在哈德逊河上游约五十英里处的一个村庄。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['brɑːnsən] [fɑːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	lives	at	the	Bronson	farm	,	near	the	village	,
他	生活	在	这	布朗森	农场	,	靠近	这	村庄	,

他住在村子附近的布朗森农场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]

and	when	he	comes	to	the	city	he	spends	a	great	deal	of	his	time	at
和	什么时候	他	来	到	这	城市	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜːbi] ,

the	house	of	Mr	.	Kirby	,
这	房子	的	先生	.	柯比	,

他来到城里后，大部分时间都待在柯比先生家。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ævənjuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ['kɜːrbiz] [ʃɒp] , [wʌns] .

the	printer	,	on	the	other	avenue	,	for	he	worked	in	Kirby's	shop	,	once	.
这	打印机	,	在	这	其他	大街	,	为了	他	工作	在	卡比的	店铺	,	一次	.

印刷工在另一条街上，因为他曾经在柯比的店里工作过。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] ,

He	told	them	,	at	his	last	visit	,
他	讲述	他们	,	在	他的	最后的	访问	,

在他最后一次来访时，他告诉他们：

[ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nemd] [dʒəʊ] ,

of	a	grand	time	he	had	had	with	a	friend	of	his	named	Joe	,
的	一个	盛大	时间	他	有	有	和	一个	朋友	的	他的	命名	乔	,

他回忆起和朋友乔一起度过的美好时光，

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [s'tiːməz] ,

a	junior	officer	on	one	of	the	Sound	Steamers	,
一个	初级	官	在	一	的	这	声音	蒸汽船	,

一艘海湾蒸汽船上的初级船员

[huː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [wel] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frendz]

who	came	all	the	way	up	there	to	let	him	know	how	well	three	of	their	old	friends
WHO	来了	全部	这	方式	向上	那里	到	让	他	知道	如何	出色地	三	的	他们的	老的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

他们千里迢迢赶到那里，告诉他他们的三位老朋友近况如何。

[bɔɪz] [huː] [wʌns] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [wɔːlz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði]

Boys	who	once	climbed	over	walls	with	them	and	were	now	sailors	in	the
男孩们	WHO	一次	攀登	超过	墙壁	和	他们	和	是	现在	水手们	在	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

曾经和他们一起翻越围墙的男孩们，如今都成了海军水手。

“ ['rɑːdni] , ” [sed] [dʒɪm] , “ [aɪm][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

“	Rodney	,	”	said	Jim	,	“	I'm	glad	,	for	me	and	for	them	,
“	罗德尼	,	”	说	吉姆	,	“	我是	高兴的	,	为了	我	和	为了	他们	,

“罗德尼，”吉姆说，“我很高兴，既为我自己，也为他们。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

that	it	turned	out	just	as	it	did	.
那	它	转向	出去	只是	作为	它	做过	.

结果正如我所料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It	was	best	for	all	of	us	.
它	曾是	最好的	为了	全部	的	我们	.

这对我们所有人来说都是最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]
But **somehow** **the** **whole** **business** **makes** **me** **think** **of** **what** **I** **heard** **the**
但 不知何故 这 所有的 商业 制作 我 思考 的 什么 我 听到 这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [seɪ] ,
Superintendent **say** **,**
校长 说 ,

但不知为何，整件事让我想起了我听到校长说的话：

[wʌns] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænɪdʒər] :
once **,** **to** **some** **of** **those** **Managers** **:**
一次 , 到 一些 的 那些 经理 :

曾经对其中一些经理说过：

“ [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] .
“ **In** **prison** **,** **and** **ye** **visited** **ME** **.**
〃 在 监狱 , 和 是的 到访 我 .

“我在监狱里，你们来看我。

〃 [-] [nəʊt] :
〃 **TRANSCRIBER'S** **NOTE** **:**
〃 转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神